

**Description:** 3M S-Series Headtop  
User Instruction

FG Stock No.: n/a

Pkg Spec No.: DV-2563-0135-4\_Iss5      Pkg Structure No.: n/a

Barcode No: n/a      Size/BWR: n/a

Dimensions: 210mm x 148.5mm / 8.26" x 5.84"

Folded Size: 210mm x 148.5mm / 8.26" x 5.84"

File name: O-AICS4-MAC10-DV-2563-0135-4\_Iss5.ai



**Job No:** 129122

**Rev. Date:** 22/07/2010

**Operator:** 27

**Process:** Litho



**Version**    **Regions**    **Itarus**

**File No:** 51551

**Rev. Time:** 17.00

**Asset ID:** 2924

**UIC**  
**Dq5vNu**



Northampton

**Itarus House, Tenter Road,  
Moulton Park, Northampton NN3 6PZ**

Need help? Contact us: **+44 (0)1604 468100**  
mail@itarus.com    www.itarus.com

**Microsoft  
CERTIFIED**

Partner



**Colours:** 1



Black

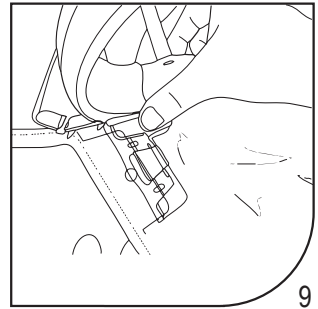
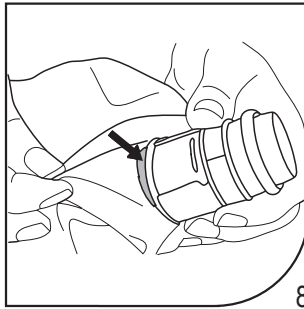
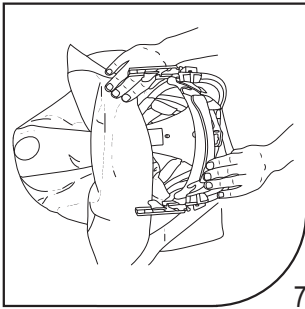
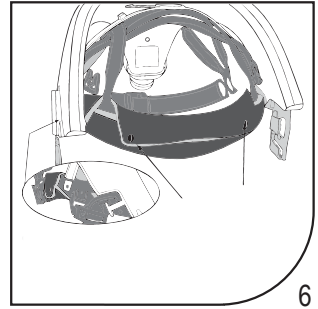
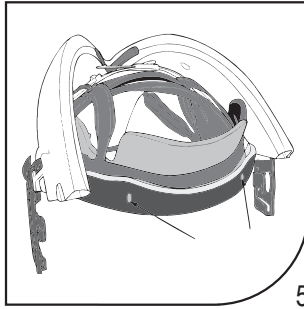
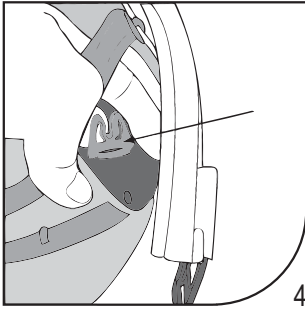
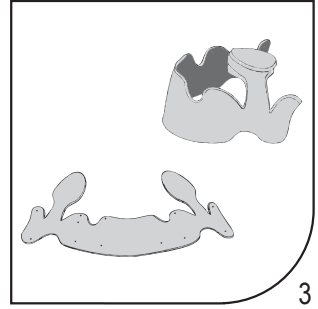
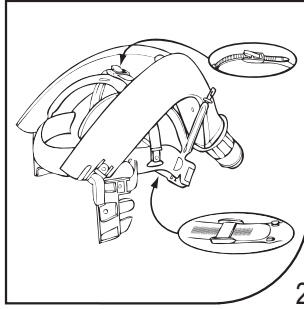
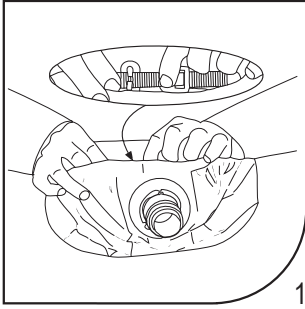
**TECHNICAL  
DRAWING**

Wedges:  
2% 40% 80%  
25% 50% 75%      15° 150#





(GB) (IE) (ZA) (AE)	3M™ Versaflo™ S-Series Headtops	4 - 6	(SK)	3M™ Versaflo™ Hlavové diely série S	49 - 51
(FR) (CH) (BE)	Coiffes 3M™ Versaflo™ de la série S	7 - 9	(SI)	3M™ Versaflo™ S-serija pokrival	52 - 54
(DE) (CH) (AT)	3M™ Versaflo™ Kopfteile der Serie S	10 - 12	(IL)	3M™ Versaflo™ ראשיות מסדרת S שש	55 - 57
(IT) (CH)	Cappucci 3M™ Versaflo™ Serie-S	13 - 15	(EE)	3M™ Versaflo™ S-Seeria peakatted	58 - 60
(ES)	Unidades de cabeza 3M™ Versaflo™ Serie S	16 - 18	(LV)	3M™ Versaflo™ S - sērijas galvas aizsargs	61 - 63
(NL) (BE)	3M™ Versaflo™ S-hoofdkappenserie	19 - 21	(LT)	3M™ Versaflo™ S Serijos šalmai	64 - 66
(SE)	3M™ Versaflo™ S-Seriens huvudtoppar	22 - 24	(RO)	Cagule seria S 3M™ Versaflo™	67 - 69
(DK)	3M™ Versaflo™ S-Seriens Hoveddele	25 - 27	(RU) (BY) (AZ)	Головные части 3M™ Versaflo™ S-серии	70 - 72
(NO)	3M™ Versaflo™ S-serien hodesett	28 - 30	(UA)	Шолом 3M™ Versaflo™ серії S	73 - 75
(FI)	3M™ Versaflo™ S-sarjan suojapäähineet	31 - 33	(HR)	3M™ Versaflo™ S-Serija pokrivala za glavu	76 - 78
(PT)	3M™ Versaflo™ Séries S - Unidades de Cabeça	34 - 36	(BG)	Връхни части Серии 3M™ Versaflo™ S	79 - 81
(GR)	3M™ Versaflo™ S-Σειρά Καλύμματα Κεφαλής	37 - 39	(RS)	3M™ Versaflo™ S-Serije kapuljača	82 - 84
(PL)	3M™ Versaflo™ nagłowia serii S	40 - 42	(TR)	3M™ Versaflo™ S-Seri Başlıklar	85 - 87
(HU)	3M™ Versaflo™ S-sorozatú fejrések	43 - 45	(KZ)	3M™ Versaflo™ S сериясының дулығасы	88 - 90
(CZ)	Náhlavní díly 3M™ Versaflo™ řady S	46 - 48	(AU) (NZ)	3M™ Versaflo™ S-Series Headtops	91 - 93



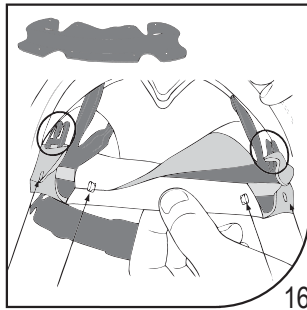
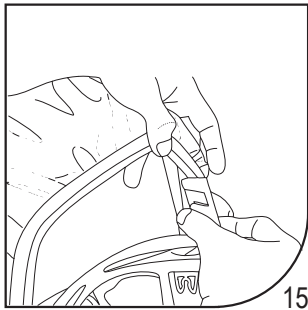
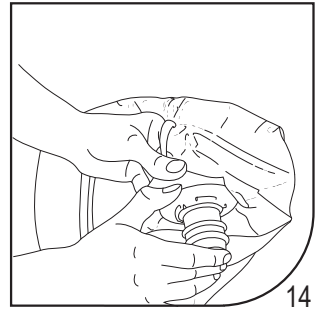
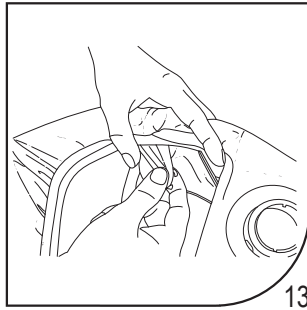
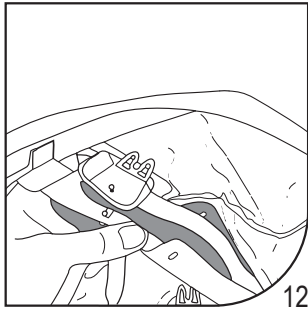
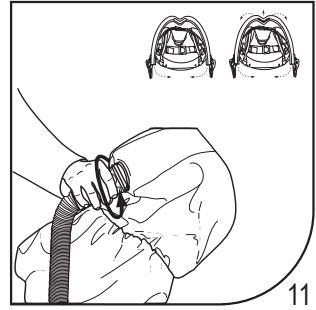
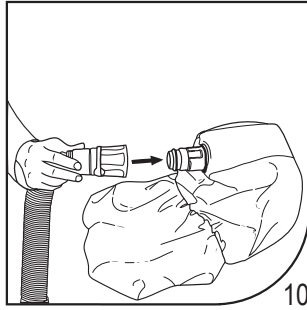
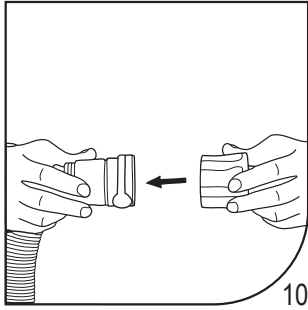


Table 1 • Tableau 1 • Tabelle 1 • Tabella 1 • Tabla 1 • Tabel 1 • Tabell 1 • Tabel 1 • Tabell 1 • Taulukko 1 • Tabela 1  
 Πίνακας 1 • Tabela 1 • Táblázat 1 • Tabulka 1 • Tabuľka 1 • Tabela 1 • 1 טבלה • Tabel 1 • Tabula nr.1 • 1 lentelė • Tabel 1  
 Таблица 1 • Таблица 1 • Tabela 1 • Таблица 1 • Tabela 1 • Tablo 1 • 1 кесте








	 (cm)	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	
	 UK	6 1/8	6 1/4	6 3/8	6 1/2	6 5/8	6 3/4	6 7/8	7	7 1/8	7 1/4	7 3/8	7 1/2	7 5/8	7 3/4	7 7/8	
S-133 S/L, S-333 SG/LG, S-433 S/L, S-533 S/L	S/M	←-----→															
	M/L						←-----→										
S-655, S-657, S-757, S-855E	 S-953			←-----→													

Table 2 • Tableau 2 • Tabelle 2 • Tabella 2 • Tabla 2 • Tabel 2 • Tabell 2 • Tabel 2 • Tabell 2 • Taulukko 2 • Tabela 2  
 Πίνακας 2 • Tabela 2 • Táblázat 2 • Tabulka 2 • Tabuľka 2 • Tabela 2 • 2 טבלה • Tabel 2 • Tabula nr.2 • 2 lentelė • Tabel 2  
 Таблица 2 • Таблица 2 • Tabela 2 • Таблица 2 • Tabela 2 • Tablo 2 • 2 кесте

	 (cm)	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64
	 UK	6 1/8	6 1/4	6 3/8	6 1/2	6 5/8	6 3/4	6 7/8	7	7 1/8	7 1/4	7 3/8	7 1/2	7 5/8	7 3/4	7 7/8
 S-954		←-----→														
 S-953				←-----→												



## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M™ Versaflo™ S-Series Headtop Reference leaflet where you will find information on:


- Approved combinations of Air Delivery Units (Powered Air Turbos or Regulators)
- Spare parts
- Accessories

## UNPACKING

Your 3M™ Versaflo™ S-Series Headtop pack should contain:

- a) S-133S Headtop or S-133L Headtop or S-333SG Headtop or S-333LG Headtop or S-433S Headtop or S-433L Headtop or S-533S Headtop or S-533L Headtop or \*S-655 Headtop or \*S-657 Headtop or \*S-757 Headtop or \*S-855E Headtop \* Including hood, premium head suspension, airflow adjustment cover, size reducing comfort pad and peel-off visor cover.
- b) User Instructions
- c) Reference Leaflet

## WARNING

- Proper selection, training, use, and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain airborne contaminants and physical hazards.
  - Failure to follow all instructions on the use of these respiratory protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.
  - For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact a safety professional/3M representative (Local Contact Details).
-  Particular attention should be given to warning statements where indicated.**

## SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ Versaflo™ S-Series headtops are designed to be used with an approved Air Delivery Unit (see Reference Leaflet) to provide respiratory protection. These products meet the requirements of EN12941 (Respiratory protective devices – Powered filtering devices) and EN14594 (Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus).

Note: When regulators and compressed air supply tubes that are exclusively marked EN1835 (Respiratory protective devices - Light duty construction compressed air line breathing apparatus incorporating helmet or hood) are used with S-Series headtops, the system will only meet the requirements of EN1835.

The 3M S-Series headtops are designed to be used with an approved Air Delivery Unit (see Reference Leaflet) to provide respiratory protection. These products meet the requirements of EN12941 (Respiratory protective devices – Powered filtering devices) and EN14594 (Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus). Air is fed via a breathing tube from the belt mounted Air Delivery Unit to the back of the headtop. The air flows over the top of the wearer's head and down in front of the face. For the premium head suspension products, the air flow direction can be adjusted to direct air down the side of the head. Headtops within the S-Series range can also offer face, hair or shoulder protection.

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC quality control, has been issued by BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

## LIMITATIONS OF USE

Use this respirator system strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet,

- accompanying other components of the system.

(e.g. 3M S-Series Reference Leaflet, Air Delivery Unit User Instructions).

Do not use the S-Series headtops in concentrations of contaminant above 500 times the Threshold Limit Value (TLV) when used with 3M™ Versaflo™ TR-302E and 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Do not use the S-Series headtops in concentrations of contaminant above 200 times the Threshold Limit Value (TLV) when used with 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E or 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™ Regulators.

Do not use the S-Series headtops in concentrations of contaminant above 10 times the Workplace Exposure Limit (WEL) when used with 3M™ Dustmaster™ Powered Air Turbo.

Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).

Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

These products do not supply oxygen.

Only use with the Air Delivery Units, spare parts and accessories listed in the Reference Leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specification.


Only for use by trained, competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- a) Any part of the system becomes damaged.
- b) Airflow into the headtop decreases or stops.
- c) Breathing becomes difficult.
- d) Dizziness or other distress occurs.
- e) You smell or taste contaminants or irritation occurs.

Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Do not use oxygen or oxygen-enriched air.

** Do not use around heat, flames, or sparks.**

**Select and wear appropriate protection when exposed to sparks and/or flames.**

In case of intended use in explosive atmospheres, contact 3M Technical Service.

If using in Supplied Air mode, ensure that:

- The source of the air supply is known.
- The purity of the air supply is known.
- The air supply is of a breathable quality to EN12021.

** Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.**

**(S-100, S-300, S-400 and S-500 series)**

Use only with recommended spectacles. Eye protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the user. Contact your supplier.

High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

## MARKING

For Air Delivery Unit marking please see appropriate User Instruction.  
The S-Series headtops are marked to EN12941 TH3, EN12941 TH1 and EN14594 3A.  
The visors are marked to EN166:2:F:3

Note: When regulators and compressed air supply tubes that are exclusively marked EN1835 are used with S-Series headtops, the system will only meet the requirements of EN1835.

## PREPARATION FOR USE

Check that you have the appropriate size headtop for your head size - see Table 1 for guidance.  
Select the headtop that fits most comfortably depending on your facial size and shape.  
A size reducing comfort pad may be required with the premium head suspension to reduce the circumference around the head or to improve fit on the brow or top of the head - see Table 2 for guidance.

### Assembly and Adjustment.

The headtop should be adjusted to give the best face seal and field of vision.

- Remove any protective film from the visor
- S-100, S-300, S-400 and S-500 series
  - Adjust the integrated head suspension as shown in Fig 1 .
- S-600, S-700 and S-800 series
  - Adjust the premium head suspension as shown in Fig 2 .
  - If required, fit the size reducing comfort pad as shown in Figs 3 - 6 .
    - Remove the standard comfort pad by removing from the attachment points on the suspension.
    - The size reducing comfort pad forms the shape as shown in Fig 3 .
    - Hook the two long slots on the comfort pad over the large top hooks on the suspension as shown in Fig 4 .
    - Secure the comfort pad by using the smaller hooks on the suspension as shown by the arrows in Figs 5 and 6 .
  - Insert head suspension into headtop as shown in Fig 7 . With the hood upside down and the visor facing towards you, insert the premium head suspension into the hood.
  - Pull the air inlet of the head suspension through the opening in the back of the hood. The fabric must be pulled past the lip of the air inlet (located just beneath the blue airflow adjustment mechanism) and seated in the groove just above the airduct sealing ring - see Fig 8 .
  - Slide the visor tabs into the attachment clips on the head suspension as shown in Fig 9 .

#### **⚠ Always pull the air inlet of the head suspension fully through the opening.**

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use. To help prevent damage to the headtop, a peel-off visor cover should be fitted before use.

If the visor/headtop becomes scratched or damaged, the complete headtop should be replaced.  
S-800 Series: Inspect the sealed seams for damage. If damaged, the headtop should be replaced.  
Undertake pre-use checks on Air Delivery Unit assembly as outlined in the appropriate user instruction.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### DONNING

1. Select an approved breathing tube (Please see 3M S-Series Reference Leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to the headtop assembly. Please see Technical Specification for breathing tube lengths.  
Inspect the gasket located on the bayonet end of the breathing tube (i.e. the end that connects to the Powered Air Turbo) for signs of wear or damage. If the seal is worn or damaged, the breathing tube should be replaced.

**Note:** S-600, S-700, S-800 Series – Attach the airflow adjustment cover to the top end of the breathing tube and connect to the air inlet of the premium head suspension as shown in Figs 10(a) and 10(b).

2. Connect the bottom end of the breathing tube to the outlet of the Air Delivery Unit.

3. Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction.

4. Place the headtop over head and adjust the headband where applicable.

S-100, S-300, S-400 and S-500 series:

- The headband of the suspension should be worn around the forehead and the crown strap should be positioned on top of the head.

**⚠ Always correctly position the headtop so that the face seal provides an effective seal. The edge of the face seal should be in contact with the face under the chin and above the ears.**

S-657, S-757 hoods:

**⚠ Always tuck the inner shroud inside overalls or protective clothing.**

S-800 Series:

- Pull the long outer shroud over clothing and tie tightly, but comfortably at the sides.

5. Switch on the Powered Air Turbo or connect the compressed air supply tube to the Regulator.

6. Ensure at least minimum airflow into the headtop is achieved and adjust for maximum comfort – see appropriate User Instruction.

7. Adjust the airflow split by turning the airflow adjustment cover as shown in Fig 11 (S-600, S-700 and S-800 series only).

### IN USE

**Use in the power / air supply off state is not normal, there may be a rapid build up of carbon dioxide, depletion of oxygen and little or no protection is provided, vacate the contaminated area immediately.**

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects. If this should occur vacate the contaminated area and check apparatus is undamaged.

If during use the air supply stops or is reduced, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause.

The 'in-use' life of the S-Series headtops will vary with frequency and conditions of use.

Headtops should be discarded if damage or deterioration is found.

### DOFFING

**Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.**

1. Grasp the headtop and lift off the head.
2. Switch off the Powered Air Turbo or disconnect the compressed air supply tube from the Regulator.
3. Unbuckle the waist belt.

### NOTE

**If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated or discarded.**

## CLEANING AND DISINFECTION

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.  
Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.  
To disinfect use wipes as detailed in Reference Leaflet.

## MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

**⚠ Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.**

WHAT	WHEN
General Inspection	Before use Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

S-100, S-300, S-400 and S-500 series:

- Replacing comfort pad
- Release press studs attaching face seal to the integrated head suspension
- Remove the existing comfort pad by releasing it from the attachment points on the head suspension as shown in Fig 12
- Secure the new comfort pad onto the attachment points and reattach the face seal to the integrated head suspension. The press studs should attach from the back of the large top hooks on the head suspension.

**⚠ Make sure the face seal is correctly attached to the integrated head suspension so that it provides an effective seal against the face.**

- Separating head suspension from headtop fabric (for disposal purposes only – this may require the use of a tool)
- Release press studs attaching face seal to the integrated head suspension and remove from the fabric face seal as shown in Fig 13.
- Remove the air inlet by detaching from the headtop fabric (this may require the use of a tool) as shown in Fig 14.
- Remove head suspension by detaching visor tabs from attachment clips on each side of head suspension as shown in Fig 15.

S-600, S-700 and S-800 series:

- Removing suspension from hood – Detach the visor tabs from the attachment clips by slightly lifting the attachment clip and sliding the visor tab out as shown in Fig 9. Remove the suspension from the hood.
- Replacing comfort pad – Remove the existing comfort pad from the head suspension by pulling pad off the attachment points. Secure the new comfort pad as shown in Fig 16. Secure the two large slots on the comfort pad over the large top hooks (indicated by circles) and attach pad to smaller hooks on suspension (indicated by arrows).

A maintenance record should be kept at the monthly checking stage to comply with Health and Safety Regulations. This record should be kept for at least 5 years. If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

These products should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours. Do not store outside the temperature range -30°C to +50°C or with humidity above 90%.

If the product will be stored for an extended period of time before use, the suggested storage temperature is 4°C to 35°C.

The expected shelf life of the product is 3 years from date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Union.

## TECHNICAL SPECIFICATION

(Unless otherwise stated in the Reference Leaflet)

### Respiratory Protection

Nominal Protection Factor = 500

Assigned Protection Factor = 40

EN12941 TH3 when connected to 3M™ Versaflo™ TR-302E and 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Nominal Protection Factor = 200

Assigned Protection Factor = 40

EN14594 3A when connected to 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E and 3M™ Flowstream™ Regulators.

EN1835 LDH3 when connected to 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™ Regulators.

Note: When regulators and compressed air supply tubes that are exclusively marked EN1835 are used with S-Series headtops, the system will only meet the requirements of EN1835.

Note: The S-Series headtops meet the lower strength (A) requirements of EN14594. They are approved for use with a range of compressed air supply tubes that meet both the lower and higher strength (A and B) requirements. Please see Equipment Marking section of relevant Regulator User Instructions for information.

Nominal Protection Factor = 10

Assigned Protection Factor = 10

EN12941 TH1 when connected to Dustmaster Powered Air Turbo.

### Eye Protection

EN166:2:F:3 (Optical class 2, low energy impact F and liquid splash 3)

### Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDf).

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E Powered Air Turbo and 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E and V-500E Regulators)

150 l/min (3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo and 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ and 3M™ Vortex Regulators).

Maximum Flow - See appropriate User Instructions.

### Head Size

S-100, S-300, S-400 and S-500 series available in two sizes (refer to Table 1 for details). Head circumference: 50-64 cm (UK hat size 6½-7¼)

S-600, S-700 and S-800 series available as standard size, or with size reducing comfort pad fitted (refer to Table 1 and Table 2 for details). Head circumference 50-64 cm (UK hat size 6½-7¼).

### Breathing tube lengths

BT-20S – 735mm (29 inches)

BT-20L – 965mm (38 inches)

BT-30 – 525mm to 850mm (21 inches to 34 inches)

BT-40 – 840mm (33 inches)

### Operating Temperature

-10°C to +55°C.

### Weight

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.





## NOTICE D'UTILISATION

Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avec le guide des références des coiffes 3M™ Versafo™ de la série S dans lequel vous trouverez des renseignements sur :

Les unités de filtration et les régulateurs homologués avec les pièces faciales

- Les pièces détachées
- Les accessoires

## DANS L'EMBALLAGE

Votre pack de coiffe de la série 3M™ Versafo™ S doit normalement contenir :

a) La coiffe S-133S ou La coiffe S-133L ou La coiffe S-333SG ou La coiffe S-333LG ou La cagoule S-433S ou La cagoule S-433L ou La cagoule S-533S ou La cagoule S-533L ou \*La cagoule S-655 ou \*La cagoule S-657 ou \*La cagoule S-757 ou \*La cagoule S-855E Incluant la cagoule, le harnais premium, l'embout d'ajustement de l'arrivée d'air, le bandeau de confort d'ajustement, les films pelables de visière.

b) Notice d'instructions

c) Guide des Références

## ⚠ ATTENTION

• Un choix adéquat, une bonne formation, une bonne utilisation et une maintenance appropriée sont des éléments essentiels pour que le produit aide à protéger l'utilisateur de tous dangers provenant de contaminants suspendus dans l'air et de dangers physiques.

Le non-respect de l'ensemble des instructions concernant l'utilisation de ces produits de protection respiratoire et/ou le port incorrect du produit complet durant toutes les périodes d'exposition peuvent nuire gravement à la santé de l'utilisateur, entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.

• Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte suivre la réglementation locale en vigueur, se référer à l'ensemble des informations fournies ou contacter un responsable sécurité et/ou un représentant 3M.

⚠ Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissement lorsqu'ils sont indiqués.

## DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les coiffes de la série 3M™ Versafo™ S sont conçues pour être utilisées avec une unité de filtration ou un régulateur approuvé (se reporter au Guide de Référence) pour fournir la protection respiratoire.

Ces produits répondent aux exigences de la norme EN12941 (Appareils de protection respiratoire - Appareils filtrants à ventilation assistée) et de la norme EN14594 (Appareils de protection respiratoire - Appareils respiratoires isolants à adduction d'air comprimé à débit continu).

Note: En cas d'utilisation de régulateurs et de tuyaux d'air comprimé portant exclusivement la marque EN1835 (Appareils de protection respiratoires - Appareils respiratoires isolants légers, à adduction d'air avec casque ou cagoule) avec des coiffes de la série S, le système ne répondra qu'aux obligations de la norme EN1835. Les pièces faciales de la série S sont conçues pour être utilisées avec une unité de filtration ou un régulateur homologués (cf. Guide des Références) pour fournir une protection respiratoire.

Ces produits répondent aux exigences de la norme EN12941 (Appareil de Protection Respiratoire- Appareil filtrant à ventilation assistée) et la norme EN14594 (Appareil de Protection Respiratoire - Appareil de protection respiratoire isolant à adduction d'air comprimé). L'air est alimenté, depuis le régulateur ou l'unité de filtration, dans la pièce faciale par un tuyau respiratoire qui se fixe à l'arrière de cette dernière. L'air circule sur le dessus de la tête de l'utilisateur jusqu'en bas du visage. Pour les pièces faciales équipées du harnais premium, la direction de l'air peut être ajustée et être dirigée par les côtés du visage jusqu'en bas. Les pièces faciales de la série S offrent également une protection du visage, de la chevelure et des épaules.

## HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686 (Equipelement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.

La certification sous l'Article 10, examen CE de type, et l'Article 11, contrôle qualité CE, a été examinée par BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Angleterre (numéro d'identification 0086)

## LIMITES D'UTILISATION

Utilisez cet appareil en stricte conformité à toutes les instructions

- contenues dans cette notice,

- accompagnant d'autres composants du système

(reportez-vous au Guide des Références 3M Série S et à la Notice d'Instructions de l'unité de filtration ou du régulateur).

Combinés aux unités de filtration S TR-302E et 3M™ Versafo™ Jupiter™, les pièces faciales de la série 3M™ ne doivent pas être utilisées lorsque les concentrations d'exposition sont supérieures à 500 fois la Valeur Moyenne d'Exposition (VME) / Valeur Limite Belge (VLB).

Combinés aux régulateurs S V-100E, V-200E, V-500E or 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™, les pièces faciales de la série 3M™ Versafo™ ne doivent pas être utilisées lorsque les concentrations d'exposition sont supérieures à 200 fois la Valeur Moyenne d'Exposition (VME) / Valeur Limite Belge (VLB). Combinées à l'unité de filtration Dustmaster, les pièces faciales de la série S ne doivent pas être utilisées lorsque les concentrations d'exposition sont supérieures à 10 fois la Valeur Moyenne d'Exposition (VME) / Valeur Limite Belge (VLB).

Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.

Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M). Chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène. En cas de doute, demandez conseil).

Ne pas utiliser ces produits avec de l'oxygène pur ou un air enrichi en oxygène.

Ces produits ne fournissent pas d'oxygène.

A utiliser uniquement avec les unités de filtration/régulateurs et les pièces détachées et accessoires figurant sur le Guide des Références et dans les conditions d'utilisation décrites au paragraphe Spécifications Techniques.

A utiliser uniquement par du personnel compétent et qualifié.

Quitter immédiatement la zone contaminée si :

- a) Une partie du système est endommagée.
  - b) Le débit d'air dans le système diminue ou s'arrête.
  - c) La respiration devient difficile.
  - d) Des vertiges ou d'autres troubles apparaissent.
  - e) Vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.
- N'apporter jamais de modification à ce système. Remplacer les éléments uniquement avec des pièces détachées 3M.  
N'utilisez pas d'air enrichi en oxygène ni d'oxygène pur.

⚠ Ne pas utiliser près d'une source de chaleur, de flammes ou d'étincelles.

Choisir et porter une protection appropriée en cas d'exposition à des étincelles et/ou à des flammes.

En cas d'utilisation dans des atmosphères explosives, contacter le service technique 3M.

Pour une utilisation en mode adduction d'air, assurez-vous que :

- la source d'alimentation en air est connue
- la qualité de l'alimentation en air est connue
- l'alimentation en air est de qualité respirable, conformément à la Norme Européenne EN12021.

⚠ Les utilisateurs doivent être rasés de près au niveau du joint de la pièce faciale entrant en contact avec le visage. (série S-100, S-300, S-400 et S-500)

A utiliser uniquement avec des lunettes recommandées. Des lunettes pour protéger contre les particules à forte vitesse portées au dessus des lunettes de vue

standard peuvent transmettre des impacts, créant ainsi un danger pour le porteur. Contactez votre fournisseur.

Un vent fort supérieur à 2 m/s ou un travail très éprouvant physiquement (Situations où la pression à l'intérieur de la pièce faciale peut devenir négative) peuvent réduire la protection. Assurez-vous que l'équipement est bien positionné ou utilisez un appareil d'un modèle différent.

Les matériaux susceptibles d'entrer en contact avec la peau des utilisateurs ne sont pas reconnus comme pouvant provoquer des réactions allergiques sur une grande majorité d'utilisateurs.

Ce produit ne contient pas de composant à base de caoutchouc naturel (latex).

## MARQUAGE

Pour l'unité de filtration ou le régulateur approprié reportez-vous à la Notice d'Instructions correspondante.

Les pièces faciales de la Série S sont marquées EN12941 TH3, EN12941 TH1 et EN14594 3A.

Les visières sont marquées EN166:2:F:3

Note : En cas d'utilisation de régulateurs et de tuyaux d'adduction d'air comprimé portant exclusivement la marque EN1835 avec des coiffes de la série S, le système ne répondra qu'aux obligations de la norme EN1835.

## INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que la taille de la pièce faciale est adaptée à votre tour de tête - voir tableau1 pour indications.

Sélectionnez la pièce faciale qui s'ajuste le plus confortablement à votre visage.

Un bandeau de confort d'ajustement peut être nécessaire avec le harnais premium afin de réduire le tour de tête ou d'améliorer l'ajustement au niveau du front ou du sommet du crâne- voir tableau2 pour indications.

### Assemblage et Réglages.

La pièce faciale doit être ajustée de façon à obtenir la meilleure étanchéité au visage et le meilleur champ de vision possible.

• Retirez le film de protection placé sur la visière

• Série S-100, S-300, S-400 et S-500

- Ajustez le harnais intégré comme indiqué sur la figure1 .

• Série S-600, S-700 et S-800

- Ajustez le harnais premium comme indiqué sur la figure2.

- Si nécessaire, utilisez le bandeau de confort d'ajustement comme indiqué sur la figure3 - 6 .

- Enlevez le bandeau de confort standard en le retirant des points d'attaches du harnais.

- Le bandeau de confort d'ajustement prend la forme comme illustrée sur la figure 3 .

- Faites entrer les deux crochets du dessus du harnais dans les deux encoches horizontales du bandeau de confort comme illustré sur la figure4 .

- Fixez le bandeau de confort en utilisant les plus petits crochets du harnais comme indiqué par la flèche sur la figure5 et 6 .

- Insérez le harnais à l'intérieur de la pièce faciale comme illustré sur la figure7 . Avec la cagoule retournée et la visière face à vous, insérez le harnais premium à l'intérieur de la cagoule.

Tirez le harnais à travers l'ouverture à l'arrière de la cagoule. Le tissu devra être tiré au delà de la lèvre de l'arrivée d'air (située juste au-dessous du mécanisme d'ajustement de flux d'air bleu) et fixé au niveau de l'orifice juste au dessus de la bague d'étanchéité du diffuseur d'air - Voir figure 8.

- Insérez les languettes de la visière au niveau des clips d'attaches du harnais comme illustré sur la figure9 .

**⚠ Toujours tirer complètement le diffuseur d'air du harnais à travers l'ouverture.**

Vérifier que l'appareil est complet, non endommagé et correctement assemblé. Les pièces endommagées ou défectueuses devront être remplacées avec des pièces détachées 3M d'origine avant utilisation.

Pour éviter d'endommager la pièce faciale, il est conseillé de mettre un film de protection pelable avant utilisation.

Si la visière/pièce faciale est rayée ou endommagée, la totalité de la pièce faciale doit être remplacée

Séries S-800: Inspecter les coutures étanches. En cas de dommages, la coiffe devra être remplacée

Avant utilisation, vérifiez l'unité de filtration ou le régulateur comme indiqué dans leurs Notices d'Instructions respectives.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### MISE EN PLACE

1. Prenez un tuyau respiratoire homologué (reportez-vous au Guide des Références 3M Série S pour connaître la liste des tuyaux respiratoires 3M homologués) et branchez l'extrémité correspondante de ce tuyau à la pièce faciale.

Inspecter le joint situé sur la baïonnette au bout du tuyau respiratoire (câd à l'extrémité qui se connecte à l'unité de filtration de l'air) afin de constater une usure ou un dommage. Si l'étanchéité est endommagée ou usée, le tuyau respiratoire devra être remplacé.

**Remarque:** Série S-600, S-700 et S-800 – Attachez l'embout d'ajustement de l'arrivée d'air à l'extrémité du tuyau respiratoire et le connecter au niveau du diffuseur d'air du harnais premium comme illustré sur la figure 10a) et 10b).

2. Connectez l'autre extrémité du tuyau à la sortie du régulateur/unité de filtration.

3. Mettez en place et ajustez le régulateur/unité de filtration comme indiqué dans leurs Notices d'Instructions respectives.

4. Mettez en place la pièce faciale et ajustez les sangles.

Série S-100, S-300, S-400 et S-500:

- Le bandeau du harnais doit être positionné sur le front et les sangles d'ajustement doivent être positionnées sur le haut de la tête.

**⚠ Toujours positionner correctement la pièce faciale afin que le joint facial fournisse une étanchéité efficace. Le bord du joint facial doit être en contact avec le visage sous le menton et derrière les oreilles.**

Cagoules S-657 et S-757:

**⚠ La protection intérieure des cagoules doit être insérée à l'intérieur du vêtement de protection.**

Séries S-800

Tirez la longue bavette extérieure par dessus les vêtements et attachez fermement, mais confortablement sur les côtés.

5. Mettez en marche l'unité de filtration ou connectez le régulateur à l'alimentation en air comprimé.

6. Vérifiez que le débit d'air dans la pièce faciale est atteint et ajustez le débit d'air pour obtenir un confort maximum (reportez-vous à la Notice d'Instructions adéquate).

7. Ajustez l'arrivée d'air en tournant l'embout d'ajustement de l'arrivée d'air comme illustré sur la figure 11 (Série S-600, S-700 et S-800 seulement).

### UTILISATION

**L'utilisation avec l'appareil moteur éteint ou déconnecté de l'alimentation en air comprimé n'est pas conseillé, une accumulation rapide de dioxyde de carbone ou une baisse d'oxygène peuvent se produire diminuant ou annulant ainsi la protection. Quittez immédiatement la zone contaminée.**

Lors de l'utilisation, veillez à ce que le tuyau respiratoire ne puisse s'agripper à aucun objet environnant. Si cela devait se produire, quittez la zone contaminée et vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé.

Si au cours de l'utilisation, l'alimentation en air comprimé est coupée ou réduite, quitter immédiatement la zone contaminée et rechercher l'origine de ce dysfonctionnement.

La durée d'utilisation de la coiffe série S dépend des conditions et de la fréquence d'utilisation.

Les pièces faciales doivent être jetées en cas de dommage ou de détérioration

### FIN D'UTILISATION

**N'enlevez la pièce faciale et n'arrêtez l'alimentation en air qu'après avoir quitté la zone contaminée.**

1. Retirez la pièce faciale en la faisant passer par dessus votre tête.

2. Arrêtez l'unité de filtration ou coupez l'alimentation en air comprimé du régulateur.

3. Retirez la ceinture.

## REMARQUE

Si l'appareil a été utilisé dans un environnement tel qu'il nécessite une décontamination suivant une procédure particulière, il convient de le stocker dans un contenant adéquat et fermé hermétiquement dans l'attente de cette décontamination.

## NETTOYAGE ET DESINFECTIION

Utilisez un tissu doux et propre imbibé d'une solution d'eau savonneuse.

Ne pas utiliser d'essence, de dégraissants chlorés (tels que le trichloroéthylène), de solvants organiques, ou de produits abrasifs pour nettoyer les éléments de l'équipement.

Pour désinfecter l'appareil, utilisez des lingettes comme indiqué dans le Guide des Références.

## MAINTENANCE

La maintenance, l'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par du personnel correctement formé.

**⚠ L'utilisation de pièces ou d'éléments non homologués ainsi que toute modification non autorisée peuvent nuire à la santé ou à la vie de l'utilisateur et peuvent annuler toute garantie offerte par 3M.**

QUOI	QUAND
Inspection Générale	Avant utilisation Une fois par mois si le produit n'est pas utilisé régulièrement
Nettoyage	Après utilisation

Série S-100, S-300, S-400 et S-500:

- Remplacement du bandeau de confort
- Dégrafez les pressions attachant le joint d'étanchéité au harnais intégré
- Retirez le bandeau de confort existant en le libérant des points d'attache du harnais comme illustré sur la figure12
- Fixez le nouveau bandeau de confort sur les points d'attaches et ré-attachez le joint facial au harnais intégré. Les pressions doivent être attachées derrière les larges crochets situés sur le harnais.

**⚠ Assurez-vous que le joint facial est correctement attaché au harnais intégré afin qu'il fournisse une étanchéité efficace au niveau du visage.**

- Désolidarisez le harnais de la pièce faciale (si vous souhaitez le jeter - ceci peut nécessiter l'utilisation d'un outil)
- Détachez les pressions attachant le joint facial au harnais intégré et retirez le joint facial comme illustré sur la figure13.
- Retirez le diffuseur d'air en le détachant de la pièce faciale (ceci peut nécessiter l'utilisation d'un outil) comme indiqué sur la figure 14.
- Retirez le harnais en détachant les languettes latérales de la visière des clips d'attaches du harnais comme illustré sur la figure15.

Séries S-600, S-700 et S-800:

- Retrait du harnais de la cagoule - Retirez les languettes de la visière des clips d'attaches du harnais9. Retrait du harnais de la cagoule.
- Remplacer le bandeau de confort - Retirez le bandeau de confort existant en le détachant des crochets du harnais. Fixez le nouveau bandeau de confort comme indiqué sur la figure16. Insérez les deux crochets longs du harnais (entourés sur le schéma) dans les encoches horizontales du bandeau de confort et finalisez la fixation du bandeau sur les plus petits crochets du harnais (indiqués par les flèches sur le schéma).

Il est conseillé de conserver les documents relatifs aux opérations mensuelles de maintenance. Ces enregistrements doivent être conservés pendant au moins 5 ans. Veuillez respecter la législation sécurité et environnement en vigueur lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

L'appareil doit être stocké dans l'emballage fourni, dans un endroit sec et propre, à l'abri du soleil et d'une source de chaleur, d'essence et de vapeurs de solvants.

Stockez l'appareil à des températures comprises entre -30°C et +50°C et à une humidité inférieure à 90%.

Si le produit est stocké sur une longue période avant utilisation, la température de stockage recommandée est de 4°C à 35°C.

La durée de vie prévue du produit est de 3 ans à partir de la date de fabrication.

L'emballage d'origine du produit convient pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

**(Sauf cas contraire précisé dans le Guide des Références)**

### Protection Respiratoire

Facteur Nominal de Protection = 500

EN12941 TH3 quand raccordé aux unités turbo à ventilation assistée 3M™ Versafo™ TR-302E et 3M™ Jupiter™.

Facteur Nominal de Protection = 200

EN14594 3A quand raccordé aux régulateurs 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E and 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 quand raccordé aux régulateurs 3M™ Vortex ou 3M™ Vortemp™.

Note : En cas d'utilisation de régulateurs et de tuyaux d'adduction d'air comprimé portant exclusivement la marque EN1835 avec des coiffes de la série S, le système ne répondra qu'aux obligations de la norme EN1835.

Remarque: Les pièces faciales de la série S répondent à la plus basse exigence en matière de résistance mécanique de la norme EN14594 (A). Elles sont homologuées pour être utilisées avec une gamme de tuyaux d'air comprimé qui répondent aux deux exigences de résistance mécanique basse et haute (A et B).

Merci de vous reporter au paragraphe Marquage de la notice d'instructions du régulateur approprié.

Facteur Nominal de Protection = 10

EN12941 TH1 avec unité filtrante Dustmaster

### Protection des yeux

EN166:2:F :3 (Classe optique 2, impacts de faible énergie F, projection de liquide 3).

### Caractéristiques du débit

Débit théorique minimum du fabricant (MMDF).

170 l/min (Unité turbo à ventilation assistée 3M™ Versafo™ TR-302E et régulateurs 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E et V-500E)

150 l/min (Unité turbo à ventilation assistée 3M™ Jupiter™ et régulateurs 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ et 3M™ Vortex)

Débit maximum – reportez-vous à la Notice d'Instructions adéquate.

### Taille du tour de tête

Les séries S-100, S-300, S-400 et S-500 sont disponibles en 2 tailles (se référer au tableau 1 pour plus de précisions). Tour de tête: 50-64 cm

Les séries S-600, S-700 et S-800 sont disponibles en taille standard ou avec le bandeau de confort d'ajustement mis en place (se référer au tableau 1 et au tableau 2 pour les détails) . Tour de tête 50-64 cm.

### Longueur des tuyaux respiratoires

BT-20S – 735mm

BT-20L – 965mm

BT-30 – 525 mm à 850 mm (21 à 34 pouces)

BT-20L – 33 pouces

### Température d'utilisation

- 10°C à +55°C.

### Poids

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.



## BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und beachten Sie auch das beigefügte Merkblatt zu den 3M™ Versafo™ S-Kopfteilen, auf dem Sie folgende Informationen:  
3M zugelassene Gebläse-Kopfteil-, bzw Druckluftregler-Kopfteil-Kombinationen

- Ersatzteile
- Zubehör

## AUSPACKEN DES GELIEFERTEN KOPFTEILS

Im Lieferumfang des 3M™ Versafo™ S-Kopfteils sind folgende Komponenten enthalten:

- a) S-133S Kopfteil oder S-133L Kopfteil oder S-333SG Kopfteil oder S-333LG Kopfteil oder S-433S Kopfteil oder S-433L Kopfteil oder S-533S Kopfteil oder S-533L Kopfteil oder \*S-655 Kopfteil oder \*S-657 Kopfteil oder \*S-757 Kopfteil oder \*S-855E Kopfteil. \* Kopfteile inkl. Premium Kopfhalterung, Luftstromregelung, größenregulierendes Komfortband und

Verschutzfolien

- b) Bedienungsanleitung
- c) Merkblatt mit Referenztabelle

### **Warnung**

- Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen.
- Bei Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes, befolgen Sie die nationalen Bestimmungen oder wenden Sie sich an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

**⚠ Bitte beachten Sie alle Warnhinweise. Diese sind durch Warndreiecke im Text gekennzeichnet.**

## TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Die Kopfteile der 3M™ Versafo™ S-Serie sind für den Gebrauch mit einem zugelassenen Atemschutzsystem (siehe Merkblatt) bestimmt.

Die vorliegenden Produkte entsprechen den Vorgaben der EN12941 (Gebläseatemschutzgeräte) und der EN14594 (Druckluftatemschutzgeräte mit kontinuierlichem Luftfluß).

Achtung: Wenn Druckluftregler und Druckluftschläuche, die ausschließlich nach EN1835 gekennzeichnet sind (Atemschutzgeräte – Druckluftatemschutzgeräte für geringe Beanspruchung mit Helm oder Haube) zusammen mit Kopfteilen der S-Serie verwendet werden, erfüllt das System nur die Anforderungen nach EN1835.

Die Kopfteile der Serie S können neben einem wirkungsvollen Atemschutz auch einen eingeschränkten Gesichtsschutz, einen Schutz der Haare sowie der Schultern bieten. Die Atemluftversorgung der Kopfteile erfolgt wahlweise über ein am Gürtel getragenes Gebläsesystem mit entsprechenden Filtern (geprüft und zugelassen gem. EN12941) oder über einen Druckluft-Regler (geprüft und zugelassen gem. EN14594), der ebenfalls am Gürtel getragen wird (vergl. Referenztabelle auf dem beiliegenden Merkblatt). Die Luft wird vom Gebläsesystem bzw. vom Druckluftregler über einen Atemluftschlauch zum Kopfteil geleitet, wo sie über den Kopf des Trägers geführt und von oben ins Kopfteil geblasen wird. Ein leichter Überdruck im Kopfteil und spezielle Gesichtsabdichtungen verhindern das Eindringen von schadstoffhaltiger Luft in das Kopfteil. Bei den Premiumhauben (S-600, S-700 und S-800) kann der Luftstrom im Kopfteil individuell eingestellt werden.

## ZULASSUNGEN

Diese Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet.

Die Zertifizierung der vorliegenden Produkte erfolgte nach Artikel 10, EG-Baumusterprüfbescheinigung und Artikel 11, EG Qualitätskontrolle und wurde von folgendem Prüfinstitut ausgestellt: British Standards Institution (BSI), Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, England (akkreditiertes Prüfhaus 0086).

## EINSCHRÄNKUNGEN

Das Atemschutzsystem darf nur in Übereinstimmung mit den folgenden Anweisungen eingesetzt werden:

- gemäß der vorliegenden Bedienungsanleitung,
- Anweisungen zu anderen Systemkomponenten,

(z. B. 3M S-Referenztabelle, Anweisungen zu Zubehörteilen wie Gebläsesystem, Druckluftregler, Druckluftaufbereitung etc).

Die Kopfteile der S-Serie dürfen nicht in Schadstoffkonzentrationen eingesetzt werden, die das 500-fache des Grenzwertes überschreiten, wenn diese mit dem 3M™ Versafo™ TR-302E und 3M™ Jupiter™ Gebläsesystemen verwendet werden.

Die Kopfteile der S-Serie dürfen nicht in Schadstoffkonzentrationen eingesetzt werden, die das 200-fache des Grenzwertes überschreiten, wenn diese mit 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E oder 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex oder 3M™ Vortemp™ Druckreglern verwendet werden.

In Kombination mit den 3M Kopfteilen der Serie S darf die 3M™ Dustmaster™ Gebläseeinheit nicht eingesetzt werden, wenn die Schadstoffkonzentrationen das 5-fache des zulässigen Grenzwertes (AGW) überschreiten.

Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration oder oberhalb der zulässigen Konzentrationen eingesetzt werden.

Das Atemschutzgerät darf nicht bei einem Sauerstoffgehalt von weniger als 17% eingesetzt werden (19,5 Vol.% - 3M-Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben)

Benutzen Sie die Atemschutzausrüstung niemals in sauerstoffangereicherten Umgebungen.

Das vorliegende Atemschutzsystem erzeugt keinen Sauerstoff.

Die vorliegenden Kopfteile dürfen als Atemschutzgerät nur in Kombination mit geprüften und 3M-zertifizierten Zubehör- und Ersatzteilen (z.B. Gebläsesystem, Druckluftregler, Atemluftschläuche etc.) verwendet werden.

Eine genaue Aufstellung der zugelassenen Kombinationen finden Sie in den Referenztabelle auf dem beiliegenden Merkblatt. Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang auch das Kapitel "Technische Daten".

Ein Atemschutzgerät sollte ausschließlich von entsprechend trainierten Mitarbeitern benutzt werden.

Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn:

- a) Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden.
  - b) die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird.
  - c) das Atmen schwierig wird.
  - d) Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten.
  - e) Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.
- Andern oder modifizieren Sie niemals das Produkt. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile.  
Benutzen Sie niemals sauerstoffangereicherte Luft als Versorgungsluft für ein Atemschutzgerät.

**⚠ Produkte nicht in Umgebungen einsetzen, in denen Gefahren durch Hitze, Flammen oder Funken bestehen.**

**Bei der Entstehung von Funken und Flammen tragen Sie geeignete Schutzkleidung.**

Bei speziellen Fragen zum Thema Explosionsschutz wenden Sie sich bitte an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

Wenn Sie das vorliegende Kopfteil mit Druckluft versorgen, prüfen Sie vor jedem Einsatz:

- Wo kommt die Druckluft zur Versorgung des Atemschutzgerätes her?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen an die Reinheit für Atemluft?
- Entspricht die Versorgungsluft den Anforderungen gem. EN12021?

**⚠ Bei Bartträgern ist darauf zu achten, dass der korrekte Sitz der Gesichtsabdichtung nicht durch den Bart beeinträchtigt wird. (Serie S-100, S-300, S-400 und S-500).**

Für den Fall, dass Sie unter dem vorliegenden Kopfteil eine Korrekturbrille tragen müssen, wenden Sie sich an einen Fachhändler, der Sie diesbezüglich beraten kann. Wird eine Korrekturbrille unter dem Kopfteil getragen, kann es durch die Übertragung von Stößen zu einer Gefährdung des Geräteträgers kommen.

Starker Seitenwind oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, daß schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und meiden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät. Bei den im System verarbeiteten Materialien, mit denen der Geräteträger in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer allergischen Reaktion.

Das vorliegende Produkt enthält keine Komponenten aus Latex.

## KENZEICHNUNG

Angaben zur Prüfung und Kennzeichnung der Gebläsesysteme und Druckluftregler entnehmen Sie bitte den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

Die Kopfteile der Serie S sind gemäß EN12941 TH3, EN12941 TH1 und EN14594 3A gekennzeichnet.

Die Visiere sind gemäß EN166:2:F:3 gekennzeichnet.

Achtung: Wenn Druckluftregler und Druckluftschläuche nur nach EN1835 gekennzeichnet sind, entspricht auch die Kombination mit den Kopfteilen der S-Serie nur den Anforderungen der EN1835.

## VORBEREITUNG FÜR DEN EINSATZ

Vergewissern Sie sich, dass das Kopfteil Ihrer Kopfgröße entspricht - siehe Tabelle 1.

Wählen Sie das Kopfteil, das Ihrer Gesichtsgröße und -form optimal entspricht und komfortabel sitzt.

Bei der Premium Kopfhalterung kann ein Komfortband die Passform optimieren - siehe Tabelle 2.

## Anlegen und Anpassung des Atemschutzgerätes

Das Kopfteil muß so eingestellt sein, dass es dicht sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird.

• Entfernen Sie vor dem Einsatz die Schutzfolien vom Visier.

• Serie S-100, S-300, S-400 und S-500

- Passen Sie die integrierte Kopfhalterung an - siehe Abb 1 .

• Serie S-600, S-700 und S-800

- Passen Sie die Premium Kopfhalterung an - siehe Abb2.

- Falls notwendig, passen Sie das größenregulierende Komfortband an - siehe Abb 3 - 6 .

- Entfernen Sie das Standard Schweißband von den Befestigungspunkten der Kopfhalterung.

- Das größenregulierende Komfortband verformt sich wie in Abb 3 .

- Hängen Sie das Komfortband an dem großen, oberen Haken der Kopfhalterung ein - siehe Abb 4 .

- Befestigen Sie das Komfortband mit den kleineren Haken der Kopfhalterung wie die Pfeile in Abb 5 und 6 zeigen.

- Führen Sie die Kopfhalterung in das Kopfteil - wie in Abb 7 gezeigt. Führen Sie die Kopfhalterung von oben in das Kopfteil, wobei das Visier zu Ihnen gerichtet ist.

Führen Sie den Luftkanal durch das dafür vorgesehene Loch im Kopfteil. Achten Sie dabei darauf, dass das Haubenmaterial dicht und flächig auf dem Luftkanal, direkt an der Luftregelung liegt - siehe Abb. 8.

- Schieben Sie die Laschen des Visieres auf beiden Seiten in die dafür vorgesehenen Aufnahmen der Kopfhalterung bis diese einrasten Abb 9.

**⚠ Ziehen Sie den Luftschlauchanschluss immer vollständig durch die Haubenöffnung.**

Überprüfen Sie folgendes: Das Atemschutzgerät ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut. Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

Bitte benutzen Sie beim Einsatz des Kopfteils der Serie S zum Schutz des Visieres unbedingt Visierschutzfolien.

Ist das Visier des Kopfteils zerkratzt oder auf andere Weise zerstört, muss das gesamte Kopfteil ausgetauscht werden.

Überprüfen Sie bei den Kopfteilen der Serie S-800 unbedingt die abgeklebten Nähte. Ist die Abklebung nicht mehr dicht und vollflächig, muss das Kopfteil ausgetauscht werden.

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die einwandfreie Funktion des Gebläsesystems, bzw. des Druckluftreglers, wie in den jeweiligen Bedienungsanleitungen beschrieben.

## ANWENDUNG

### ANLEGEN

1. Wählen Sie einen geeigneten, 3M-zertifizierten Atemluftschlauch und schließen Sie diesen an Ihrem Kopfteil an (Informationen zu den 3M-zertifizierten Atemluftschläuchen finden Sie in den Referenztabellen auf dem beigefügten Merkblatt).

Überprüfen Sie den Dichtring am Bajonettanschluss des Luftschlauches. Ist dieser beschädigt, muss der Luftschlauch ausgetauscht werden.

Hinweis zu den Kopfteilen der Serie S-600, S-700, S-800 – Achten Sie unbedingt darauf, den blauen Regeling für den Luftstrom über den QRS-Anschluss der Kopfhalterung zu schieben bevor Sie den Luftschlauch an der Kopfhalterung anschließen - siehe Abb. 10a) und 10b).

2. Befestigen Sie den Luftschlauch am Ausgang Ihres Gebläsesystems bzw. am Ausgang Ihres Druckluftreglers.

3. Legen Sie den Gürtel mit Gebläsesystem bzw. Druckluftregler an, wie in der jeweiligen Bedienungsanleitung beschrieben.

4. Setzen Sie das Kopfteil auf. Stellen Sie das Kopfband so ein, dass das Kopfteil bequem und sicher sitzt.

Serie S-100, S-300, S-400 und S-500:

- Das Kopfband zur Einstellung der Kopfgröße sollte entlang der Stirn verlaufen. Das über dem Kopf verlaufende zweite Kopfband sollte zentral über dem Kopf verlaufen.

**⚠ Stellen Sie sicher, dass die Gesichtsabdichtung korrekt verläuft; diese muss über den Ohren entlang verlaufen und dicht unter dem Kinn abschließen.**

Hauben S-657 und S-757:

**⚠ Die innenliegende, textile Halsabdichtung muss immer in der Schutzkleidung (z. B. Overall) getragen werden.**

Hauben S-800:

Legen Sie den langen, äusseren Latz über Ihre Kleidung und fixieren diesen dann mit Hilfe der Bänder an den Seiten Ihres Körpers.

5. Schalten Sie Ihr Gebläsesystem ein, bzw. verbinden Sie den Druckluftversorgungsschlauch mit Ihrem Druckluftregler.

6. Stellen Sie sicher, daß zumindest der geforderte Mindest-Luftvolumenstrom zum Kopfteil geleitet wird. Stellen Sie sich den Luftdurchfluß im Kopfteil entsprechend Ihrer Tätigkeit und Ihrem persönlichen Empfinden ein. Informationen zur Einstellung des Luftstroms lesen Sie bitte in den jeweiligen Bedienungsanleitungen (Gebläsesystem oder Druckluftregler) nach.

7. Stellen Sie sich den Luftstrom im Kopfteil individuell ein, indem Sie den blauen Regeling entsprechend drehen Abb. 11 (dies betrifft nur die Kopfteile der Serien S-600, S-700 und S-800).

### ANWENDUNG

**Die Verwendung der vorliegenden Systeme bei unterbrochener Luftzufuhr bietet keinen Atemschutz. Verlassen Sie deshalb den schadstoffbelasteten Bereich umgehend.**

Achten Sie darauf, daß Sie nicht mit dem Luftschlauch an hervorstehenden Gegenständen hängen bleiben. Sollte die Luftzufuhr zum Kopfteil unterbrochen oder das Gerät beschädigt werden, verlassen Sie umgehend den schadstoffbelasteten Bereich und ergründen Sie den Ausfall Ihrer Ausrüstung.

Sollte die Luftzufuhr zum Kopfteil unterbrochen oder das Gerät beschädigt werden, verlassen Sie umgehend den schadstoffbelasteten Bereich und ergründen Sie den Ausfall Ihrer Ausrüstung.

Die Lebensdauer der 3M Kopfteile der Serie S ist stark abhängig von Einsatzhärte und Einsatzhäufigkeit.

Beschädigte oder verschlissene Kopfteile sollten direkt entsorgt werden.

### ABLEGEN

**Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.**

1. Nehmen Sie das Kopfteil ab.

2. Schalten Sie das Gebläsesystem aus, bzw. koppeln Sie sich von der Druckluft ab.

3. Legen Sie den Gürtel mit dem Gebläsesystem ab.

### HINWEIS

**Sollte das Atemschutzgerät während des Einsatzes mit Schadstoffen beaufschlagt werden, die eine spezielle Dekontamination notwendig machen, bewahren Sie das Gerät bis zur Dekontamination in einem verschlossenen Behälter auf.**

### REINIGUNG UND PFLEGE

Zur Reinigung benutzen Sie ein feuchtes Tuch mit einer milden Seifenlauge.

Zur Reinigung dürfen keine aggressiven Mittel, wie Benzin, Verdünnung, chlorhaltige Entfetter oder andere organische Lösemittel benutzt werden. Verwenden Sie auch keine Scheuermittel.

Zur Desinfektion benutzen Sie Desinfektionstücher 3M 105 entsprechend der Referenztafel des Merkblattes.

## WARTUNG

Die Wartung und Reparatur von 3M Gebläse- bzw. druckluftunterstützten Atemschutzsystemen sollte nur von entsprechend ausgebildeten Personen durchgeführt werden.

**⚠ Die Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Gerätes können zu lebensgefährlichen Erkrankungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.**

ÜBERPRÜFUNG	ZEITPUNKT
Funktionskontrolle des gesamten Gerätes	<b>Vor dem Einsatz Monatlich, wenn das Gerät nicht täglich im Einsatz ist.</b>
Reinigung	<b>Nach dem Einsatz</b>

Serie S-100, S-300, S-400 und S-500:

- Komfortband erneuern
- Lösen Sie die Druckknöpfe mit der die Gesichtsabdichtung an der Kopfhalterung befestigt ist
- Entfernen Sie das gebrauchte Komfortband von den Befestigungspunkten der Kopfhalterung - siehe Abb 12
- Befestigen Sie das neue Komfortband an den Befestigungspunkten und bringen Sie die Gesichtsabdichtung erneut an der Kopfhalterung an. Befestigen Sie die Gesichtsabdichtung mittels der Druckknöpfe an der Kopfhalterung.

**⚠ Achten Sie auf den korrekten Verlauf der Gesichtsabdichtung, um einen sicheren Sitz des Kopfteils zu gewährleisten und eine optimale Sicht durch das Visier zu erreichen.**

- Die Kopfhalterung vom Kopfteil abtrennen (nur für Entsorgungszwecke - hierzu benötigen Sie evtl. Werkzeuge).
- Lösen Sie die Druckknöpfe, die die Gesichtsabdichtung an der Kopfhalterung befestigen, und entfernen Sie diese von der textilen Gesichtsabdichtung - siehe Abb 13.
- Entfernen Sie den Lufteinlass vom Kopfteil (hierzu benötigen Sie evtl. ein Werkzeug) - siehe Abb 14.
- Entfernen Sie die Kopfhalterung - siehe Abb 15.

Serie S-600, S-700 und S-800:

- Entfernen der Kopfhalterung von der Haube - Lösen Sie die Druckknöpfe des Visiers von den Befestigungsclips, indem Sie diese leicht anheben und das Visier herauschieben, wie in Abb 9 demonstriert. Entfernen Sie die Kopfhalterung von der Haube.
- Austausch des Komfortbandes - Entfernen Sie das gebrauchte Komfortband von der Kopfhalterung, indem Sie es von den Befestigungspunkten abziehen. Sichern Sie das neue Komfortband wie in Abb 16 demonstriert. Hängen Sie das Komfortband an den zwei größeren Haken (wie die Kreise es zeigen) ein und befestigen Sie es an den kleineren Haken der Kopfhalterung (wie die Pfeile zeigen).

Damit die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden, sollte eine Liste geführte werden, in der alle Wartungsarbeiten aufgelistet werden. Diese Liste sollte mindestens fünf Jahre aufbewahrt werden.

Bei Fragen zur Entsorgung von gebrauchten 3M Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften oder wenden Sie sich an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Diese Produkte sollte in der Originalverpackung bei Raumtemperatur trocken und sauber gelagert werden und weder hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung noch Schadstoffen ausgesetzt sein.

Nicht außerhalb des Temperaturbereichs von -30°C bis +50°C oder bei einer Luftfeuchtigkeit über 90% lagern.

Wird das vorliegende Produkt vor dem ersten Einsatz über einen längeren Zeitraum gelagert, sollte die Lagertemperatur zwischen 4°C und 35°C liegen.

Die maximale Lagerdauer des vorliegenden Produktes beträgt 3 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

Die Originalverpackung erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.

## TECHNISCHE DATEN

**(Bitte beachten Sie diesbezüglich auch die Angaben der Referenztabellen auf dem beigefügten Merkblatt)**

### Atemschutz

Nomineller Schutzfaktor = 500

Vielfaches des Grenzwertes (gemäß BGR190) = 100

EN12941 TH3 in Kombination mit 3M™ Versafo™ TR-302E und 3M™ Jupiter™ Gebläseeinheiten.

Noimeller Schutzfaktor = 200

Vielfaches des Grenzwertes (gemäß BGR190 = 100)

EN14594 3A in Kombination mit 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E und 3M™ Flowstream™ Druckluftregler.

EN1835 LDH3 in Kombination mit 3M™ Vortex oder 3M™ Vortemp™ Druckluftregler.

Achtung: Wenn Druckluftregler und Druckluftschläuche nur nach EN1835 gekennzeichnet sind, entspricht auch die Kombination mit den Kopfteilen der S-Serie nur den Anforderungen der EN1835.

Hinweis: Bezüglich der Anforderungen an die Zugfestigkeit entsprechen die Kopfteile der Serie S der Klasse A (niedrige Zugfestigkeit). Sie sind mit einer Reihe von Druckluftschläuchen geprüft und zugelassen, die sowohl den Anforderungen an niedrige Zugfestigkeit (A) als auch an hohe Zugfestigkeit (B) entsprechen. Bitte beachten Sie diesbezüglich zusätzlich die Bedienungsanleitung des eingesetzten Druckluftreglers.

Nomineller Schutzfaktor = 10

EN12941 TH1 in Verbindung mit der 3M Dustmaster Gebläseeinheit.

### Augen- und Gesichtsschutz

EN166:2:F:3 (Optische Klasse 2, stoßfest – niedrige Energie – bei Raumtemperatur F, Schutz vor Flüssigkeitsspritzern und Tropfen)

### Luftdurchflußraten im Kopfteil

Mindestluftvolumenstrom gemäß Herstellerangabe

170 l/min (3M™ Versafo™ TR-302E Gebläseeinheit und 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E and V-500E Druckluftregler)

150 l/min (3M™ Jupiter™ Gebläseeinheit und 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ and 3M™ Vortex Druckluftregler).

Maximaler Volumenstrom: Bitte entnehmen Sie diese Informationen den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

### Kopfteilgrößen

Serien S-100, S-300, S-400 und S-500 sind in zwei Größen erhältlich (für Details siehe Referenztafel 1)Kopfumfang: 50-64cm.

Serien S-600, S-700 und S-800 sind als Standardgrößen erhältlich oder mit größenregulierendes Komfortband (siehe Tabelle 1 und Tabelle 2 für Details), Kopfumfang 50-64 cm.

### Luftschläuchlängen

BT-20S - 735mm

BT-20L - 965mm

BT-30 – 525mm bis 850mm

BT-40 – 840mm

### Temperaturbereich für den Einsatz

-10°C bis +55°C.

### Gewicht

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g, S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.





## ISTRUZIONI PER L'USO

Si raccomanda di leggere le presenti istruzioni insieme al depliant illustrativo del copricapo 3M™ Versaflo™ Serie-S dove sarà possibile trovare informazioni su:

- Combinazioni approvate dell'Unità Distribuzione Aria (sistemi a ventilazione assistita o regolatori)
- Parti di ricambio
- Accessori

## Disimballaggio

La confezione del copricapo 3M™ Versaflo™ Serie S contiene:

- a) Cappuccio S-133S o Cappuccio S-133L o Cappuccio S-333SG o Cappuccio S-333LG o Cappuccio S-433S o Cappuccio S-433L o Cappuccio S-533S o Cappuccio S-533L o \* Cappuccio S-655 o \* Cappuccio S-657 o \* Cappuccio S-757 o \* Cappuccio S-855E o \* Comprende cappuccio, bardatura ad alto comfort, regolatore flusso, coperchio regolazione aria, regolazione tampone di comfort e film salvaschermo.
- b) Istruzioni per l'uso
- c) Depliant illustrativo

## ⚠ ATTENZIONE

• Un'appropriata selezione del prodotto, l'addestramento, l'uso e la manutenzione corretti, sono essenziali al fine di ottenere la massima protezione per l'utilizzatore contro alcuni contaminanti volatili e pericoli fisici.

Non seguire tutte le istruzioni d'uso di questi sistemi di protezione per le vie respiratorie e/o non indossare correttamente il sistema completo durante tutto il periodo di esposizione, può nuocere gravemente alla salute dell'utilizzatore, costituire pericolo di morte, causare malattie gravi, infortunio o disabilità permanente.

• In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni di utilizzo, consultate il vostro responsabile della sicurezza oppure contattate il Servizio Tecnico 3M.

⚠ **Porre particolare attenzione alle frasi di avvertimento dove indicate.**

## DESCRIZIONE DEL SISTEMA

I cappucci Serie-3M™ Versaflo™ S sono progettati per essere utilizzati con un sistema di distribuzione aria approvato (fare riferimento alla brochure) per fornire protezione delle vie respiratorie.

Questi prodotti soddisfano i requisiti della EN12941 (Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Elettrorespiratori a filtro con elmetto o cappuccio) e della EN14594 (Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori ad aria compressa a flusso continuo alimentati dalla linea).

Nota: quando i regolatori e i tubi per l'aria compressa che sono marcati esclusivamente EN1835 (Apparecchi di protezione delle vie respiratorie - Respiratori ad aria compressa in materiale leggero con casco o cappuccio) vengono utilizzati con i copricapo della Serie-S, il sistema completo soddisfa esclusivamente i requisiti della EN1835.

I cappucci 3M Serie-S sono progettati per essere utilizzati come copricapo con un Sistema Ventilato (AFU) o un Regolatore di Pressione (fare riferimento alla brochure) per fornire protezione delle vie respiratorie. Questi prodotti sono approvati secondo la norma EN12941 (dispositivi per la Protezione Respiratoria – Sistemi Ventilati filtranti) e la norma EN14594 (dispositivi per la Protezione Respiratoria – Regolatori di aria compressa a flusso continuo). L'aria è alimentata attraverso un tubo di respirazione nella parte posteriore del cappuccio dal Sistema Ventilato in cintura (AFU) o dal Regolatore di flusso. Il flusso dell'aria attraversa il capo della persona che indossa il cappuccio dall'alto verso il basso. La bardatura ad alto livello di comfort consente di distribuire in modo ottimale il flusso all'interno del capo. I cappucci della Serie-S consentono la protezione del viso, capelli o spalle.

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/EEC (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE.

Le Certificazioni secondo l'articolo 10, EC Certificazione di Tipo e l'articolo 11, EC Controllo di Qualità, sono state emesse dal BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Organismo Notificato numero 0086).

## LIMITAZIONI D'USO

Utilizzare questo sistema seguendo scrupolosamente tutte le istruzioni:

- contenute nel presente opuscolo,
- allegate agli altri componenti del sistema

(es. Depliant illustrativo 3M Serie-S, Istruzioni all'uso del Sistema Ventilato o Regolatore di pressione).

Non utilizzare i cappucci Serie-S in concentrazioni del contaminante sopra 500 volte il Valore Limite di Esposizione (TLV) quando combinati con i sistemi ventilati 3M™ Versaflo™ TR-302E e 3M™ Jupiter™.

Non utilizzare i cappucci Serie-S in concentrazioni del contaminante sopra 200 volte il Valore Limite di Esposizione (TLV) quando combinati con i regolatori 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E o 3M™ Flowstream™, e 3M™ Vortex o 3M™ Vortemp™.

Non utilizzare i cappucci Serie-S in concentrazioni del contaminante sopra 10 volte il Valore Limite di Esposizione (TLV) quando combinati con il Sistema Ventilato 3M™ Dustmaster™.

Non utilizzare il sistema per la protezione delle vie respiratorie quando i contaminanti atmosferici sono sconosciuti oppure quando le concentrazioni non sono note o presentano un pericolo immediato per la vita e la salute (IDLH).

Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19.5% di ossigeno (definizione 3M). I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione. In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito).

Non utilizzare il prodotto in atmosfere con ossigeno o ossigeno arricchito.

Questi prodotti non forniscono ossigeno.

Utilizzare solamente con Sistemi Ventilati, Regolatori di pressione, ricambi e accessori elencati nel depliant illustrativo e in accordo con le condizioni di utilizzo nelle Specifiche Tecniche.

Il sistema deve essere utilizzato unicamente da personale addestrato e competente.

Abbandonare immediatamente l'area contaminata se:

- a) Una o più parti del sistema risultano danneggiate.
  - b) Il flusso d'aria nel copricapo diminuisce o si arresta.
  - c) La respirazione diventa difficoltosa.
  - d) Compaiono vertigini o altri malesseri.
  - e) Si avverte l'odore o il sapore del contaminante o si manifestano irritazioni.
- Non modificare o alterare in alcun modo questo sistema. Sostituire le parti unicamente con pezzi di ricambio originali 3M™.
- Non usare ossigeno o aria arricchita con ossigeno.

⚠ **Non utilizzare in ambienti infiammabili o esplosivi.**

**Selezionare una protezione adeguata quando esposti a scintille e/o fiamme.**

In caso si voglia utilizzare in ambienti potenzialmente esplosivi, contattare il Servizio Tecnico 3M.

Se utilizzato in modalità di aria assistita, assicurarsi che:

- La fonte di erogazione dell'aria sia conosciuta.
- La purezza dell'aria erogata sia conosciuta.
- L'aria erogata sia respirabile e conforme alla norma EN12021.

⚠ **Raccomandato l'uso solo a persone senza barba; la presenza di barba riduce l'aderenza e quindi la protezione.**  
(Serie S-100, S-300, S-400 e S-500)

Utilizzare solo con occhiali raccomandati. Se vengono utilizzati occhiali da vista sotto il cappuccio eventuali impatti ad alta velocità possono essere causa di problemi. Contattare all'occorrenza il proprio fornitore.

Un vento forte al di sopra di 2m/s, o ritmi di lavoro pesanti (dove la pressione all'interno del cappuccio può diventare negativa) possono ridurre la protezione. Regolare il sistema in modo appropriato o prendere in considerazione un dispositivo di protezione delle vie respiratorie alternativo.  
I materiali che vengono in contatto con la pelle dell'utilizzatore non sono causa di reazioni allergiche nella maggior parte delle persone.  
In questi prodotti non sono presenti componenti in lattice naturale.

## MARCATURE

Per la marcatura del Sistema Ventilato/Regolatore di pressione vedere le Istruzioni d'Uso.  
I cappucci Serie-S sono marcati EN12941 TH3, EN12941 TH1 e EN14594 3A.  
Le visiere sono marcate EN166:2:F:3

Nota: quando i regolatori e i tubi per l'aria compressa che sono marcati esclusivamente EN1835 vengono utilizzati con i copricapo della Serie-S, il sistema completo soddisfa esclusivamente i requisiti della EN1835.

## PREPARAZIONE ALL'USO

Verificate di avere selezionato la taglia di copricapo appropriata per la dimensione della vostra testa - vedere guida in Tabella 1.

Selezionare il copricapo che più si addice alla conformazione e misura del vostro viso.

In caso di necessità può essere richiesta, insieme alla bardatura di sospensione per la testa premium, un'imbottitura che riduce la dimensione della circonferenza intorno alla testa e migliora la tenuta sulla fronte o sulla parte superiore della testa - vedere guida in Tabella 2.

## Assemblaggio e Preparazione.

Il copricapo deve essere regolato per ottenere la miglior tenuta ed un ottimale campo visivo.

- Rimuovere tutti i film protettivi dalla visiera
- Serie S-100, S-300, S-400 e S-500
  - Regolare la bardatura di sospensione standard come mostrato in Fig 1.
- Serie S-600, S-700 e S-800
  - Regolare la bardatura di sospensione premium come mostrato in Fig 2.
  - Se richiesto, regolare la taglia riducendo l'imbottitura come mostrato in Fig 3 - 6.
  - Rimuovere l'imbottitura standard dai punti di attacco della bardatura di sospensione.
  - Si riduce la misura del tampone di comfort come da figura 3.
  - Agganciare le due guide lunghe dell'imbottitura sopra i due larghi ganci superiori posti sopra la bardatura di sospensione come illustrato nella Fig. 4.
  - Bloccare l'imbottitura usando il gancio più piccolo sulla bardatura di sospensione come da illustrato nelle Figg 5 e 6.
  - Inserire la bardatura di sospensione nel copricapo come illustrato nella Fig 7. Con il cappuccio ribaltato verso il basso e la visiera rivolta verso di voi, inserire la bardatura di sospensione premium dentro il cappuccio.
  - Tirare la presa d'aria della bardatura di sospensione attraverso l'apertura sulla parte posteriore del cappuccio. Il tessuto deve essere tirato oltre il bordo della presa d'aria (posta subito sotto il meccanismo di aggiustamento del flusso di colore blu) e alloggiato nella scanalatura subito sopra l'anello di tenuta del condotto d'aria - Fig 8.
  - Inserire le linguette della visiera nelle clip della bardatura di sospensione come illustrato nella Fig 9.

### ⚠ Tirare sempre i condotti di immissione aria della bardatura di sospensione in modo che siano sempre aperte.

Controllare sempre che il prodotto sia completo, privo di danni e montato correttamente. Qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'uso con una parte originale 3M.

Per aumentare la vita utile del copricapo è consigliabile utilizzare un film salvaschermo prima dell'utilizzo.

Se la visiera del copricapo dovesse rompersi o danneggiarsi, è necessario sostituire l'intero copricapo.

Serie S-800: controllare le cuciture sigillate. Se risultano danneggiate, è necessario sostituire il cappuccio.

Impegnarsi ad una verifica preventiva sul sistema di distribuzione dell'aria come sottolineato nelle appropriate istruzioni d'uso.

## ISTRUZIONI OPERATIVE

### INDOSSAMENTO

1. Selezionare un tubo di respirazione adeguato ( Consultare i depliant di raccomandazione dei cappucci Serie-S con i relativi tubi di respirazione approvati) e connettere l'estremità superiore al cappuccio. Vedere le Specifiche Tecniche per la lunghezza del tubi.

Ispezionare la guarnizione posta sull'estremità a baionetta del tubo di respirazione (ovvero l'estremità di connessione con il Sistema Ventilato/Regolatore di pressione) per eventuali segni di usura o danni. Se la guarnizione risultasse logorata o danneggiata, è necessario sostituire il tubo di respirazione.

Nota: Serie S-600, S-700, S-800 – Collegare la parte finale del tubo di respirazione con al parte terminale della bardatura ad alto comfort come da Fig 10(a) e 10(b).

2. Collegare la parte finale del tubo di respirazione con l'imboccatura del Sistema Ventilato/Regolatore di pressione.

3. Preparare e indossare il Sistema Ventilato/Regolatore di pressione come sottolineato nelle Istruzioni d'uso.

4. Posizionare il copricapo sopra la testa e sistemare la bardatura in modo ottimale.

Serie S-100, S-300, S-400 ed S-500:

- La fascia della bardatura di sospensione deve essere portata attorno alla fronte e la bardatura deve essere posizionata sulla testa.

⚠ Posizionare sempre correttamente il cappuccio in modo tale che il bordo di tenuta garantisca un'effettiva tenuta. L'orlo del bordo di tenuta deve essere in contatto con il viso sotto il mento e vicino alle orecchie.

Cappucci S-657, S757:

⚠ Infilare sempre la protezione interna dentro all'indumento di protezione.

Serie S-800:

- Tirare la protezione esterna sopra gli indumenti e legarla ai lati in modo serrato ma confortevole.

5. Accendere l'Unità Gruppo Filtrazione Aria o collegare il tubo di alimentazione aria al Regolatore di pressione.

6. Assicurare almeno il flusso d'aria minimo all'interno del cappuccio e regolare per il massimo comfort – Consultare le relative istruzioni all'uso.

7. Regolare la diffusione del flusso dell'aria ruotando il coperchio del regolatore del flusso come da fig Fig 11 (Solo per la Serie S-600, S-700 and S-800).

### IN USO

L'utilizzo del sistema in assenza di alimentazione non è previsto, in quanto si potrebbe formare rapidamente anidride carbonica, riduzione di ossigeno e non si avrebbe protezione sufficiente. In questo caso evacuare immediatamente l'area contaminata.

Fare attenzione che il tubo di respirazione non si impigli su oggetti sporgenti. Nel caso questo accada evacuare l'area contaminata e controllare che l'apparecchiatura non sia danneggiata.

Se durante l'impiego il flusso d'aria si interrompe o si riduce evacuare immediatamente l'area contaminata e verificare la causa.

La vita utile dei cappucci S -varierà in funzione della frequenza e delle condizioni di impiego.

Cappucci danneggiati o deteriorati devono essere scartati.

### FINE UTILIZZO

Non rimuovere il copricapo o spegnere la fornitura d'aria se non avete lasciato l'area contaminata.

1. Afferrare il cappuccio e sfilarlo dalla testa.

2. Spegnere il Sistema di Filtrazione Aria o disconnettere il tubo di fornitura dell'aria compressa dal Regolatore.

3. Sganciare la cintura di sostegno.

### NOTA

Se il respiratore è stato usato in un'area in cui ha subito una contaminazione con una sostanza che richiede delle procedure speciali di decontaminazione, esso deve essere messo in un contenitore adatto e sigillato fino a che non possa essere decontaminato od inviato in discarica.



## PULIZIA E DISINFEZIONE

Usare un panno pulito inumidito con soluzione tiepida di acqua e sapone liquido domestico.

Per la pulizia di qualsiasi parte del sistema non usare benzina, fluidi sgrassanti clorurati (come il tricloroetilene), solventi organici o prodotti per la pulizia abrasivi.

Per disinfettare usare i panni come descritto nel Bollettino delle Raccomandazioni.

## MANUTENZIONE

La manutenzione, l'assistenza e la riparazione devono essere effettuate soltanto da personale adeguatamente addestrato.

**▲ L'uso di parti non approvate o la modifica non autorizzata può portare a pericoli per la vita o la salute ed invalidare ogni garanzia.**

COSA	QUANDO
Ispezione generale	Prima dell'uso Mensilmente se non si fa un uso regolare
Pulizia	Dopo l'uso

Serie S-100, S-300, S-400 ed S-500:

- Sostituzione dell'imbottitura di comfort
- Liberare le viti che connettono la guarnizione facciale alla sospensione integrata del capo
- Rimuovere l'imbottitura di comfort esistente liberandola dai punti di collegamento sulla bardatura secondo le indicazioni di Fig 12
- Fissare la nuova imbottitura sui punti di collegamento e riattaccare la guarnizione della faccia alla sospensione del capo integrata. Le viti a pressione dovrebbero essere fissate dalla parte posteriore dei grandi ganci superiori alla bardatura di sospensione.

**▲ Assicurarsi che la guarnizione facciale sia correttamente attaccata alla bardatura di sospensione del capo integrata così da garantire una efficace tenuta sul viso.**

- Separazione della sospensione del capo dal tessuto del copricapo (solo per gettarlo via - questo può richiedere l'uso di un attrezzo)
- Sganciare le viti a pressione che collegano la guarnizione facciale alla sospensione della nuca integrata dalla guarnizione di tessuto come mostrato in Fig 13.
- Rimuovere l'ingresso dell'aria disconnettendolo dal tessuto del cappuccio (questo può richiedere un attrezzo) come mostrato in Fig 14.
- Rimuovere la sospensione del capo sganciando i perni del visore dalle clip di fissaggio su ogni lato della sospensione della testa come mostrato in Fig 15.

Serie S-600, S-700 and S-800:

- Rimozione della sospensione dal cappuccio – Sganciare i perni del visore dalla clip d'aggancio tirando leggermente le clip di attacco facendo uscire i perni del visore come mostrato in Fig 9. Rimuovere la sospensione dal cappuccio.
- Sostituzione del cuscinetto di comfort - rimuovere il cuscinetto attuale di comfort dalla sospensione del capo tirando il rilievo fuori dal punto di aggancio. Fissare il nuovo cuscinetto di comfort secondo le indicazioni della Fig 16. Fissare le due grandi scanalature sul cuscinetto di comfort sopra i grandi ganci superiori (indicati dai cerchi) e fissare il cuscinetto ai ganci più piccoli sulla sospensione (indicata dalle frecce).

Un registro di manutenzione dovrebbe essere mantenuto nella fase di controllo mensile per essere conformi con le regole di salute e sicurezza. Questo registro dovrebbe essere mantenuto per almeno 5 anni.

Se è prevista l'eliminazione dei componenti, essa deve essere effettuata in conformità alla regolamentazione nazionale vigente in materia ambientale, di salute e sicurezza.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Questi prodotti devono essere immagazzinati nell'imballaggio originale con cui vengono forniti, in condizioni asciutte, pulite e lontano da luce solare diretta, fonti di temperatura elevata, vapori di benzina e di solventi.

Non immagazzinare al di fuori dell'intervallo di temperatura compreso fra -30°C e +50°C oppure con una umidità superiore al 90%.

Se il prodotto deve essere tenuto a magazzino per un lungo periodo di tempo prima dell'utilizzo, conservare a una temperatura compresa tra 4°C e 35°C.

La data di scadenza del prodotto è di 3 anni dalla data di produzione.

La confezione originale è idonea per il trasporto del prodotto sul territorio dell'Unione Europea.

## SPECIFICHE TECNICHE

(Salvo indicazioni diverse nell'opuscolo di riferimento)

### Protezione Respiratoria

Fattore di Protezione Nominale = 500

EN12941 TH3 quando connesso con i sistemi a ventilazione assistita 3M™ Versaflo™ TR-302E e 3M™ Jupiter™.

Fattore di Protezione Nominale = 200

EN14594 3A quando connesso con i regolatori 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E e 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 quando connesso con i regolatori 3M™ Vortex o 3M™ Vortemp™.

Nota: quando i regolatori e i tubi per l'aria compressa che sono marcati esclusivamente EN1835 vengono utilizzati con i copricapo della Serie-S, il sistema completo soddisfa esclusivamente i requisiti della EN1835.

Nota: i cappucci della serie-S fanno fronte alle richieste di resistenza di base (A) della EN14594. Sono approvati per l'uso con una gamma di tubi di adduzione dell'aria compressa che fanno fronte sia alle richieste dei requisiti più bassi e più alti di resistenza (A e B). Vedere la sezione della marcatura dell'apparecchiatura nelle istruzioni d'uso relative al regolatore per maggiori informazioni.

Fattore di Protezione Nominale=10

EN12941 TH1 quando connesso con l'Unità di Filtrazione Aria Dustmaster.

### Protezione Occhi

EN166:2:F:3 (Classe ottica 2, impatto a bassa energiaF e spruzzi di liquidi 3)

### Caratteristiche del flusso

Flusso minimo garantito dal produttore (MMDF).

170 l/min (Sistema elettroventilato 3M™ Versaflo™ TR-302E e regolatori di flusso 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E and V-500E)

150 l/min (Sistema elettroventilato 3M™ Jupiter™ e regolatori di flusso 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ and 3M™ Vortex Regulators).

Flusso Massimo - Vedere le appropriate istruzioni d'uso.

### Dimensione testa

Serie S-100, S-300, S-400 e S-500 series disponibile in due taglie (referirsi alla Tabella 1 per dettagli). circonferenza testa: 50-64 cm (UK dimensione cappello 6½-7½)

Serie S-600, S-700 e S-800 disponibili in taglie standard, o con dimensioni ridotte con cuscinetto di comfort montato (referirsi alle Tabella 1 e Tabella 2 per dettagli).

Circonferenza della testa 50-64 cm (UK dimensione cappello 6½-7½).

### Lunghezza tubo di respirazione

BT-20S – 735mm (29 pollici)

BT-20L – 965mm (38 pollici)

BT-30 – da 525mm a 850mm (da 21 a 34 pollici)

BT-40 – 840mm (33 pollici)

### Temperatura di utilizzo

da -10°C a +55°C.

### Peso

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

ES

## INSTRUCCIONES DE USO

Por favor, lea estas instrucciones junto con el manual de referencia de las unidades de cabeza 3M™ Versaflto™ S donde encontrará información referente a:

- Combinaciones aprobadas con motoventiladores y reguladores de caudal
- Recambios
- Accesorios

## ANTES DE USAR EL EQUIPO

El embalaje de las unidades de cabeza Serie 3M™ Versaflto™ S contiene:

- a) Capucha S-133S o Capucha S-133L o Capucha S-333SG o Capucha S-333LG o Capucha S-433S o Capucha S-433L o Capucha S-533S o Capucha S-533L o \*Capucha S-655 o \*Capucha S-657 o \*Capucha S-757 o \*Capucha S-855E \* Capucha completa con arnés de gama alta, pieza de ajuste de caudal de aire, banda confort para reducción de talla y protectores de visor.
- b) Instrucciones de uso
- c) Manual de referencia

## ⚠ ADVERTENCIA

- Una adecuada selección, entrenamiento, uso y un mantenimiento apropiado son esenciales para que el equipo proteja al trabajador de los contaminantes ambientales. No seguir todas las instrucciones de uso o no utilizar el equipo apropiadamente durante el tiempo que dura la exposición puede afectar adversamente a la salud del usuario, derivando en enfermedad grave o discapacidad permanente.
- Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el trabajo o llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M.

⚠ Preste especial atención a las advertencias.

## DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Las unidades de cabeza 3M™ Versaflto™ Serie S están diseñadas para utilizarse en combinación aprobada con motoventiladores y reguladores (ver Manual de referencia) y ofrecer protección respiratoria.

Estos productos cumplen los requisitos de la norma EN12941 (Equipos de protección respiratoria - Equipos filtrantes de ventilación asistida) y EN14594 (Equipos de protección respiratoria - Equipos respiratorios de línea de aire comprimido de flujo continuo).

Nota: Cuando se utilizan reguladores y/o mangueras de suministro de aire comprimido marcados exclusivamente bajo la norma EN1835 (Equipos de protección respiratoria – Equipos de protección respiratoria con manguera de aire comprimido de construcción ligera, que incorporan un casco o capucha) con las unidades de cabeza Serie S el sistema resultante sólo cumple los requisitos de la norma EN1835.

Las unidades de cabeza 3M Serie S están diseñadas para utilizarse en combinación aprobada con motoventiladores y reguladores (ver Manual de referencia) y ofrecer protección respiratoria. Estos productos cumplen los requisitos de las normas EN 12941 (Equipos de protección respiratoria - Equipos filtrantes de ventilación asistida) y EN 14594 (Equipos de protección respiratoria - Equipos respiratorios con línea de aire comprimido de flujo continuo). El aire fluye a través del tubo de respiración a partir del motoventilador o regulador y entra por la parte posterior de la unidad de cabeza. El aire fluye desde la parte de arriba hacia abajo en frente de la cabeza del usuario. Para los equipos con arnés de gama alta, la dirección del flujo de aire se puede ajustar para dirigir el aire por los laterales de la cabeza. Las unidades de cabeza de la serie S ofrecen, además, protección facial, para el pelo y/o para los hombros.

## APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE. Estos productos han sido examinados según el artículo 10, examen CE de tipo y artículo 11, aseguramiento de la calidad CE, por BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Gran Bretaña (Organismo Notificado número 0086).

## LIMITACIONES DE USO

Utilice siempre este equipo de acuerdo con todas las instrucciones de uso:

- contenidas en este manual,

- que acompañen a otros componentes del sistema

(por ejemplo, Manual de referencia 3M Serie S, instrucciones de uso de motoventilador y/o regulador).

No utilice las unidades de cabeza Serie S en concentraciones de contaminantes superiores a 500 veces el Valor Límite Ambiental (VLA), si se usa junto con los motoventiladores 3M™ Versaflto™ TR-302E y 3M™ Jupiter™.

No utilice las unidades de cabeza Serie S en concentraciones de contaminantes superiores a 200 veces el Valor Límite Ambiental (VLA), si se usa con los reguladores 3M™ Versaflto™ V-100E, V-200E, V-500E o 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex o 3M™ Vortemp™.

No utilice las unidades de cabeza Serie S en concentraciones de contaminantes superiores a 10 veces el Valor Límite Ambiental (VLA), si se usa junto con el motoventilador 3M™ Dustmaster™.

Este equipo no debe utilizarse como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, frente a concentraciones desconocidas o en situaciones inmediatamente peligrosas para la salud o la vida (IDLH).

No utilice en atmósferas que contengan menos del 19.5% de oxígeno (definición de 3M; cada país puede aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno).

Consulten en caso de duda).

No utilice en atmósferas enriquecidas en oxígeno.

Estos equipos no suministran oxígeno.

Utilice únicamente junto con motoventiladores, reguladores, piezas de repuesto y accesorios recogidos en el manual de referencia y en las condiciones de uso dadas en las especificaciones técnicas.

El equipo sólo debe ser utilizado por personal competente y formado.

Abandone inmediatamente el área contaminada si:

- a) Se daña alguna parte del sistema.
  - b) El caudal de aire disminuye o se interrumpe.
  - c) La respiración se hace difícil.
  - d) Sufre mareos o molestias.
  - e) Nota olor, sabor o irritación producida por las sustancias contaminantes.
- Nunca modifique o altere este equipo. Sustituya las piezas sólo por recambios originales de 3M.  
No emplee oxígeno o aire enriquecido en oxígeno.

⚠ No utilice cerca de fuentes de calor, llamas o chispas.

En caso de exposición a llamas y/o chispas, seleccione y utilice la protección adecuada.

En caso de uso en atmósferas explosivas, contacte con el servicio técnico de 3M.

Si se utiliza en el modo de "suministro de aire", compruebe que:

- la fuente del aire es conocida
- la calidad del aire es conocida
- la calidad del aire cumple los requisitos de la norma EN12021

⚠ El uso de estas unidades de cabeza está indicado en caso de que la persona no tenga barba o vello facial que dificulte el ajuste facial.

(Series S-100, S-300, S-400 y S-500)

El uso de protectores oculares frente a partículas de alta velocidad sobre gafas de prescripción pueden ocasionar transmisión de impactos, creando un riesgo para el usuario. Contacte con 3M en caso de duda.

Vientos elevados superiores a 2 m/s o ritmos de trabajo muy altos (en los que la presión puede volverse negativa en el interior de la pieza facial) pueden reducir la protección. Ajuste de forma apropiada el equipo o considere una forma alternativa de protección respiratoria. Los materiales que pueden entrar en contacto con la piel no son conocidos como agentes causantes de reacciones alérgicas en la mayoría de las personas. Este producto no contiene componentes fabricados en látex de caucho natural.

## MARCADO

Para el marcado de los motoventiladores/reguladores, consulte las instrucciones de uso correspondientes. Las unidades de cabeza Serie S están marcadas como EN 12941 TH3, EN 12941 TH1 y EN 14594 3A.

Los visores están marcados como EN 166:2:F:3

Nota: Cuando se utilizan reguladores y mangueras marcados exclusivamente bajo la norma EN1835 con las unidades de cabeza Serie S el sistema resultante sólo cumple los requisitos de la norma EN1835.

## PREPARACIÓN PARA EL USO

Compruebe que la elegido la talla correcta - utilice la tabla 1 como guía.

Seleccione la unidad de cabeza más cómoda, según el tamaño y la forma de su cabeza.

Puede utilizar una banda confort de reducción de talla con el arnés de gama alta para conseguir mayor comodidad y ajuste en la zona de la frente - utilice la tabla 2 como guía.

## Ensamblaje y Ajuste

La unidad de cabeza debe ajustarse de forma que se consiga un óptimo sellado facial y campo de visión.

• Retire la película protectora del visor

• Series S-100, S-300, S-400 y S-500

- Ajuste el arnés integrado como se muestra en la Fig 1 .

• Series S-600, S-700 y S-800

- Ajuste el arnés de gama alta como se muestra en la Fig 2 .

- Si se precisa, coloque la banda confort de regulación de talla como se muestra en las Fig 3 - 6 .

- Retire la banda confort estándar de los puntos de ajuste en el arnés.

- Coloque la banda confort de reducción de talla como se muestra en la Fig 3 .

- Enganche las dos ranuras grandes de la banda a los ganchos del arnés como se muestra en la Fig 4 .

- Fije la banda con los ganchos pequeños del arnés indicados con flechas en la Fig 5 y 6 .

- Inserte el arnés en la unidad de cabeza como se muestra en la Fig 7 . Inserte el arnés de gama alta en la capucha con ésta vuelta del revés y con el visor de frente.

- Deslice la salida del aire del arnés a través de la abertura en la parte trasera de la capucha. La tela debe quedar situada por detrás del borde de la salida de aire (justo después del mecanismo de regulación del caudal de aire, de color azul) y asentado en la ranura justo por encima del anillo de sellado - ver Fig 8 .

- Deslice las lengüetas del visor en los clips de sujeción del arnés, como se muestra en la Fig 9 .

⚠ **La salida de aire del arnés debe quedar totalmente fuera a través de la abertura de la parte de atrás.**

Compruebe que el equipo está completo, sin daños y correctamente ensamblado. Antes de utilizar el equipo, reemplace cualquier componente dañado con piezas originales de 3M.

Coloque el protector de visor antes del uso para proteger la unidad de cabeza.

Si el visor o la unidad de cabeza se daña, debe reemplazarse la unidad de cabeza completa.

Serie S-800: Compruebe que no hay daños en las costuras selladas. En caso de daños, sustituya la tela de la capucha.

Realice las comprobaciones necesarias en el motoventilador o regulador de caudal, tal y como se indique en las instrucciones de uso correspondientes.

## INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

### COLOCACIÓN

1. Seleccione un tubo de respiración aprobado (consulte el Manual de referencia 3M Serie S) y conecte el extremo correcto a la conexión de la unidad de cabeza.

Consulte las longitudes de tubo disponibles en las Especificaciones técnicas.

Compruebe que la junta situada en la bayoneta del extremo del tubo de respiración (el extremo que se conecta a la unidad motoventiladora o regulador) no está dañada. Sustituya el tubo si detecta algún daño en la junta.

**Nota:** Series S-600, S-700, S-800 – Conecte la pieza de ajuste de caudal de aire al extremo superior del tubo de respiración a la salida de aire del arnés de gama alta como se muestra en la Fig 10a) y 10b).

2. Conecte el extremo inferior del tubo de respiración a la salida del motoventilador/regulador.

3. Ajuste el motoventilador/regulador como se indique en las instrucciones de uso correspondientes.

4. Coloque la unidad de cabeza y ajuste el arnés, si es necesario.

Serie S-100, S-300, S-400 y S-500:

- El arnés debe llevarse alrededor de la frente y la correa de ajuste superior por encima de la cabeza.

⚠ **Coloque correctamente el arnés para conseguir un sellado efectivo. El borde del ajuste facial debe quedar por debajo del mentón y por encima de las orejas.**

Capuchas S-657, S-757:

⚠ **Lleve siempre la solapa interna por el interior de la ropa de trabajo.**

Serie S-800:

- Coloque la capa larga exterior sobre la ropa y anúdela de forma que quede firme pero cómoda por ambos lados.

5. Conecte el motoventilador o conecte la manguera de aire comprimido al regulador.

6. Utilice un caudal de aire mínimo que le proporcione la máxima comodidad - lea las instrucciones de uso apropiadas.

7. Ajuste la salida de aire girando la pieza del ajuste de caudal de aire como se muestra en la Fig 11 (Sólo para las Series S-600, S-700 y S-800).

### UTILIZACIÓN

**El equipo no debe utilizarse sin caudal de aire, ya que puede producirse un acumulación de dióxido de carbono, disminución de oxígeno y se obtiene poca o ninguna protección. En este supuesto, abandone de forma inmediata el área contaminada.**

Cuide de que el tubo de respiración no se enrosque en algún objeto saliente. Si esto ocurre, abandone el área contaminada inmediatamente y compruebe que no hay ningún daño en el equipo.

Si durante el uso el caudal de aire disminuye o se interrumpe, salga inmediatamente del área contaminada e investigue la causa.

La duración de las unidades de cabeza Serie S variará con la frecuencia y condiciones de uso.

Deseche la unidad de cabeza si se detectan daños o deterioros.

### FIN DE LA UTILIZACIÓN

No se quite la unidad de cabeza ni desconecte el caudal de aire hasta haber abandonado el área contaminada.

1. Retírese la capucha de la cabeza.

2. Desconecte el motoventilador o desconecte la manguera de suministro de aire del regulador.

3. Desabroche el cinturón.

### NOTA

**Si el equipo se utilizó en un área donde se haya contaminado por una sustancia que exige procedimientos de descontaminación, coloque éste en un recipiente adecuado y sellado hasta que puede ser descontaminado.**

## LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Utilice un paño limpio empapado con una disolución suave de detergente doméstico.  
No utilice gasolina, desengrasantes clorados (como tricloroetileno), disolventes orgánicos o agentes abrasivos para limpiar cualquier parte del equipo.  
Para desinfectar, utilice toallitas según se indica en el manual de referencia.

## MANTENIMIENTO

Las tareas de mantenimiento, servicio y reparación sólo deben llevarse a cabo por personal debidamente capacitado.

**⚠ El uso de componentes no aprobados o modificaciones no autorizadas en el equipo pueden poner en peligro para la vida o la salud del usuario y pueden invalidar cualquier garantía otorgada al equipo.**

QUÉ	CUÁNDO
Inspección general	Antes del uso Mensual si no se usa regularmente
Limpieza	Después de cada uso

Serie S-100, S-300, S-400 y S-500:

Sustitución de la banda confort

- Suelte los botones de presión entre el ajuste facial y el arnés
- Retire la banda confort usada desalojándola de los puntos de unión del arnés como se muestra en la Fig 12
- Coloque la nueva banda confort en los puntos de unión y vuelva a abotonar el sellado facial al arnés. Los botones de presión deben engancharse a los ganchos del arnés.

**⚠ Asegúrese de que el ajuste facial está correctamente unido al arnés para que se consiga un ajuste apropiado.**

- Separación del arnés de sujeción del tejido de la capucha (para desecharlo - esto puede requerir el uso de herramientas)
- Suelte los botones de presión del ajuste facial con el arnés integrado y retire el tejido del ajuste facial como se muestra en la Fig 13.
- Retire el conducto del aire del tejido de la capucha (esto puede requerir el uso de una herramienta) como se muestra en la Fig 14.
- Retire el arnés soltando las lengüetas del visor de los clips situados a ambos lados del arnés como se muestra en la Fig 15.

Serie S-600, S-700 y S-800:

- Retirada del arnés de la capucha - Suelte las lengüetas del visor de los clips subiendo ligeramente los clips y deslizando las lengüetas como se indica en la Fig 9. Retire el arnés de la capucha.
- Cambio de la banda confort - Retire la banda usada extrayéndola de los puntos de unión. Coloque la nueva banda como se muestra en la Fig 16. Inserte las dos ranuras grandes de la banda en los ganchos grandes del arnés (indicados con círculos) y asegure la banda con los ganchos pequeños del arnés (indicados con flechas).

Se recomienda tener un registro de los mantenimientos realizados a fin de cumplir con la legislación en Seguridad e Higiene vigente. Es conveniente guardar este registro durante, al menos, 5 años.

Si necesita desechar parte del equipo, debe seguirse la legislación en material de seguridad, salud y medio ambiente en vigor.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Estos equipos deben almacenarse en su embalaje original, en lugar seco y limpio, protegidos de la luz solar directa, fuentes de temperatura elevada, combustibles y vapores de disolventes.

No almacene fuera del rango de temperatura -30°C a +50°C o con humedad superior a 90%.

Si el producto se va a almacenar durante un periodo prolongado de tiempo antes de su uso, se recomienda almacenarlo a temperatura entre 4°C y 35°C.

La vida estimada en el equipo en el almacén es de 3 años desde fecha de fabricación.

El embalaje original es adecuado para transportar el producto en la Unión Europea.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

**(A menos que se indique otra información en el Manual de Referencia)**

### Protección respiratoria

Factor de Protección Nominal = 500

EN12941 TH3 cuando se utiliza con los motoventiladores 3M™ Versaflo™ TR-302E y 3M™ Jupiter™.

Factor de Protección Nominal = 200

EN14594 3A cuando se utiliza con los reguladores 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E y 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 cuando se utiliza con los reguladores 3M™ Vortex o 3M™ Vortemp™.

Nota: Cuando se utilizan reguladores y mangueras marcados exclusivamente bajo la norma EN1835 con las unidades de cabeza Serie S el sistema resultante sólo cumple los requisitos de la norma EN1835.

Nota: Las unidades de cabeza serie S cumplen el requisito de longitud más corta (A) según EN 14594. Están aprobadas para ser utilizadas con mangueras de suministro de aire que cumplan los requisitos de resistencia más baja y más alta (A y B). Por favor, consulte la sección de Marcado del equipo de las instrucciones de uso del regulador.

Factor de Protección Nominal = 10

EN 12941 TH1 cuando se utiliza junto con motoventilador Dustmaster.

### Protección ocular

EN 166:2:F:3 (Clase óptica 2, impactos de baja energía F y salpicaduras de líquidos 3)

### Características de caudal

Caudal mínimo de diseño del fabricante (MMDF)

170 l/min motoventilador (3M™ Versaflo™ TR-302E y reguladores 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E y V-500E)

150 l/min (motoventilador 3M™ Jupiter™ y reguladores 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ y 3M™ Vortex).

Caudal máximo - Ver instrucciones de uso apropiadas.

### Contorno de cabeza

Las Series S-100, S-300, S-400 y S-500 están disponibles en dos tallas (ver tabla 1). Contorno de cabeza: 50-64 cm.

Las Series S-600, S-700 y S-800 están disponibles en una talla estándar o con la almohadilla de reducción de talla (ver tabla 1 and tabla 2). Contorno de cabeza: 50-64 cm.

### Longitud de tubo de respiración

BT-20S - 735 mm (29 pulgadas)

BT-20L - 965mm (38 pulgadas)

BT-30 - 525mm a 850mm (21 pulgadas a 34 pulgadas)

BT-40 - 840mm (33 pulgadas)

### Temperatura de operación

-10°C a +55°C.

### Peso

S-133S = 100 g S-133L = 110 g S-333SG = 125 g S-333LG = 130 g S-433S = 130 g S-433L = 135 g S-533S = 170 g S-533L = 185 g S-655 = 310 g

S-657 = 310 g S-757 = 315 g S-855E = 375 g



## GBRUIKSAANWIJZING

Lees deze instructies in combinatie met de informatiebrochure van de 3M™ Versafo™ S-hoofdkappenserie waar u informatie kunt vinden over:

- Goedgekeurde combinaties of Systemen met Luchttoevoer (Turbo's of Regulators)
- Reserveonderdelen
- Accessoires

## UITPAKKEN

Uw 3M™ Versafo™ S-hoofdkappenserie pakket moet het volgende bevatten:

a) S-133S Hoofdkap of S-133L Hoofdkap of S-333SG Hoofdkap of S-333LG Hoofdkap of S-433S Hoofdkap of S-433L Hoofdkap of S-533S Hoofdkap of S-533L Hoofdkap of \*S-655 Hoofdkap of \*S-657 Hoofdkap of \*S-757 Hoofdkap of \*S-855E Hoofdkap \* Inbegrepen kap, premium hoofdband, luchtstroom geleiding, hoofdmaat reducerende zweetband en beschermfolie voor vizier.

- b) Gebruiksaanwijzing  
c) Referentieblad

## ⚠️ OPGELET

- Juiste selectie, opleiding, gebruik en het juiste onderhoud van het product zijn van essentieel belang om de drager te beschermen tegen bepaalde verontreinigingen in de lucht en fysieke gevaren.  
Het niet volgen van alle instructies over het gebruik van deze adembeschermingsproducten en / of het niet correct dragen van het volledige product tijdens de gehele blootstellingsduur kan nadelige gevolgen hebben voor de gezondheid, kan leiden tot ernstige- of levensbedreigende ziektes en kan letsel of blijvende invaliditeit tot gevolg hebben.
- Volg de lokale wetgeving voor gebruik en geschiktheid, verwijs naar alle beschikbare informatie of neem contact op met een veiligheidsdeskundige of 3M vertegenwoordiger (zie adressen en telefoonnummers op meegeleverd boekje aan binnenzijde).

⚠️ **Speciale aandacht moet worden besteed aan de waarschuwingen.**

## BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM

Voor een goede adembescherming moeten de 3M™ Versafo™ S-serie hoofdkappen gebruikt worden met een goedgekeurde motorunit (zie referentiefolder).

Deze producten voldoen aan de eisen van EN12941 (ademhalingsbeschermingsmiddelen - motor aangedreven systemen en EN14594 (ademhalingsbeschermingsmiddelen - ademsystemen op basis van continu stromende perslucht).

N.B.: Als er regelventielen en persluchtslangen die exclusief gemerkt zijn met EN1835 (Ademhalingsbeschermings - slangentoeestellen met helm of kap voor lichte werkzaamheden) worden gebruikt met de S-serie hoofdkappen, voldoet het systeem uitsluitend aan de vereisten van EN1835.

De 3M S-Serie Hoofdkappen zijn ontworpen om te gebruiken met een goedgekeurde motorunit of regelventiel (zie het Referentieblad) om adembescherming te bieden. Deze producten voldoen aan de vereisten van de EN12941 (Respiratory protective devices – Powered filtering devices) en EN14594 (Respiratory protective devices – Continuous flow compressed air line breathing apparatus). Lucht komt via de ademslang van de motorunit of regelventiel, die aan een riem gemonteerd is, binnen aan de achterkant van de hoofdkap. De lucht stroomt over het hoofd van de gebruiker naar beneden over zijn gelaat. Bij de producten met de premium hoofdband kan de luchtstroom worden geregeld langs de zijkant van het gelaat. Hoofdkappen van de S-Serie kunnen ook het gelaat, haar en schouders beschermen.

## KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt.

Certificaten volgens Artikel 10, EG Type-Goedkeuring en Artikel 11, EG kwaliteitscontrole, zijn uitgegeven door het BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Aangewezen Keuringsinstantie Nummer 0086).

## GBRUIKSBEPERKINGEN

Gebruik dit ademhalingsbeschermingsstelsel strikt in overeenstemming met alle instructies:

- zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing,

- bijgevoegd bij de andere componenten van het systeem

(bijv. 3M S-Serie informatiebrochure, gebruiksaanwijzing van de motorunit).

Gebruik de S-serie hoofdkappen niet als de verontreinigingsconcentraties groter zijn dan 500 maal de drempelwaarde indien ze gebruikt worden met de 3M™ Versafo™ TR-302E en 3M™ Jupiter™ motorunits.

Gebruik de S-serie hoofdkappen niet als de verontreinigingsconcentraties groter zijn dan 500 maal de drempelwaarde indien ze gebruikt worden met de 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E of 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex of 3M™ Vortemp™ regelventielen.

Gebruik de SS-Serie hoofdkappen nooit in concentraties van vervontreinigingen boven 10 keer de Belgische Grenswaarde (BGW) of de Nederlandse Grenswaarde (GW) wanneer het systeem gebruikt wordt met de 3M™ Dustmaster™ motorunit.

Nooit gebruiken als adembescherming tegen onbekende verontreinigingen, indien de concentraties niet bekend zijn, of wanneer er onmiddellijk levensgevaar is.

Nooit gebruiken wanneer het zuurstofgehalte in de lucht lager is dan 19,5% (Voorschrift van 3M. Individuele landen kunnen eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies).

Nooit gebruiken in zuurstofrijke of zuurstof verrijkte omgevingen.

Deze producten maken geen zuurstof aan.

Alleen te gebruiken met motorunit, regelventielen, onderdelen en toebehoren uit het Referentieblad en volgens de gebruiksvorschriften van de technische specificaties.

Alleen te gebruiken door opgeleid personeel.

Verlaat de verontreinigde zone onmiddellijk wanneer:

- a) Een deel van het systeem beschadigd wordt.
- b) De luchttoevoer in het systeem afneemt of stopt.
- c) Ademhalen moeilijk wordt.
- d) Misselijkheid of ander ongemak optreedt.
- e) U de verontreiniging ruikt of proeft, of als er irritatie ontstaat.

Nooit iets veranderen aan het product. Onderdelen alleen vervangen door originele 3M onderdelen.

Nooit zuurstof of met zuurstof verrijkte lucht gebruiken.

⚠️ **Nooit gebruiken bij hitte, vlammen of vonken.**

**Kies en draag aangepaste bescherming bij blootstelling aan vonken en/of vlammen.**

Indien u het systeem wilt gebruiken in een explosieve omgeving, neem dan contact op met 3M Technical Service.

Wanneer gebruikt met perslucht, verzeker u ervan dat:

- De bron van de perslucht bekend is.
- De zuiverheid van persluchtbron bekend is.
- De persluchtkwaliteit van een inadembare kwaliteit is volgens EN12021.

⚠️ **Wanneer de afdichting van de hoofdkap in contact komt met het gezicht moet de gebruiker gladgeschoren zijn.**

**(S-100, S-300, S-400 en S-500 serie)**

Alleen te gebruiken met aanbevolen brillen. Oogbescherming tegen hoge impact deeltjes gedragen over standaard brillen kunnen de inslag doorgeven, en dus gevaar opleveren voor de gebruiker. Neem contact op met uw leverancier.

Sterke winden met een snelheid van meer dan 2m/s, of zeer arbeidsintensief werk (als de druk in de hoofdkap negatief kan worden) kunnen de bescherming

vermindern. Pas de instelling van het systeem aan of overweeg een andere adembescherming.  
Het is niet bekend of de materialen die in contact komen met de huid allergische reacties veroorzaken bij de meerderheid van de bevolking.  
Deze producten bevatten geen componenten vervaardigd uit natuurrubber.

## MARKERING

Voor de motorunit/regelventiel markering zie de desbetreffende gebruiksaanwijzing.  
De S-Serie hoofdkappen zijn gemarkeerd volgens EN12941 TH3, EN12941 TH1 en EN14594 3A.  
De vizieren zijn gemarkeerd volgens EN166:2:F:3

Opmerking: Wanneer regelventielen en persluchtlangen, die uitsluitend zijn genormeerd volgens EN1835, worden gebruikt met S-serie hoofdkappen, zal het systeem alleen voldoen aan de eisen van de EN1835 norm.

## VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Controleer of u de juiste maat van hoofdkap heeft voor uw hoofdmaat - zie Tabel 1 voor informatie.  
Selecteer de hoofdkap die voor u het meest comfortabel past, afhankelijk van de afmetingen en de vorm van het gezicht.  
Een maat verkleinende zweetband kan noodzakelijk zijn bij gebruik van de premium hoofdband om de afmeting rond het hoofd aan te passen - zie Tabel 2 voor informatie.

## Montage en Aanpassing

De hoofdband moet zo aangepast worden dat hij perfect zit en een goed zicht toelaat.

- Verwijder de beschermingsfilm van het vizier
  - S-100, S-300, S-400 en S-500 serie
    - Pas de geïntegreerde hoofdband aan zoals getoond in Fig 1 .
  - S-600, S-700 en S-800 serie
    - Pas de hoofdband aan zoals getoond in Fig 2 .
    - Indien nodig, monteer de maat verkleinende zweetband zoals getoond in Fig 3 - 6 .
      - Verwijder de standaard zweetband bij de ophangingspunten.
      - De maat verkleinende zweetband heeft de vorm zoals getoond in Fig 3 .
      - Maak de twee lange stukken over de grote haken van de hoofdband zoals getoond in Fig 4 .
      - Maak de zweetband nu vast op de kleinere haken van de hoofdband zoals getoond in Fig 5 en 6 .
    - Monteer de hoofdband in de hoofdkap zoals getoond in Fig 7 . Monteer de premium hoofdband met de hoofdkap onderste boven en het vizier naar u toe gericht.
- Trek de luchtinlaat van het hoofdbandenstel door de opening achteraan in de kap. De stof moet over de rand worden getrokken van de luchtinlaat (net onder het blauwe regelmechanisme van de luchtstroom) en in de groef worden geplaatst net boven de luchtstroomafdichtingsring - zie Fig 8.
- Schuif de lussen over de haken van de hoofdband zoals getoond in Fig 9 .

### ⚠ Trek altijd de luchtinlaat opening volledig door de opening van de kap.

Controleer of het apparaat compleet is, onbeschadigd en correct gemonteerd. Alle beschadigde en defecte onderdelen moeten worden vervangen door originele 3M onderdelen voor gebruik.

Om beschadiging te voorkomen aan de hoofdkap, moet een beschermruit voorzien worden voor gebruik.

Indien het vizier of de hoofdkap beschadigd zijn, moet de complete hoofdkap vervangen worden.

S-800 Serie: Controleer de gelaste naden op beschadiging. Indien ze beschadigd zijn, moet de hoofdkap worden vervangen.

Controleer Air Delivery Unit verzameling voor gebruik zoals uiteengezet in de desbetreffende gebruiksinstructie.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### HET PAK AANTREKKEN

1. Neem een goedgekeurde ademslang (Zie het 3M S-Serie Referentie Blad of de lijst met toegelaten ademslangen) en verbind deze met de luchtinlaat van de hoofdkap. Zie de Technische Specificaties voor de ademslang lengtes.  
Controleer het aansluitstuk aan het uiteinde van de ademslang (d.w.z. het uiteinde dat verbonden wordt met de luchttoevoer) of dit niet versleten of beschadigd is. Als de naad versleten of beschadigd is, moet de ademslang worden vervangen.

**Opmerking:** S-600, S-700, S-800 Serie – Monteer de luchtstroom adaptor op het uiteinde van de ademslang en verbind deze met de luchtinlaat van de hoofdkap zoals in Fig 10(a) en 10(b).

2. Verbind het andere uiteinde van de ademslang met de motorunit/regelventiel.
3. Pas de riem aan en doe de motorunit/regelventiel aan zoals beschreven in de desbetreffende gebruiksaanwijzing.
4. Trek de hoofdkap over het hoofd en pas de hoofdband aan indien nodig.

S-100, S-300, S-400 en S-500 serie:

- De hoofdband moet rond het hoofd gedragen worden en de kroonband moet over het hoofd gepositioneerd worden.

⚠ **Positioneer de hoofdkap altijd correct zodat de gelaatsafdichting een goede dichting geeft. De rand van de afdichting moet in contact komen met het gezicht onder de kin en boven de oren.**

S-657, S-757 hoofdkappen:

⚠ **Steek de binnenslab altijd onder de overall of de beschermende kleding.**

S-800 Serie:

Trek de buitenkap over de kleding en maak stevig vast aan beide kanten, maar zorg dat het comfortabel zit.

5. Zet de motorunit aan of sluit de persluchtlang aan het regelventiel.
6. Zorg ervoor dat een minimale luchttoevoer aanwezig is en pas aan voor maximaal comfort – zie de desbetreffende gebruiksaanwijzingen.
7. Pas de luchtstroomverdeling aan door aan het luchtverdeelstuk te draaien zoals in Fig 11 (S-600, S-700 en S-800 serie alleen).

## IN GEBRUIK

**Gebruik in uit-stand of zonder perslucht is NIET normaal, er kan een snelle opbouw van koolstofdioxide plaatsvinden, verdringing van zuurstof en weining of geen bescherming gegeven worden. Verlaat de gecontamineerde zone onmiddellijk.**

Pas ervoor op dat de ademslang niet rond uitpuilende objecten blijft haken. Indien dit zou gebeuren, verlaat de gecontamineerde zone en de kijk de ademslang na op beschadigingen.

Indien bij gebruik de luchtstroom stopt of vermindert, verlaat u de gecontamineerde zone onmiddellijk en onderzoek u de oorzaak.

De levensduur 'in gebruik' van de S-Serie hoofdkappen is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksomstandigheden.

Hoofdkappen moeten vervangen worden indien beschadiging of veroudering wordt vastgesteld.

## HET PAK UITTREKKEN

**Neem de hoofdkap niet af of sluit de luchttoevoer niet af zolang de gecontamineerde zone niet verlaten is.**

1. Neem de hoofdkap vast en trek over het hoofd.
2. Zet de motorunit uit of ontkoppel de persluchtlang van het regelventiel.
3. Maak de riem los.

## OPMERKING

**Indien het systeem gebruikt wordt in een zone met een product dat vervuiling veroorzaakt waarvoor speciale decontaminatieprocedures bepaald zijn, moet het systeem geplaatst worden in een daarvoor voorziene container die kan worden afgesloten tot het systeem gedesinfecteerd of verwijderd is.**



## REINIGING EN DESINFECTIE

Gebruik een schone doek met een oplossing van water en een milde huishoudelijke zeep.

Gebruik geen benzine, gechloreerde ontvetters (zoals trichloorethyleen), organische oplosmiddelen en reinigingsproducten met schuurmiddel om systeemonderdelen te reinigen.

Om te desinfecteren gebruik de doekjes zoals vermeld in het Referentieblad

## ONDERHOUD

Onderhoud, service en reparaties mogen enkel uitgevoerd worden door hiervoor opgeleid personeel.

**⚠ Gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen of ongeoorloofde aanpassingen kunnen levensgevaarlijke gebruikssituaties veroorzaken. Elke garantie komt dan te vervallen.**

HOE	WANNEER
Algemene Controle	Voor gebruik Maandelijks indien niet regelmatig in gebruik
Reiniging	Na gebruik

S-100, S-300, S-400 en S-500 serie:

- Vervanging zweetband
  - Maak de ophangpunten los van de hoofdband
  - Verwijder de oude zweetband door hem los te maken van de bevestigingspunten op de hoofdband zoals in Fig 12
  - Maak de nieuwe zweetband vast aan de bevestigingspunten en plaats de hoofdband terug in de hoofdkap.
- De drukknooppunten moeten de zweetband klemmen langs achter.

**⚠ Verzeker u ervan dat de gelaatsafdichting correct is vastgemaakt op de hoofdband zodat hij een goede afdichting op het gelaat geeft.**

- Het demonteren van de hoofdband en het hoofdkapmateriaal (voor het verwijderen kan gebruik van gereedschap noodzakelijk zijn)
- Maak de drukpunten los van gelaatsafdichting en de geïntegreerde hoofdband en verwijder ze ervan zoals in Fig 13 .
- Verwijder de luchtinlaat van het hoofdkapmateriaal (gebruik van gereedschap kan noodzakelijk zijn) zoals in Fig 14 .
- Verwijder hoofdband door vizierklemmen los te maken van de bevestigingspunten aan elke kant zoals in Fig 15.

S-600, S-700 en S-800 serie:

- Hoofdband uit de kap halen – Maak de vizierklemmen los van de bevestigingspunten door deze licht te heffen en de vizierklemmen eruit te schuiven zoals in Fig 9. Verwijder de hoofdband uit de kap.
- Vervanging van de zweetband – Verwijder de bestaande zweetband van de hoofdband door de zweetband van de bevestigingspunten te trekken. Maak de nieuwe vast zoals in Fig 16. Maak de lange uiteinden vast op de lange haken (aangeduid met cirkels) en maak verder vast aan de kleine haken (aangeduid met pijlen).

Een overzicht van het uitgevoerde onderhoud (b.v. van de maandelijke controle) moet worden bijgehouden gedurende minstens 5 jaar en moet voldoen aan de lokale regelgeving.

Indien onderdelen moeten worden weggedaan moet dat gebeuren conform de lokale regelgeving over veiligheid en milieu.

## OPSLAG EN TRANSPORT

Deze producten moeten opgeslagen worden in droge en schone omstandigheden, niet in direct zonlicht of nabij bronnen van hoge temperatuur, en vrij van benzinedampen en dampen van oplosmiddelen.

Niet bewaren buiten het temperatuurbereik -30°C tot 50°C of bij een vochtigheidsgraad hoger dan 90%.

Als het product een lange tijd voor gebruik zal worden opgeslagen, dan bedraagt de aanbevolen opslagtemperatuur 4°C tot 35°C.

De verwachte bewaartijd van het product is 3 jaar vanaf de datum van vervaardiging.

De originele verpakking is geschikt om het product binnen de Europese Gemeenschap te transporteren.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

**(Behalve indien anders vermeld in het Referentie Blad)**

### Ademhalingsbescherming

Nominale Protectie Factor = 500

EN12941 TH3 indien aangesloten op 3M™ VersaFlo™ TR-302E en 3M™ Jupiter™ motorunits.

Nominale Protectie Factor = 200

EN14594 3A indien aangesloten op 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E en 3M™ Flowstream™ regelventielen.

EN1835 LDH3 indien aangesloten op 3M™ Vortex of 3M™ Vortemp™ regelventielen.

Opmerking: Wanneer regelventielen en persluchtlangens, die uitsluitend zijn genormeerd volgens EN1835, worden gebruikt met S-serie hoofdkappen, zal het systeem alleen voldoen aan de eisen van de EN1835 norm.

Opmerking: De S-Serie hoofdkappen voldoen een de eisen lagere kracht (A) van de EN14594. Zij zijn goedgekeurd voor gebruik met persluchtlangens die voldoen aan zowel de eisen voor lage kracht als hoge kracht (A en B). Voor meer informatie kijk in de gebruiksaanwijzing van het regelventiel bij het Markeringsgedeelte.

Nominale Protectie Factor = 10

EN12941 TH1 indien verbonden met de Dustmaster motorunit.

### Oogbescherming

EN166:2.F:3 (Optische klasse 2, lage energie impact F en vloeibare spatten 3)

### Luchtstroom eigenschappen

Fabrikanten Minimum Design Flow (M MDF).

170 l/min (3M™ VersaFlo™ TR-302E motorunit en 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E en V-500E regelventielen)

150 l/min (3M™ Jupiter™ mototunit en 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ en 3M™ Vortex regelventielen).

Maximale luchtstroom - Zie de desbetreffende gebruiksaanwijzing.

### Hoofdmaat

S-100, S-300, S-400 en S-500 serie is beschikbaar in twee maten (zie Tabel 1 voor details). Hoofdtrek : 50-64 cm (UK hoofdmaat 6¼-7¼)

S-600, S-700 en S-800 serie is beschikbaar als standaard maat, of met maat reducerende zweetband (zie Tabel 1 en Tabel 2 voor details) . Hoofdtrek 50-64 cm (UK hoofdmaat 6¼-7¼).

### Ademslang lengtes

BT-20S – 735mm (29 inches)

BT-20L – 965mm (38 inches)

BT-30 – 525mm tot 850mm (21 inches to 34 inches)

BT-40 – 840mm (33 inches)

### Gebruikstemperaturen

-10°C tot +55°C.

### Gewicht

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.



## BRUKSANVISNING

Läs dessa instruktioner tillsammans med referensbroshyr för 3M™ Versaflo™ S-Seriens huvudtopp där du hittar information om:

- Godkända kombinationer av fläktenheter och regulatorer
- Reservdelar
- Tillbehör

## UPPACKNING

Din 3M™ Versaflo™ S-Seriens huvudtopp förpackning innehåller:

a) S-133S mjuk huvudtopp eller S-133L mjuk huvudtopp eller S-333SG mjuk huvudtopp eller S-333LG mjuk huvudtopp eller S-433S mjuk huvudtopp eller S-433L mjuk huvudtopp eller S-533S mjuk huvudtopp eller S-533L mjuk huvudtopp eller \*S-655 mjuk huvudtopp eller \*S-657 mjuk huvudtopp eller \*S-757 mjuk huvudtopp eller \*S-855E mjuk huvudtopp eller \* Inklusive huva, komforthuvudband, skydd för luftflödesinställning, komfortvaddering som kan användas för att minska storleken och ett avdragbart visirskydd.

b) Bruksanvisning

c) Referensbroshyr

## ⚠ VARNING

- Korrekt val, utbildning, användning och lämpligt underhåll är grundläggande för att produkten ska skydda användaren från luftburna föroreningar, och fysiska risker. Underlåtelse att följa alla instruktioner för detta andningsskydd och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarligt skada användarens hälsa och leda till allvarlig eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.
- För lämplighet och korrekt användning ska lokala bestämmelser följas och den bifogade informationen studeras. Kontakta skyddsansvariga eller en representant från 3M (se de lokala kontaktpuffiterna).

⚠ **Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas noga.**

## SYSTEMBESKRIVNING

Huvudtopparna i 3M™ Versaflo™ S-serien är konstruerade för att användas tillsammans med en godkänd luftfilterenhet (Air Filter Unit – AFU) för att ge skydd för andningsvägarna.

Dessa produkter uppfyller kraven enligt SS-EN12941 (Andningsskydd – Fläktassisterade filterskydd med hjälm eller huva) och SS-EN14594 (Andningsskydd – Tryckluftsapparat med kontinuerligt flöde).

Obs! Om regulatorer och tryckluftstuber som endast är märkta EN1835 (Andningsskydd – Tryckluftsapparat med slang, lätt konstruktion, med hjälm eller huva) används tillsammans med S-seriens huvudtoppar uppfyller systemet endast kraven för SS-EN1835.

3M:s S-Serie mjuka huvudtoppar är gjorda för att användas med en godkänd luftfilterenhet eller regulator (se referensbroshyren) för att ge andningsskydd. Dessa produkter uppfyller kraven i SS-EN12941 (Andningsskydd – fläktassisterade andningsskydd) och SS-EN14594 (Andningsskydd – tryckluftsapparat med kontinuerligt flöde). Luften leds via andningsslangen från den bältesmonterade luftfilterenheten eller regulatorn till baksidan på skyddshuvan. Luften strömmar över användarens huvud och ned framför ansiktet. I produkterna med komforthuvudband kan luftens riktning ställas in så att luften strömmar ned på sidan av huvudet. De mjuka huvudtopparna i S-serien kan även ha ansikts-, hår- eller axelskydd.

## GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktivet 89/686/EEC (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta.

Certifiering under Artikel 10 och Artikel 11, har utfärdats av BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Anmält organ nummer 0086).

## BEGRÄNSNING VID ANVÄNDNING

Använd denna produkt i enlighet med alla instruktioner:

- i detta häfte,

- som medföljer andra komponenter i systemet

(t.ex. referensbroshyren för S-serien och bruksanvisningen för fläktenheten eller regulatorn).

Använd inte huvudtopparna i S-serien vid koncentrationer över 500 gånger hygieniska gränsvärdet tillsammans med luftflödesturbo 3M™ Versaflo™ TR-302E och 3M™ Jupiter™.

Använd inte S-seriens huvudtoppar vid koncentrationer över 200 gånger hygieniska gränsvärdet tillsammans med regulatorerna 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E eller 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex eller 3M™ Vortemp™.

Använd inte S-seriens huvudtoppar tillsammans med luftfilterenheten 3M™ Dustmaster™ då koncentrationen av föroreningar överstiger 10 gånger hygieniska gränsvärdet.

Utrustningen får inte användas som skydd mot föroreningar vars koncentrationer eller sammansättningar är okända eller omedelbart livshotande (IDLH).

Utrustningen får inte användas om syrehalten i omgivande luft är lägre än 19,5% (definition enl. 3M. Enskilda länder kan tillämpa egna gränser för syrebrist. Sök information om du är osäker).

Använd inte dessa produkter i syreberikade miljöer.

Dessa produkter tillför inte syre.

Använd endast med luftfilterenheter, regulatorer och reservdelar som finns angivna i referensbroshyren och inom de villkor för användning som anges i de tekniska specifikationerna.

Får endast användas av personal med utbildning i användning av utrustningen.

Lämna omedelbart det förorenade området om:

a) Någon del av systemet skadas.

b) Luftflödet till huvudtoppen minskar eller avbryts.

c) Det blir svårt att andas.

d) Yrsel eller andra obehag uppstår.

e) Du känner lukt eller smak av föroreningar eller om du känner irritation i luftvägarna.

Modifiera eller ändra aldrig produkten. Använd endast originaldelar från 3M vid reservdelsbyte

Använd inte syre eller syreberikad luft.

⚠ **Använd inte i närheten av värme, eld eller gnistor.**

**Välj och bär lämplig skyddsutrustning om du utsätts för gnistor eller eld.**

Kontakta 3M om du avser att använda produkten i explosiva miljöer.

Om den används i med tryckluftsanslutning kontrollera att:

• Källan till lufttillförseln är känd.

• Renheten hos den tillförda luften är känd.

• Den tillförda luften är av andningsbar kvalitet, enligt SS-EN12021.

⚠ **Där andningsskyddet kommer i kontakt med ansiktet bör användaren vara renkad.**

(serierna S-100, S-300, S-400 och S-500) .

Används endast med rekommenderade skyddsglasögon. Skyddsglasögon som skydd mot partiklar med hög hastighet över vanliga slipade glasögon kan överföra stötskador och utgöra en fara för användaren. Kontakta din leverantör.

Vindar på över 2 m/s eller hög arbetsbelastning (där undertryck i skyddshuvan kan uppstå) kan minska graden av skydd. Justera utrustningen på lämpligt sätt eller



använd en annan sorts andningsskydd.

Material i produkten som kan komma i kontakt med användarens hud är inte kända för att ge allergiska reaktioner.

Dessa produkter innehåller inga komponenter tillverkade av naturgummi.

## MÄRKNING

För märkning av luftfilterenhet eller regulator, se bruksanvisningen.

Skyddshuvorna i S-serien är märkta med SS-EN12941 TH3, SS-EN12941 TH1 och SS-EN14594 3A.

Visiren är märkta med SS-EN166:2.F.3.

Obs! Om regulatorer och tryckluftstuber som endast är märkta SS-EN1835 används tillsammans med S-seriens huvudtoppar uppfyller systemet endast kraven för SS-EN1835.

## FÖRBEREDELSE

Kontrollera att du har en mjuk huvudtopp som passar ditt huvud - se tabell 1 för riktlinjer.

Välj den mjuka huvudtopp som passar bäst med avseende på din ansiktsform.

Komfortvaddering som kan minska storleken kan behövas med komforthuvudbandet för att minska omkretsen eller förbättra passformen vid pannan eller uppe på huvudet - se tabell 2 för riktlinjer.

## Montering och Justering.

Huvudtoppen ska justeras så att den omsluter ansiktet på bästa sätt samtidigt som den ger bästa möjliga synfält.

- Ta bort visirskyddet.
- S-100, S-300, S-400 och S-500-serierna
  - Justera det integrerade huvudbandet så som visas i Bild 1.
- S-600, S-700, S-800 serierna
  - Justera komforthuvudbandet så som visas i Bild 2.
  - Om det behövs kan du minska storleken med komfortvadderingen så som visas i Bild 3 - 6.
  - Avlägsna standardvadderingen genom att ta bort den från fästpunkterna på huvudbandet.
  - Vadderingen som kan användas för att minska storleken har den form som visas i Bild 3.
  - Haka fast de två långa skärorna på vadderingen över de stora övre hakarna på stödet så som visas i Bild 4.
  - Sätt fast vadderingen genom att använda de mindre hakarna så som visas med pilarna i Bild 5 och 6.
  - Sätt i huvudbandet i den mjuka huvudtoppen så som visas i Bild 7. Vänd huvan upp och ned, med visiret mot dig, och sätt i huvudbandet i huvan.
  - Dra slanganslutningen genom öppningen på baksidan av huvudtoppen. Tyget ska dras förbi den blå luftflödesinställningen och placeras i skåran, se fig 8.
  - Skjut in visirflikarna i tillbehörsklämmorna på huvudbandet så som visas i Bild 9.

### ⚠ Dra alltid huvudbandets lufttag helt igenom öppningen.

Kontrollera att utrustningen är komplett, oskadad och rätt sammansatt. Eventuella skadade eller felaktiga delar måste ersättas med originaldelar från 3M före användning. För att motverka skador på den mjuka huvudtoppen bör en avtagbar skyddsfilm appliceras före användning.

Om visiret eller den mjuka huvudtoppen blir repad eller skadad bör hela huvudtoppen bytas ut.

S-800 serien: inspektera de tejpadе sömmarna. Om de är skadade ska hela huvudtoppen bytas ut. Innan användningen görs en kontroll av luftförsörjningsenheten, som beskrivs i bruksanvisningen.

## BRUKSANVISNING

### PÅTAGNING

1. Välj en godkänd luftslang (en lista med godkända 3M-luftslangar finns i referensbroschyren) och anslut den övre änden till den mjuka huvudtoppen. Information om luftslangens längd finns i de tekniska specifikationerna.

Inspektera luftslangen, speciellt tätningen mot fläktenheten, så att inga skador finns. Om tätningen är sliten eller skadad ska den ersättas med en ny.

**OBS:** S-600, S-700 och S-800-serierna – Anslut skyddet för luftflödesinställningen på den övre änden av luftslangen och anslut den till luftinsläppet på komforthuvudbandet så som visas i Bild 10a) och 10b).

2. Anslut den nedre änden på luftslangen till utloppet på luftfilterenheten/regulatorn.

3. Justera och passa in luftfilterenheten/regulatorn enligt bruksanvisningen.

4. Placera den mjuka huvudtoppen över huvudet och justera huvudbandet om det finns ett sådant.

S-100, S-300, S-400 och S-500-serierna:

- Huvudbandet på stödet ska bäras runt pannan och hjässbandet ska placeras mitt på huvudet.

⚠ Placera alltid den mjuka huvudtoppen så att ansiktstättningen ger ordentlig tätning. Kanten på ansiktstättningen ska vara i kontakt med ansiktet under hakan och ovanför öronen.

S-657-, S-757 huvor:

⚠ Stoppa alltid in den inre kragen innanför overallen eller skyddsdräkten.

S-800 serien

- Dra den långa ytterkragen över kläderna, spänn åt ordentligt och bekvämt på sidorna.

5. Slå på luftfilterenheten eller anslut tryckluftslangen till regulatorn.

6. Kontrollera att ett minimum luftflöde kan uppnås och justera den mjuka huvudtoppen så att den sitter bekvämt – se bruksanvisningen

7. Justera luftflödet genom att vrida på skyddet så som visas i Bild 11 (gäller endast S-600-, S-700- och S-800-serierna).

## ANVÄNDNING

Användning med strömförsörjning/lufttillförsel avstängd är inte normalt; koldioxid kan snabbt samlas, syret kan tömmas ut och skyddet blir otillräckligt.

**Utrym omedelbart det förorenade området.**

Kontrollera så att luftslangen inte fastnar i utskjutande föremål. Lämna det förorenade området om detta inträffar och kontrollera att utrustningen inte är skadad.

Lämna genast det förorenade området om luftflödet minskar eller upphör under användning och kontrollera vad som är orsaken.

Livslängden för S-seriens huvudtoppar varierar beroende på hur och var de används.

Den mjuka huvudtoppen ska alltid kasseras om den skadats eller är utsliten.

## AVTAGNING

Ta varken av den mjuka huvudtoppen eller stäng av lufttillförseln innan du har lämnat det förorenade området.

1. Ta tag i den mjuka huvudtoppen och lyft den av huvudet.

2. Slå av luftfilterenheten eller koppla ifrån tryckluftslangen från regulatorn.

3. Knäpp upp midjebältet.

## NOTERA

Om andningsskyddet har använts i ett område där det har förorenats med substanser som kräver speciella saneringsåtgärder ska det placeras i lämplig behållare och förseglas tills det kan saneras

## RENGÖRING OCH DESINFEKTION

Använd en ren trasa som fuktats med en mild tvällösning.

Använd inte bensin, klorerade avfettningsmedel, organiska lösningsmedel eller slipande rengöringsmedel för rengöring av utrustningens delar.

I referensbroschyren finns information om vilka sorts rengöringsservetter som kan användas vid desinficering.

## UNDERHÅLL

Underhåll, service och reparationer får endast utföras av utbildad personal.

**⚠ Användning av ej godkända delar och utförande av ej auktoriserade ändringar kan vara hälsovådligt och livsfarligt samt ogiltiggöra garantin.**

VAD	NÄR
Generell Inspektion	Före användning Varje månad om inte användningen är regelbunden
Rengöring	Efter användning

S-100, S-300, S-400 och S-500-serierna:

- Byta ut komfortvadderingen
- Lossa fästena som håller tätningen vid ansiktet fast vid det integrerade huvudbandet
- Ta bort resterande vaddering genom att lossa den från tillbehörspunkterna på huvudbandet, se Bild 12
- Fäst den nya vadderingen vid tillbehörspunkterna och sätt tillbaka ansiktstätningen på det integrerade huvudbandet. Fästena ska sitta fast från baksidan på de stora övre hakarna på huvudbandet.

**⚠ Kontrollera så att ansiktstätningen sitter korrekt på det integrerade huvudbandet och ger effektivt skydd för ansiktet.**

- Ta bort huvudbandet från den mjuka huvudtoppen (endast för kassering – verktyg kan behövas)
- Lossa fästena som håller fast ansiktstätningen mot det integrerade huvudbandet och ta bort det från ansiktstätningen – se Bild 13.
- Ta bort luftinsläppet genom att avlägsna det från den mjuka huvudtoppen (verktyg kan behövas) – se Bild14.
- Ta bort huvudskyddet genom att avlägsna visirfilikarna från tillbehörsklämmorna på vardera sidan om huvudbandet – se Bild 15.

S-600, S-700 och S-800-serierna:

- Ta bort huvudbandet från huvan – Avlägsna visirfilikarna från tillbehörsklämmorna genom att lyfta tillbehörsklämmorna något och skjuta ut visirfiliken – se Bild 9.
- Ta bort bandet från huvan.
- B yt ut komfortvadderingen – Ta bort den befintliga vadderingen från huvudstödet genom att dra bort den från fästpunkterna. Fäst den nya komfortvadderingen så som visas i Bild 16. Fäst de två stora skärorna på vadderingen över de stora övre hakarna (som visas med cirklar) och sätt fast den på de mindre hakarna på stödet (visas med pilar).

Dokumentera underhållet för de månatliga genomgångarna. Det hör till säkerhetsföreskrifterna. Denna dokumentation bör sparas i minst fem år.

Om vissa delar av utrustningen måste kasseras skall detta göras enligt gällande miljö och säkerhetsföreskrifter.

## FÖRVARING OCH TRANSPORT

Dessa produkter skall förvaras i förpackningen i en torr och ren miljö och ej i direkt soljus eller i närheten av värmekällor, bensin- eller lösningsmedelsångor.

Förvara inte utanför temperaturområde -30°C till +50°C eller med en luftfuktighet över 90%.

Om produkten ska lagras under en längre period innan användning, är rekommenderad förvaringstemperatur mellan 4°C och 35°C.

Den förväntade livslängden på produkten är 3 år från tillverkningsdatum.

Förpackningarna till dessa produkter lämpar sig för att transportera produkterna inom EU-området.

## TEKNISK SPECIFIKATION

(Om inget annat anges i referensbroschyren)

### Andningsskydd

Nominell skyddsfaktor = 500

SS-EN12941 TH3 vid anslutning till luftflödesturbo 3M™ Versafo™ TR-302E eller 3M™ Jupiter™.

Nominell skyddsfaktor = 200

SS-EN14594 3A vid anslutning till regulator 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E eller 3M™ Flowstream™.

SS-EN1835 LDH3 vid anslutning till regulator 3M™ Vortex eller 3M™ Vortemp™.

Obs! Om regulatorer och tryckluftstuber som endast är märkta SS-EN1835 används tillsammans med S-seriens huvudtoppar uppfyller systemet endast kraven för SS-EN1835.

OBS: De mjuka huvudtopparna i S-serien uppfyller de lägre kraven (A) i SS-EN14594. De är godkända för att användas med ett antal tryckluftsslanger som uppfyller både de lägre och de högre (A och B) kraven. Se avsnittet Märkning av utrustning för mer information om hur de olika regulatorerna används.

Nominell skyddsfaktor = 10

SS-EN12941 TH1 när den är ansluten till luftfilterenhet Dustmaster.

### Ögonskydd

SS-EN166:2:F:3 (Optisk klass 2, slag med låg energi F och stänk 3)

### Flödeskaraktäristik

Tillverkarens lägsta inställda luftflöde (Manufacturers Minimum Design Flow – MDMF).

170 l/min (3M™ Versafo™ TR-302E luftflödesturbo och regulatorerna 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E och V-500E) Regulators)

150 l/min (luftflödesturbo 3M™ Jupiter™ och regulatorerna 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ och 3M™ Vortex).

Maximalt flöde – Se lämplig bruksanvisning.

### Huvudmått

S-100, S-300, S-400 och S-500 finns i två storlekar (se Tabell 1). Huvudets omkrets 50-64 cm.

S-600, S-700 och S-800 finns i en standardstorlek, eller med vaddering så att storleken kan anpassas (se Tabell 1 och Tabell 2). Huvudets omkrets 50-64 cm.

### Längd på slangar

BT-20S – 735mm

BT-20L – 965mm

BT-30 – 525–850 mm

BT-40 – 840 mm

### Temperaturområde för användning

-10°C till +55°C.

### Vikt

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-133SG = 125 g, S-133LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.



## BRUGSANVISNING

Venligst læs disse instrukser i forbindelse med 3M™ Versaflo™ S-Seriens hoveddels reference seddel hvor du vil finde information på:

- Godkendte kombinationer med lufttilførsels enheder (Turbo eller trykluft)
- Reserve dele
- Tilbehør

## UDPAKNING

Din 3M™ Versaflo™ S-Seriens hoveddels pakke skal indeholde::

a) S-133S Hoveddel el. S-133L Hoveddel el. S-333SG Hoveddel el. S-333LG Hoveddel el. S-433S Hoveddel el. S-433L Hoveddel el. S-533S Hoveddel el. S-533L Hoveddel el. \*S-655 Hoveddel el. \*S-657 Hoveddel el. \*S-757 Hoveddel el. \*S-855E Hoveddel \* Inklusiv hætte, komforthovedbånd, justeringsdæksel til luftgennemstrømningen, komfortbånd til at mindske størrelsen og aftagelig beskyttelsefilm til visiret.

- b) Brugsanvisning  
c) Indlægs seddel

## ⚠ ADVARSEL

- Korrekt valg, træning, brug og passende vedligeholdelse er nødvendigt for at produktet kan beskytte brugeren mod visse luftbårne forureninger og fysiske farer. Undladelse af at følge alle instrukser i brug af disse åndedrætsværn og/eller undlades det at bruge produktet i hele eksponeringstiden kan indvirke negativt på brugerens helbred, føre til alvorlig eller livstruende sygdom, skader eller permanent arbejdsdygtighed.
- For egnethed og korrekt brug, følg alle brugsanvisninger og de lokale myndighedsregler. Ved tvivlstilfælde, kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M a/s, Afdelingen for sikkerhedsprodukter.

⚠ **Man bør være særlig opmærksom på advarsler hvor angivet.**

## SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ Versaflo™ S-Seriens hoveddele skal bruges sammen med en af de godkendte lufttilførselsenheder (se indlægs sedlen) for at yde beskyttelse til luftvejene. Disse produkter møder kravene i EN 12941 (åndedrætsværn - batteridrevet filterenhed,) og EN 14594 (tryklufforsynet åndedrætsværn med kontinuert flow).

Bemærk: Når regulatorer og tryklufforsyningslanger, der eksklusivt er forsynet med angivelsen EN1835 (åndedrætsværn – light duty tryklufforsynende hætter eller hjelme) bruges med S-Seriens hoveddele, lever systemet kun op til kravene i EN1835.

3M S-seriens hoveddele udgør, sammen med en godkendt turboenhed eller regulator (se indlægs seddel) et åndedrætsværn. Disse produkter opfylder kravene i EN12941 (Filterende åndedrætsværn med turboenhed) og EN14594 (Åndedrætsværn - kontinuert flow lufforsynet åndedrætsværn). Luften ledes via en slange fra turboenheden eller regulatoren og op til bagsiden af en hoveddel. Luften strømmer henover brugerens hoved og ned foran ansigtet. For hoveddele med komforthovedbånd, kan luftstrømmens retning justeres til at strømme ud på siden af hovedet. Hoveddele inden for S-Serien kan også fås med ansigts-, hår eller skulderbeskyttelse.

## GODKENDELSE

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EU Direktivet 89/686/EEC og er CE- mærket i henhold hertil.

Certificering i henhold til artikel 10, EC-type-aprøvnings og artikel 11, EC kvalitetskontrol, er blevet udstedt af BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (bemyndiget organ nummer 0086).

## ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER

Brug dette åndedrætsværn i nøje overensstemmelse med alle instruktioner:

- I denne brugsanvisning,

- I brugsanvisningen til andre komponenter til udstyret

(f.eks 3M S-Seriens reference indlægs seddel, lufttilførsels enheders brugsanvisning).

Brug ikke S-Seriens hoveddele i kombination med luftenhederne 3M™ Versaflo™ TR-302E og 3M™ Jupiter™, når koncentrationen af forureningen er over 500 gange større end grænseværdien (GV).

Brug ikke S-Seriens hoveddele i kombination med regulatorerne 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E eller 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex eller 3M™ Vortemp™, når koncentrationen af forureningen er over 500 gange større end grænseværdien (GV).

Brug ikke S-Seriens hoveddele i kombination med 3M™ Dustmaster™ turboenhed, når koncentrationen af forureningen er over 10 gange grænseværdien (GV).

Dette åndedrætsværn må ikke benyttes som beskyttelse mod ukendte luftforureninger, hvor forureningens koncentration ikke er kendt eller hvor koncentrationen er umiddelbart livsfarlig.

Brug ikke udstyret på steder hvor luften indeholder mindre end 19,5% ilt (3M's definition. I nogen lande gælder andre minimumsværdier for iltindholdet. Undersøg dette i tvivlstilfælde).

Brug ikke udstyret i ren ilt eller i iltberigede atmosfærer (over 23% oxygen).

Dette åndedrætsværn er ikke iltforsynende.

Brug kun med de lufforsyningsenheder, reserve dele og tilbehør, som er anført i indlægs sedlen og indenfor de anvendelsesområder, som er givet i de tekniske specifikationer.

Må kun anvendes af uddannet, kvalificeret personale.

Forlad straks det forurenede område, hvis:

a) Enhver af udstyrets dele beskadiges.

b) Luffindtaget til hoveddelen forhindres eller helt stopper.

c) Vejtrækningen bliver vanskelig.

d) Der opstår svimmelhed eller andet ubehag.

e) Forurening kan lugtes eller smages eller der opstår irritation.

Dette udstyr må aldrig modificeres eller ændres. Brug kun originale 3M dele, når der skal skiftes dele.

Brug ikke ren ilt eller i iltberiget luft.

⚠ **Brug ikke udstyret i nærheden af varme, flammer eller gnister.**

**Vælg og brug passende beskyttelse ved udsættelse for gnister og/eller flammer.**

Ønskes udstyret brugt i såkaldte eksplosive atmosfærer, så kontakt 3M's tekniske service.

Hvis det bruges med tryklufforsyning, så vær sikker på:

• at trykluffkilden er kendt.

• at den tilførte lufts renhed er kendt.

• at luftens kvalitet svarer til såkaldt ændemiddelluft (trykluft til åndedrætsværn).

⚠ **Kun egnet til brug af glatbarberede personer, hvor hoveddelen kommer i kontakt med ansigtet.**

**(S-100, S-300, S-400 og S-500 serierne)**

Må kun benyttes med anbefalede briller. Beskyttelsesbriller til beskyttelse mod partikler med høj hastighed, som bæres uden på almindelige briller, kan transmittere ansigt og dermed udgøre en risiko for brugeren. Kontakt din forhandler.

Højere vindhastigheder over 2 m/sek, eller meget hårdt arbejde (hvor trykket inde i hoveddelen kan blive negativt på grund af stort luftbehov) kan nedsætte beskyttelsen. Juster tilpasningen bedst muligt eller anvend et alternativt åndedrætsværn.

De anvendte materialer, der kan komme i kontakt med brugerens hud, er ikke kendte som allergifremkaldende.

Dette produkt indeholder ikke dele fremstillet af naturgummi med latex.

## MÆRKNING

For turboenhed/regulator mærkning, se venligst de dertil hørende brugsanvisninger.  
S-seriens hoveddele er mærkede i henhold til EN12941 TH3, EN12941 TH1 og EN14594 3A.  
Visirerne er mærket i henhold til EN166:2:F:3

Bemærk: Når regulatorer og trykluftforsyningsslangler der eksklusivt er mærket efter EN 1835 bruges med S-Seriens hoveddele, lever systemet kun op til kravene i EN 1835

## KLARGØRING TIL BRUG

Check at du har den rette størrelse hovedbånd til din hovedstørrelse - se i tabel 1 for vejledning.

Vælg den hoveddel, der passer bedst, afhængigt af din ansigtstørrelse og form.

Et komfortbånd til at mindske størrelsen kan være nødvendigt med et komforthovedbånd for at reducere omkredsen omkring hovedet eller til at forbedre pasformen på toppen af hovedet - se i tabel 2 for vejledning.

## Montering og justering.

Hoveddelen bør justeres for at give den bedste ansigtstætning og det bedste synsfelt.

- Fjern beskyttelsesfilmen fra visiret
  - S-100, S-300, S-400 og S-500 serierne
    - Tilpas det integrerede hovedbånd som vist i figur 1.
  - S-600, S-700 og S-800 serierne
    - Tilpas komforthovedbåndet som vist i figur 2.
    - Om nødvendigt, tilpas komfortbåndene der mindsker størrelsen, som vist i figur 3 - 6 .
    - Fjern standard komfortbåndet ved at løsne det fra fæstningspunkterne på hovedbåndet.
    - Komfortbåndet til at mindske størrelsen danner en form, som vist på figur Fig 3 .
    - Fastgør de to lange hakker på komfortbåndet over de store kroge på hovedbåndet, som vist på figur 4.
    - Fastgør komfortbåndet ved at bruge de mindre kroge på hovedbåndet, som vist med pile i figur 5 og 6 .
- Indsæt hovedbånd I hoveddelen som vist på figur 7. Med hættten og visiret mod dig, indsæt komforthovedbåndet i hoveddelen.
- træk luftindtaget fra hovedophængt igennem åbningen bag i hættten. Materialet skal trækkes forbi kanten af luftindtaget(placeret lige under den blå luftflow justeringsmekanisme) og sidde i furen lige ovenfor luftkanal pakningsringen-- se Fig 8.
  - Skub visir fanerne ind i de vedhæftede clips på hoveddelen som vist i figur 9 .

### ▲ Træk altid luftforsyningen helt gennem åbningen.

Check at udstyret er komplet, ubeskadiget og korrekt samlet. Enhver beskadiget eller defekt del skal udskiftes med originale 3M reservedele før brug.

At undgå at beskadige hoveddelen, bør den aftagelige beskyttelsesfilm til visiret sættes på før brug.

Hvis visir/hoveddel bliver ridset eller beskadiget, bør den komplette hoveddel erstattes.

S-800 Serien: kontroller de forseglede sømme for skader. Udskift om nødvendigt.

Udfør ibrugstagnings kontrol på Luft tilførsels enheden som beskrevet i behørig brugsanvisning.

## BRUGSANVISNING

### PÅTAGNING AF UDSKYRET

1. Vælg en godkendt luftslange (se venligst 3M S-seriens indlægseddell over 3M godkendte luftslinger) og forbind slangen til hoveddelen. Se de tekniske specifikationer for at længden af luftslangen.

Kontroller pakningen for enden af luftslangen(d.v.s. den ende der forbindes til luftenheden) for skrammer eller skader. Hvis der er skader skal luftslangen udskiftes.

**Bemærk:** For S-600, S-700, S-800 serierne gælder – Fastgør justeringsdækslet til den øverste ende af luftslangen og tilslut luftindtaget til komforthovedbåndet som vist på figur 10a) og figur 10b).

2. Tilslut den nederste ende af luftslangen til turboenheden/regulatoren.

3. Juster og tilpas turboenheden/regulatoren som beskrevet i brugsanvisningen.

4. Placer hoveddelen over hovedet og tilpas hovedbåndet hvor det er nødvendigt.

S-100, S-300, S-400 og S-500 serierne:

- Komforthovedbåndet skal sidde rundt om panden mens hovedbåndet skal sidde henover hovedet.

▲ **Sørg altid for at placere hoveddelen således at ansigtstætningen giver bedst mulig beskyttelse. Kanten af ansigtstætningen bør være i kontakt med ansigtet under hagen og over ørerne.**

S-657, S-757 hætter:

▲ **Put altid det indvendige dække indenfor overalls'ene eller beskyttelsesdragten.**

S-800 Serien

-Træk the lange yder svøb over tøjet og luk tæt, men komfortabelt i siderne.

5. Tænd for turboenheden eller tilslut trykluftslangen til regulatoren.

6. Vær sikker på minimum luftflow opnås og justér til maksimal komfort er opnået - se brugsanvisningen til turboenhed/regulator.

7. Justér retningen på luftflowet ved at dreje på justeringsdækslet – se figur 11 (gælder kun for S-600, S-700 og S-800 serierne).

## I BRUG

**Systemet må ikke bruges når turboenhed eller regulator er slukket, da dette kan føre til opbygning af kuldioxid, fortynding/udtømmning af ilt i hoveddelen.**

**Systemet vil da kun give en meget lille eller slet ingen beskyttelse. Forlad da straks området.**

Pas på at luftslangen ikke vikles ind i eller rundt om andre genstande. Hvis dette skulle ske, forlad straks området og kontrollér at udstyret ikke er beskadiget.

Hvis luftstrømmen stopper eller reduceres under brug, forlad da straks det forurenede område og find årsagen til problemet.

Levetiden for S-Seriens hoveddele vil variere med hyppighed og betingelser for brug.

Hoveddelen skal kasseres hvis den er beskadiget eller ødelagt,

## AFTAGNING AF HOVEDDELEN

**Tag ikke hoveddelen af og sluk ikke for turboenheden/ tryklufttilførslen, førend du har forladt det forurenede område.**

1. Tag fat i hoveddelen og løft den af hovedet.

2. Sluk turboenheden eller afbryd tryklufttilførslen ved at tage forsyningsslangen af regulatoren.

3. Tag bæltet af.

## NB

Hvis udstyret er blevet brugt i et område, hvor det er blevet forurenet med skadelige stoffer, der kræver speciel rensning eller uskadeliggørelse, bør det henlægges i en passende beholder og forsegles, indtil det kan rengøres.

## RENGØRING OG DESINFICERING

Brug en ren klud, fugtiggjort i en mild opløsning af vand og husholdnings sæbe.

Brug aldrig benzin, chlorerede affædningsmidler (som f. eks. trichlorethylene), organiske opløsningsmidler eller silbemidler til at rengøre enhedens dele.

Ønskes udstyret desinficeret, så anvend særlige renseservietter som nævnt i indlægseddelen (3M 105).

## VEDLIGEHOVELDELSE

Vedligeholdelse, service og reparation bør kun udføres af kvalificeret personale.

**⚠ Brug af uoriginale dele eller uautoriserede modifikationer kan medføre risiko for helbredsskader, invaliditet eller livsfare, og kan ugyldiggøre enhver garanti.**

HVAD	HVORNÅR
Generel Kontrol	Før brug Månedligt, hvis det ikke bruges regelmæssigt
Rengøring	Efter brug

S-100, S-300, S-400 og S-500 serierne:

- Udskiftning af komfortbånd
- Udløs trykknapperne der holder ansigtstætningen fast til det integrerede hovedbånd
- Fjern det eksisterende komfortbånd ved at løsne det fra fæstningspunkterne på hovedbåndet som vist i figur 12
- Søg for at sikre det nye komfortbånd på fæstningspunkterne og vedhæft igen ansigtstætningen på det integrerede hovedbånd. Trykknapperne skal fæstnes fra bagsiden af de store kroge på hovedbåndet.

**⚠ Sørg for, at ansigtstætningen er korrekt fastgjort til det integrerede hovedbånd, så det giver en effektiv tætning mod ansigtet.**

- Afmontering af det integrerede hovedbånd fra hættten (udelukkende til bortskaftelse - dette kræver muligvis værktøj)
- Udløs trykknapperne der holder ansigtstætningen fast til det integrerede hovedbånd og fjern den fra ansigtstætningen som vist i figur 13.
- Fjern luftindtaget ved at løsne det fra hættten (dette kræver muligvis værktøj) som vist i figur 14.
- Fjern hovedbåndet ved at løsne visir fanerne fra de vedhæftede clips på hver side af hovedbåndet som vist figur 15.

S-600, S-700 and S-800 serierne:

- Afmontering af hovedbåndet fra hættten - løs visir fanerne fra de vedhæftede clips ved forsigtigt at løfte de vedhæftede clips og lade visir fanerne ud som vist i figur 9. Fjern hovedbåndet fra hættten.
- Udskiftning af komfortbånd - Fjern det eksisterende komfortbånd fra hovedbåndet ved at trække det af fæstningspunkterne. Fastgør det nye komfortbånd som vist i figur 16. Fastgør de to store hakker på komfortbåndet over de to store kroge (vist med cirkler) og fastgør komfortbåndet på de to mindre kroge på hovedbåndet (vist med pile).

En log over vedligeholdelse bør føres månedligt i henhold til sundheds- og sikkerhedsbestemmelser. Denne log bør gemmes i mindst 5 år. Hvis bortskaftelse af brugte dele er nødvendig, skal det ske efter gældende myndighedsregler.

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Når udstyret ikke er i brug, bør det opbevares under rene, tørre forhold, og ikke i direkte sollys, i høje temperaturer, eller under forhold med dampe fra benzin eller andre opløsningsmidler.

Må ikke opbevares udenfor temperaturområdet -30°C til +50°C eller ved en luftfugtighed over 90%.

Hvis produktet skal opbevares i længere tid før brug, er foreslået lagrings temperatur 4°C til 35°C.

Den forventede holdbarhed på produktet er 3 år fra fabrikationsdato.

Den originale emballage er egnet til transport af produktet i hele Den Europæiske Union.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

(Medmindre andet er nævnt i indlægssedlen)

### Andedrætsbeskyttelse

Nominal beskyttelsesfaktor = 500

EN12941 TH3 når tilslutlet luftenhederne 3M™ Versaflo™ TR-302E og 3M™ Jupiter™.

Nominal beskyttelsesfaktor = 200

EN14594 3A når tilslutlet regulatorerne 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E og 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 når tilslutlet regulatorerne 3M™ Vortex eller 3M™ Vortemp™.

Bemærk: Når regulatorer og tryklufforsyningslanger der eksklusivt er mærket efter EN 1835 bruges med S-Seriens hoveddele, lever systemet kun op til kravene i EN 1835

Bemærk: S-seriens hoveddele opfylder de lavere styrkekrav (A) i EN14594. De er godkendt til brug med en vifte af trykluffslanger, som opfylder både højere og lavere styrkekrav (A og B). For information, se venligst afsnittet om udstyrsmærkning i de relevante brugsanvisninger for de forskellige regulatorer.

Nominal beskyttelsesfaktor = 10

EN12941 TH1 når den er koblet til Dustmaster turboenhed

### Øjenbeskyttelse

EN166:2:F:3 (optisk klasse 2, lav slagstyrke F og væskesprøjt 3)

### Flow karakteristika

Fabrikantens minimum design flow. (MMDF)

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E batteridrevet turbo og 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E and V-500E Regulatorer)

150 l/min (3M™ Jupiter™ batteridrevet turbo og 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ and 3M™ Vortex Regulatorer).

Maksimalt Flow - Se relevant brugsanvisning.

### Hovedstørrelse

S-100, S-300, S-400 og S-500 serierne fås i to størrelser (se tabel 1 for detaljer). Hoveddomkreds 50-64 cm (UK hatte størrelse 6½-7½).

S-600, S-700 og S-800-serien fås som standard størrelse, eller med komfortbånd til at mindske størrelsen (se tabel 1 og tabel 2 for detaljer). Hoveddomkreds 50-64 cm (UK hatte størrelse 6½-7½).

### Luftslangelængder

BT-20S - 735mm (29 inches)

BT-20L - 965mm (38 inches)

BT-30 - 525mm to 850mm (21 tommer to 34 tommer)

BT-40 - 840mm (33 tommer)

### Temperaturmæssigt arbejdsområde

-10°C to +55°C.

### Vægt

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

NO

## BRUKSANVISNING

Les disse instruksjonene sammen med referanseheftet til 3M™ Versafo™ S-serien hodesett hvor du vil finne informasjon om:

- Godkjente kombinasjoner med batteriturboer og trykkluftregulatorer
- Reservedeler
- Tilbehør

## UTPAKKING

Pakken med 3M™ Versafo™ S-serien hodesett skal inneholde:

- a) S-133S hodesett eller S-133L hodesett eller S-333SG hodesett eller S-333LG hodesett eller S-433S hodesett eller S-433L hodesett eller S-533S hodesett eller S-533L hodesett eller \*S-655 hodesett eller \*S-657 hodesett eller \*S-757 hodesett eller \*S-855E hodesett. \* Inkluderer hette, hodebånd, justeringsdeksel til luftgjennomstrømning, ekstra komfortbånd og beskyttelsesfilm til visir.
- b) Bruksanvisning
- c) Referansehefte

## ⚠ ADVARSEL

• Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold av produktet er helt avgjørende for at produktet skal beskytte brukeren mot forurensninger i luften og fysiske farer.

Ved ikke å følge alle instruksjoner for bruk av dette produktet og/eller ikke bruke produktet hele tiden man er eksponert for forurensning, kan dette påvirke brukerens helse, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, skade eller permanent uforhet.

• Dersom du har noen som helst tvil om produktets bruksområder i din arbeidssituasjon, anbefales det at du tar kontakt med verneleder, eller 3M.

⚠ **Vær spesielt oppmerksom på advarsler hvor disse forekommer.**

## SYSTEMBESKRIVELSE

3M™ Versafo™ S-serien hodesett er utformet for bruk i kombinasjon med batteridrevet turbo eller en godkjent trykkluftdrevet regulator (se referanseheftet) som åndedrettsbeskyttelse.

Disse produktene møter kravene i EN12941 (Åndedrettsvern - batteridrevet turbo) og EN14594 (Åndedrettsvern - trykkluftdrevet utstyr).

Merk: Når regulatorer og trykkluftslanger som kun er merket med EN1835 (Åndedrettsvern – lettkonstruert trykkluftdrevet utstyr med hjelm eller hette) blir brukt sammen med hodesett i S-serien hodesett, vil systemet kun møte kravene i EN1835.

3M S-serien hodesett er laget for bruk sammen med en godkjent batteridrevet turbo eller en godkjent trykkluftdrevet regulator (se referanseheftet) for å gi åndedrettsbeskyttelse. Disse produktene oppfyller kravene i EN12941 (Åndedrettsvern - batteridrevet utstyr) og EN14594 (Åndedrettsvern - trykkluftbasert utstyr).

Luften føres gjennom en pusteluftslange fra en beltemontert batteridrevet- eller trykkluftbasert enhet opp til baksiden av hodesettet. Luften føres over brukerens hode og ned foran ansiktet. I hodesettene med utskiftbare hodebånd kan retningen på luftstrømmen justeres slik at den blåser på siden av hodet. Hodesettene i S-serien gir også ansikts-, hår- og skulderbeskyttelse (gjelder ikke S-133 og S-333G hodesettene).

## GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr), og er CE merket.

Sertifisert i henhold til Artikkel 10, EC Type-Inspeksjon og Artikkel 11, EC kvalitetskontroll. Sertifiseringen er utført av BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Akkreditert sertifiseringsinstitutt nr. 0086).

## BRUKSBEGRENSNINGER

Dette åndedrettsvernet må kun brukes som beskrevet i instruksjonen:

- du finner i dette hefte.

- som følger med andre komponenter i systemet.

(f.eks. 3M S-serien referanseheftet, bruksanvisningen til batteridrevet turbo eller trykkluftdrevet regulator).

S-serien hodesett må ikke brukes ved forurensninger over 500 ganger adm. norm i kombinasjon med 3M™ Versafo™ TR-302E og 3M™ Jupiter™ batteriturbo.

S-serien hodesett må ikke brukes ved forurensninger over 200 ganger adm. norm i kombinasjon med 3M™ Versafo™-V-100E, V-200E-, V-500E- eller 3M™

Flowstream™-, 3M™ Vortex- eller 3M™ Vortemp™-regulatorer.

S-serien hodesett må ikke brukes ved forurensninger over 10 ganger adm. norm i kombinasjon med 3M™ Dustmaster batteriturbo.

Må ikke brukes hvis konsentrasjonene av forurensninger utgjør øyeblikkelig fare for liv og helse (IDLH), er ukjente eller har dårlige varslingssegenskaper (f.eks. lukt eller smak).

Må ikke benyttes i områder som inneholder mindre enn 19,5% oksygen (3M definisjon).

Må ikke benyttes i oksygenrikke områder.

Disse produktene tilfører ikke oksygen.

Må kun benyttes med 3M batteridrevet- eller trykkluftbasert system og reservedeler/tilleggsutstyr som spesifisert i referanseheftet, og innenfor bruksområdene angitt i den tekniske spesifikasjonen.

Må kun brukes av trent personell.

Forfat det forurensede området umiddelbart hvis:

- a) Hele eller deler av systemet blir skadet.
- b) Lufttilførselen til hodesettet reduseres eller stanser.
- c) Du får pustevanskeligheter.
- d) Du merker svimmelhet eller ubehag.

e) Du smaker eller lukter forurensningene, eller merker irritasjon.

Produktet må aldri modifiseres eller endres, og du må kun bruke originale reservedeler eller tilleggsutstyr fra 3M.

Bruk ikke oksygenrikke luft.

⚠ **Må ikke brukes i nærheten av varme overflater, flammer eller gnister.**

**Bruker må velge egnet beskyttelse ved eksponering av gnister og/eller flammer.**

For bruk i områder med fare for brann og/eller eksplosjon, kontakt 3M.

Hvis brukt som et trykkluftdrevet system, kontroller at:

- Kilden til trykkluften er kjent.
- Trykkluftens kvalitet er kjent.
- Trykkluften har pusteluftkvalitet tilsvarende kravene i EN12021.

⚠ **Brukeren må være glattbarbert der ansiktstetningen til åndedrettsvernet kommer i kontakt med ansiktet.**

**(S-100, S-300, S-400 og S-500 seriene)**

Bruk kun anbefalte vernebriller. Vernebriller brukt over vanlige optiske briller kan skade brukeren ved at energi overføres. Kontakt din forhandler.

Vind over 2 m/s, eller høy arbeidsintensitet (hvor trykket inne i hodesettet kan bli negativt) kan redusere beskyttelsen. Juster utstyret slik at det gir tilstrekkelig tetning, eller vurder en alternativ form for åndedrettsbeskyttelse.

Materialer som kan komme i kontakt med brukerens hud er ikke kjent for å gi allergiske reaksjoner.

Disse produktene inneholder ingen komponenter laget av naturlig gummilateks.

## MERKING AV UTSTYRET

Se gjeldende bruksanvisninger for batteridrevet og trykkluftbasert utstyr.

S-serien hodesett er merket i henhold til EN12941 TH3, EN12941 TH1 og EN14594 3A.

Visirene er merket i henhold til EN1662:F:3

Merk: Når regulatorer og trykkluftslanger som kun er merket med EN1835 blir brukt samme med S serien hodesett vil systemet kun møte kravene i EN1835.

## KLARGJØRING FØR BRUK

Kontroller at du har riktig hodesett i forhold til hodestørrelsen - se tabell 1 for veiledning.

Velg det hodesettet som passer best til ansiktstørrelse og form.

Et ekstra komfortbånd kan festes til hodebåndet for å redusere omkretsen, eller for å forbedre tilpasningen til hodet - se tabell 2 for veiledning.

## TILPASNING OG MONTERING

Hodesettet må justeres for å gi best mulig ansiktsbeskyttelse og utsyn.

• Fjern den fabrikkmontert beskyttelsesfilmen på visiret.

• S-100, S-300, S-400 og S-500 seriene

• Juster det integrerte hodebåndet som vist i fig. 1 .

• S-600, S-700 og S-800 seriene

- Juster hodebåndet som vist i fig. 2.

- Ved behov, monter det ekstra komfortbåndet som vist i fig. 3 - 6 .

- Fjern standard komfortbånd ved å løsne det fra festene på hodebåndet.

- Det ekstra komfortbåndet formes som vist i fig. 3 .

- Fest de lange "leppene" på komfortbåndet over de øvre krokene på hodebåndet som vist i fig. 4 .

- Fest komfortbåndet ved å bruke de små krokene på hodebåndet som vist med pilene i fig. 5 og 6 .

- Monter hodebåndet i hodesettet som vist i fig. 7. Monter hodebåndet i hetten med hodesettet opp ned og visiret mot deg.

- Dra luftinntaket til hodebåndet gjennom åpningen bak i hodesettet. Dra stoffet over kanten til luftinntaket (sitter rett under den blå mekanismen for luftjustering) og pass på at stoffet ligger i fordypningen rett over luftlederens tetningsring - se fig. 8.

- Før visirfestene inn i monteringsklipsene på hodebåndet som vist i fig. 9 .

**⚠ Trekk alltid slangefestet godt gjennom åpningen.**

Kontroller at utstyret er komplett, uten skade og riktig montert. Enhver skadet del må byttes med originale reservedeler fra 3M.

For å bevare visiret til hodesettet bør visirbeskyttelse benyttes.

Hvis visir/hodesett blir oppripet eller ødelagt må hodesettet byttes.

S-800 serien - Kontroller de forseglede sømmene. Hvis disse er skadet må hodesettet erstattes av et nytt.

Foreta kontroll før bruk på batteriturbo/regulator som beskrevet i aktuell bruksanvisning.

## BRUKSANVISNING

### MONTERING

1. Velg en godkjent pusteluftslange (se 3M S-serien referanseheftet for en liste med godkjente pusteluftslanger), og monter denne på hodesettet. Se tekniske spesifikasjoner for lengder på pusteluftslangene.

Kontroller pakningen på bajonettkoblingen i enden av pusteluftslangen (den enden som sitter på batteriturboen eller på regulatoren) for tegn til slitasje eller skade.

Hvis pakningen er slitt eller ødelagt må pusteluftslangen erstattes med en ny.

Merk: S-600, S-700 og S-800 seriene - Fest justeringsdekslet til koblingen på enden av pusteluftslangen og koble til slangefestet på hodesettet som vist i fig. 10a) og 10b).

2. Monter den andre enden av pusteluftslangen til den batteridrevne- eller trykkluftbaserte enheten.

3. Juster og tilpass den batteridrevne- eller trykkluftbaserte enheten som beskrevet i gjeldende bruksanvisning.

4. Trekk hodesettet over hodet og juster hodebåndet.

S-100, S-300, S-400 og S-500 seriene:

- Hodebåndet skal sitte rundt og over hodet.

**⚠ Forsikre deg om at hodesettet er riktig plassert og at ansiktstetningen gir god beskyttelse. Kanten på ansiktstetningen skal ligge inntil ansiktet under haken og over ørene.**

S-657 og S-757 hetter:

**⚠ Sørg for at det indre sløret legges under arbeidstøy eller verndress.**

S-800 serien:

- Dra den ytre beskyttelsen over klærne og knyt godt fast på sidene.

5. Skru på det batteridrevne systemet eller koble trykkluftslangen til regulatoren.

6. Forsikre deg om at du får minimum luftmengde inn i hodesettet og juster for maksimal komfort - se gjeldende bruksanvisning.

7. Juster retningen til luftstrømmen i hodesettet ved å vri på justeringsdekslet - se fig. 11 (kun S-600, S-700 og S-800 seriene).

### BRUK

**Systemet skal ikke brukes med batteriturboen avslått eller trykkluftslangen frakoblet, da dette kan føre til oppbygging av karbondioksid eller fortregning av oksygen i hodesettet. Systemet vil da gi liten eller ingen beskyttelse. Forlat området umiddelbart.**

Vær forsiktig slik at pusteluftslangen ikke setter seg fast i andre gjenstander. Hvis dette skjer, forlat området umiddelbart og kontroller at utstyret ikke er skadet.

Hvis lufttilførselen stanser eller reduseres under bruk, forlat det forurensede området umiddelbart og undersøk årsaken.

Levetiden til S-serien hodesett vil variere avhengig av bruk.

Hodesettene må kastes hvis de blir ødelagt eller skadet.

### DEMONTERING

**Ta ikke av deg hodesettet eller koble fra lufttilførselen før du har forlatt det forurensede området.**

1. Ta av deg hodesettet.

2. Skru at det batteridrevne systemet eller koble trykkluftslangen fra regulatoren.

3. Ta av deg bellet.

### MERK:

**Hvis systemet har vært brukt i et område med spesielle forurensninger som krever dekontaminasjon, må det plasseres i egnet oppbevaring inntil systemet kan dekontamineres eller kastes.**

### RENGJØRING

Bruk en ren, fuktig klut med mild såpe.

Det må ikke brukes bensin, klorerte avfettingsvæsker (slik som trikloretylen), organiske løsemidler eller slipemidler for å gjøre rent utstyret.

For å desinfisere systemet, se referanseheftet.



## VEDLIKEHOLD

Vedlikehold, service og reparasjoner må kun utføres av trenede personer.

**⚠ Bruk av uoriginale deler eller uautorisert modifikasjon kan resultere i fare for liv og helse, og gjøre eventuelle garanti- eller forsikringskrav til 3M ugyldige.**

HVA	NÅR
Generell inspeksjon	Før bruk Hvis ikke i daglig bruk, hver måned
Rengjøring	Etter bruk

S-100, S-300, S-400 og S-500 seriene:

- Bytte av komfortbånd
- Løsne klipsene som ansiktstetningen er festet til hodebåndet med.
- Fjern det eksisterende komfortbåndet ved å løsne det fra festepunktene på hodebåndet - se fig. 12
- Monter det nye komfortbåndet til festepunktene og fest ansiktstetningen til hodebåndet. Klipsene skal festes fra baksiden av de øvre krokene på hodebåndet.

**⚠ Forsikre deg om at ansiktstetningen er riktig montert på hodebåndet slik at den gir en effektiv beskyttelse mot ansiktet.**

- Demontering av det integrerte hodebåndet fra festene i hetten (eventuelt når hodesettet skal kastes. Kan kreve bruk av verktøy).
- Løsne klipsene som er festet til hodebåndets ansiktstetning, og fjern disse fra ansiktstetningen - se fig. 13.
- Fjern slangefestet ved å dra det gjennom åpningen bak på hodesettet (dette kan kreve bruk av verktøy) - se fig. 14.
- Fjern hodebåndet ved å ta av visirfestene fra klipsene på hver side av hodebåndet som vist i fig. 15.

S-600, S-700 og S-800 seriene:

- Fjern hodebåndet fra hetten - ta av visirklipsene ved å forsiktig løfte de og samtidig dra de ut - se fig. 9. Ta hodebåndet ut av hetten.
- Erstatte komfortbånd - Fjern det eksisterende komfortbåndet fra hodebåndet ved å trekke komfortbåndet løs fra festepunktene. Fest det nye komfortbåndet som vist i fig. 16. Fest de to "leppene" på komfortbåndet over de øvre krokene (vist med sirkler) og fest deretter komfortbåndet til de små krokene på hodebåndet (vist med piler).

En vedlikeholdslog bør føres månedlig i henhold til HMS krav. Denne loggen bør arkiveres i 5 år.

Destruksjon av reservedeler skal håndteres i henhold til lokalt regelverk.

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Disse produktene skal lagres rent og tørt. Må ikke utsettes for direkte sollys, høy temperatur, eller damp fra bensin eller løsemidler.

Må ikke lagres utenfor temperaturområdet -30°C til +50°C, eller med luftfuktighet over 90%.

Hvis produktet skal lagres i en lengre periode før bruk, anbefales det at lagringstemperaturen er fra 4°C til 35°C.

Forventet lagringstid for produktet er 3 år fra produksjonsdato.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

(hvis ikke annet er oppgitt i referanseheftet)

### Andedrettsbeskyttelse

Nominell Beskyttelsesfaktor (NBF): 500

EN12941 TH3 når brukt sammen med 3M™ Versaflo™ TR-302E- og 3M™ Jupiter™ batteriturbo.

Nominell Beskyttelsesfaktor (NBF): 200

EN14594 3A når brukt sammen med 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E-, V-500E- og 3M™ Flowstream™-regulatorer.

EN1835 LDH3 når brukt sammen med 3M™ Vortex- eller 3M™ Vortemp™-regulatorer.

Merk: Når regulatorer og trykkluftslanger som kun er merket med EN1835 blir brukt samme med S serien hodesett vil systemet kun møte kravene i EN1835.

Merk: S-serien hodesett oppfyller de lavere styrkekrav (A) i EN14594. De er godkjente for bruk sammen med trykkluftslanger som møter de lave og høye styrkekravene (A og B). Se seksjonen for merking av utstyr eller relevant bruksanvisning for regulatoren.

Nominell Beskyttelsesfaktor (NBF): 10

EN12941 TH1 når brukt sammen med Dustmaster turbo.

### Øyebeskyttelse

EN166:2.F:3 (Optisk klasse 2, slag med lav energi F og væskesprut 3).

### Luftgjennomstrømning

Produsentens minste anbefalte luftgjennomstrømning (MMDF)

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E batteriturbo og 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E og V-500E regulatorer).

150 l/min (3M™ Jupiter™ batteriturbo og 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ og 3M™ Vortex regulatorer).

Maksimal luftgjennomstrømning - se gjeldende bruksanvisning.

### Hodestørrelse

S-100, S-300, S-400 og S-500 seriene er tilgjengelige i 2 størrelser - se tabell 1 for detaljer.

Omkrets: 50 cm til 64 cm.

S-600, S-700 og S-800 seriene er tilgjengelige i en standard størrelse, eller med ekstra komfortbånd for redusert størrelse - se tabell 1 og tabell 2 for detaljer. Omkrets:

50 cm til 64 cm.

### Lengde på pusteluftslanger

BT-20S - 735 mm

BT-20L - 965 mm

BT-30 - 525 mm til 850 mm

BT-40 - 840 mm

### Brukstemperatur

-10°C til +55°C.

### Vekt

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.



FI

## KÄYTTÖOHJEET

Lue nämä ohjeet yhdessä asianmukaisen 3M™ Versaflo™ S-sarjan suojapäähineen käyttöohjeiden kanssa. Ohjeissa annetaan mm. seuraavat tiedot:

- Hyväksytyt yhdistelmät ilmansuodattimien kanssa (puhallinyksiköt tai paineilmasäätimet)
- Varaosat
- Lisävarusteet

## PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

3M™ Versaflo™ S-sarjan suojapäähineen pakkauksen tulisi sisältää:

- a) S-133S suojapäähineen tai S-133L suojapäähineen tai S-333SG suojapäähineen tai S-333LG suojapäähineen tai S-433S suojapäähineen tai S-433L suojapäähineen tai S-533S suojapäähineen tai S-533L suojapäähineen tai \*S-655 suojapäähineen tai \*S-657 suojapäähineen tai \*S-757 suojapäähineen tai \*S-855E suojapäähineen tai \* Mukaan lukien huppu, premium-päänauhasto, ilmavirran säädin, pehmuste pääpannan koon säätöön ja visiiriin suojakalvo.
- b) Käyttöohjeen
- c) Tuote-esitteen

## VAROITUS

• Suojaimen oikea valinta, koulutus, käyttö ja huolto ovat olennaisia tekijöitä käyttäjän asianmukaisen suojauksen mahdollistamiseksi tiettyjä ilmassa olevia epäpuhtauksia ja fyysisiä vaaroja vastaan.

Näiden hengityksensuojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa

pysyvään sairastumiseen, loukkaantumiseen tai ruumiinvammaan.

• Varmista aina, että tuote sopii aiotuun käyttötarkoitukseen ja noudata voimassa olevia suojaimien käyttöä koskevia määräyksiä sekä tämän käyttöohjeen ohjeita.

• Kysy tarvittaessa lisätietoja Suomen 3M Oy:stä.

▲ **Kiinnitä erityistä huomiota symboliolla merkittyihin varoituksiin.**

## JÄRJESTELMÄN KUVAUS

3M™ Versaflo™ S-sarjan suojapäähineet on suunniteltu käytettäväksi hyväksytyin ilmansuodattimien kanssa (katso tuotevihko), jolloin ne toimivat hengityksensuojaimina.

Nämä suojaimet täyttävät standardin EN 12941 vaatimukset (hengityksensuojaimet – motoroidut suodattavat laitteet) sekä EN 14594 -vaatimukset

(hengityksensuojaimet – jatkuvan virtauksen paineilmakäyttöiset hengityslaitteet).

Huomautus: Kun sellaisia säätimiä ja paineilmaletkuja, joissa on EN1835-merkintä (Hengityksensuojaimet - Keveyden työskentelyyn tarkoitettu kypärän tai hupun

sisältävät paineilmaletkulaiteet) käytetään S-sarjan suojapäähineiden kanssa, järjestelmä on ainoastaan EN1835-standardin mukainen.

3M S-sarjan suojapäähineet on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä hyväksytyin puhallinyksikön tai paineilmasäätimen kanssa (ks. tuote-esite) asianmukaisen

hengityksensuojauksen varmistamiseksi. Nämä tuotteet täyttävät standardin EN 12941 (Hengityksensuojaimet – motoroidut suodatinlaitteet) ja EN 14594

(Hengityksensuojaimet – jatkuva virtaus) vaatimukset. Ilma syötetään suojapäähineeseen hengityslätkän kautta

päähineen takaa vyöhön kiinnitetystä puhallinyksiköstä tai paineilmasäätimeästä. Ilma virtaa käyttäjän pään yli kasvojen eteen. Ilmavirtaus voidaan säätää myös

kulkemaan pään sivusta. S-sarjan suojapäähineet suojaavat kasvat, hiukset ja hartiat.

## HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksena CE-merkki.

Direktiivin artiklan 10 ETY-tyyppihyväksyntä ja 11 ETY-laadunvalvonta mukaisen sertifiointin on antanut BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue,

Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (ilmoitettu laitos numero 0086).

## KÄYTTÖRAJOITUKSET

Käytä tätä hengityksensuojausjärjestelmää noudattaen kaikkia ohjeita, jotka

- sisältyvät tähän käyttöohjeeseen,

- on toimitettu järjestelmän muiden osien kanssa

(esim. 3M S-sarjan tuote-esite, ilmansuodattimien käyttöohje).

Älä käytä S-sarjan suojapäähineitä ympäristöissä, joissa epäpuhtauspitoisuus ylittää 500-kertaisesti haitalliseksi tunnetun pitoisuuden (HTP) käytettynä yhdessä 3M™

Versaflo™ TR-302E- ja 3M™ Jupiter™ -puhallinyksiköiden kanssa.

Älä käytä S-sarjan suojapäähineitä ympäristöissä, joissa epäpuhtauspitoisuus ylittää 200-kertaisesti haitalliseksi tunnetun pitoisuuden (HTP) käytettynä yhdessä 3M™

Versaflo™ V-100E-, V-200E-, V-500E- tai 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex- tai 3M™ Vortemp™ -säätimien kanssa.

Älä käytä S-sarjan suojapäähineitä ympäristöissä, joissa epäpuhtauspitoisuus ylittää 10-kertaisesti haitalliseksi tunnetun pitoisuuden (HTP) käytettäessä niitä yhdessä

3M™ Dustmaster™ -puhallinyksikön kanssa.

Älä käytä hengityksensuojaimia suojaamaan tuntemattomilta ilmassa olevilta epäpuhtauksilta, jos epäpuhtauspitoisuuksia ei tunneta, tai ilma sisältää terveydelle

välittömästi vaarallisia epäpuhtauksia (IDLH).

Älä käytä hengityksensuojaimia ympäristöissä, joiden happipitoisuus on alle 19,5 % (3M:n määritelmä). Yksittäiset maat voivat soveltaa omia happipitoisuuden

raja-arvoja. Kysy tarvittaessa lisätietoja.

Älä käytä näitä suojaimia pelkistään happea sisältävässä tai happirikkaassa ympäristössä.

Nämä suojaimet eivät tuota happea.

Käytä näitä suojaimia vain tuote-esitteessä mainittujen puhallinyksiköiden, paineilmasäätimien, varaosien ja lisävarusteiden kanssa ja vain teknisissä tiedoissa

mainituissa käyttöolosuhteissa.

Hengityksensuojaimet on tarkoitettu ainoastaan niiden käyttöön koulutettujen henkilöiden käytettäväksi.

Poistu välittömästi epäpuhtauksia sisältävältä alueelta, jos:

- a) Järjestelmän jokin osa vahingoittuu käytön aikana.
- b) Ilmavirtaus suojapäähineeseen vähenee tai lakkaa.
- c) Hengityksesi vaikeutuu.
- d) Tunnet huimausta, uupumusta yms.
- e) Haistat tai maistat epäpuhtauksia tai ilmenee ärsytystä

Älä koskaan tee minkäänlaisia muutoksia tähän suojaimeseen. Käytä vain alkuperäisiä 3M-varaosisia.

Älä käytä pelkkää happea tai happirikkaa ilmaa.

▲ **Älä käytä tätä suojainta lämmönlähteiden, avotulen tai kipinöiden läheisyydessä.**

**Käytä asianmukaista suojaavateusta, jos saatat joutua alttiiksi kipinöille ja/tai avotulelle.**

Jos aiot käyttää hengityksensuojainta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, kysy ensin lisätietoja Suomen 3M Oy:stä.

Käytettäessä tuotetta paineilmaohjeeseen liitettynä, varmista että:

- Paineilman lähde tunnetaan.
- Paineilmaohjeeseen syöttämän ilman puhtaus tunnetaan.
- Paineilma on hengityskelpoista (EN 12021:n mukaista).

▲ **Käyttäjän on ajettava partansa niiltä kasvojen alueilta, jotka joutuvat kosketuksiin hengityksensuojaimen kasvotiviiteen kanssa.**

(sarjat S-100, S-300, S-400 ja S-500)

Käytä hengityksensuojaimia vain suositeltujen silmälasien kanssa. Tavallisten silmälasien päällä käytettävät suurella nopeudella tulevilta iskuiltä suojaavat

silmien suojaimet voivat aiheuttaa vaarallisia iskuja käyttäjälle. Ota tarvittaessa yhteyttä suojaointimittajaan.

Voimakas tuuli, jonka nopeus ylittää 2 m/s, tai fyysisesti raskaat työt (jolloin suojaapähineen sisään voi syntyä alipaine) voi alentaa pähineen suojauskykyä. Säädä järjestelmä työolosuhteiden mukaisesti tai käytä muuntuyppistä hengityksensuojainta.

Suurimmalle osalle käyttäjistä ei tiedetä aiheutuneen allergisia reaktioita tuotteen ihon kanssa kosketuksiin joutuvien materiaalien käytöstä.

Nämä tuotteet eivät sisällä luonnonkumilasteista valmistettuja komponentteja.

## MERKINNÄT

Katso puhallinyksikön/paineilmasäätimen merkinnät niiden omista käyttöohjeista.

S-sarjan suojaapähineet on merkitty EN12941 TH3, EN12941 TH1 ja EN14594 3A mukaisesti.

Visiiri on merkitty EN166:2:F:3 mukaisesti.

Huomaa: Järjestelmä täyttää vain standardin EN 1835 vaatimukset, kun S-sarjan suojaapähineiden kanssa käytettävissä säätimissä ja paineilemälteissa on EN 1835 -merkintä.

## KÄYTÖN VALMISTELU

Varmista, että käytät pääsi kokoon sopivaa suojaapähinettä (katso ohjemitat taulukosta1).

Valitse suojaapähine, joka sopii mukavasti kasvojesi kokoon ja muotoon.

Suojaapähine voidaan varustaa päänauhastoon kiinnitettävällä kokoa pienentävällä pehmusteella ympärysmitan säätämiseksi pään mittojen mukaan ja suojaimen sovittamiseksi otsan tai pääläen mukaan (katso ohjeet taulukosta2).

## Kokoonpano ja Säätö.

Suojaapähine tulisi säätää siten, että saavutetaan paras mahdollinen tiiviyys ja hyvä näkökenttä.

• Poista mahdollinen suojakalvo visiiristä.

• Sarjat S-100, S-300, S-400 ja S-500

- Säädä hengityksensuojaimen päänauhasto kuvan 1 mukaisesti.

• Sarjat S-600, S-700 ja S-800

- Säädä pähineen päänauhasto kuvan 2 mukaisesti.

- Tarvittaessa säädä kokoa pienentävällä pehmusteella kuvien 3 - 6 mukaisesti.

- Irrota pehmuste päänauhaston kiinnityspisteistä.

- Kokoa pienentävä pehmuste on esitetty kuvassa 3.

- Kiinnitä kaksi suurta liuskaa päänauhaston päältä pehmusteeseen oleviin pitkiin rakoihin kuvan 4 mukaisesti.

- Kiinnitä pehmuste paikoilleen päänauhaston pienten liuskojen avulla kuvien 5 ja 6 mukaisesti.

- Asenna päänauhasto suojaapähineeseen kuvan 7 mukaisesti. Käännä huppu ylösalaisin ja visiiri kohti itseäsi ja sijoita päänauhasto huppuun.

- Vedä päänauhaston ilmakehä hupun takana olevan aukon läpi. Kankaan on mentävä ilmakehän huulen yli (sijaitsee heti sinisen ilmavirran säätömekanismin takana) ja asetuttava ilmaletkun tiivisterenkaan yläpuolella olevaan uraan - katso kuva 8.

- Paina visiirin lukitsimet päänauhastossa oleviin kiinnittimiin kuvan 9 mukaisesti.

**⚠ Muista vetää ilmakehä päänauhastosta kokonaan aukon läpi.**

Varmista, että laite on täydellinen, oikein koottu ja vahingoittumaton. Kaikki vahingoittuneet tai vialliset osat on vaihdettava alkuperäisiin 3M-varaosiin ennen käyttöä.

Suojaimen vahingoittumisen estämiseksi vaihdettava visiirin suojakalvo on kiinnitettävä paikoilleen ennen käyttöä.

Jos visiiri tai suojaapähine naarmuntuu tai vaurioituu, koko pähine on vaihdettava.

S-800 sarja: Tarkasta tiivistetyt saumat vaurioiden varalta. Jos saumoissa on vaurioita, pähine on vaihdettava.

Suorita ilmansyöttöyksikön tarkastus ennen käyttöä käyttöohjeessa selostetulla tavalla.

## KÄYTTÖOHJEET

### PUKEMINEN

1 Valitse hyväksytty hengityslakki (hyväksytyt hengityslakkit on esitetty S-sarjan tuote-esitteessä) ja liitä sen yläpää suojaapähineeseen. Katso hengityslakki piteudet teknisistä tiedoista.

Tarkasta hengityslakki bajonettipäässä oleva tiiviste (ts. siinä päässä, joka kytkeytyy puhallinyksikköön) kuluneisuuden tai vaurioiden varalta. Hengityslakki on vaihdettava, jos tiiviste on kulunut tai vaurioitunut.

**Huomaa:** Sarjat S-600, S-700 ja S-800: Kiinnitä ilmavirran säätörenkas hengityslakkiin pähineen ja hengityslakki päänauhaston ilmanottoiläntään kuvien 10a) ja 10b) mukaisesti.

2. Kiinnitä hengityslakki alapää puhallinyksikön tai paineilmasäätimen ulostuloon.

3. Säädä ja asenna puhallinyksikkö tai paineilmasäädin sen käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

4. Aseta suojaapähine ja säädä pääpanta pähäsi sopivaksi.

Sarjat S-100, S-300, S-400 ja S-500:

- Nauhaston pääpantaa tulee olla otsan päällä ja ylähihnan on mentävä pään yli.

**⚠ Aseta suojaapähine siten, että kasvoitviste on tiiviisti kasvojesi vasten. Kasvoitviteen on oltava tiiviisti leuan alaosa vasten ja korvien yläpuolella.**

S-657, S-757 huput:

**⚠ Työnnä suojaapähineen sisäkelma haalarisi tai suojapukusi kaula-aukosta sisään.**

S-800 sarja:

- Vedä pitkä ulkohelma vaatetuksen päälle ja sido huolellisesti, mutta mukavasti sivuilta.

5. Kytke puhallinyksikkö päälle tai liitä paineilman syöttöletku paineilmasäätimeen.

6. Varmista vähintään minimi-ilmavirtaus suojaapähineeseen ja säädä suojaapähine siten, että sitä on mukava käyttää (ks. edellä olevat ohjeet).

7. Säädä ilmavirta sopivaksi kiertämällä ilmavirran säätölaitetta kuvan 11 mukaisesti (vain sarjat S-600, S-700 ja S-800).

## KÄYTÖN AIKANA

**Puhallinyksikön ilmavirtauksen tai paineilman syötön katketessa hiilidioksidia voi kertyä nopeasti suojaapähineeseen, jolloin käyttäjä ei saa riittävästi hapetta ja suojaapähineen suojauskyky heikkenee. Poistu välittömästi epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.**

Varmista, ettei hengityslakki kietoudu ulkonevien esineiden ympärille. Jos näin tapahtuu, poistu välittömästi epäpuhtauksia sisältävältä alueelta, tarkasta suojaapähine ja estä tilanteen toistuminen vastaisuudessa.

Mikäli ilmavirtaus loppuu tai vähenee käytön aikana, poistu välittömästi epäpuhtauksia sisältävältä alueelta ja selvitä mikä tilanteen aiheutti.

S-sarjan suojaapähineiden käyttöikä riippuu niiden käyttöajasta ja käyttöolosuhteista

Hävitä vanhat tai vahingoittuneet suojaapähineet ja niiden komponentit määrysten mukaisesti.

## RIISUMINEN

**Älä riisu suojaapähinettä tai katkaise ilmansyöttöä ennen kuin olet poistunut epäpuhtauksia sisältävältä alueelta.**

1. Riisu suojaapähine.

2. Sammuta puhallinyksikkö tai irrota paineilman syöttöletku säätimestä.

3. Avaa vyö.

## HUOMAA

Mikäli suojainta on käytetty olosuhteissa, missä se on altistunut epäpuhtauksille, jotka vaativat erityistä puhdistusta, sulje suojain tiiviisti sopivaan koteloon odottamaan puhdistusta.

## PUHDISTUS JA DESINFOINTI

Käytä mietoon puhdistusliuokseen kostutettua puhdasta liinaa ja nestemäistä saippuaa.

Älä käytä bensiiniä, kloorattuja rasvanpoistonesteitä (kuten trikloorietyleeniä), orgaanisia liuottimia tai hankaavia puhdistusaineita suojaimen minkään osan puhdistukseen.

Desinfointiin voidaan käyttää tuote-esitteessä mainittuja suojainpyyhkeitä.

## HUOLTO

Suojaimia saavat huoltaa ja korjata vain näihin tehtäviin koulutetut henkilöt.

**⚠ Vieraiden osien käyttö tai luvattomien muutosten tekeminen suojaimene saattaa aiheuttaa hengenvaaran ja johtaa lisäksi kaikkien takuiden raukeamiseen.**

KOHDE	MILLOIN
<b>Yleistarkastus</b>	<b>Ennen käyttöä Kuukausittain ajoittaisessa käytössä</b>
<b>Puhdistus</b>	<b>Käytön jälkeen</b>

Sarjat S-100, S-300, S-400 ja S-500:

- Pehmusteen vaihto
- Irrota kasvotiiviste päänauhastosta
- Irrota pehmuste päänauhastosta avaamalla lukitsimet (ks. kuva 12).
- Kiinnitä uusi pehmuste päänauhastoon (ks. kiinnityskohdat) niin, että se tulee tiiviisti kasvojasi vasten. Varmista, että ylälukitsimet lukittuvat varmasti.

**⚠ Varmista, että kasvotiiviste on kiinnitetty oikein päänauhastoon siten, että se tulee tiiviisti kasvojasi vasten.**

- Päänauhaston irrottaminen päähinekanasta sen hävittämiseksi saattaa vaatia työkalun käyttöä.
- Vapauta kasvotiivisten lukitsimet, joilla se on lukittu päänauhastoon, ja irrota tiivist (ks. kuva 13).
- Irrota ilmanottoiläntä suojapäähineestä (käytä tarvittaessa sopivaa työkalua) (ks. kuva 14).
- Irrota päänauhasto avaamalla sen molemmilla puolilla olevat visiriin lukitsimet (ks. kuva 15).

Sarjat S-600, S-700, S-800:

- Päänauhaston irrottaminen: Irrota visiriin lukitsimet päänauhastosta nostamalla ne ylös ja irrota visiiri (ks. kuva 9. Irrota päänauhasto.
- Pehmusteen vaihto: Irrota vanha pehmuste päänauhastosta vetämällä se irti kiinnityspisteistään. Kiinnitä uusi pehmuste paikoilleen kuvan 16 mukaisesti.
- Kiinnitä kaksi suurta liuskaa päänauhaston päältä pehmusteessa oleviin ympyröillä merkittyihin pitkiin rakoihin ja kiinnitä pehmuste nuollilla merkittyihin hakoihin.

Kuukausittaisista tarkastuksista ja huoltoimenpiteistä on pidettävä pöytäkirjaa työsuojelumääräysten täyttämiseksi. Pöytäkirjaa on säilytettävä vähintään viisi vuotta. Osien hävittäminen on tehtävä noudattaen voimassa olevia ympäristömääräyksiä.

## SÄILYTYS ja KULJETUS

Tuote on säilytettävä kuljetuspakkauksessaan kuivassa ja puhtaassa paikassa suojattuna suoralta auringonpaisteelta, lämmönlähteiltä sekä bensiini- ja liuotinhöyryiltä.

Sallittu lämpötila-alue varastoinnin aikana on -30°C ...+50°C ja ilmankosteus enintään 90%.

Jos tuotetta varastoidaan pitkään ennen käyttöä, suositeltava varastointilämpötila on 4°C - 35°C.

Tuotteen odotetaan kestävän varastointia 3 vuotta valmistuspäivästä.

Tuote voidaan kuljettaa alkuperäisessä pakkauksessaan kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

## TEKNISET TIEDOT

(Ei-elle tuote-esitteessä ole toisin mainittu)

### Hengityksensuojaus

Nimellinen suojauskerroin = 500

EN12941 TH3 yhdistettynä 3M™ Versaflo™ TR-302E- ja 3M™ Jupiter™ -puhallinysikköihin.

Nimellinen suojauskerroin = 200

EN14594 3A yhdistettynä 3M™ Versaflo™ V-100E-, V-200E-, V-500E- ja 3M™ Flowstream™ -säätimiin.

EN 1835 LDH3 yhdistettynä 3M™ Vortex- tai 3M™ Vortemp™ -säätimiin.

Huomaa: Järjestelmä täyttää vain standardin EN 1835 vaatimukset, kun S-sarjan suojapäähineiden kanssa käytettävissä säätimissä ja paineilemaletuissa on EN 1835 -merkintä.

Huomaa: S-sarjan suojapäähineet täyttävät standardin EN 14594 alemmat lujuusvaatimukset (A). Ne on hyväksytty käytettäväksi alempien ja ylempien lujuusvaatimukset (A ja B) täyttävien paineilemaletujen kanssa. Katso laitteen merkinnät kohdasta "Merkinnät" ja taulukosta 2.

Nimellinen suojauskerroin = 10

EN 12941 TH1 liitettynä Dustmaster-puhallinysikköön.

### Silmien Suojaus

EN166:2:F3 (optinen luokka 2, pienen energian iskut F ja nesteroiskeet 3).

### Virtausominaisuudet

Suunniteltu minimivirtaus (MMDF).

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E -puhallinysikkö ja 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E ja V-500E -säätimet)

150 l/min (3M™ Jupiter™ -puhallinysikkö ja 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ ja 3M™ Vortex -säätimet).

Maksimivirtaus: ks. käyttöohje.

### Pään Koko

Sarjoista S-100, S-300, S-400 ja S-500 on saatavana kaksi kokoa (ks. taulukko 1). Pään ympärysmitta: 50-64 cm.

Sarjoista S-600, S-700 ja S-800 on saatavana yksi vakio koko tai säädettävällä pehmusteella varustettuna (ks. taulukko 1 ja 2). Pään ympärysmitta: 50-64 cm.

### Hengityslakun pituudet

BT-20S - 735 mm

BT-20L - 965 mm

BT-30 - 525mm - 850mm (21 tuumaa - 34 tuumaa)

BT-40 - 840 mm (33 tuumaa)

### Käyttölämpötila

-10°C - +55°C.

### Paino

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Por favor leia estas instruções em conjunto com o folheto de referências 3M™ Versaflo™ S, onde encontrará informação sobre:

- Combinações aprovadas de equipamentos de ar assistido ou de equipamentos motorizados
- Peças de reposição
- Acessórios

## DESEMPACOTAMENTO

O seu pack de Unidade de Cabeça, Série 3M™ Versaflo™ S deverá conter:

- Capucha S-133S ou Capucha S-133L ou Capucha S-333SG ou Capucha S-333LG ou Capucha S-433S ou Capucha S-433L ou Capucha S-533S ou Capucha S-533L ou Capucha \*S-655 ou Capucha \*S-657 ou Capucha \*S-757 ou Capucha \*S-855E \* Incluindo suspensão de cabeça (arnês) premium, cobertura de ajuste do caudal, banda de conforto almofadada para redução de tamanho e protector de viseira
- Instruções de Utilização
- Folheto Informativo

### ⚠️ AVISO

- Para garantir que o produto ajuda a proteger o utilizador contra certos contaminantes transportados pelo ar e riscos físicos, é essencial proceder a uma selecção, formação e utilização correctas, bem como efectuar a manutenção adequada.
- Se as instruções de utilização destes produtos de protecção respiratória não forem cumpridas e/ou se a totalidade do produto não for correctamente usado durante todos os períodos de exposição, a saúde do utilizador poderá ser afectada e poderão ocorrer doenças graves ou fatais, ferimentos ou invalidez permanente.
- Para uso apropriado e adequado, siga as regras locais, veja todas as informações fornecidas ou contacte um profissional de segurança/ representante da 3M (telefone 21 313 45 00).

⚠️ Deve ser concedida atenção extra aos tipos de aviso, onde indicados.

## DESCRIÇÃO DO SISTEMA

As unidades de cabeça da Série 3M™ Versaflo™ S foram concebidas para serem utilizadas com a Unidade de Filtração/Regulador de Ar aprovada (consulte o Folheto Informativo) para proporcionar protecção respiratória.

Estes produtos cumprem os requisitos da norma EN 12941 (Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos filtrantes de ventilação) e da norma EN14594 (Aparelhos de protecção respiratória – Aparelhos de protecção respiratória de ar comprimido de débito contínuo).

Nota: Se forem utilizados reguladores e tubos de abastecimento de ar comprimido marcados exclusivamente EN1835 (Aparelhos de protecção respiratória – aparelhos de protecção respiratória de ar comprimido de carga leve que incorporem capacetes ou capuchas) com unidades de cabeça da Série S, o sistema cumprirá apenas os requisitos da norma EN1835.

As Capuchas 3M™ Série S foram concebidas para ser utilizadas com um Regulador de Caudal de Ar aprovado (consultar folheto informativo de referências) para proporcionar protecção respiratória adequada. Estes equipamentos cumprem os requisitos da EN12941 (Dispositivos de protecção respiratória – Dispositivos de filtração motorizados) e EN14594 (Dispositivos de protecção respiratória – Linha de ar assistido de fluxo contínuo). O ar é transmitido através do regulador de ar instalado no cinto, pelo tubo respiratório até à traseira da capucha. O ar flui por cima da cabeça do utilizador para a frente do rosto, formando uma cortina de ar. Nos produtos com suspensão de cabeça (arnês) premium, a direcção do fluxo de ar pode ser ajustada de forma a que o ar entre na capucha só lateralmente ou centralmente + lateralmente. As capuchas 3M Série S oferecem também protecção para o rosto, pescoço e ombros.

## APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. A certificação de acordo com os Artigos 10º, exame tipo CE, e Artigo 11º, Controlo de Qualidade, foi emitida pelos Serviços de Produtos do BSI, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Reino Unido (Organismo Notificado nº 0086).

## LIMITAÇÕES DE USO

Utilize este sistema de protecção respiratória de acordo com as instruções:

- presentes nesta brochura,
- que acompanhem outros componentes do sistema.
- (por exemplo, o Folheto de Instruções de Utilização da Série S, Instruções de Utilização da Unidade de Filtração de Ar ou Regulador de Caudal de Ar).
- Não utilize as unidades de cabeça da Série S com concentrações de contaminantes superiores a 500 vezes o Valor Limite de Exposição (VLE), quando forem utilizadas com Powered Air Turbos 3M™ Versaflo™ TR-302E e 3M™ Jupiter™.
- Não utilize as unidades de cabeça da Série S com concentrações de contaminantes superiores a 200 vezes o Valor Limite de Exposição (VLE), quando forem utilizadas com Reguladores 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E ou 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex ou 3M™ Vortemp™.
- Não utilize as capuchas da Série S em concentrações de contaminantes acima de 10 vezes o Valor Limite de Exposição (TLV) quando utilizado juntamente com a Unidade de Filtração de Ar Dustmaster™ da 3M™.
- Não utilizar para protecção respiratória contra contaminantes atmosféricos desconhecidos ou quando a concentração de contaminantes for desconhecida ou imediatamente perigosa para a saúde ou vida.
- Não utilizar em atmosferas com menos de 19,5% de oxigénio (definição da 3M. Países individuais poderão aplicar os seus próprios limites em relação ao oxigénio. Informe-se se tiver dúvidas).
- Não utilize estes produtos em atmosferas de oxigénio ou enriquecidas com oxigénio.
- Estes produtos não fornecem oxigénio.
- Utilizar apenas com Unidades de Filtração do Ar, Reguladores, partes sobresselentes e acessórios mencionados no Folheto Informativo e dentro das condições de utilização especificadas no Boletim Técnico.
- Utilização apenas para pessoal qualificado e competente.
- Abandonar de imediato a área contaminada se:
  - Qualquer parte do sistema for danificada.
  - O fluxo do ar dentro da capucha diminuir ou parar.
  - A respiração se tornar complicada.
  - Sentir tonturas.
  - Cheirar ou saborear contaminantes ou ocorrer irritação.
- Nunca modifique ou altere este produto. Substitua peças apenas com as peças sobresselentes originais da 3M.
- Não utilize oxigénio ou ar enriquecido com oxigénio.

⚠️ Não utilize perto de calor, chamas ou faíscas.

Selecione e utilize protecção apropriada quando exposto a faíscas e/ou chamas.

Em caso de intenção de utilização em atmosferas explosivas, contacte o Serviço Técnico da 3M.

Se utilizar no modo Ar Assistido, assegure-se que:

- A fonte do ar fornecido é conhecida.
- A qualidade do ar fornecido é conhecida.
- O ar fornecido é passível de ser respirado, segundo a EN12021.

⚠️ Os utilizadores devem ter a barba cortada na zona em que o selo facial contactar com o rosto.

(séries S-100, S-300, S-400 e S-500).

Apenas utilize óculos recomendados. Protectores oculares contra partículas de alta velocidade em utilização sobreposta a óculos oftalmológicos normais, podem transmitir impactos, criando, assim, um perigo para o utilizador. Contacte o seu fornecedor.

Ventos com velocidade superior a 2m/s, ou taxas de esforço de trabalho elevadas (onde a pressão dentro da capucha se pode tornar negativa) podem reduzir a protecção. Ajuste o equipamento de maneira apropriada ou pondere uma forma alternativa de protecção respiratória. Os materiais que podem entrar em contacto com a pele dos utilizadores não causam reacções alérgicas na maioria dos indivíduos. Estes produtos não contêm componentes feitos de latex de borracha natural.

## MARCAÇÃO

Para marcação da Unidade de Filtração/ Regulador de Ar, por favor consulte as Instruções de Utilização apropriadas.

As capuchas da Série S estão marcadas de acordo com a norma EN12941 TH3, EN12941 TH1 e EN14594 3A.

Os visores estão marcados com EN166:2:F:3.

Nota: Se forem utilizados reguladores e tubos de abastecimento de ar comprimido marcados exclusivamente EN1835 com unidades de cabeça da Série S, o sistema cumprirá apenas os requisitos da norma EN1835.

## PREPARAÇÃO PARA USO

Verifique se possui uma capucha de tamanho certo para a sua cabeça (consultar Tabela 1 para orientação).

Selecione a capucha que lhe for mais confortável, tendo em conta o tamanho e forma do rosto.

Uma banda de conforto almofadada para redução de tamanho, pode ser necessária com a suspensão de cabeça premium, de modo a reduzir a circunferência à volta da cabeça ou para que se ajuste melhor na testa ou topo da cabeça (consultar Tabela 2 para orientação).

## Montagem e Ajuste

A capucha deve ficar ajustada para lhe dar o melhor fecho facial e campo de visão possível.

• Remova qualquer película do visor.

• Séries S-100, S-300, S-400 e S-500

- Ajuste a suspensão de cabeça (arnês) integrada, como mostrado na Fig 1 .

• Séries S-600, S-700, S-800

- Ajuste a suspensão de cabeça premium, como mostrado na Fig 2.

- Se necessário, coloque a almofada de conforto para redução de tamanho, como mostrado nas Fig 3 - 6.

- Retire a almofada de conforto standard, removendo-a pelos pontos de união.

- A almofada de conforto para redução de tamanho fica tal como apresentado na Fig 3 .

- Junte as duas ranhuras longas na almofada de conforto à volta dos dois ganchos cimeiros na suspensão, como apresenta a Fig 4 .

- Prenda a almofada de conforto nos ganchos da suspensão conforme indicado nas Figs 5 e 6.

- Insira a suspensão de cabeça premium na capucha, ver Fig 7. Com o capuz virado ao contrário e com o visor virado para si, insira a suspensão no capuz.

- Puxe a entrada de ar da suspensão de cabeça através da abertura na parte de trás da capucha. O tecido deve ser afastado do local da entrada de ar (localizado logo abaixo da cobertura de ajuste do caudal de fluxo de ar) e encaixado no sulco acima do anel de vedação do canal de ar - ver Fig. Fig 8.

- Deslize as presilhas do visor para os ganchos de ligação do arnês conforme apresentado na Fig 9 .

⚠ **Empurre sempre totalmente a entrada de ar do arnês, pela abertura.**

Verifique se o dispositivo está completo, não danificado e correctamente montado. Quaisquer partes danificadas ou defeituosas devem ser substituídas por partes sobresselentes originais da 3M antes da utilização.

Para ajudar a prevenir estragos na capucha, uma cobertura amovível do visor deve ser encaixada antes da utilização.

Se o visor/capucha ficar arranhado ou danificado, a capucha deve ser substituída.

Séries S-800: Inspeccionar antes de cada utilização possíveis danos nas costuras seladas. Se estiver danificada, a capucha deverá ser substituída.

Realizar verificações antes do uso em conjunto com a Unidade Reguladora de Ar conforme descrito nas instruções de utilização.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### COLOCAR

1. Selecione um tubo de respiração aprovado (Consulte o Folheto Informativo para uma lista de tubos de respiração aprovados pela 3M) e ligue a extremidade superior à entrada de ar da capucha. Consulte as Especificações Técnicas para selecção do comprimento dos tubos de respiração.

Inspeccione a junta localizada no final do tubo respiratório (a extremidade que se conecta à Unidade de Filtração /Reguladora de Ar) para sinais de desgaste ou danos. Se a vedação se apresentar com desgaste ou danificada, o tubo respiratório deve ser substituído.

Nota: Séries S-600, S-700, S-800 – Conecte a união standard de ajuste para ligação ao tubo de respiração e à entrada de ar da capucha com suspensão de cabeça premium, como pode verificar nas Fig 10 a) e 10b).

2. Ligue a extremidade do tubo de respiração à saída da Unidade de Filtração/ Regulador de Ar.

3. Ajuste e coloque a Unidade de Filtração/Regulador de Ar como delineado nas Instruções de Utilização apropriadas.

4. Coloque a capucha sobre a cabeça e ajuste a fita da cabeça onde aplicável.

Séries S-100, S-300, S-400 e S-500:

- A banda de cabeça da suspensão deve ser usada à volta da testa e a tira em forma de coroa deve ser posicionada no cimo da cabeça.

⚠ **Posicione sempre a capucha de maneira correcta, de modo a que o fecho facial forneça uma selagem eficaz. A borda do fecho facial deve estar em contacto com o rosto por baixo do queixo e acima das orelhas.**

Capuchas S-657, S-757:

⚠ **Enfie sempre o revestimento interior para dentro de aventais ou vestuário de protecção.**

Série S-800:

- Coloque a capucha sobre a cabeça e ajuste lateralmente.

5. Ligue a Unidade de Filtração de Ar ou uma o tubo de fornecimento de ar comprimido ao Regulador.

6. Assegure-se que o mínimo de fluxo do ar para a capucha é alcançado e ajuste para o máximo de conforto - ver Instruções de Utilização apropriadas.

7. Ajuste a divisão do fluxo de ar ao virar a cobertura do ajustamento do fluxo de ar, como mostrado na Fig 11 (apenas as Séries S-600, S-700 e S-800).

## EM UTILIZAÇÃO

**Utilização no modo sem energia / fornecimento de ar não é normal, podendo ocorrer uma rápida acumulação de dióxido de carbono, diminuição de oxigénio e pouca ou nenhuma protecção é fornecida, evacuar a área contaminada de imediato.**

Tome precauções para não deixar o tubo de respiração enrolar-se à volta de objectos salientes. Se tal ocorrer, evacue a área contaminada e verifique se o aparelho não está danificado.

Se durante o fornecimento do ar, este parar ou reduzir, evacue a área contaminada de imediato e investigue a causa.

A durabilidade das capuchas da Série S, variará de acordo com a frequência e condições de utilização.

As capuchas devem ser descartadas se forem encontrados danos ou deterioração.

## REMOVER

**Não remover a capucha ou desligar o fornecimento de ar até ter abandonado a área contaminada.**

1. Agarre a capucha e tire-a da cabeça.

2. Desligue a Unidade de Filtração de Ar ou separe o tubo de fornecimento de ar comprimido do Regulador.

3. Desaperte o cinto da cintura.

## NOTA

**Se um respirador tiver sido usado numa área que tenha causado a contaminação deste com uma substância que requeira um procedimento de descontaminação especial, deverá ser colocado num contentor adequado e selado até que possa ser descontaminado ou posto de parte.**

## LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Utilize um pano limpo humedecido com uma solução de água morna e detergente líquido neutro.

Não use nenhum derivado do petróleo, fluidos de lavagem à base de cloro (tal como tricloroetileno), solventes orgânicos ou agentes de limpeza abrasivos para limpar qualquer parte do equipamento.

Para desinfetar, utilize toalhetes como detalhado no Folheto Informativo.

## MANUTENÇÃO

Manutenção e reparação apenas deverão ser feitos por pessoal devidamente qualificado.

**⚠ A utilização de peças não aprovadas ou modificações não autorizadas poderá resultar em perigo para a vida ou saúde, podendo invalidar de imediato, qualquer garantia.**

O QUÊ	QUANDO
Inspecção Geral	Antes de utilizar Mensalmente se não for usado regularmente
Limpar	Após utilização

Séries S-100, S-300, S-400 e S-500:

- Substituir a almofada de conforto
- Soltar botões de pressão que prendem o fecho facial à suspensão de cabeça integrada
- Remover a almofada de conforto existente, soltando-a dos pontos de união de ligação à suspensão da cabeça (ver Fig 12)
- Prender a nova almofada de conforto nas marcas de ligação e voltar a prender o fecho do rosto à suspensão de cabeça integrada. Os botões de pressão devem fazer a ligação da traseira dos grandes ganchos cimeiros à suspensão da cabeça.

**⚠ Certifique-se que o fecho facial está correctamente ligado à suspensão de cabeça integrada para que forneça uma selagem eficaz contra o rosto.**

- A separação da suspensão da cabeça do tecido da capucha (apenas para eliminação - pode necessitar da utilização de uma ferramenta)
- Solte os botões de pressão que ligam o fecho facial à suspensão de cabeça integrada e remova o fecho de rosto de tecido – ver Fig 13.
- Remova o orifício de entrada de ar ao separá-lo do tecido da capucha (poderá necessitar da utilização de uma ferramenta) – ver Fig 14.
- Remova a suspensão para a cabeça ao separar as presilhas do visor dos ganchos de ligação em cada um dos lados da suspensão para a cabeça – ver Fig 15.

Séries S-600, S-700, S-800:

- Remova a suspensão (arnês) do capuz – Solte as presilhas do visor dos ganchos de ligação ao levantar ligeiramente os ganchos de ligação e retire a presilha do visor, deslizando-a - ver Fig 9. Remova a suspensão (arnês) do capuz.
- Remova a suspensão do capuz – Solte as presilhas do visor dos ganchos de ligação ao levantar ligeiramente os ganchos de ligação e retire a presilha do visor, deslizando-a - ver 16. Remova a suspensão do capuz. Prenda a nova almofada de conforto como na Fig 16. Prenda as duas grandes ranhuras na almofada de conforto por cima dos ganchos superiores (indicados pelos círculos) e ligue aos ganchos mais pequenos na suspensão (indicado pelas setas).

Um registo de manutenção deverá ser guardado na vistoria mensal, para estar de acordo com as Regulações de Segurança e Saúde. Este registo deverá ser mantido por um mínimo de 5 anos.

Se a eliminação de peças for necessária, deverão ter-se em conta os regulamentos locais de saúde, segurança e ambiente.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Estes produtos deverão ser armazenados nas embalagens fornecidas em condições limpas e secas, não devendo ser expostas ao sol, a fontes de calor, derivados de petróleo e vapores de solventes.

Não armazenar fora dos limites de temperatura -30°C a +50°C ou com humidade acima dos 90%.

Se o produto for armazenado por um longo período de tempo antes da utilização, a temperatura de armazenamento deverá estar entre 4°C e 35°C.

O tempo de vida esperado do produto é 3 anos a partir da data de fabrico.

A embalagem original é adequada para transportar o produto na União Europeia.

## ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

(Se nenhuma indicação contrária estiver presente no Manual de Referências)

### Protecção Respiratória

Factor de Protecção Nominal = 500

EN12941 TH3 quando ligado a Powered Air Turbos 3M™ Versafo™ TR-302E e 3M™ Jupiter™.

Factor de Protecção Nominal = 200

EN14594 3A quando ligado a Reguladores 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E e 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 quando ligado a Reguladores 3M™ Vortex ou 3M™ Vortemp™.

Nota: Se forem utilizados reguladores e tubos de abastecimento de ar comprimido marcados exclusivamente EN1835 com unidades de cabeça da Série S, o sistema cumprirá apenas os requisitos da norma EN1835.

Nota: As capuchas da Série-S cumprem os requisitos mínimos de força (A) da EN14594. São aprovados para utilização com uma gama de tubos de fornecimento de ar comprimido que cumprem ambos os requisitos mínimos e máximos de força (A e B). Consulte o ponto Marcação das Instruções de Utilização dos Reguladores, para informações.

Factor de Protecção Nominal = 10

EN12941 TH1 quando ligado à Unidade de Filtração de Ar Dustmaster.

### Protecção Ocular

EN166:2:F:3 (Classe óptica 2, impacto de pouca energia F e salpicos líquidos 3)

### Características de Fluxo

Caudal mínimo de projecto do fabricante.

170 l/min (3M™ Versafo™ Powered Air Turbo TR-302E e Reguladores 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E e V-500E)

150 l/min (Powered Air Turbo 3M™ Jupiter™ e Reguladores 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ e 3M™ Vortex).

Fluxo máximo – Ver Instruções do Utilizador apropriadas.

### Tamanho da Cabeça

As séries S-100, S-300, S-400 e S-500 estão disponíveis em dois tamanhos (para detalhes, consulte a Tabela 1). Circunferência da cabeça: 50-64 cm (tamanho de chapéus no Reino Unido 6½-7½)

As séries S-600, S-700 e S-800 estão disponíveis em tamanhos normais, ou com almofadas de conforto para redução de tamanho feitas à medida (para detalhes, consulte as Tabelas 1 e 2). Circunferência da cabeça 50-64 cm (tamanho de chapéus no Reino Unido 6½- 7½).

### Comprimento dos tubos de respiração

BT-20S – 735mm (29 polegadas)

BT-20L – 965mm (38 polegadas)

BT-30 – 525mm a 850mm (21 polegadas a 34 polegadas)

BT-40 – 840mm (33 polegadas)

### Temperatura para Funcionamento

-10°C a +55°C.

### Peso

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.





## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες σε συνδυασμό με το Φυλλάδιο Οδηγιών των Καλύμμάτων Κεφαλής 3M™ VersaFlo™ S-Σειρά, όπου θα βρείτε πληροφορίες για:

- Εγκεκριμένοι συνδυασμοί των συσκευών φιλτραρίσματος του αέρα (συσκευή φιλτραρίσματος του αέρα ή ρυθμιστές).
- Ανταλλακτικά
- Ανταλλακτικά

## ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Η συσκευασία του Καλύμματος Κεφαλής 3M™ VersaFlo™ S- Σειρά, περιέχει:

- a) Κράνος S-133S ή Κράνος S-133L ή Κράνος S-333SG ή Κράνος S-333LG ή Κράνος S-433S ή Κράνος S-433L ή Κράνος S-533S ή Κράνος S-533L ή Κράνος \*S-655 ή Κράνος \*S-657 ή Κράνος \*S-757 ή Κράνος \*S-855E \*Συμπεριλαμβάνεται κουκούλα, κάλυμα ρυθμιστή ροής αέρα, ρυθμιζόμενο κεφαλόδεσμο και μεμβράνη μιάς χρήσης.  
 b) Οδηγίες Χρήσεως  
 c) Περιγραφή Συστήματος

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η σωστή επιλογή, εκπαίδευση, χρήση και κατάλληλη συντήρηση είναι ουσιαστικές προκειμένου το προϊόν να βοηθήσει στην προστασία εκείνου που το φορά από ρύπους αερίων.
- Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες σχετικά με τη χρήση αυτών των προϊόντων μέσω προστασίας της αναπνοής ή/και αποτυχία να φορούν σωστά το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, ενδέχεται να επηρεάσει την υγεία του χρήστη, να οδηγήσει σε σοβαρές ή απειλητικές ασθένειες, ζημία ή μόνιμη αναπηρία
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολίες για την καταλληλότητα του προϊόντος για την εργασία που κάνετε, θα πρέπει να συμβουλευτείτε έναν ιατρό εργασίας ή καλύτερα το τμήμα της 3M Hellas.

**⚠ Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα σήματα κινδύνου όπου αναφέρονται.**

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Τα Καλύμματα Κεφαλής της σειράς 3M™ VersaFlo™ S έχουν σχεδιαστεί για χρήση με μια εγκεκριμένη Μονάδα Παροχής Αέρα (βλ. φυλλάδιο αναφοράς) για προστασία του αναπνευστικού συστήματος.

Τα προϊόντα αυτά πληρούν τις απαιτήσεις EN12941 (προστασίας της αναπνοής – συσκευή φιλτραρίσματος αέρα από παροχή) και EN14594 (προστασίας της αναπνοής – συσκευή πεπιεσμένου αέρα συνεχούς ροής).

Σημείωση: Όταν οι ρυθμιστές και οι σωλήνες παροχής πεπιεσμένου αέρα που φέρουν τη σήμανση EN1835 (Συσκευές προστασίας του αναπνευστικού συστήματος - Ελαφρής χρήσης συσκευή υποβοήθησης αναπνοής πεπιεσμένου αέρα με ενσωματωμένο κράνος ή κουκούλα) χρησιμοποιούνται με Καλύμματα Κεφαλής της σειράς S, το σύστημα θα πληροί αποκλειστικά τις απαιτήσεις προδιαγραφών του προτύπου EN1835.

Τα καλύμματα κεφαλής σειράς S είναι σχεδιασμένα για χρήση με εγκεκριμένες συσκευές φιλτραρίσματος του αέρα (AFU) ή ρυθμιστές (βλ. Πληροφοριακό Έντυπο) για να διαμορφώσουν ένα Σύστημα Προστασίας Αναπνοής. Αυτά τα προϊόντα είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τα EN12941 & EN14594.

Ο αέρας εισέρχεται από το σύστημα παροχής αέρα μέσω ενός σωλήνα στο πίσω μέρος του καλύμματος κεφαλής. Η ροή του αέρα ξεκινά από το πάνω μέρος του κεφαλιού και καταλήγει στο μπροστινό μέρος του προσώπου. Για τα προϊόντα με την premium ανάρτηση, η ροή του αέρα μπορεί να ρυθμιστεί ώστε να κατευθύνεται από το πλάι και κάτω. Τα καλύμματα σειράς S μπορούν να προσφέρουν προστασία προσώπου, μαλλιών και ώμων.

## ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν επομένως τη σήμανση CE. Πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας (Άρθρο 10 και 11). Τα προϊόντα έχουν εξεταστεί στο στάδιο σχεδιασμού από τον British Standards Institution, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ (Notified Body number 0086).

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε την συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες:

- που περιέχονται σε αυτό το φυλλάδιο,
- που συνοδεύουν άλλα εξαρτήματα του συστήματος (π.χ. Οδηγίες Χρήσεως γαι 3M S-Σειρά, οδηγίες χρήσεως συσκευής φιλτραρίσματος του αέρα).
- Μην χρησιμοποιείτε τα Καλύμματα Κεφαλής της σειράς S σε συγκεντρώσεις ρύπων που υπερβαίνουν κατά 500 φορές την Τιμή Κατώτατου Ορίου (TLV) κατά τη χρήση με 3M™ VersaFlo™ TR-302E και 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.
- Μην χρησιμοποιείτε τα Καλύμματα Κεφαλής της σειράς S σε συγκεντρώσεις ρύπων που υπερβαίνουν κατά 200 φορές την Τιμή Κατώτατου Ορίου (TLV) κατά τη χρήση με 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E ή 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex ή 3M™ Vortemp™ Ρυθμιστές.
- Μην S χρησιμοποιείτε σε συγκεντρώσεις ρύπων πάνω από 10 x EOE (Επιτρεπτό Όριο Έκθεσης) όταν είναι συνδεδεμένα με τους ρυθμιστές 3M™ Dustmaster™.
- Μην το χρησιμοποιείτε για προστασία έναντι αγνώστων ατμοσφαιρικών ρύπων ή όταν οι συγκεντρώσεις των ρύπων είναι άγνωστες ή άμεσα επικίνδυνες για την Ζωή και την Υγεία (IDLH).
- Μην το χρησιμοποιείτε σε περιβάλλοντα με περιεκτικότητα οξυγόνου λιγότερη από 19,5%. (Ορισμός της 3M. Η τιμή της περιεκτικότητας διαφέρει από χώρα σε χώρα. Παρακαλούμε ρωτήστε εάν υπάρχουν οποιεσδήποτε αμφιβολίες).
- Μην το χρησιμοποιείτε σε οξυγόνο ή σε ατμόσφαιρα με μεγάλη περιεκτικότητα οξυγόνου.

Αυτό το προϊόν δεν παρέχει οξυγόνο.

Χρησιμοποιήστε μόνο τις Μονάδες Παροχής Αέρα, τους ρυθμιστές, τα ανταλλακτικά και τα αξεσουάρ που αναφέρονται στην Τεχνικές Προδιαγραφές.

Για χρήση ΜΟΝΟ από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό

Απομακρυνθείτε από τον μολυσμένο χώρο αμέσως εάν:

- Κάποιο μέρος του συστήματος υποστεί βλάβη.
- Η ροή του αέρα μέσα στο κάλυμμα μειωθεί πολύ ή σταματήσει.
- Δυσκολεύει η αναπνοή σας.
- Εάν νιώσετε ζαλάδα ή δυσφορία.
- Μυρίζετε ή γεύεστε τους ρύπους ή προκληθεί κάποιος ερεθισμός.

Ποτέ μην επιγυρνήσετε να μετατρέψετε τα προϊόντα, χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά 3M.

Μην χρησιμοποιήσετε οξυγόνο ή αέρα εμπλουτισμένο με οξυγόνο.

**⚠ Μην χρησιμοποιείτε σε εύφλεκτης ή εκρηκτικές ατμόσφαιρες.**

Επιλέξτε την κατάλληλη προστασία όταν εκτίθεστε σε εύφλεκτης ή εκρηκτικές ατμόσφαιρες.

Σε περίπτωση παρατεταμένης έκθεσης σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες επικοινωνήστε με το τεχνικό τμήμα της 3M.

Εάν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με παροχή αέρα από τρίτη πηγή βεβαιωθείτε ότι:

- Η πηγή του αέρα είναι γνωστή,
- Η καθαρότητα του παρεχόμενου αέρα είναι γνωστή,
- Η ποσότητα του παρεχόμενου αέρα είναι κατάλληλη, σύμφωνα με EN12021.

**⚠ Για χρήση μόνο από άτομα με καλά ζυγισμένο πρόσωπο. Τα γένια μειώνουν την προστασία.**  
(Σειρά S-100, S-300, S-400 and S-500)

Χρήση μόνο με εγκεκριμένα γυαλιά προστασίας ενάντια στα σωματίδια υψηλής ταχύτητας που φοριούνται πάνω από διορθωτικά γυαλιά μπορεί να μεταφέρουν την πρόσκρουση και να τραυματίσουν τον χρήστη. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Ισχυροί άνεμοι μεγαλύτεροι από 2m/s, ή πολύ υψηλοί ρυθμοί εργασίας (όπου μπορεί η πίεση μέσα στα στο κάλυμα να γίνει αρνητική) μπορούν να μειώσουν την προστασία. Εφαρμόστε την συσκευή σωστά ή εξετάστε εναλλακτικές λύσεις προστασίας της αναπνοής.

Υγικά κατασκευής τα οποία μπορεί να έρθουν σε επαφή με το δέρμα του χρήστη δεν προκαλούν αλλεργικές επιδράσεις στην πλειοψηφία των χρηστών. Αυτά τα προϊόντα δεν περιέχουν μέρη από φυσικό λάστιχο λάτεξ.

## ΣΗΜΑΝΣΗ

Για τις σημάνσεις στις Μονάδες Παροχής Αέρα, παρακαλούμε δείτε το αντίστοιχο φυλλάδιο οδηγιών.

Τα κράνη σειράς S φέρουν σήμανση EN12941 TH3, EN12941 TH1 και EN14594 3A.

Οι προσωπίδες φέρουν τη σήμανση EN166:2:F:3

Σημείωση: Όταν οι ρυθμιστές και οι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα που φέρουν σήμανση EN1835 χρησιμοποιούνται με Καλύμματα Κεφαλής S-Σειρά, το σύστημα θα πληροί μόνο τις απαιτήσεις EN1835.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε ότι έχετε το κατάλληλο μέγεθος κράνους . Βλ. Πίνακα 1 για λεπτομέρειες.

Επιλέξτε αυτό το κράνος που ταιριάζει καλύτερα στο μέγεθος και στο σχήμα προσώπου σας.

Ένας κεφαλόδεσμος άνεσης μπορεί να χρειαστεί μπροστά στο σύστημα ανάρτησης για μεγαλύτερη άνεση όταν έρθει σε επαφή με το μέτωπο. Βλ. Πίνακα 2 για λεπτομέρειες.

## Συναρμολόγηση και Εφαρμογή Καλύμματος Κεφαλής.

Το πάνω μέρος του καλύμματος πρέπει να εφαρμοστεί σωστά έτσι ώστε να μην εμποδίζει το οπτικό πεδίο του χρήστη.

• Ξεκολλήστε κάθε προστατευτική μεμβράνη από το οπτικό πεδίο της προσωπίδας.

• Σειρά S-100, S-300, S-400 και S-500

- Εφαρμόστε το κάλυμμα όπως φαίνεται στην Εικόνα- 1 .

• Σειρά S-600, S-700 και S-800

- Προσαρμόστε το κάλυμμα όπως φαίνεται στην Εικόνα- 2 .

- Εάν χρειαστεί, προσθέστε τον κεφαλόδεσμο Βλ. Εικόνα- 3 - 6 .

- Αφαιρέστε τον κανονικό κεφαλόδεσμο τραβώντας τον από τα σημεία επαφής με το σύστημα ανάρτησης.

- Ο ρυθμιζόμενος κεφαλόδεσμος παίρνει τη μορφή της Εικ.- 3 .

- Αγκιστρώστε τις δύο μεγάλες σχισμές στον κεφαλόδεσμο πάνω από τα μεγάλα άγκιστρα στο επάνω μέρος της ανάρτησης Βλ. Εικ.-4 .

- Αφσάλιστε τον κεφαλόδεσμο περνώντας τον και από τις δύο μικρές σχισμές. Βλ. Εικ.- 5 6 .

- Βάλτε την ανάρτηση στο κάλυμμα όπως φαίνεται στην Εικ. 1 . 7 . Με την κουκούλα αναποδογυρισμένη και την προσωπίδα να "βλέπει" προς το μέρος σας κοιμηώστε την ανάρτηση.

- Τραβήξτε την εισόδο του αέρα της ανάρτησης μέχρι το πίσω μέρος της κουκούλας. Το ύφασμα πρέπει να τραβηχτεί μέχρι το χείλος της εισόδου του αέρα της ανάρτησης (βρίσκεται κάτω από το μπλέ σύστημα προσαρμογής ροής αέρα) και να καθίσει στο αυλάκι ακριβώς επάνω από το δαχτυλίδι αεραγωγών - δείτε το σχέδιο 8.

- Σμυταρώστε την γλωσσίδα της προσωπίδας στα κλιπ της ανάρτησης βλ. Εικ.- 9 .

**⚠ Να τραβάτε πάντοτε την εισόδο του αέρα της ανάρτησης μέχρι το τέλος.**

Ελέγξτε ότι το σύστημα είναι ολοκληρωμένο, χωρίς ζημιές και σωστά συναρμολογημένο. Οποιαδήποτε μέρη έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά 3Μ πριν τη χρήση.

Για να μην καταστρέψετε το κάλυμμα, μια μεμβράνη μιας χρήσης μπορεί να εφαρμοστεί πριν τη χρήση.

Εάν η προσωπίδα ή το κράνος γρατουνιστούν ή χτυπηθούν τότε πρέπει να αντικατασταθεί.

Σειρά S-800: Ελέγξτε τις σφραγισμένες ραφές για ζημιές. Εάν έχουν καταστραφεί το κράνος θα πρέπει να αντικατασταθεί.

Κάνετε ελέγχους πριν τη χρήση της συναρμολόγησης των μονάδων Παροχής Αέρα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1. Επιλέξτε έναν εγκεκριμένο σωλήνα παροχής αέρα (Βλ. Πληροφοριακό Έντυπο) και συνδέστε το επάνω μέρος του στο πίσω μέρος του καλύμματος κεφαλής. Επιθεωρήστε τη ταιμιογία που βρίσκεται στο τέλος του σωλήνα αναπνοής (δηλ. στο τέλος που συνδέεται με τη συσκευή φιλτραρίσματος του αέρα) για σημμάδια ένδυνσης ή ζημιές. Εάν το στεγανωτικό έχει φορεθεί ή καταστραφεί, ο αναπνευστικός σωλήνας πρέπει να αντικατασταθεί.

**Σημείωση:** Σειρά S-600, S-700, S-800 Εφαρμόστε το κάλυμμα του ρυθμιστή αέρα στο πάνω μέρος του σωλήνα και συνδέστε την εισόδο αέρα της ανάρτησης όπως φαίνεται στην Εικ. 10α) και 10β).

2. Συνδέστε το κάτω μέρος του αναπνευστικού σωλήνα στην εισόδο της Συσκευής Παροχής Αέρα

3. Εφαρμόστε τη Συσκευή Παροχής του Αέρα ακολουθώντας τις οδηγίες χρήσης.

4. Φορέστε το κάλυμμα κεφαλής, εφαρμόστε το σωστά και βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό κάλυμμα λαιμού έχει τη σωστή θέση.

Σειρά S-100, S-300, S-400 και S-500:

- Ο κεφαλόδεσμος της ανάρτησης πρέπει να φοριέται γύρω από το μέτωπο και το επάνω λουρί πρέπει να είναι τοποθετημένο στο πάνω μέρος του κεφαλιού.

**⚠ Να εφαρμόζετε σωστά το κάλυμμα ώστε τα πλάινά να εφαρμόζουν καλά στο πρόσωπο. Η άκρη του πλαινού καλύμματος πρέπει να έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο κάτω από το πηγούνι και πάνω από τα αυτιά.**

Κουκούλες S-657, S-757:

**⚠ Να μαζεύετε πάντα την εσωτερική κουκούλα μέσα από τις φόρμες ή τον ρουχισμό προστασίας.**

Σειρά S-800:

- Τραβήξτε την εξωτερική κουκούλα πάνω από τα ρούχα και δέστε σφιχτά, αλλά άνετα στις πλευρές.

5. Ανοίξτε τη Συσκευή Παροχής του Αέρα ή συνδέστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με τον ρυθμιστή.

6. Βεβαιωθείτε ότι η ροή του εισερχόμενου αέρα είναι επαρκής και ρυθμίστε την για μεγαλύτερη άνεση - Βλ. Οδηγίες χρήσης.

7. Ρυθμίστε τον διαχωρισμό της ροής του αέρα γυρνώντας το κάλυμμα όπως φαίνεται στην Εικ 11 (S-600, S-700 και S-800 μόνο).

### ΧΡΗΣΗ

**Χρήση με κλειστό το διακόπτη ή την παροχή του αέρα δεν συνιστάται, εκκενώστε το χώρο αμέσως.**

Προσέξτε ώστε ο σωλήνας παροχής αέρα να μην μπλεχτεί σε προεξέχοντα αντικείμενα. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, εκκενώστε την μολυσμένη περιοχή και εξéγξτε εάν έχει υποστεί ζημιά.

Εάν κατά τη χρήση η συσκευή φιλτραρίσματος σταματήσει ή μειωθεί η παροχή του αέρα, εκκενώστε το χώρο αμέσως και ελέγξτε τη συσκευή.

Ο χρόνος ζωής του S -καλύμματος εξαρτάται από τη συχνότητα και τις συνθήκες χρήσης.

Τα καλύμματα κεφαλής πρέπει να πετιούνται όταν εντοπίσετε οποιαδήποτε ζημιά ή σημαντική φθορά.

## ΒΓΑΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ

**Μην βγάζετε το κάλυμμα και/ή μην κλείνετε την παροχή του αέρα μέχρι τη στιγμή που έχετε φύγει από την επικίνδυνη περιοχή.**

1. Πιάστε το κάλυμμα και τραβήξτε το από το κεφάλι σας.

2. Κλείστε τη Συσκευή φιλτραρίσματος αέρα ή αποσυνδέστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα από το ρυθμιστή.

3. Βγάλτε τη ζώνη.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εάν η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί σε τέτοιο χώρο ώστε μετά τη χρήση να χρειάζεται ειδική διαδικασία απολύμανσης, θα πρέπει να σφραγιστεί και να τοποθετηθεί σε ειδικό κουτί για απολύμανση.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Χρησιμοποιείστε ένα υγρό πανί βουτηγμένο σε νερό και σαπούνι οικιακής χρήσης.



Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, χλωριωμένα απολιπαντικά υγρά (όπως τριχλωροαιθυλένιο), οργανικούς διαλύτες ή λειαντικά για να καθαρίσετε οποιοδήποτε μέρος του εξοπλισμού.

Για απολύμανση χρησιμοποιήστε ειδικά υγρά μαντηλάκια, όπως περιγράφονται το Φυλλάδιο.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συντήρηση και επισκευή πρέπει να γίνεται από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό

**Δ** Χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών ή μη εξουσιοδοτημένη μετατροπή μπορεί να προκαλέσει άμεσο κίνδυνο για την ζωή και την υγεία και μπορεί να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

ΤΙ	ΠΟΤΕ
Γενική Επιθεώρηση	Πριν τη χρήση Μηνιαίος εάν δεν χρησιμοποιείται καθημερινά
Καθαρισμός	Μετά τη χρήση

Σειρά S-100, S-300, S-400 και S-500:

- Αντικατάσταση του κεφαλόδεσμου
- Αφήστε ελεύθερα τα κουμπιά που κρατούν το στεγανωτικό πρόσωπο στην ανάρτηση
- Αφαιρέστε τον κεφαλόδεσμο ελευθερώνοντας τον από τα σημεία συγκράτησης στην ανάρτηση όπως στην Εικ. 12
- Ασφαλίστε τον νέο κεφαλόδεσμο στα ίδια σημεία συγκράτησης και ξαναβάλτε το στεγανωτικό του προσώπου στην ανάρτηση. Τα πρεσαριστά κουμπιά θα πρέπει να συνδεθούν από το πίσω μέρος των μεγάλων άγκιστρων της ανάρτησης.

**Δ** Βεβαιωθείτε ότι το στεγανωτικό πρόσωπο έχει εφαρμοστεί σωστά στο πρόσωπο έτσι ώστε να είναι αποτελεσματική.

- Χωρίζοντας την ανάρτηση από το ύφασμα του καλύμματος (μόνο σε περίπτωση αλλαγής μπορεί να χρειαστεί τη βοήθεια εργαλείου)
- Ελευθερώστε τα πρεσαριστά κουμπιά που συγκρατούν το στεγανωτικό πρόσωπο στην ανάρτηση και αφαιρέστε το ύφασμα βλ. Εικ. 13 .
- Αφαιρέστε την είσοδο του αέρα αποσυναρμολογώντας την από το ύφασμα (μπορεί να χρειαστεί εργαλείο) βλ. Εικ. 14.
- Βγάλετε την ανάρτηση βγάζοντας τα κουμπιά της προσωπίδας από τα κλιπ όπως στην Εικ.15.

Σειρά S-600, S-700 και S-800:

- Βγάζοντας την ανάρτηση από την κουκούλα - Βγάλετε τα κουμπιά από τα κλιπ ανασπώνοντας ελαφρά τα κλιπς και τραβώντας συρταρωτά την προσωπίδα όπως στην Εικ. 9. Βγάλετε την ανάρτηση από την κουκούλα.
- Αντικατάσταση κεφαλόδεσμου - Αφαιρέστε τον κεφαλόδεσμο τραβώντας τον από τα σημεία συγκράτησης. Ασφαλίστε τον νέο κεφαλόδεσμο όπως στην Εικ. 16. Ασφαλίστε τις δύο μεγάλες σχισμές του κεφαλόδεσμου πάνω από τα δύο μεγάλα άγκιστρα (σε κύκλους) και κουμπώστε τα μικρότερα άγκιστρα στην ανάρτηση (σε βελιάκια).

Αρχείο συντήρησης θα πρέπει να κρατείται σε μηνιαία βάση σύμφωνα με τις Οδηγίες Υγιεινής και Ασφάλειας. Αυτό το αρχείο θα πρέπει να φυλάσσεται τουλάχιστον 5 χρόνια.

Εάν είναι απαραίτητη η απόρριψη κάποιου μέρους, αυτή πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους νόμους περί υγείας, ασφάλειας και προστασίας του περιβάλλοντος.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται στα αρχικά κουτιά συσκευασίας σε στεγνό, καθαρό περιβάλλον, μακριά από ήλιο, υψηλές θερμοκρασίες, πετρελαιοειδή και ατμούς διαλυτών.

Μην αποθηκεύετε σε θερμοκρασίες της τάξεως από -30°C έως +50°C ή σε επίπεδα υγρασίας τάξεως πάνω από 90%.

Το προϊόν αυτό θα αποθηκευτεί για αρκετό χρονικό διάστημα πριν τη χρήση, και σε προτινόμενες θερμοκρασίες από 4°C έως και 35°C.

Η διάρκεια ζωής του στο ράφι είναι 3 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής του.

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για μεταφορά σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

(Εκτός αν αναφέρονται άλλες στο Πληροφοριακό έντυπο)

### Προστασία Αναπνοής

Όνομαστικός Παράγοντας Προστασίας = 500

EN12941 TH3 κατά τη σύνδεση με 3M™ Versaflo™ TR-302E και 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo.

Όνομαστικός Παράγοντας Προστασίας = 200

EN14594 3A κατά τη σύνδεση με 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E και 3M™ Flowstream™ Ρυθμιστές.

EN1835 LDH3 κατά τη σύνδεση με 3M™ Vortex ή 3M™ Vortemp™ Ρυθμιστές.

Σημείωση: Όταν οι ρυθμιστές και οι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα που φέρουν σήμανση EN1835 χρησιμοποιούνται με Καλύμματα Κεφαλής S-Σειρά, το σύστημα θα πληροί μόνο τις απαιτήσεις EN1835.

Σημείωση: Τα καλύμματα σειράς S ικανοποιούν τις απαιτήσεις χαμηλότερης αντοχής (A) του προτύπου EN 14594. Είναι εγκεκριμένα για χρήση με πολλούς σωλήνες παροχής πεπιεσμένου αέρα που ικανοποιούν τις απαιτήσεις χαμηλότερης και υψηλότερης αντοχής (A) και (B). Δείτε την παράγραφο για τη Σήμανση εξοπλισμού των σχετικών οδηγιών χρήσης για περισσότερες πληροφορίες.

NPF=10

EN 12941 TH1 όταν είναι συνδεδεμένο με τη συσκευή φιλτραρίσματος με παροχή αέρα Dustmaster

### Προστασία Μτιών

EN166:2.F:3 (Optical class 2, χαμηλή μηχανική αντίσταση F, και έναντι υγρών 3)

### Χαρακτηριστικά Ροής

Minimum Σχεδιασμός Ροής του Κατασκευαστή (MMDf).

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E Σύστημα Φιλτραρίσματος Αέρα από Παροχή και 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E και V-500E Ρυθμιστές)

150 l/min (3M™ Jupiter™ Σύστημα Φιλτραρίσματος Αέρα από Παροχή και 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ και 3M™ Vortex Ρυθμιστές).

Μέγιστη Ροή Αέρα - Βλέπε Οδηγίες Χρήσης.

### Μέγεθος κεφαλής

Σειρά S-100, S-300, S-400 και S-500 διαθέσιμες σε δύο μεγέθη (Δείτε επισυναπτόμενο Πίνακα 1 για λεπτομέρειες). Διάσταση Περιμέτρου Κεφαλής : Από 50cm έως

64cm. (μέγεθος καπέλου UK 6½-7½).

Οι σειρές S-600, S-700 και S-800 είναι διαθέσιμες σε στάνταρ μεγέθη, ή με ρυθμιζόμενο κεφαλόδεσμο (βλ. Πίνακα 1 & 2 για λεπτομέρειες). Διάσταση Περιμέτρου Κεφαλής : Από 50-64 εκατοστά. (μέγεθος καπέλου UK 6½-7½).

### Μήκη σωλήνων παροχής Αέρα

BT-20S – 735mm (29 ιντσές)

BT-20L – 965mm (38 ιντσές)

BT-30 – 525mm σε 850mm (21 inches σε 34 inches)

BT-40 – 840mm (33 inches)

### Θερμοκρασία Λειτουργίας

-10°C έως +55°C.

### Βάρος

S-133S = 100 γρ. S-133L = 110 γρ. S-333SG = 125 γρ. S-333LG = 130 γρ. S-433S = 130 γρ. S-433L = 135 γρ. S-533S = 170 γρ. S-533L = 185 γρ. S-655 = 310 γρ.

S-657 = 310 γρ. S-757 = 315 γρ. S-855E = 375 γρ.

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Proszę czytać tą instrukcję w połączeniu z ulotką referencyjną 3M™ Versaflo™ nagłowia serii S gdzie znajdują Państwo informacje na temat: Dopuszczalne kombinacje zespołów filtra powietrza i aparatów wężowych sprężonego powietrza.

- Części zamiennych
- Akcesoriów

## ROZPAKOWANIE

Twoje opakowanie nagłowia serii 3M™ Versaflo™ S powinno zawierać:

- a) nagłowia S-133S lub nagłowia S-133L lub nagłowia S-333SG lub nagłowia S-333LG lub nagłowia S-433S lub nagłowia S-433L lub nagłowia S-533S lub nagłowia S-533L lub nagłowia \*S-655 lub nagłowia \*S-657 lub nagłowia \*S-757 lub nagłowia \*S-855E \* zawiera kaptur, więźbę nagłowia, pierścien do regulacji nałożenia przepływu powietrza, miękką wkładkę zmniejszającą rozmiar nagłowia, folię ochronną.
- b) Instrukcja obsługi
- c) Broszura referencyjna

## ⚠ OSTRZEŻENIE

- Właściwy dobór, szkolenie, użytkowanie i odpowiednia obsługa są podstawą dla zapewnienia przez produkt odpowiedniej ochrony użytkownika przed zanieczyszczeniami powietrza i zagrożeniami fizycznymi.
- Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania tych ochron układu oddechowego i/lub niwłaściwe noszenie urządzenia przez cały czas narażenia może mieć negatywny wpływ na zdrowie użytkownika, prowadząc do wielu zagrażających życiu chorób, obrażeń lub kalectwa.
- Dla właściwego użytkowania produktów należy przestrzegać lokalne przepisy, stosować się do informacji zawartych w instrukcjach, w przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z pracownikiem działu BHP lub przedstawicielem 3M.

⚠ **Należy zwrócić szczególną uwagę na OSTRZEŻENIA.**

## OPIS SYSTEMU

Nagłowia z serii 3M™ Versaflo™ S są zaprojektowane do użytkowania z dopuszczonymi jednostkami doprowadzającymi powietrze (zob. ulotka referencyjna) w celu zapewnienia ochrony dróg oddechowych.

Te produkty spełniają wymagania norm EN12941 i EN14594.

Uwaga: gdy regulatory i przewody doprowadzające sprężone powietrze posiadające tylko oznaczenia normy EN1835 (Sprzęt ochrony układu oddechowego – aparaty wężowe sprężonego powietrza o lekkiej konstrukcji wyposażone w helm lub kaptur) używane są z nagłowiami z serii S, całkowicie tworzony przez te elementy system będzie spełniać wyłącznie wymagania normy EN1835.

Nagłowia serii S przeznaczone są do użytkowania z dopuszczonym zespołem filtra powietrza (AFU) lub wężowym aparatem sprężonego powietrza (patrz broszura referencyjna) dla zapewnienia ochrony układu oddechowego. Te produkty spełniają wymagania normy EN12941 (Sprzęt ochronny układu oddechowego - oczyszczający sprzęt z wymuszonym obiegiem powietrza) i EN14594 (Sprzęt ochronny układu oddechowego - aparaty wężowe sprężonego powietrza). Powietrze dostarczane jest wężem powietrznym z zamontowanego na pasku zespołu filtra lub aparatu wężowego sprężonego powietrza do tylniej części nagłowia. Powietrze przepływa nad szczytem głowy użytkownika i kierowane jest do dołu przed jego twarzą. W produktach wyposażonych w dodatkowe nagłowia rozpraszające powietrze kierunek przepływu powietrza może być regulowany. Nagłowia serii S zapewniają również ochronę twarzy, głowy i ramion.

## ZATWIERDZENIA

Ten produkt spełnia Podstawowe Wymogi Bezpieczeństwa zawarte w Dyrektywie Europejskiej 89/686/EEC (Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej) i jest oznaczony znakiem CE.

Certyfikaty zgodnie z Artykułem 10, Certyfikat Oceny Typu WE i Artykułem 11, Kontrola Jakości WE zostały wydane przez BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (jednostka notyfikowana 0086).

## OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA

Niniejszy sprzęt ochrony układu oddechowego należy stosować ściśle z wszystkimi instrukcjami obsługi:

- instrukcją zawartą w niniejszej publikacji,
  - instrukcjami załączonymi do pozostałych elementów systemu.
- (np. broszura referencyjna 3M serii S instrukcje obsługi zespołu filtra powietrza lub aparatu wężowego sprężonego powietrza.)
- Nie używać nagłowia serii S przy stężeniu zanieczyszczeń ponad 500 x NDS, gdy stosowane są w połączeniu z jednostkami napadowymi 3M™ Versaflo™ TR-302E i 3M™ Jupiter™.

Nie używać nagłowia serii S przy stężeniu zanieczyszczeń ponad 200 x NDS, gdy stosowane są w połączeniu z regulatorami 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E lub 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex bądź 3M™ Vortemp™.

Nie używać nagłowia serii S z jednostką 3M™ Dustmaster™ przy koncentracji zanieczyszczeń przekraczających 10 x NDS

Nie stosować do ochrony układu oddechowego przed nieznanymi zanieczyszczeniami atmosfery lub w przypadku nieznanego stężenia zanieczyszczeń lub gdy zanieczyszczenia bezpośrednio zagrażają zdrowiu lub życiu (NDSF).

Nie stosować w atmosferze zawierającej poniżej 19,5% tlenu. (zgodnie z definicją 3M. Poszczególne kraje mogą posiadać swoje własne limity zawartości tlenu w atmosferze. W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę).

Nie wolno stosować tych produktów w atmosferze tlenu lub w atmosferze wzbogaconej w tlen.

Nie wolno zasilać tych produktów tlenem

Należy stosować wyłącznie z zespołami filtra powietrza (AFU), aparatami wężowymi sprężonego powietrza, częściami zamiennymi i akcesoriami wymienionymi w broszurze referencyjnej oraz zgodnie z warunkami stosowania zawartymi w Specyfikacji Technicznej.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników.

Należy niezwłocznie opuścić zanieczyszczony obszar w przypadku:

- a) uszkodzenia którejkolwiek części systemu,
- b) spadku lub zatrzymania przepływu powietrza do nagłowia.
- c) gdy oddychanie staje się utrudnione.
- d) wystąpienia zawrotów głowy lub innych dolegliwości,
- e) pojawienia się smaku, zapachu lub podrażnienia.

Nie wolno modyfikować lub przerabiać produktu. Poszczególne części należy wymieniać na oryginalne wyprodukowane przez 3M.

Nie wolno stosować tlenu lub powietrza i podwyższonej zawartości tlenu.

⚠ **Nie używać w pobliżu płomienia, gorących odprysków metali, wysokiej temperatury.**

**Należy dobrać i nosić właściwe ochrony w czasie ekspozycji na iskry i/lub płomień.**

Przed zastosowaniem w atmosferze grożącej zapaleniem lub wybuchem należy skontaktować się z Działem Bezpieczeństwa Pracy w regionalnym oddziale firmy 3M.

Stosując nagłowia z aparatem wężowym sprężonego powietrza należy upewnić się czy:

- znane jest źródło zasilania sprężonym powietrzem,
- znana jest czystość dostarczanego powietrza,
- dostarczane powietrze jest odpowiednio do oddychania, spełnia wymagania normy EN12021.

⚠ **Pracownicy stosujący nagłowia powinni być dokładnie ogoleni, zarost twarzy znajdujący się pod uszczelnieniem zmniejsza działanie ochronne nagłowia. (serie: S-100, S-300, S-400 i S-500)**

Należy stosować tylko z zalecanymi okularami. Ochronnikom oczu noszone na okularach korekcyjnych mogą przenosić uderzenia a tym samym powodować zagrożenie dla użytkownika. Proszę skontaktować się z producentem lub dostawcą.

Silne wiatry przekraczające 2 m/s lub duży wysiłek w czasie pracy (kiedy wewnątrz nagłowia powstaje podciśnienie podczas wdechu) mogą spowodować

zmniejszenie stopnia ochrony. Należy stosownie do warunków dopasować sprzęt ochronny lub rozważyć zastosowanie innych sposobów ochrony układu oddechowego. Materiały stykające się ze skórą użytkownika nie wywołują reakcji alergicznych.

Te produkty nie zawierają komponentów wykonanych z naturalnej gumy lateksowej.

## ZNACZENIA

Oznaczenie zespołu filtra powietrza (AFU) lub aparatu węzowego patrz odpowiednia instrukcja obsługi.  
Nagłowia serii S oznaczone są zgodnie z wymaganiami norm: EN12941 TH3, EN12941 TH1 i EN 14594 3A  
Wizjery oznaczone są EN166:2:F:3

Uwaga: gdy regulatory i przewody doprowadzające sprężone powietrze posiadające tylko oznaczenia normy EN1835 używane są z nagłowiami z serii S, całkowity wrzorzony przez te elementy system będzie spełniać wyłącznie wymagania normy EN1835.

## PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM

Sprawdź czy masz odpowiedni rozmiar nagłowia zgodnie z wymiarami twojej głowy - patrz Tabela 1.  
Dobierz nagłowie, które przylega najwygodniej i jest odpowiednie do wielkości i kształtu twojej głowy.  
Redukujące obwód miękkie wkładki mogą być zastosowane w nagłowiu rozpraszającym powietrze do zmniejszenia obwodu nagłowia lub do polepszenia jego przylegania do czoła lub szczytu głowy - patrz Tabela 2.

## Montaż i dopasowanie

Nagłowie powinno być tak dopasowane aby szczelnie przylegało do twarzy i zapewniało możliwie największe pole widzenia.

- Usuń wszystkie folie ochronne z wizjera.

\* seria S-100, S-300, S-400 i S-500

- Dopasuj zintegrowaną wieżbę nagłowia jak pokazano na Rys. 1 .

\* seria S-600, S-700 i S-800

- Dopasuj rozpraszające powietrze nagłowie jak pokazano na Rys. 2 .

- Jeśli potrzeba, załóż redukujące obwód miękkie wkładki jak pokazano na Rys. 3 - 6 .

- Jeżeli potrzeba usuń wkładki wyjmując je z punktów mocowania na wieżbie.

- Redukującą obwód miękką wkładkę uformuj jak pokazano na Rys3 .

- Przymocuj dwie boczne części miękkiej wkładki przekładając je przez wieżbę i mocując jak pokazano na Rys 4 .

- Zabezpiecz położenie miękkiej wkładki przekładając jej przednią część przez wieżbę i mocując jak pokazano na Rys 5 i 6 .

- Włóż wieżbę do nagłowia jak pokazano na rys 7 . Trzymając kaptur wierzchołkiem w dół a wizjerem na przeciw siebie włóż nagłowie z rozpraszaniem powietrza do kaptura.

- Przeciągnij rurkę wlotu powietrza przez otwór w tylnej części nagłowia. Tkanina musi być przeciągnięta przez całą rurkę wlotu powietrza do jej krawędzi (zlokalizowanej poniżej niebieskiego mechanizmu regulacji przepływu powietrza) i osadzona w rowku powyżej pierścienia uszczelniającego kanał powietrzny - patrz rys 8 .

- Wsuń końcówkę wizjera w klips mocujący na wieżbie nagłowia jak pokazano na Rys 9 .

⚠ **Zawsze przeciągnij rurkę wlotu powietrza przez cały otwór.**

Sprawdź czy sprzęt jest kompletny, nieuszkodzony, prawidłowo skompletowany. Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem sprzętu.

Aby zapobiec uszkodzeniu nagłowia, należy założyć folię ochronną przed użyciem.

Jeżeli wizjer/nagłowie zostanie porwany lub uszkodzony, całe nagłowie powinno być wymienione.

Seria S-800: Sprawdz szczelność szwów. Jeżeli są uszkodzone nagłowie powinno być wymienione.

Włącz zespół filtra powietrza lub podłącz przewód doprowadzający sprężone powietrze do aparatu węzowego, zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### ZAKŁADANIE

1. Dobierz odpowiedni, zatwierdzony wąż oddechowy (patrz broszura referencyjna 3M serii S zawierająca listę dopuszczonych węży oddechowych 3M) i podłącz górny koniec węża do nagłowia.

Sprawdź czy uszczelka na zaczepie bagnetowego węża oddechowego nie ma oznak zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli uszczelnienie jest zużyte lub uszkodzone wąż oddechowy należy wymienić.

**Uwaga:** Nagłowia serii S-600, S-700, S-800 – Załóż pierścien regulujący przepływ powietrza na górny koniec węża oddechowego i połącz z wlotem powietrza do nagłowia jak pokazano na Rys 10a) i 10b).

2. Połącz dolny koniec węża oddechowego do wylotu z zespołu filtra powietrza / aparatu węzowego sprężonego powietrza..

3. Wyreguluj zespół filtra powietrza / aparat węzowy sprężonego powietrza zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi..

4. Załóż nagłowie na głowę i wyreguluj wieżbę nagłowia jeżeli potrzeba

serie S-100, S-300, S-400 i S-500:

- Wieżba nagłowia powinna być oparta na czole a taśmy nagłowia powinny opierać się o czubek głowy.

⚠ **Zawsze dokładnie dopasuj nagłowie tak aby uszczelnienie twarzy zapewniało wystarczającą szczelność. Brzegi uszczelnienia powinny stykać się z twarzą pod podbródkiem i ponad uszami.**

Nagłowia S-657, S-757:

⚠ **Zawsze włóż zewnętrzną dolną osłonę nagłowia pod kombinezon lub ubranie ochronne.**

Seria S-800:

- Przeciągnij długą zewnętrzną osłonę na ubranie i zwiąż ciasno, tak aby było wygodnie na bokach.

5. Włącz zespół filtra lub włóż podłącz przewód doprowadzający sprężone powietrze do aparatu węzowego.

6. Upewnij się, że przepływ powietrza do nagłowia jest przynajmniej na minimalnym poziomie i wyreguluj natężenie przepływu powietrza tak aby osiągnąć maksymalny komfort oddychania - patrz odpowiednia Instrukcja Obsługi.

7. Wyreguluj przepływ powietrza w nagłowiu przekręcając pierścien jak pokazano na Rys 11 (tylko seria S-600, S-700 i S-800) .

### PODCZAS UŻYTKOWANIA

Używanie przy wyłączonym zasilaniu lub odłączonym doprowadzeniu sprężonego powietrza jest niedopuszczalne, doprowadza to do natychmiastowego wzrostu stężenia dwutlenku węgla, niedoboru tlenu, zapewnia niewielką lub żadną ochronę, należy niezwłocznie opuścić zanieczyszczony obszar.

Należy uważać, aby wąż oddechowy nie okrecił się wokół wystających przedmiotów. Jeżeli tak się zdarzy należy opuścić zanieczyszczony obszar i sprawdzić czy sprzęt nie jest uszkodzony lub zniszczony.

Jeżeli w czasie używania sprzętu przepływ powietrza zostanie przerwany lub zmniejszony, należy niezwłocznie opuścić zanieczyszczony obszar i sprawdzić przyczynę.

Czas eksploatacji nagłowia serii S zależy od częstotliwości użytkowania i warunków pracy.

Nagłowie powinno zostać natychmiast wymienione jeżeli zostało zniszczone lub uszkodzone.

### ZDEJMOWANIE

**Nie wolno zdejmować nagłowia lub wyłączyć dopływu powietrza przed opuszczeniem zanieczyszczzonego obszaru.**

1. Chwyć nagłowie i zdejmij je.

2. Wyłącz zespół filtra (AFU) lub odłącz przewód doprowadzający sprężone powietrze do aparatu węzowego.

3. Odepnij pas biodrowy

### UWAGA

Jeżeli sprzęt ochrony układu oddechowego został użyty w obszarze, w którym nastąpiło jego zanieczyszczenie substancją wymagającą specjalnych procedur usuwania zanieczyszczeń, należy umieścić go w odpowiednim pojemniku i szczelnie zamknąć do czasu, gdy możliwe będzie usunięcie zanieczyszczeń.

## CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Do czyszczenia należy stosować czystą szmatkę nasączoną łagodnym roztworem wody i mydła w płynie. Nie wolno stosować do czyszczenia benzyny, cieczy odłuszczeniowych na bazie chloru (takich jak trichloroetylen), rozpuszczalników organicznych i ściernych środków czyszczących.

W celu dezynfekcji nagłowia należy zastosować chusteczki opisane w broszurze referencyjnej.

## KONSERWACJA

Konserwacja, obsługa i naprawa mogą być dokonywane jedynie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników.

**⚠ Stosowanie nieoryginalnych części 3M i nieautoryzowane modyfikacje sprzętu mogą doprowadzić do poważnego zagrożenia zdrowia lub życia użytkownika oraz spowodują utratę gwarancji producenta.**

CO	KIEDY
Kontrola ogólna	Przed użyciem Raz na miesiąc jeżeli nagłowie nie jest używane regularnie
Czyszczenie	Po użyciu

serie S-100, S-300, S-400 i S-500:

- Wymiana miękkiej wkładki.
- Naciśnij i zwolnij zapinki łączące uszczelnienie twarzy z wieżbą nagłowia.
- Zdejmij zużyta miękką wkładkę odpinając ją z zamocowań na wieźbie nagłowia jak pokazano na Rys 12
- Zamocuj nową miękką wkładkę do wieźby nagłowia, załóż i przymocuj ponownie uszczelnienie twarzy do wieźby nagłowia.

**⚠ Ubezpiecz się, że uszczelnienie twarzy jest odpowiednio przymocowane do nagłowia, tak że zapewni odpowiednią szczelność w czasie użytkowania.**

- Oddzielenie wieźby nagłowia od tkaniny (jedynie w celu usunięcia - może być potrzebne użycie narzędzi)
- Naciśnij zapinki mocujące uszczelnienie twarzy do wieźby nagłowia i zdejmij uszczelnienie twarzy z tkaniny jak pokazano na Rys 13 .
- Odłącz wlot powietrza do tkaniny nagłowia (może być potrzebne użycie narzędzi) jak pokazano na Rys. 14.
- Odłącz wieźbę nagłowia odłączając z dwóch stron klipsy mocujące wizjer jak pokazano na Rys. 15.

nagłowia serii: S-600, S-700 i S-800

- Usuwanie nagłowia z kaptura - odłącz zaczepy wizjera od klipsów mocujących poprzez delikatne pociągnięcie klipsów mocujących jak pokazano na Rys. 9.
- Usunięcie nagłowia z kaptura..
- Wymiana miękkiej wkładki - Zdejmij zużyta miękką wkładkę odpinając ją z zamocowań na wieźbie nagłowia. Załóż nową wkładkę jak pokazano na Rys 16. Przymocuj dwie boczne części miękkiej wkładki przekładając je przez wieźbę i mocując - na rys. zaznaczono kółkiem, zabezpiecz położenie miękkiej wkładki przekładając jej przednią część przez wieźbę - na rys. zaznaczono strzałką.

W celu spełnienia wymogów przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy, comiesięczną kontrolę sprzętu należy rejestrować. Ewidencja ta powinna być prowadzona przez okres co najmniej 5 lat.

W przypadku konieczności utylizacji sprzętu lub jego części należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska i BHP.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Te produkty należy przechowywać w dostarczonym opakowaniu w suchym i czystym pomieszczeniu z dala od bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych, źródeł wysokiej temperatury, oparów benzyny i rozpuszczalników.

Nie przechowywać w temperaturze poniżej -30°C i powyżej +50°C lub przy wilgotności powyżej 90%.

Jeżeli produkt będzie przechowywany przez dłuższy okres czasu przed użyciem, zalecaną temperaturą przechowywania jest temperatura od 4°C do 35°C.

Okres przydatności do użycia wynosi 3 lat od daty produkcji.

Oryginalne opakowanie produktu jest odpowiednie do jego transportowania na terenie UE.

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

**(Jeżeli broszura referencyjna nie podaje inaczej)**

**Ochrona układu oddechowego**

Nominalny Współczynnik Ochrony = 500

EN12941 TH2, jeżeli produkt jest podłączony do jednostek napędowych 3M™ Versaflo™ TR-302E oraz 3M™ Jupiter™.

Nominalny Współczynnik Ochrony = 200

EN14594 3A przy podłączeniu do regulatorów 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E oraz 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 przy podłączeniu do regulatorów 3M™ Vortex lub 3M™ Vortemp™.

Uwaga: gdy regulatory i przewody doprowadzające sprężone powietrze posiadające tylko oznaczenia normy EN1835 używane są z nagłowiami z serii S, kawkowity tworzone przez te elementy system będzie spełniać wyłącznie wymagania normy EN1835.

Uwaga: Nagłowia serii S spełniają wymagania niższej wytrzymałości (A) według EN14594. Nagłowia są dopuszczone do współpracy z węzłami zasilającymi sprężonym powietrzem spełniającymi wymagania zarówno niższej jak i wyższej wytrzymałości (A i B) wg powyższej normy. Patrz rozdział Oznaczenia w odpowiedniej instrukcji węzłowych aparatów sprężonego powietrza.

Nominalny Współczynnik Ochrony = 10

EN12941 TH1 jeżeli podłączono do jednostki filtrującej z wymuszonym przepływem powietrza Dustmaster.

**Ochrona oczu**

EN166:2.F:3 (klasa optyczna 2, odporność na uderzenia o niskiej energii F,

**Charakterystyka przepływu**

Minimalny przepływ powietrza (Manufacturers Minimum Design Flow, MMDF).

170 l/min (3M™ jednostka napędowa Versaflo™ TR-302E oraz regulatory 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E i V-500E)

150 l/min (jednostka napędowa 3M™ Jupiter™ oraz regulatory 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ i 3M™ Vortex).

Maksymalny przepływ powietrza - patrz odpowiednia instrukcja obsługi.

**Rozmiar głowy**

Nagłowia serii S-100, S-300, S-400 i S-500 dostępne są w dwóch rozmiarach (zgodnie z tabelą 1 ). Obwód głowy: 50-64 cm (UK rozmiar głowy 61/8-77/8)

Nagłowia serii S-600, S-700 i S-800 dostępne są w standardowym rozmiarze, lub z redukującymi obwód dodatkowymi wkładkami (patrz Tabela 1 i Tabela 2 ). Obwód głowy 50-64 cm (UK rozmiar głowy 61/8-77/8).

**Długość węza oddechowego**

BT-20S - 735 mm (29 cali)

BT-20L - 965 mm (38 cali)

BT-30 - 525 mm do 850mm (21 do 34 cali)

BT-40 - 840 mm (33 cale)

**Temperatura**

-10°C do +55°C

**Waga**

S-133S = 100 g S=133L = 110 g S-333SG = 125 g S-333LG = 130 g S-433S = 130 g S-433L = 135 g S-533S = 170 g S-533L = 185 g S-655 = 310 g

S-657 - 310 g S-757 = 315 g S-855E = 375 g

(HU)

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük ezt a használati útmutatót a 3M™ Versaflo™ S-sorozatú fejrész referenciadokumentumával együtt olvassa át, amely információt tartalmaz:

- a minősített levegő ellátó egység-kombinációkról (nyomólevegős turbó szűrőegységgel vagy szabályzóval)
- a pótkatrészekről,
- kiegészítőkről.

## KICSOMAGOLÁS

A 3M™ Versaflo™ S-sorozatú fejrészt tartalmazó csomag az alábbi tartalmazza:

a) S-133S fejrész vagy S-133L fejrész vagy S-333SG fejrész vagy S-333LG fejrész vagy S-433S fejrész vagy S-433L fejrész vagy S-533S fejrész vagy S-533L fejrész vagy \*S-655 fejrész vagy \*S-657 fejrész vagy \*S-757 fejrész vagy \*S-855Efejrész \* Továbbá csuklya, prémium felfüggesztő szerelvény, légáram szabályzó, speciális méretszabályzó egység és látómezővédő.

b) Használati útmutató

c) Referencia füzet

## ⚠ FIGYELEM

- A megfelelő kiválasztás, oktatás, használat és kellő karbantartás elengedhetetlenek ahhoz, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson a viselőjének a levegőben szálló szennyeződésekkel és a fizikai veszélyekkel szemben.
- A légzésvédelmi termékekre vonatkozó utasítások maradéktalan betartásának, és/vagy ezen termékek valamennyi expozíciós időszak során történő helyes viselésének elmulasztása könnyen eredményezhet a viselő egészségére káros hatásokat, vezethet súlyos, halálos betegségekhez, sérülésekhez és tartós rokkantsághoz.
- A megfelelő és szabályszerű használatlaltal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, illetve az útmutatóban leírtakat, konzultáljon a helyi 3M képvisellett. (A címeket és telefonszámokat ebben az útmutatóban találja.)

⚠ A „Figyelem” jelzéssel ellátott részek nagyfokú odafigyelést követelnek.

## A RENDSZER LEÍRÁSA

A 3M™ Versaflo™ S-sorozatú lélegeztető-fejrészek rendeltetése minősített levegő ellátó egységgel (lásd a referenciadokumentumot) együtt használva légzésvédelmet biztosítani.

Ezek a termékek megfelelnek az EN12941 (Légzésvédők – Ráségítések, szűrési típusú légzésvédő készülékek) és az EN14594 (Légzésvédők – Folyamatos adagolású, nyomólevegős légzésvédő készülékek) szabvány követelményeinek.

Megjegyzés: Egyedül az EN1835 (Légzésvédők – Könnyű, sűrített levegős légzésvédő készülék beépített kámszával vagy légzésvédő sisakkal) jelöléssel ellátott sűrített levegős tömlőkkel együtt használva a S-sorozatú fejrészek csak az EN1835 szabvány követelményeinek felelnek meg.

A 3M S-sorozatú fejrészek egy jóváhagyott levegő szállító egységgel (lásd referencia füzet) egy légzésvédő eszközt alkotnak. Ezek a termékek megfelelnek az EN12941 (légzésvédő eszközök – ráségítések, szűrési típusú légzésvédő készülékek) és az EN14594 (légzésvédő eszközök – egyenletes levegő-beáramlású, sűrített levegős légzőkészülékek) szabvány előírásainak. A levegő egy légtömítőn keresztül egy övre szerelt levegő szállító egységből kerül a fejrész hátuljába. A levegő a viselő feje felett áramlik, onnan le az arc elejére. A prémium felfüggesztő szerelvényt a levegőáram iránya állítható, a levegő levezethető a fej oldalára. Továbbá az S-sorozatú fejrészek biztosítják az arc, a haj és a vállak védelmét is.

## MINŐSÍTÉSEK

Ezek a termékek megfelelnek a 89/686 Európai Direktíva egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, és így CE jelöléssel rendelkeznek.

A termékek az Európai Direktíva 10-es cikkelye szerinti típusvizsgálattal rendelkeznek, illetve a 11. cikkely szerinti minőségi ellenőrzésen vettek részt, melyet a következő minősített intézet vizsgált: BSI, Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notifikációs szám: 0086).

## ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK

Ezt a légzésvédő rendszert szigorúan azoknak az utasításoknak megfelelően használja:

- melyek ebben az útmutatóban találhatók, illetve
- a rendszer egyéb komponenseihez tartoznak (pl. 3M S-sorozatú fejrészek Referencia füzet, levegő szállító egység használati útmutatója).

Ha a szennyező anyagok koncentrációja a küszöb határértéknek (TLV) több mint 500-szorosa, akkor a S-sorozatú fejrészt ne használja se 3M™ Versaflo™ TR-302E, se 3M™ Jupiter™ típusú nyomólevegős turbó szűrőegységgel.

Ha a szennyező anyagok koncentrációja a küszöb határértéknek (TLV) több mint 200-szorosa, akkor a S-sorozatú fejrészt ne használja 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E vagy 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex vagy 3M™ Vortemp™ típusú nyomólevegős turbó szűrőegységgel.

Ne használja S-sorozatú fejrészeket 3M™ Dustmaster™ nyomólevegős készülékkel, ha a szennyezőanyagok koncentrációja 10-szeres MK érték felett van. Ne használja légzésvédőlemre ismeretlen atmoszférikus szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyagok koncentrációja ismeretlen, közvetlenül veszélyes az életre vagy egészségre (IDLH).

Ne használja 19,5%-nál kevesebb oxigént tartalmazó légtérben (3M definíció). Egyes országok saját határértékeiket alkalmazhatják az oxigénhiányra. Amennyiben kétségek vannak az alkalmazhatósággal kapcsolatban, kérjen tanácsot).

Ne használja ezeket a termékeket oxigénben vagy oxigénnel dúsított légkörben.

Ezek a termékek önmagukban nem biztosítanak oxigént.

Csak a referencia füzetben felsorolt levegő szállító egységekkel, alkatrészekkel és tartozékokkal, továbbá a műszaki specifikációban megadott használati feltételek között használja.

Csak képzett, kompetens személyzet általi használatra.

Azonnal hagyja el a szennyezett területet, ha:

- a) a rendszer bármelyik része megsérül,
  - b) a légáramlás a fejrészben lelassul vagy leáll,
  - c) a légzés megnehezül,
  - d) szédülés vagy más rosszullét esetén,
  - e) szennyezőanyag izét vagy szagát érzi, vagy irritációt esetén.
- Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezeket a termékeket, az alkatrészeket csak eredeti 3M alkatrészekkel cserélje!

Ne használjon oxigént vagy oxigénnel dúsított levegőt.

⚠ Ne használja olyan környezetben, ahol lángok, szikrák fordulhatnak elő.

Válasszon és viseljen megfelelő védelmi képességű terméket, ha szikráknak és/vagy lángoknak van kitéve a munka során.

Ha robbanásveszélyes helyen kívánja használni, előtte forduljon a 3M képviselőjéhez.

Ha sűrített levegős módban használja, győződjön meg róla, hogy:

- a sűrített levegő forrása ismert,
- a sűrített levegő tisztasága ismert,
- a levegő belelelegezhető minősége, megfelel az EN12021 szabvány követelményeinek.

⚠ A fejrészek csak borotvált arcon nyújtanak megfelelő védelmet, az arcszörzöt a tömítéseknél csökkenti a védelmet.

(S-100, S-300, S-400 és S-500 sorozat)

Csak a javasolt szemüvegekkel használható. A szemvédők viselés során a nagy sebességű részecskék becsapódásakor sérülést okozhatnak a viselőnek. Vegye fel a kapcsolatot beszállítójával, vagy a 3M helyi képviselétével.



Nagy szélességnél, 2 m/s felett, vagy nagyon gyors munkatempónál, (ahol a fejrészen belüli nyomás negatív lehet) csökkentheti a védelem fokát. Állítsa be a készüléket megfelelően, vagy mérlegelje egy alternatív légzésvédelmi eszköz használatát.

A viselő bőrrel érintkezésbe kerülő anyagok az emberek többségénél nem okoznak allergiás reakciókat. Ezek a termékek nem tartalmaznak természetes latexgumiból készült alkatrészeket.

## JELÖLÉSEK

A levegő szállító egység jelölésével kapcsolatban lásd a használati útmutató megfelelő részét.

Az S-sorozatú fejrészek jelölései megfelelnek az EN12941 TH3, EN12941 TH1 és az EN14594 3A szabványok előírásainak.

A látómező jelölése az EN1662:F:3 szabványban előírtaknak megfelel.

Megjegyzés: Egyedül az EN1835 jelöléssel ellátott sűrített levegős tömlőkkel és szabályzókkal együtt használva az S-sorozatú fejrészek csak az EN1835 szabvány követelményeinek felelnek meg.

## A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

Ellenőrizze, hogy a fejkör-méretének megfelelő fejrészt használja-e (iránymutatásul lsd. 1.sz. táblázat adatait).

Válassza ki az arcfarmájához és méretéhez legkényelmesebben illeszkedő fejrészt.

A speciális méretszabályzó egység és a prémium felfüggesztő szerelvény használata szükséges lehet a fej körméretéhez vagy a homlok, illetve a fejtetőhöz való illesztés tökéletesítéséhez, (iránymutatásul lsd. 2.sz. táblázat adatait).

### Összeszerelés és beállítás.

A fejrészt úgy kell beállítani, hogy a legjobb arctömítést és látómezőt biztosítsa.

• A látómezőről távolítson el minden védőfilmet

• S-100, S-300, S-400 és S-500 sorozat

- Az 1. sz. ábrán látható módon állítsa be a felfüggesztést.

• S-600, S-700 és S-800 sorozat

- A 2. sz. ábrán látható módon állítsa be a felfüggesztést

- Amennyiben szükséges, illessze be a speciális méretszabályzó egységet a 3. 6. sz. ábrákon mutatott módon.

- A felfüggesztő szerelvény csatlakozási pontjairól távolítsa el a standard kényelmi védőbetétet.

- A speciális méretszabályzó egységet formálja olyan alakúra, ahogy a 3 ábra mutatja.

- A 4. ábrán jelöltek szerint a kényelmet biztosító védőbetét két részét csatlakoztassa a szerelvényhez .

- Az 5. 6 ábrákon látható nyílak mutatják, hogy hogyan kell rögzíteni a védőbetétet a szerelvényen található kisebb kapocs segítségével.

- A 7. ábra szerint illessze a szerelvényt a fejrészbe. A csuklyát fejjel lefelé tartva és a látómező irányában, illessze a prémium szerelvényt a csuklyához.

- Húzza meg a felfüggesztő szerelvény levegő bevezető nyílását, a fejrész hátoldalán lévő nyíláson át. A szövetet a levegő bevezető nyílásán (amely a két levegőszabályzó mechanizmus alatt van), tülhúzni és elhelyezni a levegővezeték szigetelőgyűrűje feletti vajtátra - lsd 8 ábra.

- Csatlakoztassa a látómező csatját a szerelvény rögzítő eleméhez a 9. ábrán látható módon.

**⚠ A szerelvény levegő bevezető csatlakozását mindig húzza keresztül a nyíláson.**

Ellenőrizze, hogy a készüléket helyesen szerelte össze, és minden alkatrésze sérülésmentes! Bármelyik hibás vagy sérült elemet csak eredeti 3M alkatrészrel szabad kicserélni.

A fejrész sérüléseinek megelőzése érdekében használjon védőfóliát, melyet még a használat előtt tegyen fel.

Ha a fejrész látómezője összekarcolódik vagy megsérül, az egész fejrészt ki kell cserélni.

S-800-as sorozat: vizsgálja meg, hogy a szigetelések nem sérültek-e. Ha sérülést észlel, abban az esetben a fejrészt cserélni kell.

Használat előtt ellenőrizze a levegőszállító egység megfelelő működését, a vonatkozó használati útmutató alapján!

## HASZNÁLTBA HELYEZÉS

### FELHELYEZÉSI UTASÍTÁS

1. Válasszon ki egy megfelelő légzőtömlőt, (a 3M által jóváhagyott légzőtömlők listáját lásd az S-sorozatú fejrészek referencia füzetében), és csatlakoztassa a felső végét a fejrészhez. Nézze meg a műszaki specifikáció részben a légzőtömlő hosszára vonatkozó részt!

Vizsgálja meg, hogy a légzőtömlő végén levő bayonet csatlakozó tömítését (pl. az a vége, mely a levegő szállító egységhez csatlakozik) nem használták-e, van-e rajta sérülés.

**Megjegyzés:** az S-600, S-700, S-800 sorozatú fejrészeknél – a légáramszabályzó fedelét csatlakoztassa a levegőtömlő felső végéhez és illessze a prémium szerelvény levegő bevezető csővéhez, ahogyan a 10a) és 10b), ábrák mutatják.

2. A légzőtömlő alsó végét csatlakoztassa a levegő szállító egység kivezetéséhez.

3. A levegő szállító egységet állítsa be és tegye fel a vonatkozó használati útmutatóban megadott módon.

4. Tegye fel a fejrészt a fejtetőre, állítsa be a fejpántokat.

S-100, S-300, S-400 és S-500 sorozat:

- A szerelvény fejpántjának a homlok körül kell lennie, a csatot pedig a fejtetőre kell helyezni.

**⚠ Mindig megfelelően vegye fel a fejrészt és győződjön meg arról, hogy az arcszigetelés jól illeszkedik-e. Az arcszigetelés szélének az áll alatt és a fülek felett kell érintkeznie az arccal.**

S-657, S-757 fejrészek:

**⚠ A belső gallért az overallon vagy védőöltözetben belül kell viselni.**

S-800-as sorozat:

- A ruházata felé húzza a kámsza hosszú anyagát és rögzítse szorosan az oldalakon.

5. Kapcsolja be a légszűrő egységet, csatlakoztassa a sűrített levegős csövet a szabályzóhoz.

6. Biztosítsa, hogy legalább a minimális légáramlás a fejrészbe fennálljon, és állítsa be a maximális kényelem érdekében – lásd a vonatkozó használati útmutató részt.

7. Csatlakoztassa a légáram szabályzó egységet az 11 ábra szerint (kizárólag az S-600, S-700 és S-800-as sorozatoknál).

## HASZNÁLTAT KÖZBEN

**A kikapcsolt készülék/levegőellátás nem megengedett, mert a szén-dioxid koncentráció a fejrész belsejében hirtelen megnövekedhet az oxigénhiány mellett, a védelem foka alacsonyabb válik vagy teljesen megszűnik, ilyenkor azonnal hagyja el a szennyezett területet.**

Figyeljen oda, nehogy a légzőtömlő kiálló tárgyak köré hurkolódjon. Ha ez megtörténne, hagyja el a szennyezett területet és ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg.

Ha használat közben a légáramlás leáll vagy lecsökken, azonnal hagyja el a szennyezett területet és vizsgálja ki az okot.

S-sorozatú fejrészek élettartama a használat gyakoriságától és az alkalmazási körülményektől is függ.

A fejrészt meg kell semmisíteni, ha megsérült vagy elhasználódott.

## LEVÉTEL

**Ne vegye le a fejrészt vagy kapcsolja ki a légellátást, amíg el nem hagyta a szennyezett területet.**

1. Fogja meg a fejrészt és vegye le a fejéről.

2. Kapcsolja ki a légszűrő egységet vagy oldja le a sűrített levegő ellátó vezetékét a szabályzóról.

3. Oldja a derékszíj csatját.

## MEGJEGYZÉS

**Ha a légzésvédőt olyan területen használták, ahol különleges szennyezésmentesítési eljárást megkövetelő anyaggal szennyeződött, azt egy megfelelő tartóba kell helyezni és lezárni a szennyezésmentesítésig.**

## TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

Használjon egy enyhe szappanos oldattal átítatott tiszta kendőt.

Ne használjon benzint, klórbázisú zsírtalanító folyadékot (mint pl. triklóretilén), szerves oldószereket vagy csiszolóanyagot a berendezés bármely részének tisztítására.

Fertőtlenítésre használja a referencia füzetben megadott törőkendőket.

## KARBANTARTÁS

A karbantatást, szervizt vagy javítást csak megfelelően képzett személyzet végezheti.

**⚠ Az engedély nélküli alkatrészek használata, vagy jóváhagyás nélküli átalakítás életveszélyt okozhat, és érvényteleníti a garanciát.**

MIT	MIKOR
Általános ellenőrzés	Használat előtt Havonta, ha nincs rendszeresen használva
Tisztítás	Használat után

S-100, S-300, S-400 és S-500 sorozat:

- A kényelmi védőbetét cseréje
- Oldja ki az arctömítést a fejpánt szerelvénytől összekötő kapcsot.
- A szerelvény csatlakozási pontjairól távolítsa el a meglévő védőbetétet (ld. 12. ábrán)
- Rögzítse az új védőbetétet a csatlakozáspontokhoz és illesse az arctömítést a fejpánt szerelvényhez. Az összekötő kapocsnak a szerelvény rögzítőjének hátoldalához kell illeszkednie.

**⚠ Győződjön meg arról, hogy az arctömítés megfelelően lett rögzítve a fejpántszerelvényhez, így biztosítva a hatékony védelmet.**

- A szerelvény és a fejrész szövetének elválasztása (kizárólag megsemmisítésének céljából - ehhez a feladathoz egy eszköz használata válhat szükségessé)
- Oldja ki az arcszigetelést és a fejpánt-szerelvényt összekötő kapcsot és távolítsa el a szövetet a 13. ábrán jelöltek szerint.
- Távolítsa el a levegő bevezetőcsövét a fejrész szövetétől (ehhez a folyamathoz lehet, hogy egy eszközre lesz szükség), ld. 14. ábrán.
- Távolítsa el a szerelvényt a látómező rögzítőelemeinek oldásával minden oldalon, a 15. ábra szerint.

S-600, S-700 és S-800-as sorozat:

- A szerelvény eltávolítása a csuklyából – A látómező rögzítőelemeit válassza le, a rögzítők némi megemeléssel és csúsztassa ki a 9. ábra szerint. Távolítsa el a szerelvényt a csuklyából.
- A kényelmi védőbetét cseréje – távolítsa el a meglévő védőbetétet a szerelvényről a csatlakozáspontok lenyomásával. A 16. ábra szerint rögzítse az új védőbetétet.

Az egészségvédelmi és biztonsági szabályok betartásához karbantartási naplót kell vezetni a havi ellenőrzésekről. Ezt a naplót 5 évig meg kell őrizni.

Ha egyes alkatrészeket meg kell semmisíteni, azt a helyi egészségügyi, biztonságtechnikai és környezetvédelmi szabályokkal megegyezően kell végezni.

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A készüléket a biztosított csomagolásban kell tárolni száraz, tiszta körülmények között, közvetlen napugárzástól, magas hőmérsékletforrástól, benzin és oldószerek gőzöktől távol.

Ne tárolja -30°C és +50°C közötti hőmérsékleti tartományon kívül vagy 90% feletti páratartalom mellett.

Amennyiben a terméket használat előtt sokáig tárolják, akkor a javasolt tárolási hőmérsékleti tartomány 4°C és 35°C között van.

A termék várható élettartama 3 év a gyártástól számítva.

A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Közösség területén történő szállításra.

## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

(Kivéve, ha a referencia füzetben másképpen van megadva)

### Légzészvédelem

Névleges védelmi tényező = 500

3M™ Versaflo™ TR-302E vagy 3M™ Jupiter™ nyomólevegős turbó szűrőegységhez csatlakoztatva EN12941 TH3 jelöléssel rendelkezik.

Névleges védelmi tényező = 200

3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E vagy 3M™ Flowstream™ szabályozóhoz csatlakoztatva EN14594 3A jelöléssel rendelkezik.

3M™ Vortex™ vagy 3M™ Vortemp™ szabályozóhoz csatlakoztatva EN1835 LDH3 jelöléssel rendelkezik.

Megjegyzés: Egyedül az EN1835 jelöléssel ellátott levegős tömlőkkel és szabályozókkal együtt használva az S-sorozatú fejrészek csak az EN1835 szabvány követelményeinek felelnek meg.

Megjegyzés: Az S-sorozatú fejrészek az EN14594 szabvány könnyű kategóriájának (A) előírásait teljesíti. Sűrített levegős légzőkészülékek széles választékához alkalmazható, melyek mind a könnyebb, mind a nehezebb (A és B) szabvány előírásoknak megfelelnek. Nézze meg a készülék jelölése részt, illetve a vonatkozó szabályzó használati útmutatóját további információért.

Névleges védelmi tényező = 10

EN12941 TH1 3M™ Dustmaster™ készülékkel.

### Szemvédelem

EN166:2:F:3 /Optikai osztály: 2, alacsony energiájú részecskék (F) és folyadék (3) ellen/

### Aramlási jellemzők

Gyártó minimális tervezési áramlás (MMDF)

170L/perc (3M™ Versaflo™ TR-302E nyomólevegős turbó szűrőegység és 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E vagy V-500E szabályzó)

150 L/perc (3M™ Jupiter™ nyomólevegős turbó szűrőegység és 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ vagy 3M™ Vortex szabályzó)

Maximális áram – Lásd a használati útmutató erre vonatkozó részét.

### Fejméret

Az S-100, S-300, S-400 és S-500-as sorozatú fejrészek kétféle méretben rendelhetők (ld. 1. táblázat adatait). Fej kör-méret: 50-64 cm.

Az S-600, S-700 és S-800-as sorozatú fejrészek szterdender méretben vagy méretcsökkentett egységgel rendelhetők (ld. 1. és 2. táblázatok adatait). Fej kör-méret: 50-64 cm.

### Légzőtömlő hossza

BT-20S – 735mm

BT-20L – 965mm

BT-30 – 525mm - 850mm

BT-40 – 840mm

### Üzemelési Hőmérséklet

-10°C to +55°C

### Súly

S-133S = 100 g S-133L = 110 g S-333SG = 125 g S-333LG = 130 g S-433S = 130 g S-433L = 135 g S-533S = 170 g S-533L = 185 g S-655 = 310 g

S-657 = 310 g S-757 = 315 g S-855E = 375 g





## NÁVOD K POUŽITÍ

[Prosíme, čtěte tyto pokyny spolu s referenčním letákem náhlavního dílu 3M™ Versafo™ řady S, kde jsou popsány následující položky:]

- Povolené kombinace jednotek s přívodem vzduchu (jednotky či regulátory)
- Náhradní díly
- Příslušenství

## BALENÍ

Vaše souprava náhlavního dílu řady 3M™ Versafo™ Sby měla obsahovat:

- a) S-133S náhlavní díl nebo S-133L náhlavní díl nebo S-333SG náhlavní díl nebo S-333LG náhlavní díl nebo S-433S náhlavní díl nebo S-433L náhlavní díl nebo S-533S náhlavní díl nebo S-533L náhlavní díl nebo \*S-655 náhlavní díl nebo \*S-657 náhlavní díl nebo \*S-757 náhlavní díl nebo \*S-855E náhlavní díl nebo \*Včetně kapuce, vylepšenou náhlavní konstrukci, vnitřní rozvod vzduchu, komfortní vložku pro změnu velikosti a výměnný zorník.

- b) Návod k použití  
c) Referenční leták

## VAROVÁNÍ

- Výrobek má pomoci ochránit uživatele před určitými, vzduchem se šířícími kontaminanty a nebezpečnými mechanickými vlivy. Z tohoto hlediska je důležité umět jej správně vybrat, používat a absolvovat příslušná školení.
- Nedodržování byť i jen některých pokynů k používání těchto výrobků na ochranu dýchacích ústrojí, resp. nepoužívání výrobku v kompletní podobě po celou dobu expozice může mít nepříznivý dopad na zdraví uživatele, vést k vážnému až život ohrožujícímu onemocnění, poranění nebo trvalé pracovní neschopnosti.
- Pro správné používání ochranných produktů se počíte o místních předpisech, pečlivě prostudujte veškeré dostupné informace, anebo kontaktujte zástupce 3M, odborníka na bezpečnost práce (viz. kontaktní údaje).

**⚠ Zvláštní pozornost prosím věnujte varováním označeným vykřičníkem.**

## POPIS SYSTÉMU

Náhlavní díly série 3M™ Versafo™ S jsou navrženy pro používání se schválenou jednotkou pro přívod vzduchu (viz referenční leták) s cílem zajistit ochranu dýchacích orgánů.

Tyto výrobky splňují požadavky standardů EN12941 (Prostředky na ochranu dýchacích ústrojí – filtrační jednotky s pohonem) a EN14594 (Prostředky na ochranu dýchacích ústrojí – Dýchací přístroje s kontinuální dodávkou stlačeného vzduchu).

Poznámka: V případě, že regulátory a hadice pro přívod stlačeného vzduchu, které jsou označeny výhradně EN1835 (Zařízení pro ochranu dýchacích orgánů - dýchací přístroj s lehkou konstrukcí vedení stlačeného vzduchu, zahrnující helmu nebo kapuci), jsou používány s náhlavními díly série S, systém bude splňovat pouze požadavky normy EN1835.

Náhlavní díly 3M S-Série jsou navrženy pro ochranu dýchacích orgánů a pro použití v kombinaci se schválenou filtrační jednotkou (AFU- Air Filter Unit) nebo regulátorem průtoku stlačeného vzduchu (viz referenční leták). Zde popsané produkty odpovídají normám EN12941 (přístroje na ochranu dýchacích orgánů - filtrační jednotky s pohonem vzduchu) a EN14594 (přístroje na ochranu dýchacích orgánů - přístroje se stálým přívodem stlačeného vzduchu). Stlačený vzduch je z filtrační jednotky (AFU) nebo regulátoru veden hadicí do zadní části náhlavního dílu. Vzduch poté proudí přes horní část hlavy nositele dolů na tvář. U komfortních produktů s vylepšenou náhlavní konstrukcí lze proudění vzduchu přeměrovat po straně hlavy dolů. Některé náhlavní díly řady S nabízejí také ochranu tváře, vlasů a ramen.

## SHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují základní bezpečnostní požadavky podle evropské směrnice 89/686/EEC (nařízení o osobních ochranných prostředcích) a jsou označeny symbolem CE.

Certifikaci podle článku 10, EC o kontrole typu a článku 11, EC o kontrole kvality provedl Britský normalizační ústav (BSI - British Standards Institution), Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Velká Británie (Notifikovaný orgán číslo 0086).

## OMEZENÍ POUŽITÍ

Při používání tohoto systému na ochranu dýchacích orgánů přísně dodržujte všechny pokyny:

- uvedené v tomto materiálu,
- dodávané s ostatními díly systému

(např. referenční leták 3M S S-Série, návod k použití k filtroventiláční jednotce a regulátoru).

Nepoužívejte náhlavní díly série S při koncentracích nečistot 500krát vyšších, než je hodnota prahového limitu, pokud zároveň používáte jednotky 3M™ Versafo™ TR-302E a 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Nepoužívejte náhlavní díly série S při koncentracích nečistot 200krát vyšších, než je hodnota prahového limitu, pokud zároveň používáte regulátory 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E nebo 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex nebo 3M™ Vortemp™.

Náhlavní díly S-Série nepoužívejte v prostředích, kde koncentrace škodlivin překračuje limitní prahovou hodnotu (TLV) více než 10 krát (v kombinaci s turbojednotkou 3M™ Dustmaster™).

Nepoužívejte na ochranu dýchacích orgánů před neznámými atmosférickými škodlivinami nebo v případě, že koncentrace škodlivin není známá nebo bezprostředně ohrožuje lidský život či zdraví (IDLH - immediately dangerous to life or health).

Nepoužívejte v atmosférách obsahujících méně než 19,5 % kyslíku (definice společnosti 3M, některé země mohou mít vlastní limity nedostatku kyslíku; pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc).

Tyto produkty nepoužívejte v kyslíkových atmosférách nebo v atmosférách obohacených kyslíkem.

Tyto produkty nedodávají kyslík.

Používejte pouze v kombinaci s filtračními jednotkami, regulátory, náhradními díly a příslušenstvím definovanými v referenčním letáku a za podmínek popsaných v technické specifikaci.

Výrobek může používat pouze školený, kompetentní uživatel.

Okamžitě opusťte znečištěný prostor, jestliže:

- Dojde k poškození kterékoli části systému.
  - Proudění vzduchu do náhlavního dílu se zpomalí nebo zastaví.
  - Dýchání se stane obtížným.
  - Objeví se malátnost nebo jiná forma podráždění.
  - Začnete vnímat chuť nebo pach škodlivé látky nebo dojde k jiné formě podráždění.
- Nikdy nemodifikujte ani neupravujte tento výrobek. Používejte pouze originální náhradní díly 3M.

Nepoužívejte kyslík nebo vzduch obohacený kyslíkem.

**⚠ Nepoužívejte v blízkosti zdrojů tepla, plamenů či jisker.**

**Pro práci v blízkosti plamenů a jisker použijte příslušné ochranné prostředky.**

Pokud zamýšlíte produkt používat ve výbušném prostředí, kontaktujte technický servis 3M.

Při používání způsobem přivádění vzduchu se ujistěte, že:

- Je znám zdroj vzduchu
- Je známa čistota přiváděného vzduchu
- Přiváděný vzduch splňuje požadavky podle normy EN12021

**⚠ Uživatelé produktu by měli být hladce oholeni v místě, kde se těsnicí linie masky dotýká tváře.**  
(série S-100, S-300, S-400 a S-500)

Používejte pouze v kombinaci s doporučenými ochrannými brýlemi. Prostředky na ochranu zraku před rychle se pohybujícími částicemi mohou při nošení s běžnými dioptrickými brýlemi přenášet nárazy a znamenat nebezpečí pro uživatele. Kontaktujte svého prodejce. Vítr o rychlosti vyšší než 2 m/s nebo vysoké pracovní tempo (při kterém v náhlavním dílu může vzniknout podtlak) mohou snížit efektivitu ochranných prostředků. Svě ochranné prostředky tomu přizpůsobte nebo zvolte alternativní formu ochrany dýchacích orgánů. Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou, u většiny osob nevyvolávají alergické reakce. Tento výrobek neobsahuje žádné součásti z přírodního kaučuku.

## ZNAČENÍ

Jednotlivé označení filtroventilační jednotky/regulátoru najdete v příslušném návodu k použití. Náhlavní díly série-S jsou označeny podle norem EN12941 TH3, EN12941 TH1 a EN14594 3A.

Zorník je označen dle normy EN166:2:F:3

Pozn.: Pokud regulátory a hadice na stlačený vzduch nesou výhradně označení dle EN1835 a používají se spolu s náhlavními díly řady S, znamená to, že takový systém splňuje pouze požadavky standardu EN1835.

## PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Zkontrolujte, zda váš náhlavní díl velikostí odpovídá vaší hlavě - viz tabulka 1.

Vyberte si náhlavní díl, který vám nejlépe sedí – podle tvaru a velikosti obličeje.

Náhlavní díl vybavený vylepšenou vnitřní konstrukcí je možné doplnit o komfortní vložku pro zmenšení velikosti a docílit tak většího pohodlí v oblasti čela a horní části hlavy - viz tabulka 2.

## Sestavení a Přizpůsobení

Náhlavní díl by měl být nasazen tak, aby co nejlépe těsnil a zároveň umožňoval dostatečný výhled.

• Odstraňte ze štítu jakékoliv ochranné fólie

• Řada S-100, S-300, S-400 a S-500

- Nastavte integrovanou náhlavní konstrukci podle obrázku 1.

• Řada S-600, S-700 a S-800

- Nastavte vylepšenou náhlavní konstrukci podle obrázku 2.

- Je-li potřeba, vložte komfortní vložku pro zmenšení velikosti podle obrázků 3 - 6.

- Odstraňte standardní komfortní vložku odepnutím od připínacích bodů.

- Komfortní vložku pro zmenšení velikosti vytvářejte podle obrázku 3.

- Pomocí dvou dlouhých zářezů připevněte komfortní vložku na velké háčky na horní straně vnitřní konstrukce náhlavního dílu podle obrázku 4.

- Upevněte komfortní vložku pomocí menších háčků na náhlavní konstrukci podle obrázků 5 a 6.

- Vložte vnitřní konstrukci do náhlavního dílu podle obrázku 7. S kuklou obrácenou naruby a štítem nasměrovaným k sobě vložte vnitřní konstrukci do kukly.

- Protáhněte zadní část náhlavního dílu, která přivádí vzduch, skrze otvor v zadní části kukly. Tkanina musí být přetažena přes okraj přívodu vzduchu (umístěného přímo pod modrým zařízením pro průchod vzduchu) a usazena v drážce přímo nad vzduchotěsným kroužkem - na obr.8.

- Zasuňte příchytky štítu do drážek v náhlavní konstrukci podle obrázku 9.

**⚠ Otvor pro přívod vzduchu na náhlavní konstrukci je třeba vždy zcela protáhnout otvorem kukly.**

Zkontrolujte, je-li ochranný přístroj kompletní, nepoškozený a správně sestavený. Všechny poškozené nebo nefunkční části je před dalším použitím potřeba nahradit novými originálními díly 3M.

Abyste zabránili poškození náhlavního dílu, měl by ještě před použitím být nainstalován zorník.

Pokud došlo k poškrábání nebo poškození štítu či náhlavního dílu, měl by být vyměněn za nový.

Serie S-800: Dohlédněte na to, zda není narušena těsnost švů. Pokud je náhlavní díl poškozen, je třeba jej vyměnit.

Před použitím proveďte kontrolu na kompletní jednotce přívodu vzduchu dle návrhu v příslušném návodu k použití.

## PROVOZNÍ POKYNY

### NASAZOVÁNÍ

1. Zvolte si vhodnou hadici na přívod stlačeného vzduchu (seznam schválených hadic na přívod vzduchu naleznete v referenčním letáku 3M) a připojte její horní konec k náhlavnímu dílu. Optimální délku hadice na přívod vzduchu naleznete v technické specifikaci.

Ujistěte se, že těsnící kroužek umístěný na bajonetovém konci dýchací hadice (tzn. konec, který se připojuje k jednotce s pohonem vzduchu) nevykazuje známky opotřebení či poškození. Pokud je těsnění opotřebené či poškozeno, dýchací hadice by měla být vyměněna.

**Poznámka:** řady S-600, S-700 a S-800 – připevněte uzávěr regulátoru proudění vzduchu k hornímu konci hadice na přívod vzduchu a připojte k otvoru pro přívod vzduchu v komfortní vnitřní konstrukci náhlavního dílu podle obrázků 10a) a 10b).

2. Napojte spodní konec hadice na filtrační jednotku nebo regulátor.

3. Nastavte filtrační jednotku / regulátor podle pokynů v příslušné uživatelské příručce.

4. Zdvihněte náhlavní díl nad hlavu, a je-li to potřeba, přizpůsobte délku vnitřních pásků.

Řada S-100, S-300, S-400 a S-500:

- Pásek náhlavní konstrukce by měl být nasazen okolo čela a pásková korunka by měla sedět na vrcholu hlavy.

**⚠ Náhlavní díl je třeba vždy nasazovat tak, aby těsnící linie správně těsnila. Okraj těsnící linie masky by se obličeje měl dotýkat pod bradou a nad ušima.**

Náhlavní díly S-657, S-757:

**⚠ Vnitřní ochranný plášť vždy zasunujte pod overal nebo ochranné oblečení.**

S-Serie:

- Přetáhněte dlouhé vnější opláštění přes oblečení. Pevně, ale pohodlně je uvažte po stranách.

5. Zapněte filtrační jednotku nebo připojte zdroj stlačeného vzduchu k regulátoru.

6. Ujistěte se, že do náhlavního dílu proudí alespoň minimální množství vzduchu, a upravte rychlost proudění vzduchu pro své maximální pohodlí.

7. Nastavte rovnoměrné rozptnění proudu vzduchu pomocí ovládaní proudění podle obrázků 11 (S-600, S-700 and S-800 series only).

## POUŽÍVÁNÍ

**Používání bez pohonu / přívodu vzduchu není standardní a může při něm dojít k rychlému nahromadění CO<sub>2</sub> a úbytku kyslíku. Ochrana uživatele je v takovém případě nedostatečná nebo dokonce nulová a je nutné okamžitě opustit kontaminované prostředí.**

Dejte pozor, aby se hadice na přívod vzduchu nezamotala okolo cizích předmětů. Pokud by k tomu došlo, okamžitě opusťte kontaminované prostředí a zkontrolujte, zda je přístroj v pořádku.

Pokud během používání dojde k zástavě nebo zpomalení proudění vzduchu, okamžitě opusťte kontaminované prostředí a zjistěte, co je příčinou.

Životnost náhlavních dílu S-Série se liší podle frekvence používání a podmínek.

Poškozené či opotřebené náhlavní díly je třeba vyměnit.

## SVLÉKÁNÍ

**Nesundávejte náhlavní díl nebo vypínáte přívod vzduchu, dokud neopustíte znečištěný prostor.**

1. Uchopte náhlavní díl a sejměte jej z hlavy.

2. Vypněte filtrační jednotku nebo odpojte zdroj stlačeného vzduchu od regulátoru.

3. Rozepněte pás.

## POZNÁMKA

Pokud jste filtrační polomasku používali v prostředí, které ji kontaminovalo látkou vyžadující speciální dekontaminační proceduru, měli byste ji vložit do vhodného obalu, zapečetit ji a držet uzavřenou až do chvíle, kdy bude dekontaminována nebo zlikvidována.

## ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Používejte čistou látku navlhčenou slabým roztokem vody a tekutého mýdla.

Na žádnou část nepoužívejte benzin, odmašťovač obsahující chlór (např. trichloretylen), organická rozpouštědla ani brusné čisticí prostředky.

K dezinfekci použijte utěrky, které jsou uvedené v referenčním letáku.

## ÚDRŽBA

Údržbu, servis a opravy smí provádět pouze řádně vyškolená osoba.

⚠ Použití neschválených náhradních dílů a nepovolené modifikace mohou ohrožovat život uživatelů a anulují platnost záruky.

CO	KDY
Generální Prohlídka	Před použitím Každý měsíc, není-li používáno pravidelně
Čištění	Po použití

Řada S-100, S-300, S-400 a S-500:

- Výměna komfortní vložky
- Uvolněte patentky připevňující těsnící linii masky k integrované náhlavní konstrukci
- Vyměňte stávající komfortní vložku z náhlavní konstrukce jako je zobrazeno na obrázku 12
- Připevňte novou komfortní vložku na háčky a připojte těsnící linii masky zpět k integrované náhlavní konstrukci. Patentky by měly držet na velkých horních háčcích náhlavní konstrukce.

⚠ Ujistěte se, že těsnící linie masky je správně připevněna k integrované náhlavní konstrukci tak, aby efektivně utěsňovala obličej.

- Vymutí vnitřní konstrukce z náhlavního dílu (pouze pro účely likvidace – může vyžadovat použití speciálního nářadí)
- Uvolněte patentky přidávající těsnící linii masky k integrované náhlavní konstrukci a odpojte konstrukci od látkové těsnící masky podle obrázku 13.
- Odpojte přívod vzduchu od látky náhlavního dílu (může vyžadovat speciální nářadí) podle obrázku 14.
- Odpojte náhlavní konstrukci vysunutím ochranného štítu ze spon po obou stranách konstrukce podle obrázku 15.

Řada S-600, S-700 a S-800:

- Vymutí náhlavní konstrukce z kukly – Odpojte ochranný štít od přídržovacích spon jemným zdvihnutím spon a vysunutím štítu podle obrázku 9. Vyměňte náhlavní konstrukci z kukly.
- Výměna komfortní vložky – Vyměňte stávající komfortní vložku z náhlavní konstrukce vytáhnutím ze spojovacích bodů. Novou komfortní vložku připevňte podle obrázku 16. Dvě velké drážky na komfortní vložce připevňte k velkým horním háčkům (označeno kolečky) a poté připevňte vložku k menším háčkům náhlavní konstrukce (označeno šipkami).

O pravidelných měsíčních prohlídkách by v souladu se zdravotními a bezpečnostními předpisy měly být vedeny záznamy. Tyto záznamy by měly být archivovány po dobu minimálně 5 let.

Je-li potřeba zlikvidovat některé součásti vybavení, mělo by se tomu tak stát podle platných místních zdravotních, bezpečnostních a ekologických předpisů.

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Tento výrobek se musí skladovat v dodaném obalu v suchém a čistém prostředí, mimo působení přímého slunečního záření, zdrojů vysokých teplot a výparů benzínu a rozpouštědel.

Neskladujte při teplotách mimo uvedené teplotní rozpětí -30°C do +50°C nebo ve vlhkosti nad 90%.

Pokud bude produkt skladován po delší dobu před užitím, doporučená skladovací teplota je od 4°C do 35°C.

Očekávaná životnost skladování produktu je 3 roky od data výroby.

Originální balení je vhodné k přepravě v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

(Není-li v referenčním letáku uvedeno jinak)

### Ochrana dýchacích orgánů

Nominální Ochranný Faktor = 500

EN12941 TH3 v případě, že jsou připojeny k jednotce 3M™ Versaflo™ TR-302E a 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Nominální Ochranný Faktor = 200

EN14594 3A v případě, že jsou připojeny k regulátorům 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E a 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 v případě, že jsou připojeny k regulátorům 3M™ Vortex nebo 3M™ Vortemp™.

Pozn.: Pokud regulátory a hadice na stlačený vzduch nesou výhradně označení dle EN1835 a používají se spolu s náhlavními díly řady S, znamená to, že takový systém splňuje pouze požadavky standardu EN1835.

Poznámka: Náhlavní díly řady S splňují požadavky nižší úrovně (A) normy EN14594. Byly schváleny pro použití v kombinaci s celou řadou hadic pro přívod stlačeného vzduchu odpovídajícím požadavkům jak nižší úrovně (A), tak vyšší (B) úrovně této normy. V sekci o značení regulátorů v příslušném návodu k použití naleznete více informací o regulátorech přívodu vzduchu.

Nominální Ochranný Faktor = 10

EN12941 TH1 ve spojení s filtroventilační jednotkou Dustmaster.

### Ochrana Zraku

EN166:2:F:3 (optická třída 2, třída F - proti nárazu částic s nízkou energií a stupeň ochrany proti rozstříku tekutin 3)

### Průtok

Výpočtový minimální průtok podle výrobce (MMDF – z angl.).

170 l/min. (motorová vzduchová turbo jednotka 3M™ Versaflo™ TR-302E a regulátory 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E a V-500E)

150 l/min. (3M™ Jupiter™ motorová vzduchová turbo jednotka a regulátory 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ a 3M™ Vortex).

Maximální Průtok - Viz příslušný návod k použití.

### Velikost Hlavy

Řady S-100, S-300, S-400 a S-500 jsou k dispozici ve dvou velikostech (podrobnosti v tabulce 1). Obvod hlavy: 50-64 cm

Řady S-600, S-700 a S-800 jsou k dispozici v jedné velikosti nebo s komfortní vložkou pro zmenšení velikosti (podrobnosti v tabulce 1 a 2). Obvod hlavy 50-64 cm.

### Délka dýchací trubice

BT-20S – 735mm

BT-20L – 965mm

BT-30 – 525mm až 850mm (21 až 34 palců)

BT-40 – 840mm (33 palců)

### Provozní Teplota

-10°C až +55°C.

### Hmotnost

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

(SK)

## NÁVOD NA POUŽITIE

- Prečítajte si tieto inštrukcie spolu s referenčným letákom 3M™ VersaFlo™ S Hlavový diel série , kde nájdete informácie týkajúce sa:
- Schválených kombinácií systémov s dodávkou vzduchu (Filtročno-ventilačné jednotky alebo regulátory s núteným obehom vzduchu)
  - Náhradných dielov
  - Príslušenstva

## OBSAH BALENIA

Vaše balenie Hlavového dielu série 3M™ VersaFlo™ S by malo obsahovať:

- Hlavový diel S-133S alebo hlavový diel S-133L alebo hlavový diel S-333SG alebo hlavový diel S-333LG alebo hlavový diel S-433S alebo hlavový diel S-433L alebo hlavový diel S-533S alebo hlavový diel S-533L alebo \*hlavový diel S-655 alebo \*hlavový diel S-657 alebo \*hlavový diel S-757 alebo \*hlavový diel S-855E. \* Vráťane ochranného krytu, hlavového upínacieho systému Premium, krytu na reguláciu vzduchu, podložky na redukciu veľkosti a jednorázovej ochrannéj fólie na priezor.
- Návod na použitie
- Prospekt doporučení

## ⚠ UPOZORNENIE

- Správny výber, školenie a náležitá údržba produktu sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči vzdušným kontaminantom a iným nebezpečenstvám, voči ktorým je určený príslušný hlavový diel.
- Nedodržanie všetkých pokynov o používaní produktov určených na ochranu dýchania a/alebo nesprávne nosenie produktu počas celej doby, kedy je užívateľ vystavený nebezpečnému prostrediu, môže nepriaznivo ovplyvniť zdravie užívateľa, zapríčiniť vážne alebo život ohrozujúce ochorenie, zranenie alebo trvalú prácu neschopnosť.
- V záujme vhodného a správneho použitia, dodržiavajte miestne nariadenia, využite všetky dostupné informácie, alebo kontaktujte miestne zastúpenie 3M (Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, www.3Moopp.sk, innovation.sk@mmm.com, 02/49 105 230).

⚠ **Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.**

## POPIS SYSTÉMU

Hlavové diely série 3M™ VersaFlo™ S sú určené na používanie so schválenou filtračnou jednotkou (pozrite Prospekt doporučení), aby poskytovali ochranu dýchania. Tieto produkty spĺňajú požiadavky normy EN12941 (Prostriedky na ochranu dýchacích ciest – Systémy s núteným obehom vzduchu) a EN14594 (Prostriedky na ochranu dýchacích ciest – Dýchací prístroj s nepretržitým prívodom vzduchu).

Poznámka: Ak sa regulátory a hadice na prívod stlačeného vzduchu výhradne označené normou EN1835 (Prostriedky na ochranu dýchacích ciest – ľahký prístroj so vzduchododaním na dýchanie stlačeného vzduchu s prílbou alebo maskou) používajú s hlavovými dielmi série S, systém spĺňa iba požiadavky normy EN1835. Hlavové diely 3M série S sú určené na použitie so schválenou filtračnou jednotkou (AFU) alebo regulátorom (pozri prospekt doporučení), ktoré spolu tvoria systém ochrany dýchania. Tieto výrobky spĺňajú požiadavky normy EN12941 (Prostriedky na ochranu dýchacích ciest – systémy s núteným obehom vzduchu) a EN14594 (Prostriedky na ochranu dýchacích ciest – Dýchací prístroj s nepretržitým prívodom vzduchu). Vzduch je privádzaný cez dýchaciu trubicu z filtračnej jednotky (AFU) alebo regulátora upevneného na páse na zadnej časti hlavového dielu. Vzduch prúdi ponad hlavu užívateľa smerom dolu pozdĺž tváre. U produktov vybavených hlavovým upínaním systémom Premium sa môže smer prúdenia vzduchu prispôbiť tak, že vzduch prúdi smerom dole po strane hlavy. Hlavové diely v sérii S zároveň chránia užívateľovu tvár, vlasy a ramená.

## SCHVÁLENIA

Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Testovanie bolo vykonané podľa článku 10 „EC typová skúška“ a podľa článku 11 „EC kontrola kvality“. Výrobok bol testovaný v štádiu návrhu Britským inštitútom pre štandardizáciu: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Anglicko (autorizovaná skúšobňa č. 0086).

## OBMEDZENIA POUŽITIA

Používajte tieto systémy na ochranu dýchacích ciest len v súlade so všetkými inštrukciami:

- ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie,
  - ktoré sa týkajú ostatných súčastí systému na ochranu dýchania (napr. Prospekt doporučení pre 3M S -sériu, návod na použitie filtračnej jednotky alebo regulátora).
- Na miestach, na ktorých koncentrácia kontaminantov 500-násobne presahuje hraničnú hodnotu, nepoužívajte hlavové diely série S spolu s filtročno-ventilačnými jednotkami 3M™ VersaFlo™ TR-302E a 3M™ Jupiter™.
- Na miestach, na ktorých koncentrácia kontaminantov 200-násobne presahuje hraničnú úroveň, nepoužívajte hlavové diely série S spolu s regulátormi 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E alebo 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex alebo 3M™ Vortemp™.
- Nepoužívajte hlavové diely S -série s filtročno-ventilačnou jednotkou 3M™ Dustmaster™ v koncentráciách znečisťujúcich látok vyšších ako 10-násobok najvyššieho prípustného expozičného limitu (NPEL).
- Nepoužívajte na ochranu dýchania voči neznámym znečisťujúcim látkam, alebo ak je neznáma ich koncentrácia, alebo ak tieto látky bezprostredne ohrozujú život a zdravie (IDLH).
- Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka. (Definícia 3M. Jednotlivé krajiny môžu aplikovať vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s bezpečnostným technikom).
- Nepoužívajte tento produkt v kyslíkových alebo kyslíkom obohatených atmosférach.
- Tento výrobok neposkytuje kyslík.
- Používajte iba s filtračnými jednotkami, regulátormi, náhradnými dielmi a príslušenstvom, ktoré sú v Prospekte doporučení. Postupujte podľa časti Technické údaje. Výrobok môže použiť iba kompetentná osoba so špeciálnym školením.
- Kontaminovanú oblasť ihneď opusťte, ak:
- a) sa poškodí ktorákoľvek časť výrobku,
  - b) sa zníži alebo zablokuje prívod vzduchu do hlavového dielu,
  - c) sa sťažuje dýchanie,
  - d) sa vyskytne pocit nevoľnosti, závrat alebo bolesť,
  - e) zacíťte, alebo budete mať chuť znečistenia v ústach, alebo nastane podráždenie.
- Výrobok nikdy neupravujte, neprehráňte, ani neopravujte. Diely nahrádzajte len originálnymi náhradnými dielmi 3M.
- Nepoužívajte kyslík alebo kyslíkom obohatený vzduch.

⚠ **Nepoužívajte pri vysokej teplote, plameňoch alebo iskrách.**

**Vyberte si a oblečte vhodnú ochranu pri styku s iskrami alebo plameňmi.**

V prípade plánovaného použitia vo výbušnom prostredí, kontaktujte 3M.

V režime "dodávaný vzduch" venujte pozornosť tomu, aby:

- zdroj dodávaného vzduchu bol známy,
- čistota dodávaného vzduchu bola známa,
- dodávaný vzduch bol dýchateľnej kvality, podľa EN12021.

⚠ **Užívateľia by mali byť hladko oholení na mieste, kde tvárové tesnenie dýchacieho prístroja prichádza do kontaktu s tvárou. (série S-100, S-300, S-400 a S-500)**

Používajte výlučne s odporučenými okuliarmi. Ochrana očí voči nárazu rýchlo letiacich častíc, ktorá sa nosí cez bežné dioptrické okuliare, môže preniesť náraz, a tak predstavovať riziko pre užívateľa. Kontaktujte svojho dodávateľa.

Vietor s rýchlosťou nad 2m/s, alebo vysoké pracovné nasadenie (môže viesť k podtlaku v hlavovom diele), môže celkovo znížiť účinnosť ochrany. Vhodne prispôbte nastavenie, alebo zvážte alternatívnu formu prostriedku na ochranu dýchania.

Pri materiáloch, ktoré sú v priamom kontakte s pokožkou užívateľa, neboli zistené žiadne účinky spôsobujúce alergické reakcie.

Výrobok neobsahuje žiadnu časť vyrobenú z prírodného kaučuku.

## ZNAČENIA NA VÝROBKU

Označenia filtračno-ventilačnej jednotky/regulátora sú uvedené v príslušnom návode na použitie.

Hlavové diely série S sú označené podľa EN12941 TH3, EN12941 TH1 a EN14594 3A.

Priezory sú označené podľa EN166:2:F:3

Poznámka: Ak sú regulátory a hadice na prívod stlačeného vzduchu výhradne označené EN1835 a používajú sa spolu s hlavovými dielmi série S, celý systém bude spĺňať iba požiadavky normy EN1835.

## PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Skontrolujte, či máte primeranú veľkosť hlavového dielu na vašu veľkosť hlavy - pozri Tabuľka 1.

Vyberte si najvhodnejší hlavový diel v závislosti od veľkosti a tvaru tváre.

Hlavový upínací systém môže vyžadovať podložku na redukciu veľkosti na zmenšenie obvodu okolo hlavy alebo zlepšenie polohy nad obočím a na vrchu hlavy - pozri Tabuľka 2.

## Zostavenie a správne nastavenie

Hlavový diel nastavte tak, aby ste dosiahli čo najlepšie utesnenie okolo tváre a čo najširšie zorné pole.

• Odstráňte prepravnú ochrannú fóliu z prízoru

• Série S-100, S-300, S-400 a S-500

- Upravte integrovaný hlavový upínací systém podľa obrázku 1.

• Série S-600, S-700 and S-800

- Upravte hlavový upínací systém Prémium podľa obrázku 2.

- Podľa potreby upevnite podložku na reguláciu veľkosti podľa obrázkov 3 - 6.

- Odstráňte štandardnú podložku odpojením z upevňovacích úchytek na upínacom systéme.

- Podložka na redukciu veľkosti má tvar, ako je zobrazené na obrázku 3.

- Prichyťte dve dlhé priehľadné drážky na podložke na redukciu veľkosti na veľké vrchné háčiky na upínacom systéme, ako je zobrazené na obrázku 4.

- Zabezpečte podložku použitím menších háčikov na upínacom systéme, ako je naznačené šípkami na obrázkoch 5 a 6.

- Vložte hlavový upínací systém do hlavového dielu, ako je zobrazené na obrázku 7. Obráťte hlavový diel naopak, prízorom čelom k vám, vložte hlavový upínací systém Prémium do hlavového dielu.

Potiahnite prívod vzduchu na hlavovom upínacom systéme cez zadný otvor ochranného krytu. Látka musí byť potiahnutá po okrají prívodu vzduchu (ktorý sa nachádza hneď pod modrým mechanizmom na reguláciu prívodu vzduchu) a umiestnená v drážke hneď nad vzduchovým tesniacim krúžkom - pozri Obr.8.

- Vsuňte držiaky prízoru do upevňovacích úchytek na hlavovom upínacom systéme, ako je zobrazené na obrázku 9.

**⚠ Vždy úplne vytiahnite prívod vzduchu z hlavového upínacieho systému cez otvor.**

Skontrolujte prístroj, či je kompletný, či nie je poškodený, či je správne zostavený. Poškodené alebo chybné časti musia byť nahradené originálnymi 3M náhradnými dielmi ešte pred použitím.

Pred použitím nasadte ochrannú fóliu prízoru na ochranu hlavového dielu voči poškodeniu.

Ak je prízor hlavového dielu poškriabaný alebo poškodený, musí byť vymenený kompletný hlavový diel.

Séria S-800: Skontrolujte, či nie je poškodený spoj. Ak áno, vymeňte hlavový diel.

Pred použitím vykonajte kontrolu systému s dodávkou vzduchu podľa popisu v návode.

## NÁVOD NA OBSLUHU

### NASADENIE

1. Vyberte doporučenú schválenú hadicu na prívod vzduchu (pozri zoznam doporučených hadíc 3M v Prospekte doporučení pre hlavové diely série S) a pripevnite jej vrchný koniec na hlavový diel. Pozrite technické údaje týkajúce sa dĺžok dýchacej hadice.

Skontrolujte, či na tesnení umiestnenom na konci bajonetu dýchacej hadice (t.j. koniec, ktorý sa napája na filtračno-ventilačnú jednotku) nie sú stopy opotrebovania alebo poškodenia. Ak áno, vymeňte dýchaciu hadicu.

Poznámka: Série S-600, S-700, S-800 – Pripojte regulačný kryt na prívod vzduchu na vrch dýchacej trubice a pripojte prívod vzduchu hlavového upínacieho systému Prémium, ako je zobrazené na obrázku 10a) a 10b).

2. Spodný koniec hadice pripevnite do otvoru na filtračnej jednotke / regulátore.

3. Filtračnú jednotku / regulátor nastavte a pripevnite podľa inštrukcii v príslušnom návode na použitie.

4. Nasadte si hlavový diel na hlavu a ak treba, nastavte hlavový upínací pás.

Série S-100, S-300, S-400 a S-500:

- Hlavový pás upínacieho systému by mal byť upevnený okolo hlavy a temenný pás by mal byť umiestnený na vrchu hlavy.

**⚠ Vždy správne umiestnite hlavový diel, aby tvárové tesnenie poskytovalo efektívne utesnenie. Kraj tvárového tesnenia by sa mal dotýkať tváre pod bradou a nad ušami.**

Ochranné kryty S-657, S-757:

**⚠ Vždy zapravte vnútorný plášť do pracovného odevu alebo ochranného oblečenia.**

Séria S-800:

- Potiahnite dlhý vonkajší kryt ramien cez oblečenie a pevne zatiahnite tak, aby Vás po stranách nič netlačilo.

5. Zapnite filtračnú jednotku, alebo pripevnite hadicu pre prívod stlačeného vzduchu do regulátora.

6. Zabezpečte, aby v hlavovom diele bol aspoň min. prívod vzduchu a nastavte ho tak, ako vám vyhovuje – pozri príslušný Návod na použitie.

7. Prispôbte rozdelenie prívodu vzduchu otočením krytu na regulovanie prívodu vzduchu, ako je zobrazené na obrázku 11 (iba série S-600, S-700 a S-800).

## POUŽITIE

**Použitie vypnutého prístroja nezabezpečuje žiadnu ochranu. V hlavovom diele sa výrazne zvýši koncentrácia oxidu uhličitého a výrazne sa zníži hladina kyslíka. Ak takáto situácia vznikne, okamžite opustite kontaminovaný priestor.**

Hadica na prívod vzduchu sa nesmie ohybať okolo vyčnievajúcich predmetov. Ak sa tak stane, okamžite opustite kontaminovaný priestor a skontrolujte prístroj, či nie je poškodený.

Ak sa počas používania zastaví zariadenie dodávajúce vzduch, alebo zníži svoj výkon, okamžite opustite kontaminovaný priestor a preskúmajte príčinu.

Doba použiteľnosti hlavového dielu S -série závisí od frekvencie a podmienok používania.

Hlavový diel by mal byť odstránený v prípade poškodenia alebo zhoršenia stavu.

## ZLOŽENIE MASKY

**Neskladajte hlavový diel, ani nevyppínajte prívod vzduchu, kým neopustíte kontaminovanú oblasť.**

1. Uchopte hlavový diel a zodvihnite z hlavy.

2. Vypnite filtračno-ventilačnú jednotku, alebo odpojte trubicu so stlačenou zásobou vzduchu z regulátora.

3. Odopnite opask.

## POZNÁMKA

Ak bola maska používaná v prostredí, ktoré spôsobilo jej kontamináciu substanciou vyžadujúcou špeciálne procesy dekontaminácie, mala by byť umiestnená do náležitej vzduchotesnej nádoby, pokiaľ nie je dekontaminovaná alebo znehodnotená.

## ČISTENIE A DEZINFEKČIA

Použite čistú utierku navlhčenú v jemnom roztoku mydla a vody.

Na čistenie žiadnej z častí prístroja nepoužívajte benzín, odmasťovacie roztoky chlóru (ako napr. trichlóroetylén), organické rozpúšťadlá alebo brúsne čistiace prípravky.

Dezinfikujte podľa návodu v Prospekte doporučení.

## ÚDRŽBA

Údržbu, servis a opravy môže vykonať len školená osoba.

**⚠ Použitie neschválených súčastí alebo vykonanie neautorizovaných úprav, môže ohroziť život alebo zdravie a zároveň znamená stratu záruky.**

ČO	KEDY
Všeobecná kontrola	Pred použitím Každý mesiac pri nepravidelnom používaní
Čistenie	Po použití

Série S-100, S-300, S-400 a S-500:

- Odstránenie podložky
- Uvoľnite spojku, ktorá upevňuje tesnenie tváre k integrovanému hlavovému upínaciu systému
- Odstráňte podložku jej uvoľnením z upevňovacích bodov na hlavovom upínacom systéme podľa obrázku 12
- Zaisťte novú podložku na upevňovacích bodoch a znovu pripievte tvárové tesnenie k integrovanému hlavovému upínaciu systému. Spojka sa má napojiť zozadu na veľké vrchné háky hlavného upínacieho systému.

**⚠ Uistite sa, že tvárové tesnenie je správne upevnené k integrovanému hlavovému upínaciu systému tak, aby zabezpečil efektívne tesnenie tváre.**

- Oddelenie hlavového upínacieho systému od látky hlavového dielu (iba za účelom likvidácie – môže vyžadovať použitie nástroja)
- Uvoľnite spojku, ktorá upevňuje tvárové tesnenie ku integrovanému hlavovému upínaciu systému a odstráňte z látky tvárové tesnenie – pozri obrázok 13.
- Odstráňte prívod vzduchu oddelením od látky hlavového dielu (toto si môže vyžadovať použitie nástroja) – pozri obrázok 14.
- Odstráňte hlavový upínací systém odopnutím držiakov priezoru od upevňovacích úchytek na každej strane hlavového upínacieho systému – pozri obrázok 15.

Série S-600, S-700 and S-800:

- Vybratie upínacieho systému z ochranného krytu – Odopnite držiaky priezoru z upevňovacích úchytek miernym nadvihnutím upevňovacej úchytky a vysunutím držiaku priezoru – pozri obrázok 9. Vyberte hlavový systém z ochranného krytu.
- Vybratie vlozenej podložky – Odstráňte vloženú podložku z hlavového upínacieho systému vytiahnutím držiakov z úchytných bodov. Zaisťte novú podložku ako je ukázané na obrázku 16. Zaisťte dva veľké otvory na podložke na veľkých vrchných háčikoch (zakrúžkované) a upevnite podložku na menšie háčky upínacieho systému (naznačené šípkami).

Zápis o údržbe by sa mal kontrolovať každý mesiac v súlade so zásadami bezpečnosti a zdravia. Tento zápis by mal byť uchovaný najmenej 5 rokov.

Ak je nevyhnutné znehodnotiť časti výrobku, postupujte v súlade s miestnymi ekologickými, bezpečnostnými a zdravotnými zásadami.

## SKLADOVANIE A PREPRAVA

Produkt by sa mal skladovať v balení od výrobcu na suchom a čistom mieste mimo zdroja slnečného žiarenia, vysokej teploty, benzínu a výparov z rozpúšťadiel.

Skladujte pri teplote -30°C až +50°C, pričom vlhkosť prostredia nesmie prekročiť 90%.

Ak bude produkt skladovaný dlhšiu dobu pred použitím, odporúča sa skladovať ho pri teplote od 4°C do 35°C.

Očakávaná doba životnosti tohto produktu je 3 roky od dátumu výroby.

Na prenos zariadenia v rámci celej Európskej Unie je vhodné originálne balenie od výrobcu.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

(Ak nie je uvedené inak v príloženom referenčnom materiáli)

### Ochrana dýchania

Nominálny ochranný faktor = 500

Norma EN12941 TH3 po pripojení k filtračno-ventilačným jednotkám 3M™ Versafo™ TR-302E a 3M™ Jupiter™.

Nominálny ochranný faktor = 200

Norma EN14594 3A po pripojení k regulátorom 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E a 3M™ Flowstream™.

Norma EN1835 LDH3 po pripojení k regulátorom 3M™ Vortex alebo 3M™ Vortemp™.

Poznámka: Ak sú regulátory a hadice na prívod stlačeného vzduchu výhradne označené EN1835 a používajú sa spolu s hlavovými dielmi série S, celý systém bude spĺňať iba požiadavky normy EN1835.

Poznámka: Hlavový diel série S spĺňa požiadavky EN14594 na odolnosť voči malej sile (A). Ich použitie je schválené so škálou dýchacích hadíc na stlačený vzduch, ktoré zodpovedajú požiadavkám malej (A) aj veľkej (B) sily. Prečítajte si tiež informácie v časti Označenie výrobku v Návode na použitie daného regulátora.

Nominálny ochranný faktor = 10

EN12941 TH1 pri spojení s filtračno-ventilačnou jednotkou Dustmaster.

### Ochrana zraku

EN166:2:F:3 (Optická trieda 2, odolnosť nárazu voči rýchlo letiacim časticiam s nízkou energiou nárazu F a postriekaniu tekutinou 3)

### Charakteristiky prívodu

Minimálny prietok vzduchu nastavený výrobcom.

170 l/min (3M™ Versafo™ TR-302E filtračno – ventilačná jednotka a 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E and V-500E regulátory

150 l/min (filtračno – ventilačná jednotka 3M™ Jupiter™ a 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ a 3M™ Vortex regulátory).

Max. prívod - pozri príslušný návod na použitie.

### Veľkosť hlavy

Série S-100, S-300, S-400 a S-500 sú k dispozícii v dvoch veľkostiach (podrobnejšie v Tabuľke 1). Obvod hlavy: 50-64 cm (UK veľkosť prilby 6% - 7%)

Série S-600, S-700 a S-800 sú k dispozícii v štandardnej veľkosti alebo s podložkou na redukcii veľkosti (podrobnejšie v Tabuľke 1 a Tabuľke 2). Obvod hlavy 50-64

cm (UK veľkosť prilby 6% - 7%)

### Dĺžky dýchacích hadíc

BT-20S – 735mm (29 palcov)

BT-20L – 965mm (38 palcov)

BT-30 – 525mm do 850mm (21 palcov až 34 palcov)

BT-40 – 840mm (33 palcov)

### Prevádzková teplota

od -10°C do +55°C.

### Hmotnosť

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.



## NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, preberite ta navodila skupaj z referenčnim letakom za 3M™ Versaflo™ S-serija pokrival, kjer boste našli informacije o:

- odobrenih kombinacijah enote za dovajanje zraka (tlačna filtracija zraka ali regulatorji)
- Nadomestnih delih
- dodatkih

## ODPAKIRANJE

Vaši 3M™ Versaflo™ S-serije pokrival morajo vsebovati:

a) S-133S pokrivalo ali S-133L pokrivalo ali S-333SG pokrivalo ali S-333LG pokrivalo ali S-433S pokrivalo ali S-433L pokrivalo ali S-533S pokrivalo ali S-533L pokrivalo ali \*S-655 pokrivalo ali \*S-657 pokrivalo ali \*S-757 pokrivalo ali \*S-855E pokrivalo \* Vključuje kapuco, premium naglavno ogrodje, nastavljivo airflow prevleko, udobno blazinico za zmanjševanje velikosti in peel-off prevleko za vizir.

- b) Navodila za uporabo  
c) Referenčni letak

## ⚠ OPOZORILO

• Pravilna izbira, trening, uporaba in primerno vzdrževanje so bistveni, da lahko izdelek pomaga ščititi uporabnika pred določenimi kontaminanti v zraku in fizikalnimi nevarnostmi.

V primeru, da uporabnik ne upošteva vseh navodil za uporabo izdelkov za respiratorno zaščito in/ali ne nosi izdelka pravilno skozi ves čas izpostavljenosti, lahko pride do negativnih učinkov na uporabnikovo zdravje, kar lahko vodi do resnih in življenjsko nevarnih obolenj, poškodb ali stalne nezmožnosti.

• Za ustreznost in pravilno uporabo sledite lokalnim predpisom, upoštevajte vse dane informacije ali kontaktirajte varnostnega strokovnjaka ali vaše lokalno 3M predstavništvo (3M (East) AG, Podružnica v Ljubljani, Cesta v Gorice 8, 1000 Ljubljana, tel.: 01 2003 630, faks: 01 2003 666, e-pošta: innovation.si@mmm.com).

⚠ **Posebno pozornost je treba nameniti opozorilom, kjer je to nakazano.**

## OPIS SISTEMA

Pokrivala serije 3M™ Versaflo™ S so izdelana za uporabo z odobreno enoto zračnega filtra (glejte referenčni letak), da ščitijo dihala.

Ti izdelki so v skladu z zahtevami SIST EN 12941:1999 (Oprema za varovanje dihal - naprave za tlačno filtracijo zraka) in SIST EN 14594:2005 (Oprema za varovanje dihal - dihalni aparat na stisnjen zrak s stalnim pretokom).

Opomba: če regulatorje in cevi za dovajanje stisnjene zraka, ki so ekskluzivno označeni z EN1835 (Oprema za varovanje dihal - lahka zasnova dihalnega aparata na stisnjeni zrak, ki vključuje čelado ali kapuco), uporabljate s pokrivali serije S, bo sistem le v skladu z zahtevami EN1835.

3M pokrivalo serije S je namenjeno uporabi z odobreno enoto zračnega filtra (glejte referenčni letak), da se tako zagotovi primerna respiratorna zaščita. Ti izdelki so v skladu z EN12941 (oprema za varovanje dihal – naprave s tlačno filtracijo zraka) in EN14594 (oprema za varovanje dihal – dovajanje stisnjene zraka). Zrak se dovaja skozi dihalno cev z enote zračnega filtra za pasom ali z regulatorja na zadnji strani pokrivala. Zrak teče preko vrha uporabnikove glave do sprednje strani obraza. S premium naglavnim ogrodjem se smer pretoka zraka lahko prilagodi tako, da usmeri zrak ob stran glave. Pokrivala serije S lahko ponudijo tudi zaščito za obraz, lase ali ramena.

## ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami European Community Directive 89/686/EEC (direktiva o osebni varovalni opremi) in so zato označeni s CE.

Certifikacija pod Article 10, EC Type-Examination in Article 11, EC quality control, je bila izdana s strani BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (številka prijavljene organa 0086).

## OMEJITVE PRI UPORABI

Respiratorni sistem uporabljajte strogo v skladu z vsemi navodili:

- vsebovanimi v tej krjžici,

- spremljujočimi druge komponente v sistemu

(npr. referenčni letak 3M serije S - navodila za uporabo za enoto zračnega filtra).

Ne uporabljajte pokrival serije S s koncentracijami kontaminantov, ki za 500-krat presegajo mejno vrednost, če se uporabljajo s tlačno filtracijo 3M™ Versaflo™ TR-302E in 3M™ Jupiter™.

Ne uporabljajte pokrival serije S s koncentracijami kontaminantov, ki za 200-krat presegajo mejno vrednost, če se uporabljajo z regulatorji 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E or 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex ali 3M™ Vortemp™.

Ne uporabljajte S-pokrivala serije S pri koncentracijah onesnaževalcev, ki so nad 10x mejno vrednostjo, ko pokrivalo uporabljate skupaj s 3M™ Dustmaster™ enoto zračnega filtra.

Ne uporabljajte respiratorne zaščite pri neznanih zračnih onesnaževalcih ali kadar so koncentracije onesnaževalcev neznane ali neposredno nevarne za življenje ali zdravje (IDLH).

Ne uporabljajte v ozračju, ki vsebuje manj kot 19.5% kisika. (3M-ova definicija. Posamezne države lahko uporabljajo svoje mejne vrednosti kisika. Če ste v dvomih, poiščite nasvet).

Ne uporabljajte teh izdelkov v kisiku ali s kisikom obogatenih ozračjih.

Ti izdelki ne dovajajo kisika.

Uporabljajte z enotami zračnega filtra, rezervnimi deli in dodatki, ki so navedeni v referenčnem letaku in v skladu s pogoji uporabe, navedenimi v tehničnih specifikacijah.

V uporabo samo usposobljenemu pristojnemu osebi.

Takoj zapustite onesnaženo območje, če:

- se poškoduje katerikoli del sistema,
- se zračni tok v pokrivalo zmanjša ali ustavi,
- dihanje postane težko,
- se pojavi vrtoglavica ali kakšna druga težava.
- zavohate ali okusite onesnaževalce ali iritacijo.

Nikoli ne spreminjajte tega izdelka. Dele nadomestite le z originalnimi 3M rezervnimi deli.

Ne uporabljajte v kisiku ali s kisikom obogatenem zraku.

⚠ **Ne uporabljajte v bližini vročine, plamenov ali isker.**

**Izberite in nosite primerno zaščito ob izpostavljenosti iskram in/ali plamenom.**

V primeru namena uporabe v eksplozivnem ozračju, kontaktirajte 3M tehnično službo.

Če uporabljate način dovajanja zraka, se prepričajte, da:

- je vir dovajane zraka pozna.
- je čistost dovajane zraka poznana.
- je kvaliteta dovajane zraka v skladu z EN12021.

⚠ **Uporabniki bi morali biti gladko obriti na predelu, kjer se respiratorjevo tesnilo dotika obraza.**

(S-100, S-300, S-400 in S-500 serije)

Uporabljajte samo s priporočenimi očali. Zaščita proti delcem visokih hitrosti, ki se nosi preko standardnih korekcijskih očala, lahko prepušča udarce, s čimer ustvari tveganje za uporabnika. Obrnite se na vašega dobavitelja.

Biti izpostavljen močnim vetrovom nad 2m/s ali zelo visoki stopnji dela (kjer tlak znotraj pokrivala postane negativen), lahko zmanjša zaščito. Primerno prilagodite



opremo, ali pa se odločite za alternativno obliko respiratorne zaščite.  
Materiali, ki so v stiku z uporabnikovo kožo, pri večini posameznikov ne povzročajo alergijskih reakcij.  
Ti izdelki ne vsebujejo komponent, narejenih iz naravnega kavčuka.

## OZNAKE

Za oznake na enoti zračnega filtra, prosimo, glejte ustrezna navodila za uporabo.

Pokrivala serije S so označena z EN12941 TH3, EN12941 TH1 in EN14594 3A.

Vizirji so označeni z EN166:2:F:3.

Opomba: ko so regulatorji in cevi za dovajanje stisnjene zraka ekskluzivno označeni z EN1835 uporabljeni s S-serije pokrivali, je sistem v skladu samo z EN1835.

## PRIPRAVA ZA UPORABO

Prepričajte se, da imate pokrivalo prave velikosti za vas - glejte tabelo 1 za pomoč.

Izberite pokrivalo, ki se vam najbolj udobno prilega glede na velikost in obliko vašega obraza.

Morda bo za uporabo s premium naglavnim ogrodjem potrebna udobna blazinica za zmanjševanje velikosti, ki bo zmanjšala obseg glave ali izboljšala prilagajanje na vrhu glave - glejte tabelo 2 za pomoč.

## Montaža in nastavitvev.

Pokrivalo bi morali biti nastavljeni tako, da zagotavlja najboljše prilaganje obrazu in dobro vidno polje.

• Odstranite vso zaščitno folijo z vizorja.

• S-100, S-300, S-400 in S-500 serije

- Prilagodite integrirano naglavno ogrodje, kot je prikazano na sliki 1.

• S-600, S-700 in S-800 serije

- Prilagodite premium naglavno ogrodje, kot je prikazano na sliki 2.

- Če je treba, prilagodite udobno blazinico za zmanjšanje velikosti, kot je prikazano na sliki 3 - 6.

- Odstranite standardno udobno blazinico z odstranitvijo pritrditvenih točk na ogrodju.

- Udobna blazinica za zmanjšanje velikosti zavzame obliko, kot je prikazano na sliki 3.

- Pritrdite dve dolgi zarezi na udobni blazinici čez veliki zgornji kljuki na ogrodju, kot je prikazano na sliki 4.

- Privrstite udobno blazinico z manjšimi kljukicami na ogrodju, kot je prikazano v puščicami na sliki 5 in 6.

- Vstavite naglavno ogrodje v pokrivalo, kot je prikazano na sliki 7. Z narobe obrnjeno kapuco in vizirjem, obrnjenim proti vam, vstavite premium naglavno ogrodje v kapuco.

- Potegnite vhod za zrak s naglavnega dela do odprtine na zadnjem delu kapuce. Blago mora biti potegnjeno mimo ustnika vhoda za zrak (ki se nahaja pod modrim mehanizmom za nastavitvev toka zraka) in se namestiti v brazdo nad tesnilnim obročem - glejte sliko 8.

- Namestite vizirjeve zanke na pritrjevalne zaponke na naglavnem ogrodju, kot je prikazano na sliki 9.

**⚠ Vedno v celoti potegnite dovod zraka naglavnega ogrodja skozi odprtino.**

Preverite, če je naprava cela, nepoškodovana in pravilno sestavljena. Kakršni koli poškodovani ali okvarjeni deli se morajo pred ponovno nadomestiti z originalnimi 3M rezervnimi deli.

Da bi preprečili poškodbe pokrivala, mora biti vizirjeva peel-off prevleka pred uporabo prilagojen.

Če se vizir/pokrivalo poškoduje ali opraska, se mora zamenjati celotno pokrivalo.

S-800 serije: Preglejte zatesnjene šive. V primeru, da so poškodovani, morate zamenjati pokrivalo.

Pred uporabo izvajajte preglede enote za dovajanje zraka, kot je prikazano v navodilih za uporabo.

## OBRATOVALNA NAVODILA

### OBLAČENJE

1. Izberite odobreno cevko za dihanje (prosimo, glejte 3M referenčni letak serije S za seznam s strani 3M odobrenih cevk za dihanje) in povežite na zgornji konec na pokrivalo. Prosimo, glejte tehnične specifikacije za dolžino dihalnih cevi.

Preglejte tesnilo, ki se nahaja na bajonetnem koncu tube za dihanje (t.j. konec, ki se priključi na enoto zračnega filtra Turbo), če se pojavljajo znaki poškodbe ali obrabe. Če je tesnilo poškodovano ali obrabljeno, morate zamenjati cev za dihanje.

**Opomba:** S-600, S-700, S-800 serije – Pripnite prevleko za prilagoditev pretoka zraka na zgornji konec cevke za dihanje in povežite vstop zraka v naglavnem ogrodju, kot je prikazano na sliki 10a) in 10b).

2. Povežite spodnji konec dihalne cevi na izhod enote zračnega filtra.

3. Prilagodite enoto zračnega filtra, kot je navedeno v primernih navodilih za uporabo.

4. Namestite pokrivalo na glavo in prilagodite naglavni trak, kjer je to potrebno.

S-100, S-300, S-400 in S-500 serije:

- Naglavni trak bi morali nositi okoli čela in kronski trak bi moral biti nameščen na zgornjem delu glave.

**⚠ Pravilna pozicija pokrivala je vedno taka, da tesnilo za obraz zagotavlja učinkovito tesnjenje. Rob tesnila za obraz mora biti v stiku z obrazom pod brado in nad ušesi.**

S-657 in S-757 kapuci:

**⚠ Vedno zatakните notranje ogrinjalo v zaščitna oblačila.**

S-800 serija

- Potegnite dolgo zunanje ogrinjalo čez oblačila in ga tesno, vendar udobno zavežite pri straneh.

5. Vključite enoto zračnega filtra ali povežite cev za dovajanje stisnjene zraka z regulatorjem.

6. Prepričajte se, da je dosežen vsaj minimalni zračni tok v pokrivalo in da so nastavitve kar najbolj udobne - glejte ustrezna navodila za uporabo.

7. Nastavite zračni tok z obračanjem prevleke, kot je prikazano na sliki 11 (samo serije S-600, S-700 in S-800).

### V UPORABI

**Uporaba v stanju izklopljenem zraka ni normalna, saj lahko pride do hitrega ojačanja ogljikovega dioksida, izčrpanosti kisika in malo ali nič zagotovljene zaščite, takoj zapustite onesnaženo območje.**

• Bodite pozorni in preprečite, da se dihalna cev ne ovije okoli štrlečih predmetov. Če se to vseeno zgodi, zapustite okuženo območje in preverite, da je naprava nepoškodovana.

• Če med uporabo pri do prekinitve ali zmanjšanja dovoda zraka, zapustite onesnaženo območje in raziščite razlog.

• Življenjska doba pokrivala serije S S je odvisna od frekvence in okoliščin uporabe.

• Pokrivalo zavrzite, če se poškoduje ali če opazite znake razpadanja.

### ODLAGANJE

**Ne odložite pokrivala in ne izklaplajte dovoda zraka, dokler ne zapustite onesnaženega območja.**

1. Zgrabite pokrivalo in ga dvignite z glave.

2. Izključite enoto zračnega filtra ali ločite cev za dovod stisnjene zraka od regulatorja.

3. Odnosite pas.

### OPOMBA

Če je bil regulator uporabljen na območju, zaradi katerega je postal kontaminiran s snovjo, ki zahteva poseben dekontaminacijski postopek, bi moral biti nameščen v primerno posodo in zapečaten, dokler ne bo dekontaminiran ali zavržen.

## ČIŠČENJE IN DEZINFEKCIJA

Uporabite čisto krpo, navlaženo z blago raztopino vode in navadnega mila.

Ne uporabljajte bencina, kloriranih razmaščevalnih tekočin (kot je trikloretilen), organskih topil ali abrazivnih čistilnih sredstev za čiščenje kateregakoli dela opreme. Za dezinfekcijo uporabite krpe, kot je opisano v referenčnem letaku.

## VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje, servisiranje in popravila lahko opravlja le ustrezno izučeno osebeje.

**⚠ Uporaba neodobrenih delov ali neavtorizirano spreminjanje lahko vodi v ogrožanje življenja ali zdravja in lahko izniči katerokoli jamstvo.**

KAJ	KDAJ
Splošni nadzor	Pred uporabo Mesečno, če ni v redni uporabi
Čiščenje	Po uporabi

S-100, S-300, S-400 in S-500 serije:

- Nadomestitev udobne blazinice
- Spustite gumbje, ki držijo tesnilo za obraz na naglavnem ogrodju.
- Odstranite obstoječo blazinico za udobje s pritrdilnih točk na naglavnem ogrodju, kot je prikazano na sliki 12
- Pričvrstite novo blazinico za udobje na pritrdilne točke in znova namestite tesnilo za obraz na integrirano naglavno ogrodje. Gumbi bi se morali pričvrstiti od zadnje strani velikih zgornjih kljuk na vrhu naglavnega ogrodja.

**⚠ Prepričajte se, da je tesnilo za obraz pravilno nameščeno na integrirano naglavno ogrodje, tako da zagotavlja učinkovito tesnenje obraza.**

- Ločevanje naglavnega ogrodja od tkanine pokrivala (samo za odstranjevanje - lahko zahteva uporabo orodja)
- Sprostite gumbje, ki držijo tesnilo za obraz na integriranem naglavnem ogrodju in odstranite tkanino tesnila za obraz, kot je prikazano na sliki 13.
- Odstranite vhod zraka z ločevanjem od tkanine pokrivala (to lahko zahteva uporabo orodja), kot je prikazano na sliki 14.
- Odstranite naglavno ogrodje z odstranitvijo vizirjevih zank od zaponk na vsaki strani naglavnega ogrodja, kot je prikazano na sliki 15.

S-600, S-700 in S-800 serije:

- Odstranitev ogrodja s kapuce – odstranite zanke na vizirju od zaponk z rahlim dvigom in zdrsom zank z mesta, kot je prikazano na sliki 9. Odstranite ogrodje s kapuce.
- Zamenjava udobne blazinice – Odstranite udobno blazinico z naglavnega ogrodja tako, da jo potegnete s pritrdilnih točk. Pričvrstite novo blazinico, kot je prikazano na sliki 16. Pričvrstite dve veliki reži na blazinici čez obe veliki zgornji kljukici (nakazni s krogi) in zapnite blazinico na manjši kljukici na ogrodju (nakazani s puščicami).

Evidenca vzdrževanja se mora preverjati mesečno, da je v skladu z zdravstvenimi in varnostnimi predpisi. To evidenco je treba hraniti najmanj 5 let.

Če je potrebno odstranjevanje delov, ga je treba izvesti v skladu z lokalnimi zdravstvenimi, varnostnimi in okoljskimi predpisi.

## SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Te izdelke je treba shranjevati v za to predvideno embalažo, v suhem, čistem okolju, stran od neposredne sončne svetlobe, virov visoke temperature, bencina in hlapov iz topil.

Ne shranjujte izven temperaturnega razpona -30°C do +50°C ali pri vlagi nad 90%.

Če je izdelek pred uporabo dlje časa shranjen, je priporočena temperatura pri shranjevanju 4°C do 35°C.

Pričakovani rok uporabe izdelka je 3 let od datuma proizvodnje.

Originalna embalaža je primerna za prenašanje izdelka po Evropski uniji.

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

(razen, če je drugače navedno v referenčnem letaku)

### Respiratorna zaščita

Faktor nominalne zaščite = 500

EN12941 TH3, če je priključena na tlačno filtracijo zraka 3M™ Versafo™ TR-302E in 3M™ Jupiter™.

Faktor nominalne zaščite = 200

EN14594 3A, če je priključena na regulatorje 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E in 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3, če je priključena na regulatorje 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™.

Opomba: ko so regulatorji in cevi za dovajanje stisnjene zraka ekskluzivno označeni z EN1835 uporabljeni s S-serije pokrivali, je sistem v skladu samo z EN1835.

Opomba: pokrivala serije S izpolnjujejo nižjo moč (A) zahteve iz EN14594. Odobrena so za uporabo z vrsto cevmi za dovajanje stisnjene zraka, ki izpolnjujejo tako nižjo kot višjo moč (A in B) zahteve. Za več informacij, prosimo, glejte poglavje o oznakah opreme v ustreznih navodilih za uporabo regulatorjev.

Faktor nominalne zaščite = 10

EN12941 TH1 ob povezavi z Dustmaster enoto zračnega filtra.

### Zaščita oči

EN166:2.F:3 (optični razred 2, udarec nizke energije F in pljusk tekočine 3)

### Karakteristike toka

Proizvajalčev minimalni sestavni tok (MMDF).

170 l/min (3M™ Versafo™ TR-302E tlačna filtracija Turbo in 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E in V-500E regulatorji)

150 l/min (3M™ Jupiter™ tlačna filtracija Turbo in 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ in 3M™ Vortex regulatorji).

Maksimalni tok - glejte ustrezna navodila za uporabo.

### Velikost glave

S-100, S-300, S-400 in S-500 serije so na voljo v dveh velikostih (glejte tabelo 1 za podrobnosti). Obseg glave: 50-64 cm (VB velikost klobuka 6% - 7%)

S-600, S-700 in S-800 serije so na voljo v standardni velikosti ali z udobno blazinico za zmanjšanje velikosti (glejte tabelo 1 in tabelo 2 za podrobnosti). Obseg glave 50-64 cm (VB velikost klobuka 6% - 7%).

### Dolžine dihalnih cevi

BT-20S – 735mm

BT-20L – 965mm

BT-30 – 525mm do 850mm

BT-40 – 840mm

### Temperatura delovanja

-10°C do +55°C.

### Masa

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

## הוראות למשתמש

יש לקרוא הוראות אלה בשילוב עם עלון המידע של ראשיות Versaflo™ מסדרת S3M™ הכולל מידע לגבי:  
 • שילובים מאושרים של מערכת קווי אוויר (מפוחים או וסותים)  
 • חלקי חילוף  
 • עזרים

## פריקה

ערכת Versaflo™ S3M™ שלך מסדרת S אמורה לכלול:

- (a) כיסוי ראש S-133L או כיסוי ראש S-333SG או כיסוי ראש S-433L או כיסוי ראש S-533S או כיסוי ראש S-533L או כיסוי ראש S-655 \* או כיסוי ראש S-657 \* או כיסוי ראש S-757 \* או כיסוי ראש S-855E \* \* כולל בודס, רצועת ראש מיוחדת, כיסוי לויסות זרימת אוויר, רפידת נוחות מטיינה וכיסוי מתקלף למגן הפנים.  
 (b) הוראות למשתמש  
 (c) עלון לעיון

## ⚠ אזהרה

- בחירה, הדרכה, שימוש ותחזוקה נאותים חיוניים כדי להבטיח שהמוצר יעזור להגן על המשתמש מפני מזהמים מסוימים הנישאים באוויר ומפני סיכונים פיזיים. אי הקפדה על כל ההוראות הנוגעות לשימוש במוצרי הגנת הנשימה האלה ו/או אי חבישה נאותה של המוצר השלם במהלך כל זמני החשיפה, עלולים להשפיע שלילית על בריאותו של המשתמש ולגרום למחלות מורדות או מסכנות-חיים, פציעות או נכות לצמיתות.
- להתאמה ולשימוש נכונים יש למלא אחר תקנות מקומיות, לעיין בכל המידע המסופק או לפנות אל מומחה בטיחות/נציג 3M ישראל
- מדינת היהודים 91 הרצליה  
 טל - 09-9615000
- ⚠ יש להקדיש תשומת לב מיוחדת להצהרות האזהרה השונות היכן שמצוין.

## תיאור המערכת

הראשיות מסדרת S Versaflo™ S3M™ מיועדות לשימוש בשילוב עם יחידת אספקת אויר מאושרת (ר' עלון לעיון) כדי לספק הגנה נשימתית). מוצרים אלה עומדים בדרישות התקנים EN12941 (התקני הגנה נשימתיים - התקני סינון מונעים) ו-EN14594 (התקני הגנה נשימתיים - מכשירי נשימה עם צינור אויר דחוס בדרימה קבועה).  
 הערה: כאשר משתמשים בוסותים וצינורות אספקת אויר דחוס המסומנים רק EN1835 (התקני הגנה נשימתית - מכשירי נשימה עם צינור אויר דחוס במבנה לעבודות קלות המתכלל קסדה או בודס) בשילוב עם ראשיות מסדרת S, המערכת תעמוד רק בדרישות EN1835.  
 כיסויי הראש של S-Series 3M מעודו לשימוש עם יחידת סינון אוויר או וסות מאושרים (ראה בעלון העיון) כדי לספק הגנה על דרכי הנשימה. מוצרים אלה עומדים בדרישות של EN12941 (מכשירים להגנה על דרכי הנשימה - מכשירי סינון הפועלים באמצעות חשמל) ו-EN14594 (מכשירים להגנה על דרכי הנשימה - ציוד לנשימת אוויר דחוס בדרימה רצופה). האוויר נכנס דרך צינורות נשימה מהיחידת סינון אוויר או הוסת המורכבים על החגורה אל הצד האחורי של כיסוי הראש. האוויר זורם מעל ראש המשתמש ויורד מול הפנים. במוצרים עם רצועת הראש המיוחדת, ניתן לווסת את כיוון זרימת האוויר כדי להוליך את האוויר במוצד צד הראש. כיסויי ראש מסדרת S-Series יכולים לספק גם הגנה על הפנים, השיער או הכתפיים.

## אישורים

מוצרים אלה עומדים בדרישות של הנחיות ההקלה האירופית EEC/89/686 (הנחיות לציוד הגנה אישי) ולפיכך נושאי אישור CE. האישור תחת סעיף 10, EC Quality Control וסעיף 11, EC Examination 3M™, Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (גוף מאושר מס' 0086).

## הגבלות לשימוש

יש להשתמש במערכת הנשימה תוך מילוי קפדני של כל ההוראות:  
 • המופיעות בחוברת זו.

- המלכות מוצרים אחרים של המערכת (לדוגמה סדרה S- בעלון המידע של מערכת אספקת האוויר).
- אין להשתמש בראשיות מסדרת S בריכוזי מזהמים מעל פי 500 מערך הסף הגבולי (TLV) כאשר השימוש הוא בשילוב עם יחידות אויר מוגעות 3M™ TR-302E או Versaflo™ 3M™ Jupiter™ 3M™ Vortex או V-500E או 3M™ Vortemp או 3M™ Dustmaster.
- אין להשתמש בראשיות מסדרת S בריכוזי מזהמים מעל פי 200 מערך הסף הגבולי (TLV) כאשר השימוש הוא בשילוב עם וסותי, 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E או 3M™ Dustmaster.
- אין להשתמש במערכת להגנה על דרכי הנשימה מפני מזהמים לא ידועים או בריכוזים לא ידועים של מזהמים או ריכוזים המהווים סכנה מיידית לחיי הולבש או בריאותו (IDLH).
- אין להשתמש במערכת בסביבה שבה ריכוז החמצן נמוך מ-19.5% (הגדרה של 3M). מדינות שונות עשויות להחיל מגבלות משלהן על היעדר חמצן. אם יש לך ספק, (ברר).
- אין להשתמש במוצרים אלה באטמוספירות מחומצנות או מועשרות בחמצן.
- מוצרים אלה אינם מספקים חמצן.
- יש להשתמש במערכת רק עם יחידות לסינון אוויר, וסותים, חלקי חילוף ואביזרים המצוינים בעלון העיון ובמצבי השימוש המצוינים במפרט הטכני. השימוש במערכת - רק על-ידי צוות מיומן שעבר הכשרה.
- יש לעזוב את האזור המזוהם מיד אם:  
 (a) חלק כלשהו של המערכת נפגם.  
 (b) זרימת האוויר אל כיסוי הראש פוחתת או מפסיקה.  
 (c) הנשימה נעשית קשה.  
 (d) מתחילה תחושת סחרחורת או מצוקה אחרת.  
 (e) מופיע ריח או טעם של מזהמים או מתרחש גירוי רקמות.
- אין לשנות את המוצר. יש להחליף חלקים רק בחלקי חילוף מקוריים של 3M.
- אין להשתמש בחמצן או באוויר מועשר בחמצן.

## ⚠ אין להשתמש ליד מקור חום, להבות או ניצוצות.

יש לבחור ולבוש אמצעי הגנה מתאימים בעת חשיפה לניצוצות ו/או להבות.

אם יש כוונה להשתמש במערכת באטמוספירה נפוצה, יש לפנות אל השירות הטכני של 3M בעת שימוש במצב אוויר מסופק, יש לוודא כי:

- מקור אספקת האוויר ידוע.
- טוהר אספקת האוויר ידוע.

• אספקת האוויר היא באיכות מתאימה לנשימה לפי EN12021.

## ⚠ על המשתמשים להיות מגולחים למשעי באזור שבו אטם הפנים בא מגע עם הפנים (סדרות S-400, S-300, S-100 ו-S-500).

יש להשתמש רק במגני עיניים מומלצים. מגני עיניים מפני חלקיקים הנעים במהירות גבוהה הנלבשים על משקפי ראייה סטנדרטיים עשויים להעביר זעזועים ולפגוע במשתמש. יש לפנות אל הספק. רוחות חזקות במהירות של מעל שני מטר בשנייה או שעורר עבודה גבוהים מאוד (כך שהלחץ בתוך כיסוי הראש יכול להיעשות שלילי) יכולים לפגוע בהגנה. יש להתאים את הציוד לפי הצורך או לשקול אמצעי חלופי להגנה על דרכי הנשימה.

לפי הדיוע, חומרים העשויים לבוא במגע עם עור הלוכלב אינם יכולים לעורר תגובות אלרגיות אצל רוב האנשים. מוצרים אלה אינם מכילים רכיבים העשויים מגומי טבעי (לייטקס).

## סימון

לסימוני יחידות סינון אוויר/וסתים: נא לעיין בהוראות למשתמש המתאימות. כיסוי הראש של S-Series מסומנים לפי EN12941 TH1, EN12941 TH3, EN14594 3A ו-EN166:2:F:3. מגני הפנים מסומנים לפי EN166:2:F:3. הערה: כאשר משתמשים בוסתים וצינורות אספקת אויר דחוס המסומנים EN1835 בלבד בשילוב עם ראשיות מסדרת S, המערכת תעמוד רק בדרישות EN1835.

## הכנה לשימוש

יש לבדוק שמידת כיסוי הראש מתאימה לגודל הראש (ראה טבלה 1 לקבלת הנחיות). בחר בכיסוי הראש המתאים באופן הנוח ביותר לפי גודל וצורת הפנים. ייתכן שיהיה צורך ברפידת נוחות מקטינה בשילוב עם רצועות הראש המיוחדות כדי להפחית את ההיקף מסביב לראש או לשפר את ההתאמה על המצח או הקודקוד (ראה טבלה 2 לקבלת הנחיות).

## הרכבה והתאמה

- התאם את כיסוי הראש כך שיתן את האטימה לאזור הפנים ואת שדה הראייה הטובים ביותר.
  - הסר סרטי הגנה כלשהם ממגן הפנים.
  - סדרות S-400, S-300, S-100 ו-S-500
    - התאם את רצועת הראש המשולב כמוצג באיור 1.
  - סדרות S-700, S-600 ו-S-800
    - התאם את רצועות הראש המיוחדות כמוצג באיור 2.
    - לפי הצורך, התאם את רפידת הנוחות המקטינה כמוצג באיורים 3 ו-6.
    - הסר את רפידת הנוחות הסטנדרטית על-ידי הסרתו מנקודות החיבור על הרצועה.
    - רפידת הנוחות המקטינה יוצרת צורה כמוצג באיור 3.
    - חבר את שתי הנקודות ברפידת הנוחות על הוויס הגדולים העליונים על גבי הרצועה כמוצג באיור 4.
    - הסר את רפידת הנוחות הסטנדרטית על-ידי הסרתו מנקודות החיבור על הרצועה כמוצג באיורים 5 ו-6.
    - הכנס את רצועות הראש אל כיסוי הראש כמוצג באיור 7. כאשר הברדס הפוך ומגן הפנים פונה אל-כך, הכנס את רצועות הראש המיוחדות אל הברדס.
    - משוך את פתח האוויר המראשית דרך הפתח שמצא בצד החיצוני. הבד חייב להיות מחוץ לשפתי פתח האוויר (הממוקם ממש מתחת למנגנון הוויסות כחול) וממוקם בתוך המסילה מעל טבעת האיסום - ראה איור 8.
    - החלק את לולאות מגן הפנים אל מהדקי החיבור ברצועות הראש כמוצג באיור 9.
- ⚠ יש למשוך תמיד את כונס האוויר של הראש עד הסוף דרך הפתח.**  
יש לבדוק שהציוד שלם, לא פגום ומורכב בצורה נכונה. יש להחליף כל חלק פגום בחלקי חילוף מקוריים של 3M לפני השימוש. כדי לתצור למנוע נזק לכיסוי הראש, יש להרכיב את כיסוי מגן הפנים המתקלף לפני השימוש. אם מגן הפנים/כיסוי הראש פגומים או שיש עליהם שריטות, יש להחליף את כל כיסוי הראש. S-800 : בחן את התפרים האטומים לפני השימוש. אם הם פגומים, החלף מיד את הראשית. יש לבצע בדיקות מקדימות למערכת אספקת האוויר כפי שמתואר בהוראות למשתמש.

## הוראות הפעלה

### לבישה

- בחר צינורית נשימה מאושרת (נא לעיין בעלון העיון של S-Series 3M לקבלת רשימת צינוריות נשימה מאושרות של 3M) וחבר את הקצה העליון אל הרכבת כיסוי הראש. נא עיין במפרט הטכני לקבלת אורכים של צינוריות נשימה.
  - בדוק את האטום הממוקם על קצה צינור הנשימה עם המחבר (ז"א הקצה המתחבר ליחידת האוויר) לנוכחות סימני שחיקה או נזק. אם האטום בלוי או ניזוק, יש להחליף את הצינור.
  - שים לב:** הסדרות S-800, S-700, S-600 – חבר את הכיסוי ליוסות זרימת האוויר אל הקצה העליון של צינורית הנשימה וחבר את כונס האוויר של רצועת הראש המיוחדת כמוצג באיורים 10a ו-10b.
  - חבר את החלק התחתון של צינורית הנשימה אל יציאת יחידת סינון האוויר/הווסת.
  - התאם והרכב את יחידת סינון האוויר/הווסת כמוסבר בהוראות למשתמש המתאימות.
  - מקם את כיסוי הראש מעל לראש והתאם את רצועת הראש במקומות המתאימים. סדרות S-400, S-300, S-100 ו-S-500:
    - יש ללבוש את סרט המצח של רצועת הראש מסביב למצח ויש למקם את רצועת הקודקוד על הקודקוד.
- ⚠ יש למקם תמיד את כיסוי הראש בצורה נכונה כך שאטום הפנים יספק איטום יעיל. על שולי אטום הפנים לבוא במגע עם הפנים מתחת לסנטר ומעל לאוזניים.**  
ראשיות S-757, S-657:  
**⚠ תמיד קפל את הכיסוי הפנימי אל תוך הסרבל או ביגוד מגונן.**  
סדרת S-800:  
- משוך את הכיסוי החיצוני מעל הבד והדק בחוזקה, אבל גם בצדדים.
  - הפעל את יחידת סינון האוויר או חבר את צינורית אספקת האוויר הדחוס אל הווסת.
  - ודא כי יש זרימת אוויר מינימלית לפחות אל כיסוי הראש וערוץ התאמות לקבלת נוחות מסדרת S-800, S-600, S-700 (בלבד).
  - התאם את פיצול זרימת האוויר על-ידי סיבוב הכיסוי של התאמת זרימת האוויר כמוצג באיור 11 (סדרות S-800, S-600, S-700 בלבד).

## בעת השימוש

אין להשתמש באופן רגיל במצב כבוי של החשמל/יוסות האוויר, עשויות להתרחש הצטברות מהירה של דו-תחמוצת הפחמן, הידלדלות חמצן והגנה מועטה או היעדר הגנה - יש להתפנות מיד מהאזור המזוהם. שים לב שצינורית הנשימה לא נכרכת סביב עצמים בולטים. אם זה קורה, התפנה מהאזור המזוהם ובודק את הציוד נפגע. אם במהלך השימוש אספקת האוויר נעצרת או מופחתת, התפנה מיד מהאזור המזוהם וחוקר את הסיבה לכך. משך החיים של כיסוי הראש מסדרת S משתנה לפי תדירות ותנאי השימוש. אם מתגלה נזק או פגיעה בכיסוי הראש יש להיפטר מהמוצר.

## הסרה

אין להסיר את כיסוי הראש או לכבות את אספקת האוויר לפני התפנות מהאזור המזוהם.

- אחוז בכיסוי הראש והסר מהראש.
- כבה את יחידת סינון האוויר או נתק את צינורית אספקת האוויר הדחוס מהווסת.
- פתח את חגורת המותניים.

## הערה

אם נעשה שימוש במסכת הנשימה באזור שגרם לה להזדהם עם חומר הדורש תהליכי טיהור מיוחדים, יש למקם אותה במכל מתאים ואתם עד לטיהור או לסילוק.

## ניקוי וחיטוי

השתמש בבד נקי הספוג בתמיסה עדינה של מים וסבון נוזלי ביתי.  
אין להשתמש בדלקים, בנוזלים מסירי שומנים או בסיס כלור (כגון טריכלוראתילן), בממסים אורגניים או בחומרי ניקוי הגורמים לשריטות לניקוי חלק כלשהו של הציוד. לחיטוי השתמש במטליות מפורט בעלון העיון.

## תחזוקה

על התחזוקה, השירות והתיקון להתבצע על-ידי צוות שעבר הכשרה בלבד.  
**⚠ השימוש בחלקים לא מאושרים או שינויים לא מאושרים עשוי לגרום לסכנת חיים או בריאות ולביטול אחריות כלשהי.**

מה	מתי
בדיקה כללית	לפני השימוש. פעם בחודש אם לא בשימוש קבוע
ניקוי	לאחר השימוש

סדרות S-400, S-300, S-100 ו-S-500:

- החלפת רפידת הנוחות
- שחרר את הלחצניות המחברות את אטם הפנים אל רצועת הראש המשולבת
- הסר את רפידת הנוחות הנוכחית על-ידי שחרור מנקודות החיבור שעל רצועת הראש (ראה איור 12).
- חבר את רפידת הנוחות החדשה לנקודות החיבור וחבר שוב את אטם הפנים אל רצועת הראש המשולבת. על הלחצניות להתחבר מהצד האחורי של הוויס העליונים שעל רצועת הראש.

**⚠ ודא כי אטם הפנים מחובר בצורה נכונה אל רצועת הראש המשולבת כך שסיפק איטום יעיל של הפנים.**

- הפדרת רצועת הראש מביד הקודקוד (למטרות סילוק בלבד – ייתכן צורך בשימוש בכלים)
- שחרר את הלחצניות המחברות את אטם הפנים אל רצועת הראש המשולבת והסר מביד אטם הפנים – ראה איור 13.
- הסר את כונס האוויר על-ידי ניתוק מביד הקודקוד (ייתכן צורך בשימוש בכלים) – ראה איור 14.
- הסר את רצועת הראש על-ידי ניתוק לולאות מגן הפנים ממדקי החיבור בשני צדי רצועת הראש – ראה איור 15.

סדרות S-700, S-600 ו-S-800:

- הסרת הרצועה מהברדס – נתק את לולאות מגן הפנים ממדקי החיבור עדינה של מהדק החיבור והחלקת לולאת מגן הפנים החוצה – ראה איור 9.
- הסר את הרצועה מהברדס.
- החלפת רפידת הנוחות – הסר את רפידת הנוחות הנוכחית מרצועת הראש על-ידי משיכת הרפידה וניתוקה מנקודות החיבור. חבר את רפידת הנוחות החדשה כמוצג באיור 16. חבר את שני החריצים הגדולים שעל רפידת הנוחות על שני הוויס העליונים (מסומנים במעגלים) וחבר את הרפידה לווים קטנים יותר על הרצועה (מסומנים בחצים).

יש לשמור תיעוד תחזוקה בשלב הבדיקה החדשי כדי למלא את תקנות הבריאות והבטיחות. יש לשמור את התיעוד במשך חמש שנים לפחות.  
 אם יש צורך בסילוק של חלקים, יש לבצע זאת בהתאם לתקנות הבריאות והבטיחות והסביבה המקומיות.

## אחסון והובלה

יש לאחסן מוצרים באריזה המצורפת במקום נקי ויבש הרחק מאור שמש ישיר, מקורות חום גבוה, דלק ואדים ממסים.  
 אין לאחסן בטמפרטורות שאינן בין -30 עד +50 או עם לחות שמעל 90%.  
 אם המוצר מאוחסן זמן ממושך לפני השימוש, הטמפרטורה הממוצעת המומלצת לאחסונו היא בין 4°C ל 35°C.  
 חיי המדף הצפויים למוצר זה הינם 3 שנים מתאריך הייצור.  
 האריזה המקורית מתאימה להובלת המוצר ברחבי האיחוד האירופי.

## מפרט טכני

(אלא אם צוין אחרת בעלון העיון)

**הגנה על דרכי הנשימה**

גורם הגנה נומינלי = 500

TH3 12941 EN1 כאשר החיבור הוא אל יחידות אויר מונעות 3M™ Versaflo™ TR-302E ו-3M™ Jupiter™.

גורם הגנה נומינלי = 200

3A 14594 EN1 כאשר החיבור הוא אל ווסתי 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E ו-3M™ Flowstream™.

3M™ Vortex או 3M™ Vortex 1835 EN1 כאשר החיבור הוא אל ווסתי 3M™ Vortex.

הערה: כאשר משתמשים בוסתים וצינורות אספקת אויר דחוס המסומנים EN1835 בלבד בשילוב עם ראשיות מסדרת S, המערכת תעמוד רק בדרישות EN1835 שים לב: כיוון הראש של S-Series עומדים בדרישות רמת הכוח הנמוכה (A) של EN14594. הם מאושרים לשימוש עם מגוון צינורות לאספקת אויר דחוס העומדות הן בדרישות רמת הכוח הנמוכה והן בדרישות רמת הכוח הגבוהה (A ו-B). נא עיין בחלק על סימון ציוד במדריך למשתמש של הווסת הרלוונטי לקבלת מידע.

גורם הגנה נומינלי = 10

TH1 12941 EN1 בעת חיבור יחידת סינון אוויר Dustmaster.

**הגנה על העיניים**

EN166:2:F:3 (דירוג אופטי 2, מגע ברמת אנרגיה נמוכה F והתזה נוזלית 3)

**מאפייני זרימה**

זרימה מתוכננת מערית של היצרן (MMDF)

170 ליטר/דקה (יחידת אויר מונעת 3M™ Versaflo™ TR-302E ווסתיים 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E ו-3M™ Versaflo™ V-500E)

150 ליטר/דקה (יחידת אויר מונעת 3M™ Jupiter™ ווסתיים 3M™ Vortex™, Vortemp™, Flowstream™ ו-3M™ Vortex™).

זרימה מרבית – ראה בהוראות למשתמש המתאימות.

**גודל ראש**

הסדרות S-400, S-300, S-100 ו-S-500 זמינות בשני גדלים (עיין בטבלה 1 לקבלת פרטים). היקף ראש: 50-64 ס"מ (מידות בריטיות: 61/8-77/8)

הסדרות S-700, S-600 ו-S-800 זמינות בגודל סטנדרטי או עם רפידת הנוחות המקטינה מותקנת (עיין בטבלה 1 ובטבלה 2 לקבלת פרטים). היקף ראש 50-64 ס"מ (מידות בריטיות: 61/8-77/8).

**אורכי צינורות נשימה**

BT-20S – 735 מ"מ (29 אינץ')

BT-20L – 965 מ"מ (38 אינץ')

BT-30 – 525 עד 850 מ"מ (21 עד 34 אינץ')

BT-40 – 840 מ"מ (33 אינץ')

**טמפרטורות פעולה**

10-°C עד +55°C.

**משקל**

S-133S – 100 גרם S-133L – 110 גרם S-333SG – 125 גרם S-333LG – 130 גרם S-433S – 130 גרם S-433L – 135 גרם S-533S – 170 גרם S-533L –

185 גרם S-655 – 310 גרם S-657 – 310 גרם S-757 – 315 גרם S-855E – 375 גרם

EE

## KASUTUSJUHEND

Palun lugege neid juhendeid koos 3M™ Versafo™ S-Seeria peakatte soovitusliku brošüüriaga, kust leiate informatsiooni järgneva kohta:

• Õhu juurdevoolusüsteemi (Air Delivery Unit) sobilikud kombinatsioonid (puhurid või regulaatorid)

- Varuosad
- Lisad

## LAHTIPAKKIMINE

Teie 3M™ Versafo™ S-Seeria peakatte pakendis peaks sisalduma:

a) S-133S peakatet või S-133L peakatet või S-333SG peakatet või S-333LG peakatet või S-433S peakatet või S-433L peakatet või S-533S peakatet või S-533L peakatet või \*S-655 peakatet või \*S-657 peakatet või \*S-757 peakatet või \*S-855E peakatet või \* Lisaks veel kapuutsi, peavõru, õhuvoolu reguleerimise katet, peavõru suuruse regulaatorit koos pehmenduspadjaga ja eemaldatavat visiooni kaitsekiilet.

b) Kasutusjuhend

c) Soovituslik brošüür

## ⚠ HOIATUS

\* Korralik valimik, väljaõpe, kasutus ja sobiv hoiustamine on hädavajalikud selleks, et toode aitaks kaitsta kandjat teatud õhuslevivate saasteainete ja reaalse õhu eest. Kui ei järgita kõiki nende hingamiskaitsevahendite kasutusjuhendeid ja/või kui kogu toodet ei kanta kogu saastunud alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguse, vigastuse või jääva kahjusiseni.

\* Korrektseks ja sobilikuks kasutuseks järgige kohalikke määruseid, jälgige etteantud informatsiooni või kontakteeruge ohutusprofessionaaliga/3M Eesti.

⚠ Erihist tähelepanu tuleb osutada ettenäidatud hoiatus teadetele.

## SÜSTEEMI KIRJELDUS

3M™ Versafo™ S-Seera peakatted on mõeldud kasutamiseks heakskiidetud õhu juurdevoolusüsteemiga (vt teatmevoldik), et pakkuda hingamiskaitset.

Need tooted vastavad EN12941 (Hingamiskaitseadmed - puhuriga filtreerimiseadmed) ja EN14594 (Hingamiskaitseadmed - pideva õhuvooluga suruõhu hingamisaparaadid) nõuetele.

NB: Kui regulaatoreid ja suruõhuvoolukuid, mis eranditult kannavad markeeringut EN1835 (Hingamiskaitseadmed - kiivrit või kapuutsi sisaldavad madala jõudlusega suruõhu hingamisaparaadid ehituslöödeks), kasutatakse koos S-Seeria peakatetega, vastab süsteem ainult EN1835 nõuetele.

3M S-seeria peakatted on kujundatud kasutamiseks koos sobiliku õhu juurdevoolusüsteemiga (Air Delivery Unit) (vaata teatmevoldikut), et kindlustada hingamiskaitset. Need tooted rahuldavad EN12941 (hingamiskaitse seadmed - tugevdatud filtreerimiseadmed) ja EN14594 (hingamiskaitse seadmed - katkematu kokkusuritud õhuvoo hingamise aparaat) nõudmisi. Õhk siseneb hingamistoru kaudu peakatte taha vööle asetatud ADU-st. Õhk liigub üle kandja pea alla nõi ette. Kõrgkvaliteetse peavõruga toodetel saab õhuvoolu suunata otse mööda pea külge alla. S-seeria peakatted pakuvad ka head kaitset näole, juustele ja õlgadele.

## TUNNUSTUSED

Need tooted rahuldavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitse Seadmete Direktiiv) nõudeid ja on niivisi CE märgitud.

Sertifikaat vastavalt Artiklile 10, EC Tüübi-Hindamisele ja Artiklile 11, EC kvaliteedi kontrollile on välja antud BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Teatav rühma number 0086) poolt.

## PIIRANGUD KASUTAMISEL

Kauta seda respiraatori süsteemi rangelt kooskõlas kõigi juhenditega:

- mis sisalduvad selles brošüüsis,

- mis kaasnevad teiste süsteemi osadega

(näiteks 3M S -Seeria soovituslik brošüür, õhu juurdevoolusüsteemi kasutusjuhend).

Mitte kasutada S-Seeria peakatteid saasteaine kontsentratsioonides 500 korda üle lävi piirväärtuse (LPV) 3M™ Versafo™ TR-302E ja 3M™ Jupiter™ puhurite puhul.

Mitte kasutada S-Seeria peakatteid saasteaine kontsentratsioonides 200 korda üle lävi piirväärtuse (LPV) 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E või 3M™

Flowstream™, 3M™ Vortex või 3M™ Vortemp™ regulaatoritega.

Mitte kasutada S -Seeria peakatteid saasteaine kontsentratsioonides 10 korda üle lävi Piirväärtuse (LPV) 3M™ Dustmaster™ puhuri puhul.

Mitte kasutada hingamiskaitseks tundmatu õhureostusaine vastu, kui reostusaine kontsentratsioon on teadmata või kui see on koheselt ohtlik teie elule ja tervisele.

(IDLH)

Mitte kasutada atmosfääris, mis sisaldab vähem kui 19,5% hapnikku. (3M määratlus. Iseseisvad riigid võivad rakendada oma limidi hapniku puudumisele. Kahtluse korral küsida nõu).

Mitte kasutada neid tooteid hapnikus või hapniku-rikastatud õhkkonnas.

Need tooted ei varusta hapnikuga.

Kasutada ainult koos õhu juurdevoolusüsteemiga (Air Delivery Unit), varuosade ja varikutega, mis on loetletud teatmevoldikus ja kasutustingimustes, mis on antud Tehnilises Kirjelduses.

Kasutamiseks ainult koolitatud kompetentsele personalile.

Lahku viivitamatult saastatud piirkonnast, kui:

a) Mõni osa süsteemist saab kahjustada.

b) Õhuvoog peakattesse vaheneb või peatub.

c) Hingamine muutub raskeks.

d) Ilmneb peapööritus või muid vaevusi.

e) Tunned või maitse saasteainet või ilmne ärritus.

Seda toodet ei tohi kunagi muuta ega modifitseerida. Asenda osad ainult originaalsete 3M varuosadega.

Mitte kasutada hapnikku või hapniku-rikastatud õhku.

⚠ Mitte kasutada kuumuse, leegi või sädemete läheduses.

• Olles sädemete ja/või leegi ees kaitsetu, vali ja kanna sobivat kaitset.

Ettekaetsetud kasutamiseks plahvatuslikus õhustikus, kontakteeruge 3M Tehnilises Teenindusega.

Kasutades varustatud õhu reziimi, veendu, et:

• Õhuvaru allikas on teada.

• Õhuvaru puhtus on teada.

• Õhuvaru on EN12021 kohaselt hingatava kvaliteediga.

⚠ Kasutajad peaksid olema raseeritud kohast, kus respiraatori näo tihend on kontaktis näoga.

(S-100, S-300, S-400 ja S-500 seeriad)

Kasutada ainult koos soovitatud prillidega. Silmakaitse kõrge kiirusega osakste vastu, mida kantakse üle standardsete oftalmiliste prillide, võivad edasi anda mõju, luues niivisi kasutajale riski. Kontakteeruge oma varustajaga.

Suured tuuled üle 2m/s, või väga kiire töötempo (kus peakaitse olev rõhk võib muutuda negatiivseks) võivad kaitset vähendada.

Materjalid, millega kandja nahk võib kokku puutuda ei põhjusta teadaolevalt enamusele inimestest allergilist reaktsiooni.

Need tooted ei sisalda naturaalsest kummist lateksi osasid.

## MÄRGISTUS

Õhu juurdevoolusüsteemi (Air Delivery Unit) märgistust vaadake vastavast kasutusjuhendist.

S-seeria peakatted on märgistatud EN12941 TH3, EN12941 TH1 ja EN14594 3A.  
Näokatted on märgistatud EN1662:F:3

NB: Kui regulaatoreid ja suruühuvoolikuid, mis eranditult kannavad EN1835 markeeringut, kasutatakse koos S-Seeria peakatetega, vastab süsteem ainult EN1835 nõuetele.

## ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Jälgi, et Sul oleks olemas sobiva suurusega peakate oma pea suurusele - vaata juhendumiseks tabelit 1.

Väli peakate, mis istub kõige mugavamalt lähtudes Teie näo suurusest ja kujust.

Reguleeritava suurusega pehmenduspadjad võivad olla vajalikud koos esmaklassilise peavõruga, et vähendada ringjoont ümber pea, või et parandada sobivust otsmikule või pealaele - vaata juhendumiseks tabelit 2 .

## Kokkupanek ja Reguleerimine.

Peakate peaks olema reguleeritud nii, et see annaks parima tihenduse näoga ja parima nägemisvälja.

• Eemalda näokatte eest iga kile

• S-100, S-300, S-400 ja S-500 seeriad

- Reguleeri kombineeritud peavõru, nagu on näidatud Joon. 1 .

• S-600, S-700 ja S-800 seeriad

- Reguleeri esmaklassiline peavõru, nagu on näidatud Joon. 2.

- Nõudmisel lisa reguleeritava suurusega pehmenduspadjad, nagu on näidatud Joon. 3 - 6 .

- Eemalda tavalised pehmenduspadjad vabastades kinnituskohad peavõrul.

- Reguleeritava suurusega pehmenduspadjad võtavad kuju, nagu on näidatud Joon. 3 .

- Haagi kaks pikka polti pehmenduspadjal suurte pealmiste konsudega peavõrul, nagu on näidatud Joon. 4 .

- Kindlusta pehmenduspadid, kasutades väiksemaid konkse peavõrul, nagu on näidatud Joon. 5 ja 6 .

- Pange peavõru peakatte sisse, nagu on näidatud Joon. 7 . Pange esmaklassiline peavõru kapuutsi sisse, hoides kapuutsi tagurpidi ja näokate enda poole.

- Tõmmake peavõru õhu sissevoolutoru läbi kapuutsi taga asuva avause. Riie tuleb tõmmata õhu sissevoolutoru servast mööda (mis asub täpselt sinise õhuvoolu reguleerimise mehhanismi all) ja asetada soonde õhuvoolu tihendusvõru kohal - vaadake joonist 8 .

- Libistage näokatte paeld kinnituse peavõru peal, nagu on näidatud Joon. 9 .

### ⚠ Tõmmake alati peavõru õhu sisseelase täielikult läbi avause.

Kontrollige, et aparaat on lõpuni valmis, kahjustamata ja korralikult kokku pandud. Kõik kahjustatud või defektsed osad tuleb enne kasutamist asendada originaalsete 3M varuosadega.

Peakatte kahjustuste vältimiseks, peab enne kasutamist muutma näokatte ärakooritava katte kasutusõhlikkusi.

Kui näokatte/peakate saab kriimustusi või kahjustatud, tuleb välja vahetada kogu peakate.

S-800 seeriad: Kontrollige, et tihendatud õmblused ei oleks kahjustatud. Kui on, tuleb peakate välja vahetada.

Sooritage kasutamisele eelnevat õhu juurdevoolu süsteemi (Air Delivery Unit) koostise kontrolli, nagu on näidatud skeemil nõuetekohases kasutusjuhendis.

## TOIMIMISE INSTRUKTSIOONID

### SELGA PANEMINE

1. Valige sobiv hingamistoru (Palun vaadake 3M S-seeria teatmevoldikut, kust leiate nimekirja 3M'i poolt heakskiidetud hingamistorudega) ja ühendage ülemine ots pealae komplektiga. Palun vaadake Tehnilisest Eeskirjast hingamistorude pikkusi.

Kontrollige tihendit, mis asub hingamistoru bajonettkinnitusel (ehk see ots, mis on ühendatud puhuriga), et sellel ei oleks jälgi kulumisest või kahjustumisest. Kui tihend on kulunud või kahjustunud, tuleb hingamistoru välja vahetada.

**Märge:** S-600, S-700, S-800 seeriad - Kinnitage õhuvoo seadistuse kate hingamistoru ülemise otsa külge ja ühendage esmaklassilise peavõru õhu sisseelase külge, nagu on näidatud Joon. 10a) ja 10b).

2. Ühendage hingamistoru alumine ots õhu juurdevoolusüsteemi (ADU) väljalasekavaga.

3. Seadista ja sobita Air Delivery Unit (õhu juurdevoolusüsteem), nagu näidatud nõuetele vastava kasutusjuhendi skeemil.

4. Asetage peakate pähe ja reguleerige peapaela, kust võimalik.

- S-100, S-300, S-400 ja S-500 seeriad:

- Peavõru peapaela peaks kandma otsmiku ümber ja kaare kiird peaks asetsema pealael.

⚠ Aseta alati peakate korralikult, nii et näo tihend kindlustab efektiivse tihenduse. Näotihendi äär peab olema näoga kontaktis lõua alt ja kõrvaade kohalt.

S-657, S-757 kapuutsid:

⚠ Toppige alati sisemine kate üle- või kaitseriie sisse.

S-800 seeria:

- Tõmmake pikk välimine kate riietuse peale ja siduge tihedalt, kuid samas mugavalt, külgedelt kinni.

5. Lülitage puhur sisse või ühendage kokkusurutud õhu toru Regulaatori külge.

6. Veenduge, et vähemalt minimaalne õhuvoo peakattes on saavutatud ja reguleerigi maksimaalse mugavuse peale - vaadake nõuetekohast kasutusjuhendit.

7. Reguleerige õhuvoo pragu keerates õhuvoo reguleerimise ümbrist, nagu on näidatud Joon. 11 (ainult S-600, S-700 ja S-800 seeriad)

## KASUTUSEL

Süsteemi kasutamine väljalülitatud asendis ei ole normaalne. Võib tekkida järsk süsinikdioksiidi suurenemine, hapnikupuudus ja süsteem pakub vähest või olematut kaitset. Kui süsteem on välja lülitatud, lahku koheselt saastatud piirkonnast.

Hoolitsege selle eest, et hingamistoru ei läheks väljalautavate esemete ümber sõlme. Kui see peaks juhtuma, vabastage saastatud piirkond ja kontrollige, et aparaat oleks kahjustamata.

Kui kasutamise käigus õhuvoo peatub või väheneb, vabastage saastatud piirkond koheselt ning uurige põhjust.

S-Seeria peakatete "Kasutusel" eluiga oleneb kasutamise tihedusest ja tingimustest.

Peakatted peaks kõrvale panema, kui neil leidub kahjustusi või halvenemist.

## SELJAST VÕTMINE

Mitte eemaldada peakatet või lülitada välja õhuvoo enne saastatud piirkonnast lahkumist.

1. Haarake peakattest ja võtke see peast.

2. Lülitage puhur välja või ühendage Regulaatori küljest lahti kokkusurutud õhu toru.

3. Võtke ära vöö.

## MÄRGE

Kui respiraatorit on kasutatud alal, mis on seda saastanud ainetega, mis nõuavad spetsiaalseid desinfitseerimisprotseduure, peaks selle asetama nõuetekohasesse nõusse ja sulgema tihedalt kuni selle saab saasteainest puhastada või ära visata.

## PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

Kasutage puhast, möödukas vee ja koduse vedelseebi lahuses niisutatud riiet.

Ärge kasutage mitte ühegi varustuse osa puhastamiseks bensiini, klooritud rasvavabaks tegevaid vedelikke (nagu trikloroetüleen), orgaanilisi lahusteid või abrasiivseid puhastavaid vahendeid.

Desinfitseerimiseks kasutage lappe, millest on lähemalt juttu Teatmevoldikus.



## SÄILITAMINE

Säilitada, hooldada ja parandada tohib ainult korralikult koolitatud personal.

**⚠ Lubamatute või autoriseerimata teiseid kasutamine võib tulemusena ohustada elu või tervist ja võib muuta kehtetuks igasuguse garantii.**

MIS	MILLAL
Üldine ülevaatus	Enne kasutamist Iga kuu, kui ei kasutata igapäevaselt
Puhastamine	Pärast kasutamist

S-100, S-300, S-400 ja S-500 seeriad:

- Pehmenduspajade asendamine
- Vabastage trükid, mis kinnitavad näotihendi kombineeritud peavõru külge
- Eemaldage olemasolev pehmeduspadi vabastades see peavõrul olevatest kinnituspunktidest, nagu on näidatud Joon. 12
- Kindlustage uus pehmeduspadi kinnituskohadele ja kinnitage uuesti näotihend kombineeritud peavõru külge. Trükid peaksid kinnituma suurte pealmiste konksude tagant peavõru külge.

**⚠ Veeuduge, et näotihend on korralikult kombineeritud peavõru külge kinnitatud, nii et see kindlustab näo vastas efektiivse tihenduse.**

- Peavõru eemaldamine peakatte riide küljest (ainult paigutamise eesmärgil - see võib vajada tööriista kasutamist)
- Vabastage trükid, mis kinnitavad näotihendi kombineeritud peavõru külge ja eemaldage riidest näotihend, nagu on näidatud Joon. 13.
- Eemaldage õhu sisselase ühendades lahti pealae rie (see võib vajada tööriista kasutamist), nagu on näidatud Joon. 14.
- Eemaldage peavõru ühendades näokatte paelad kinnitusklaambrite küljest lahti peavõru igast küljest, nagu on näidatud Joon. 15.

S-600, S-700 ja S-800 seeriad:

- Peavõru eemaldamine kapuusti küljest - Ühendage näokatte paelad kinnitusklaambrite küljest lahti, tõstes kergelt kinnitusklaambrist ja libistades 9.
- Pehmeduspadi asendamine - Eemaldage olemasolev pehmeduspadi peavõru küljest tõmmates padja kinnituskohadest lahti. Kindlusta uus pehmeduspadi, nagu on näidatud Joon. 16. Kindlustage kaks suurt polti pehmeduspajal suurte konksudega (tähistatud ringidega) ja kinnitage padi väiksemate konksudega peavõru küljes (tähistatud nooltega).

Säilitamise andmeid peab hoidma igakuiste kontrollimiste etapis, et rahuldada Tervise- ja Ohutusmäärustiku nõudeid. Seda toimikut peab alles hoidma vähemalt 5 aastat.

Kui osade hävitamine on nõutav, peab seda sooritama kooskõlas kohaliku tervise-, ohutuse- ja keskkonnamäärustikuga.

## LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Neid tooteid peaks ladustama pakendis kuivadel, puhastel tingimustel, eemal otsesest päikesevalgusest, kõrge temperatuuri allikatest, bensiinist ja lahustavatest ainetest.

Ärge hoiustage väljaspool temperatuurivahemikku -30°C kuni +50°C või niiskuses üle 90%.

Kui toodet hoiustatakse enne kasutamist pikemalt, on soovituslik hoiustamistemperatuur 4°C kuni 35°C.

Toote eeldatav eluiga on 3 aastat alates tootmiskuupäevast.

Originaalpakend on sobiv toote transportimiseks läbi Euroopa Liidu.

## TEHNILISED ANDMED

**(Kui teatmevoldikus ei ole teisiti ettenähtud)**

### Hingamiskaitse

Nominaalne kaitsefaktor = 500

EN12941 TH3 ühendatuna 3M™ Versaflo™ TR-302E ja 3M™ Jupiter™ puhuritega.

Nominaalne kaitsefaktor = 200

EN14594 3A ühendatuna 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E ja 3M™ Flowstream™ regulaatoritega.

EN1835 LDH3 ühendatuna 3M™ Vortex või 3M™ Vortemp™ regulaatoriga.

NB: Kui regulaatoreid ja suruõhuvoolikuid, mis eranditult kannavad EN1835 markeeringut, kasutatakse koos S-Seeria peakatetega, vastab süsteem ainult EN1835 nõuetele.

Märge: S-seeria peakatted rahuldavad EN14594 madalama tugevuse (A) nõudmisi. Need on heaks kiidetud kasutamiseks koos hulga kokkusurutud õhu torudega, mis rahuldavad nii madalama kui ka kõrgema tugevuse (A ja B) nõudeid.

Nominaalne kaitsefaktor = 10

EN12941 TH1 ühendatuna Dustmaster puhuriga.

### Silmade Kaitse

EN166:2.F:3 (Optiline klass 2, madal energia mõju F ja vedeliku pladin 3)

### Voolu Omadused

Tootja poolt määratud minimaalne õhuvool.

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E puhur ja 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E ja V-500E regulaatorid)

150 l/min (3M™ Jupiter™ puhur ja 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ ja 3M™ Vortex regulaatorid).

Maksimaalne vool - Vaata vastavat kasutusjuhendit.

### Pea Suurus

S-100, S-300, S-400 ja S-500 seeriad on saadaval kahes suurus (detailselt vaata tabelist 1). Pea ümbermõõt: 50-64 cm (UK peakatte suurus 6½-7½)

S-600, S-700 ja S-800 seeriad saadaval standardsuuruses, või reguleeritava suurusega sobitatud pehmeduspajadega (vaata detaile tabelist 1 ja tabelist 2). Pea ümbermõõt 50-64 cm (UK mütsi suurus 6½-7½).

### Hingamistoru pikkus

BT-20S – 735mm (29 tolli)

BT-20L – 965mm (38 tolli)

BT-30 – 525mm kuni 850mm (21 tolli kuni 34 tolli)

BT-40 – 840mm (33 tolli)

### Toimiv temperatuur

-10°C kuni +55°C.

### Kaal

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

LV

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

Lūdzam izlasīt šīs instrukcijas kopā ar 3M™ Versaflo™ S- sērijas galvas aizsargu informatīvajām lapām, kur jūs varat atrast informāciju par:

- Apstiprinātajām gaisa padeves ierīču kombinācijām (motorizētās gaisa turbīnas vai regulatori)
- Rezerves daļām
- Piederumiem

## IZSAIŅOŠANA

Jūsu 3M™ Versaflo™ S- sērijas galvas aizsarga iepakojums ietver:

a) S-133S galvas aizsargu vai S-133L galvas aizsargu vai S-333SG galvas aizsargu vai S-333LG galvas aizsargu vai S-433S galvas aizsargu vai S-433L galvas aizsargu vai S-533S galvas aizsargu vai S-533L galvas aizsargu vai \*S-655 galvas aizsargu vai \*S-657 galvas aizsargu vai \*S-757 galvas aizsargu vai \*S-855E galvas aizsargu \*Tajā skaitā kapuci, premium galvas stiprinājumu, gaisa plūsmas regulēšanas pārsegu, izmēru samazinošo komforta polsteri un noņemamo aizsargvietiera pārklāju.

- b) Lietotāja instrukcijas
- c) Informatīvā lapa

## ⚠ BRĪDINĀJUMS!

- Ir būtiski izvēlēties piemērotu produktu, veikt apmācību, pareizi lietot un veikt atbilstošu tehnisko apkopi, lai palīdzētu aizsargāt lietotāju no noteiktiem gaisa piesārņojumiem un fiziskiem apdraudējumiem. Neievērojot visas šo elpošanas aizsardzības produktu instrukcijas un/vai nokomplektēta izstrādājuma neizmantošana visa piesārņojuma iedarbības laika periodā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, radīt nopietnus vai dzīvībai bīstamas slimības, traumu vai ilgstošu darba nespēju.
- Piemērota produkta izvēli un pareizu lietošanu veiciet saskaņā ar vietējo likumdošanu, atsaucieties uz visu saņemto informāciju vai sazinieties ar darba drošības speciālistu/3M pārstāvi:  
3M Latvija SIA,  
K. Ulmaņa gatve 5, Rīga, LV-1004, Latvija,  
tālr.: +371 67 066 120.

⚠ **Ipaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumam, kur tas uzrādīts.**

## SISTĒMAS APRAKSTS

3M™ Versaflo™ S- sērijas galvas aizsargi ir paredzēti izmantošanai kopā ar apstiprinātu gaisa padeves ierīci (skatīt informatīvo lapu), lai nodrošinātu elpošanas aizsardzību.

Šie produkti ir izstrādāti saskaņā ar EN12941 (Elpošanas aizsardzības aprīkojumi – motorizētās filtrēšanas ierīces) un EN14594 (Elpošanas aizsardzības aprīkojumi – nepārtrauktas saspiesta gaisa plūsmas elpošanas aparāti).

Piezīme: kad regulatorus un saspiestā gaisa padeves caurules, kuras ir marķētas tikai ar EN1835 (Elpošanas aizsardzības aprīkojumi – mazas slodzes konstrukcijas saspiesta gaisa līnijas elpošanas aparāti ar kiven vai pārsegu), tiek izmantotas ar S-sērijas galvas aizsargiem, sistēma būs atbilstoša tikai EN1835 prasībām.

3M S-sērijas galvas aizsargi ir izgatavots, lai to varētu izmantot kopā ar apstiprinātu gaisa padeves ierīci (skatīt Informatīvās lapas), lai nodrošinātu elpošanas aizsardzību. Šie produkti atbilst EN12941 prasībām (Elpošanas aizsardzības aprīkojumi – motorizētās filtrēšanas ierīces) un EN14594 prasībām (Elpošanas aizsardzības aprīkojumi – nepārtrauktas saspiesta gaisa plūsmas elpošanas aparāti). Gaisis tiek padots caur elpošanas cauruli no gaisa padeves ierīces, kas

piestiprināts uz siksnas, līdz galvas aizsarga aizmugurei. Gaisis plūst pāri lietotāja galvas virsmai un uz leju pret sejas. Galvas stiprinājumā gaisa plūsmas virziens var būt pielāgots tā, ka gaisis tiek virzīts lejup no galvas puses. Galvas aizsargi un S-sērijas produktu klāsts piedāvā arī sejas, matu un plecu aizsardzību.

## APSTIPRINĀJUMI

Šie produkti atbilst Eiropas Kopienas Direktīvas 89/686/EEC prasībām (Individuālo aizsardzības līdzekļu direktīva), un tāpēc ir apstiprināti ar CE marķējumu.

BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (reģistrācijas numurs 0086) ir veikusi sertifikāciju saskaņā ar artikulu nr.10, EC modeļa pārbaude un artikulu nr.11, EC kvalitātes kontrole.

## LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

Lietot šo respiratora sistēmu stingri saskaņā ar visām instrukcijām:

- kuras iekļautas šajā bukletā,

- kuras iekļautas citu sistēmas komponentu komplektācijā.

(piem., 3M S- sērijas informatīvās lapas, gaisa padeves ierīces lietotāja instrukcijas).

Neizmantojiet S-sērijas galvas aizsargus piesārņojuma koncentrācijā, kas vairāk nekā 500 reizes pārsniedz arda ekspozīcijas robežvērtību (AER), kombinācijā ar 3M™ Versaflo™ TR-302E un 3M™ Jupiter™ gaisu filtrējošām ierīcēm.

Neizmantojiet S-sērijas galvas aizsargus piesārņojuma koncentrācijā, kas vairāk nekā 200 reizes pārsniedz arda ekspozīcijas robežvērtību (AER), kombinācijā ar 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E vai 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex vai 3M™ Vortemp™ regulatoriem.

Neļietot S- sērijas galvas aizsargus kaitīgo vielu koncentrācijā virs 10 reizēm virs arda ekspozīcijas robežvērtības (AER), lietojot kopā ar 3M™ Dustmaster™ gaisu filtrējošo ierīci.

Neizmantojiet elpošanas aizsardzību pret nezināmiem atmosfēras piesārņojumiem vai gadījumos, kad piesārņojumu koncentrācija ir nezināma, vai pastāv tūlītēja bīstamība dzīvībai vai veselībai (IDLH).

Neizmantojiet atmosfērās, kur skābekļa daudzums ir mazāks par 19.5% (3M definīcija: atsevišķas valstis var noteikt sev piemērotus ierobežojumus skābekļa deficīta noteikšanai. Jautājiet pēc padoma, ja rodas šaubas).

Neizmantojiet šos produktus skābekļa vai pārsātinātā skābekļa atmosfērās.

Šie produkti nepiegādā skābekli.

Izmantojiet tikai ar gaisa padeves ierīci, rezerves daļām un piederumiem, kas uzskaitīti informatīvajā lapā, un elpošanas noteikumu robežās, kas norādīti Tehniskajā Specifikācijā.

Tikai apmācīta un kompetenta personāla lietošanai.

Nekavējoties dodieties prom no piesārņotās zonas, ja:

- a) Kādā no sistēmas daļām rodas bojājumi.
- b) Gaisa plūsmas galvas aizsargā samazinās vai apstājas.
- c) Klūst apgrūtināši elpot.
- d) Rodas reibonis vai nespēks.
- e) Var sajūt piesārņojuma smaržu vai garšu vai notiek kairinājums.

Nekad nepārveidojiet šo produktu. Aizvietojiet daļas tikai ar oriģinālajām 3M rezerves daļām.

Neļietojiet skābekli vai ar skābekli pārsātinātu gaisu.

⚠ **Neļietot augstā temperatūrā, uguns vai dzirksteļu tuvumā.**

**Izvēlieties un uzvelciet atbilstošus aizsardzības līdzekļus, strādājot vidē, kur ir atklātas dzirksteles un/vai liesmas.**

Ja nepieciešams respiratoru lietot sprādzienbīstamā vidē, sazinieties ar 3M.

Lietojot saspiesta gaisa režīmā, pārlicinieties ka:

- gaisa padeves avots ir zināms,
- gaisa līnība ir zināma,
- gaisa padevei ir elpojama gaisa kvalitāte, kas atbilst EN12021.

⚠ **Lietotājiem jābūt gludi noskūtiem, kur respiratora malas cieši saskaras ar sejas ādu.**  
(S-100, S-300, S-400 un S-500 sērijas).

Lietot tikai ar rekomendētām aizsargbrīlēm. Virsējās acu aizsargbrīles, kuras nēsā virs standarta optiskajām brīlēm, aizsardzībai pret ātri lidojošām daļiņām, var pārņest triecien uz optiskajām brīlēm radot draudus lietotājam.

Sazinieties ar piegādātāju.

Spēcīgs vējš virs 2 m/s vai ļoti augsts darba temps (kad spiediens galvas aizsargā var kļūt negatīvs) var samazināt aizsardzību. Piemērojiet ierīci pēc atbilstības vai apsveriet alternatīva elpošanas līdzekļa lietošanu.

Materiāli, kuri nonāk saskarsmē ar valkātāja ādu, vairākumam cilvēku neizraisa alerģisku reakciju.

Šie produkti nesatur komponentus, kas izgatavoti no dabīgās gumijas lateksa.

## MARĶĒJUMS

Par gaisa padeves ierīces marķējumu, lūdzam skatīt atbilstošu lietošanas instrukciju.

S-sērijas galvas aizsargi ir marķēti ar EN12941 TH3, EN12941 TH1 un EN14594 3A.

Aizsargstikls ir marķēts ar EN166:2:F.3.

Piezīme: Kad regulatorus un saspiebtā gaisa padeves caurules, kuras ir marķētas ar EN1835, tiks lietotas ar S-sērijas galvas aizsargiem, sistēma būs atbilstoša EN1835 prasībām.

## SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Pārbaudiet, kāds ir jums atbilstošais galvas aizsarga izmērs (skatīt tabulu nr.1.).

Izvēlieties galvas aizsargu, kurš atkarībā no jūsu sejas izmēra un formas der vislabāk.

Izmēra samazināšanas komforta polsteris var būt nepieciešams kopā ar galvas stiprinājumu, lai samazinātu apkārtmēru ap galvu vai pielāgotu galvas stiprinājumu pieres daļā vai galvas vidū (skatīt tabulu Nr.2.).

## Montāža un regulēšana.

Galvas aizsargam jābūt piemērotam tā, lai sniegtu vislabāko piekļaušanos sejai un redzeslauku.

\* Ņemiet jebkuru aizsargpārklājumu no aizsargstikla.

• S-100, S-300, S-400 un S-500 sērijas.

- Pielāgot integrēto galvas stiprinājumu kā norādīts attēlā Nr. 1..

• S-600, S-700 un S-800 sērijas

- Pielāgot *premium* galvas stiprinājumu kā norādīts attēlā Nr.2.

- Ja nepieciešams, pielāgojiet izmēra samazināšanas komforta polsteri kā norādīts attēlos nr.3 - 6..

- Novirziet standarta komforta polsteri no pievienotajiem punktiem uz stiprinājuma.

- Komforta samazināšanas polsteri veido formu kā norādīts attēlā Nr.3..

- Aizķērt divas garās spraugas uz komforta polsteri pār lielo virsējo āķi uz stiprinājuma kā norādīts attēlā Nr.4..

- Nostipriniet komforta polsteri, izmantojot mazākos āķus uz stiprinājuma kā norādīts ar bulliņām 5. un 6. attēlu.

- Ievietojiet galvas stiprinājumu aizsargā kā norādīts 7. attēlā. Ar otrādi apgrieztu pārsegu un aizsargstiklu virzienā prom no sevis ievietot pārsegā galvas stiprinājumu.

- Pavelciet gaisa pievadi galvas daļā caur atvērumu kapuces aizmugurējā daļā. Audums ir jāpavelk pāri gaisa pievades malai (novietots zem zilā gaisa plūsmas montāžas mehānismā) un ievietots gropē tieši virs gaisa cauruļvada noslēdzošā gredzena. Skat. 8. attēlu.

- Ievietojiet aizsargstikla stiprinājuma klipšus uz galvas stiprinājuma kā norādīts 9. attēlā.

**⚠ Vienmēr ievērojiet galvas stiprinājuma gaisa ieplūdi pilnībā caur atveri.**

Pārbaudiet, vai aparāts ir pilnīgs, nebojāts un pareizi nokomplektēts. Jebkuras bojātas vai nepilnīgas daļas jāaizvieto ar oriģinālajām 3M rezerves daļām pirms lietošanas.

Lai palīdzētu novērst galvas aizsarga bojājumus, noņemamajam aizsargstikla pārsegam jābūt piemērotam pirms tā lietošanas.

Ja aizsargstikls/ galvas aizsargs ticis saskrāpēts vai bojāts, tad nokomplektētais galvas aizsargs jānomaina.

S-800 sērija: pārbaudiet vai noslēgtās suvas nav bojātas. Ja tās ir bojātas, galvas daļa ir jānomaina.

Pirms lietošanas veiciet gaisa padeves ierīces komplekta pārbaudi, kā noteikts atbilstošā lietotāja instrukcijā.

## EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS

### UZVILKŠANA

1. Izvēlieties apstiprināto elpošanas cauruli (skatīt 3M S-sērijas informācijas lapās sarakstu ar apstiprinātām 3M elpošanas caurulēm) un savienojiet augšgalu galvas aizsargam. Lūdzam skatīt tehnisko specifikāciju elpošanas cauruļu garumam.

Pārbaudiet vai nav nolietotāns vai bojājuma pazīmes blīvei, kas ir novietota bājonetes elpošanas caurules galā (t.i., galā, kas savienots ar motorizēto gaisa padeves ierīci). Ja izločāna nav nodrošināta vai bojāta, elpošanas caurule ir jānomaina.

Ievērot: S-600, S-700, S-800. sērijām: pievienot gaisa plūsmas regulēšanas aizsargu pie elpošanas caurules augšgala un savienot ar premium galvas stiprinājumu kā redzams 10a) un 10b). attēlos.

2. Savienot elpošanas caurules apakšējo daļu ar gaisa padeves ierīces izeju.

6. Pārīecinieties vai ir sasniegta vismaz minimāla gaisa plūsmas gaisa aizsargā un pielāgojiet maksimālai ērtībai (skatīt atbilstošu lietošanas instrukciju).

6. Pārīecinieties vai ir sasniegta vismaz minimāla gaisa plūsmas gaisa aizsargā un pielāgojiet maksimālai ērtībai (skatīt atbilstošu lietošanas instrukciju).

4. Novietot galvas aizsegu pāri galvai un piestiprināt galvas saiti, kur piemērots.

Sērijas S-100, S-300, S-400 un S-500:

- Stiprinājuma galvas apkārtmēra saite jāvalkā apkārt perei un galvas virsas saitei jābūt novietotai virs galvas (vidusdaļā).

**⚠ Vienmēr precīzi novietojiet galvas aizsargu, jo tad sejas blīvētājs nodrošina efektīvu piekļaušanos. Sejas blīvētāja malai jābūt kontaktā ar seju zem zoda un virs ausīm.**

S-657, S-757 kapuces:

**⚠ Vienmēr ievietot iekšējo pārklāju kombinezona iekšpusē vai aizsargapģērbā.**

S-800 sērija:

- uzvelciet garo ārējo apvalku pāri apģērbam un cieši, bet komfortabli piesieniet pie malām.

5. Ieslēgt gaisu filtrējošo ierīci vai savienot saspiebtā gaisa padeves cauruli ar regulatoru.

6. Pārīecinieties vai ir sasniegta vismaz minimāla gaisa plūsmas gaisa aizsargā un pielāgojiet maksimālai ērtībai (skatīt atbilstošu lietošanas instrukciju).

7. Noregulēt gaisa plūsmas sadali, pagriežot gaisa plūsmas regulēšanas pārsegu kā redzams 11. attēlā (tikai S-600, S-700 un S-800 sērijām).

## LIETOŠANA

Lietošana izslēgta stāvoklī bez gaisa padeves nav normāla, iespējama strauja oglekļa dioksīda palielināšanās, skābekļa samazināšanās un netiek nodrošināta aizsardzība vai aizsardzība ir minimāla, tāpēc nekavējoties pametiet piesārņoto zonu.

Parūpējieties, lai elpošanas caurules neveidotu cilpas un neaizķertos aiz citiem objektiem. Ja tas ir noticis, pametiet piesārņoto zonu un pārbaudiet, vai aparāts nav bojāts.

Ja lietošanas laikā gaisa padeve apstājas vai samazinās, nekavējoties pametiet piesārņoto zonu un izmeklējiet cēloni.

S - sērijas galvas aizsarga kalpošanas laiks mainīsies atkarībā no lietošanas biežuma un režīma.

Galvas aizsargs jānomaina, ja tas ir bojāts vai konstatēta nolietotāns.

## NOVILKŠANA

**Ne novilkiet galvas aizsargu vai neatslēgt gaisa padevi, līdz jūs neesat pametis piesārņojuma zonu.**

1. Satvert galvas aizsargu un novilkat no galvas.

2. Izslēgt gaisu filtrējošo ierīci vai atslēgt saspiebtā gaisa padeves cauruli no regulatora.

3. Atsprādzēt siksnu.

## IEVĒROJIET

Ja respirators tika lietots zonā, kas ir piesārņota ar vielu, kurai nepieciešamas īpašas attīrīšanas procedūras, tad tas jāievieto piemērotā konteinerā un jāaizsargā, līdz tas ir attīrīts vai nomainīts.

## TĪRĪŠANA UN DEZINFEKCIJA

Izmantojiet tīru drānu, samitrinātu vieglā ūdens un šķidro ziepju šķīdumā.

Nelietot benzīnu, hlora saturošus attaukošanas šķīdumus (tādus, kā, trihloroetilēns), organiskos šķīdinātājus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus aprīkojuma tīrīšanai. Lai dezinficētu, lietojiet salvetes kā norādīts informatīvajās lapās.

## TEHNISKĀ APKOPE

Tehnisko apkopi, apkalpošanu un remontu var veikt tikai pareizi apmācīts personāls.

**⚠ Lietojot neatļautas daļas vai neatļautas modifikācijas, var veicināt draudus dzīvībai vai veselībai un var tikt atzītas par spēkā neesošām jebkuras garantijas.**

KAS	KAD
Vispārēja pārbaude	Pirms lietošanas Ik mēnesi, ja netiek lietots pastāvīgi
Tīrīšana	Pēc lietošanas

Sērijas S-100, S-300, S-400 un S-500:

- Nomainiet komforta polsteri
- Atveriet kniedes, ar ko piestiprināts sejas blīvētājs pie integrētā galvas stiprinājuma.
- Noņemiet esošo komforta polsteri no savienošanas punktiem uz galvas stiprinājuma (skatīt 12. attēlu).
- Nostipriniet jauno komforta polsteri savienošanas punktos un atkārtoti pievienojiet sejas nasegu integrētajam galvas pārsegam. Kniedes piespiediet no lielo vīrsējo āķu aizmugures uz galvas stiprinājuma.

**⚠ Parliecinieties, ka sejas blīvētājs ir precīzi piestiprināts integrētajā galvas stiprinājumā, tādā veidā nodrošinot efektīvu piekļaušanas sejai.**

- Atdaliet galvas stiprinājumu no galvas virsmas aizsarga auduma (tikai, lai veiktu nomaiņu – tam var būt nepieciešama instrumentu izmantošana).
- Atbrīvojiet kniedes, ar ko piestiprināts sejas blīvētājs pie integrētā galvas stiprinājuma, un noņemiet no auduma sejas blīvētāju – skatīt 13. attēlu.
- Pārvieliet gaisa padevi, atdalot no galvas virsmas aizsarga auduma (tam var būt nepieciešama instrumentu izmantošana) – skatīt 14. attēlu.
- Noņemiet galvas stiprinājumu, atdalot aizsargstikla zīmotnes no pievienošanas saspraudēm galvas stiprinājuma katrā pusē, – skatīt 15. attēlu.

S-600, S-700 un S-800 sērijas:

- Galvas stiprinājuma noņemšana no pārsega – atdalīt aizsargstikla zīmotnes no saspraudēm, mazliet paceļot saspraudes un slidnot aizsargstikla zīmotnes ārā, – skatīt 9. attēlu. Noņemiet galvas stiprinājumu no pārsega.
- Komforta polsteru nomaīņa – noņemt esošo komforta polsteri no galvas stiprinājuma, velkot polsteri nost no piestiprinātajiem punktiem. Nostipriniet jauno komforta polsteri kā redzams 16. attēlā. Nostipriniet divas lielās spraugas uz komforta polsterā pāri lielajiem āķiem augšpusē (apzīmēti ar aplīmi) un pievienojiet polsteri uz mazajiem āķiem uz galvas stiprinājuma (apzīmēti ar bultām).

Ievērojot veselības un drošības noteikumus, jāveic ieraksts par ikmēneša apkopes veikšanu tehniskās apkopes žurnālā. Šis žurnāls jāsauglabā ne mazāk par 5 gadiem.

Ja ir nepieciešams atbrīvoties no kādām produkta daļām, tas jādara saskaņā ar vietējās veselības, drošības un apkārtējās vides noteikumiem.

## UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Šos produktus jāuzglabā iesaiņojumā sausā un tīrā stāvoklī, neatrodoties tiešos saules staros, augstas temperatūras, benzīna un šķīdinātāju izgarojumu tuvumā. Neuzglabājiet ārpus temperatūras diapazona no -30°C līdz +50°C vai, ja mitrums pārsniedz 90%.

Ja produkts tiks uzglabāts ilgstošu laiku pirms lietošanas, tad ieteicamās uzglabāšanas temperatūras ir no 4°C līdz 35°C.

Paredzamais produkta uzglabāšanas ilgums ir 3 gadi no ražošanas datuma.

Orģinālais iepakojums ir piemērots produkta transportēšanai pa Eiropas Savienību.

## TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

(ja vien informācijas lapās nav noteikts atšķirīgi)

### Elpošanas aizsardzība

Nominālais aizsardzības faktors = 500

EN12941 TH3 savienojumā ar 3M™ Versaflo™ TR-302E un 3M™ Jupiter™ gaisu filtrējošām ierīcēm.

Nominālais aizsardzības faktors = 200

EN14594 3A savienojumā ar 3M™ Versaflo™ VV-100E, V-200E, V-500E un 3M™ Flowstream™ regulatoriem.

EN1835 LDH3 savienojumā ar 3M™ Vortex vai 3M™ Vortemp™ regulatoriem.

Piezīme: Kad regulatorus un saspīestā gaisa padeves caurules, kuras ir marķētas ar EN1835, tiks lietotas ar S-sērijas galvas aizsargiem, sistēma būs atbilstoša EN1835 prasībām.

Ievērojiet: S-sērijas galvas aizsargi atbilst EN14594 pazeminātas izturības prasībām. Ir apstiprināta to lietošana kopā ar tādām saspīestā gaisa padeves caurulēm, kas atbilst abiem, pazeminātas un paaugstinātas izturības prasībām (A un B). Informācijai, lūdz skatīt atbilstošā regulatora lietošanas instrukcijās aprīkojuma marķējuma sadaļu.

Nominālais aizsardzības faktors = 10

Atbilst EN12941 TH1 - savienojumā ar Dustmaster gaisu filtrējošo ierīci.

### Acu aizsardzība

EN 166:2:F:3 (optiskā kategorija 2, zema enerģijas ietekme F un šķidrums šļaksti 3)

### Plūsmas raksturojums

Ražotāja minimālā plūsmas padeve (MMDF).

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E motorizētā gaisa padeve un 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E un V-500E regulatori)

150 l/min (3M™ Jupiter™ motorizētais gaisa padeves ierīce un 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ un 3M™ Vortex regulatori).

Maksimālā plūsma – skatīt atbilstošo lietošanas instrukciju.

### Galvas izmērs

S-100, S-300, S-400 un S-500 sērijām pieejami 2 izmēri (skatieties 1. tabulu). Galvas apkārtmērs: 50–64 cm (Lielbritānijā: cepures izmērs 6½ - 7½).

S-600, S-700 un S-800 sērijām pieejami standarta izmēri vai ar regulējamo komforta spilvenu (skatieties 1. un 2. tabulu). Galvas apkārtmērs 50–64 cm (Lielbritānijā: cepures izmērs 6½ - 7½).

### Elpošanas caurules garums

BT-20S-735mm (29 collas)

BT-20L-965mm (38 collas)

BT-30 – 525mm līdz 850mm (21 līdz 34 collām)

BT-40 – 840mm (33 collām)

### Darbības temperatūra

-10° C līdz +55° C.

### Svars

S-133S = 100g, S-133L = 110g, S-333SG = 125g, S-333LG = 130g, S-433S = 130g, S-433L = 135g, S-533S = 170g, S-533L = 185g, S-655 = 310g,

S-657 = 310g, S-757 = 315g, S-855E = 375g.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Prašome perskaityti šias instrukcijas kartu su 3M™ VersaFlo™ S Serijos šalmų Informaciniu lapeliu, kur rasite informaciją apie:

- patvirtintus oro tiekimo įrenginių derinius (oro filtravimo įrenginius arba reguliatorius)
- Atsarginės dalis
- Papildomas dalis

## PAKUOTĖS TURINYS

Įsigytoje 3M™ VersaFlo™ S Serijos šalmo pakuotėje turėtų būti:

a) S-133S šalmas arba S-133L šalmas, arba S-333SG šalmas, arba S-333LG šalmas, arba S-433S šalmas, arba S-433L šalmas, arba S-533S šalmas, arba S-533L šalmas, arba \*S-655 šalmas, arba \*S-657 šalmas, arba \*S-757 šalmas, arba \*S-855E šalmas, \*įskaitant gobtuvą, šalmo laikinąją dalį, oro srovės reguliavimo dangtelį, tarpiklį dydžio reguliavimui ir nuplėšiamą antveidžio plėvelę.

- b) naudojimo instrukcijos  
c) informacinis lapelis

## ⚠️ ĮSPĖJIMAS

• Tinkamas pasirinkimas, apmokymas, naudojimas ir atitinkama priežiūra yra labai svarbūs veiksniai, siekiant, kad produktas apsaugotų naudotoją nuo tam tikrų oro esančių teršalų ir fizinių pavojų.

Jeigu nesilaikoma visų šių kvėpavimo takų apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba jeigu priemonės naudojamos netinkamai buvimu užterštoje vietoje metu, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalą.

• Informacijos apie linkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse. Perskaitykite visą pateiktą informaciją arba kreipkitės į saugos specialistus/ 3M atstovą (žr. kontaktinius duomenis).

⚠️ **Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus, pažymėtus ženklū.**

## SISTEMOS APRAŠYMAS

3M™ VersaFlo™ S serijos šalmai sukurti naudoti su patvirtintu oro tiekimo įrenginiu (žr. informacinį lapelį), jie skirti kvėpavimo takų apsaugai.

Šie gaminiai atitinka EN12941 (Apsauginės kvėpavimo takų priemonės – automatinės filtravimo priemonės) ir EN14594 (Apsauginės kvėpavimo takų priemonės – nuolatinės suslėgto oro srovės tiekimo kvėpavimo aparatai) standartų reikalavimus.

Pastaba: kai reguliatoriai ir suslėgto oro tiekimo vamzdžiai, pažymėti tik EN1835 (kvėpavimo takų apsaugos įrenginiai – lengvasvorių konstrukcijų suslėgto oro linijos kvėpavimo aparatai su šalmu arba gobtuvu) naudojami su S serijos šalmais, sistema atitiks tik EN1835 reikalavimus.

3M S serijos šalmai sukurti naudoti su patvirtintu oro filtravimo įrenginiu (žr. informacinį lapelį); šie šalmai skirti kvėpavimo takų apsaugai. Šie gaminiai atitinka EN12941 (Apsauginės kvėpavimo takų priemonės – elementais maitinami filtravimo įrenginiai) ir EN14594 (Apsauginės kvėpavimo takų priemonės – nuolatinės suspausto oro srovės tiekimo kvėpavimo aparatai) standartų reikalavimus. Oras tiekiamas kvėpavimo vamzdeliu iš prie juosmens virtinamo oro filtravimo įrenginio į užpakalinę šalmo dalį. Oras teka pro naudotojo viršugalvį ir leidžiasi žemyn prieš veidą. Produktuose su šalmo laikinomis dalimis oro srovės kryptis gali būti reguliuojama, ir oras gali būti nukreiptas į apatinę galvos pusę. S serijos šalmai taip pat gali būti su veido, plaukų ar pečių apsauginėmis dalimis.

## PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu.

BSI Product Services (Kitemark Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (JK)) išdavė EB tipo tyrimo sertifikata pagal 10 straipsnį ir patvirtino EB kokybės kontrolę pagal 11 straipsnį (notifikuotas įstaigos numeris 0086).

## NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Šią respiratorinę sistemą naudokite griežtai laikydamiesi visų instrukcijų:

- nurodytų šiame buklete;

- pateikiamų su kitomis sistemos dalimis.

(pavyzdžiui, 3M S Serijos informaciniame lapelyje, oro tiekimo įrenginio naudojimo instrukcijoje).

Nenaudokite S serijos šalmų, jei taršos koncentracija daugiau kaip 500 kartų viršija neviršytiną ribinę vertę (Threshold Limit Value – TLV) ir kai jie naudojami su 3M™ VersaFlo™ TR-302E ir 3M™ Jupiter™ oro filtravimo įrenginiais.

Nenaudokite S serijos šalmų, jei taršos koncentracija daugiau kaip 200 kartų viršija neviršytiną ribinę vertę (Threshold Limit Value – TLV) ir kai jie naudojami su 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E arba 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™ reguliatoriais.

Nenaudokite S serijos šalmų, jeigu taršos koncentracija 10 kartų viršija neviršytiną ribinę vertę (Threshold Limit Value – TLV) ir naudojate 3M™ Dustmaster™ oro filtravimo įrenginį.

Nenaudokite kvėpavimo takų apsaugai, jeigu nežinote, kokiomis medžiagomis užterštas oras arba jeigu nežinoma taršos koncentracija, jeigu aplinka klasifikuota kaip kelianti tiesioginį pavojų gyvybei ar sveikatai (Immediately dangerous to life or health – IDHL).

Nenaudokite, jeigu ore yra mažiau nei 19,5 % deguonies (3M apibrėžtis. Skirtingos šalys gali taikyti skirtingas deguonies trūkumo ribines vertes. Jei abejojate, pasitarkite su atitinkamomis įstaigomis ir institucijomis.)

Nenaudokite šių produktų deguonies aplinkoje arba aplinkoje, prisotintoje deguonies.

Šie produktai netiekia deguonies.

Naudokite tik su oro filtravimo įrenginiais, nurodytais informaciniame lapelyje. Naudokite tik tokias atsarginės ir papildomas dalis, kurios nurodytos informaciniame lapelyje. Naudojimo sąlygos turi atitikti technines specifikacijas nurodytas sąlygas.

Produktus gali naudoti tik apmokyti kompetentingi darbuotojai.

Nedelsiant išeikite iš užterštos vietos, jeigu:

- pažeidžiama bet kuri sistemos dalis;
  - oro srovė, nukreipta į viršugalvį, sumažėja arba sustoja;
  - apsunksta kvėpavimas;
  - pajuntate svaigulį ar kitoki negalavimą;
  - užuođiate arba pajuntate teršalus ar atsiranda sudirginimas.
- Negalima modifikuoti arba perdirbti šio produkto. Dalis keiskite tik originaliomis 3M atsarginėmis dalimis.  
Nenaudokite deguonies arba deguonimi prisotinto oro.

⚠️ **Nenaudokite prie kaitros šaltinių, liepsnos ir kibirkščių.**

Isisrinkite ir naudokite tinkamas apsaugos priemones, kai esate prie kibirkščių šaltinių ir/arba ugnies.

Jeigu ketinate naudoti produktą sprogioje aplinkoje, kreipkitės į 3M techninį aptarnavimą.

Jeigu naudojate tiekiamą orą, įsitinkinkite, kad:

- tiekiamo oro šaltinis yra žinomas.
- tiekiamo oro grynumas yra žinomas.
- tiekiamas oras tinkamas kvėpuoti ir jo kokybė atitinka EN12021 standarto reikalavimus.

⚠️ **Naudotojas turėtų būti švariai nusikutęs tose vietose, kur respiratorius liečiasi prie veido.**

(S-100, S-300, S-400 ir S-500 serijų modeliai).

Naudokite tik su rekomenduojamais apsauginiais akiniais. Ant standartinių regą koreguojančių akinių naudojant akių apsaugos priemones, saugančias nuo greitai skriejančių dalelių, poveikis gali būti perduotas regą koreguojantiems akiniais ir iškilti pavojus naudotojui. Kreipkitės į savo tiekėją.

Esant stipriam vėjui (stipresniam nei 2 m/s) arba dirbant neįprastomis sąlygomis (kai šalme gali susidaryti neįgiamas slėgis) apsauga gali susilpnėti. Tinkamai sureguliuokite apsauginę priemonę arba naudokite kitokias kvėpavimo takų apsaugines priemones. Nežinoma, kad medžiagos, kurios liečia naudotojo odą, sukeltų alerginę reakciją daugumai naudotojų. Šiuose produktuose nėra dalių, pagamintų iš natūralios latekso gumos.

## ŽYMĖJIMAS

Oro tiekimo įrenginio žymėjimas nurodytas atitinkamose naudojimo instrukcijose.

S serijos šalmai pažymėti pagal EN12941 TH3, EN12941 TH1 ir EN14594 3A standartus.

Antveidžiai pažymėti pagal EN166:2:F:3 standartą.

Pastaba: Kai regulatoriai ir suslėgto oro tiekimo vamzdeliai, išskirtinai pažymėti EN1835, yra naudojami su S Serijos šalmais, sistema atitiks tik EN1835 standarto reikalavimus.

## PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Išitikinkite, kad turimas šalmas tinka Jūsų galvai (žr. 1 lentelę).

Pasirinkite tokį šalimą, kuris labiausiai Jums tinka, atsižvelgiant į veido dydį ir formą.

Gali reikėti naudoti dydį mažinančius tarpiklius su šalmo laiknčiaja dalimi, kad sumažintumėte erdvę aplink galvą ar šalmas geriau laikytųsi (žr. 2 lentelę).

## Surinkimas ir reguliavimas

Šalmas turėtų būti sureguliuotas taip, kad sandariai priglustų prie veido, o regėjimo laukas išliktų geras.

• Nuo antveidžio pašalinkite apsauginę plėvelę, jei tokia yra.

• S-100, S-300, S-400 ir S-500 serijos modeliai:

- sureguliuokite įmontuotą šalmo laiknčiają dalį, kaip parodyta 1 pav.

• S-600, S-700 ir S-800 serijos modeliai:

- Sureguliuokite papildomą šalmo laiknčiają dalį, kaip parodyta 2 pav.

- Jeigu reikia, pritaikykite tarpiklį dydžiui reguliuoti, kaip parodyta 3 - 6 pav.

- Nuimkite standartinį tarpiklį (nuimkite tose vietose, kuriose jis pritvirtintas prie šalmo laiknčiosios dalies).

- Tarpiklis dydžiui reguliuoti formuoja prietaiso formą, kaip pavaizduota 3 pav.

- Užkabinkite dvi pailgas kilpeles, esančias ant tarpiklio, ant didelių šalmo laiknčiosios dalies viršuje esančių kabliukų, kaip parodyta 4 pav.

- Pritvirtinkite tarpiklį naudodami mažesnius kabliukus, esančius ant šalmo laiknčiosios dalies, kaip nurodyta rodyklėmis 5 ir 6 pav.

- Šalmo laiknčiają dalį įstatykite į šalimą, kaip pavaizduota 7 pav. Laikydami gaminį taip, kad gobtuvas būtų apverstas, o antveidis atkreiptas į Jus, įstatykite

papildomą šalmo laiknčiają dalį į gaubtą.

- Šalmo laiknčiosios dalies oro ėmiklį ištraukite per šalmo užpakalinėje dalyje sančią angą. Traukiama turi būti per oro ėmiklio (jis yra žemiau mėlyno oro srauto reguliavimo mechanizmo) briauną ir įstatyta į grovelę, esantį virš oro vamzdelio sandarinimo žiedo, žr. 8 pav.

- Įstumkite antveidžio kilpeles į pritvirtinimui skirtus veržtukus, esančius ant šalmo laiknčiosios dalies, kaip pavaizduota 9 pav.

**⚠ Visada pilnai ištraukite šalmo laiknčiosios dalies oro įvadą per angą.**

Patikrinkite, ar prietaisas yra pilnai teisingai surinktas ir nepažeistas. Bet kurios pažeistos dalys arba dalys su defektais turi būti pakeistos originaliomis 3M atsarginėmis dalimis prieš naudojant gaminį.

Kad šalmas nebūtų pažeistas, prieš naudojimą reikia pritaikyti pakeliamą antveidžio dangtį.

Jeigu antveidis / šalmas susibražo arba yra pažeidžiamas, reikia pakeisti visą šalimą.

S-800 Serija: Apžiūrėkite užsandinintas siūles. Jeigu jos sugadintos, šalmas turėtų būti pakeistas.

Prieš naudodami oro tiekimo įrenginį, patikrinkite, ar jis tinkamai surinktas, kaip nurodyta atitinkamose naudojimo instrukcijose.

## VEIKIMO INSTRUKCIJOS

### UŽSIDĖJIMAS

1. Išsirininkite patvirtintą kvėpavimo vamzdelį (žr. 3M patvirtintų kvėpavimo vamzdelių sąrašą, nurodytą 3M S serijos gaminių informaciniame lapelyje) ir viršutinį galą prijunkite prie šalmo. Informacijos apie kvėpavimo vamzdelių ilgį ieškokite techninėse specifikacijose.

Apžiūrėkite tarpiklį, esantį ant kvėpavimo vamzdelio jungiamosios dalies (t. y. dalis, kuri prijungiama prie oro filtravimo įrenginio), ar jis nenusidėvėjęs ir nesugadintas.

Jeigu tarpiklis yra susidėvėjęs ar sugadintas, kvėpavimo vamzdelis turėtų būti pakeistas.

Pastaba: S-600, S-700, S-800 serijų modeliai – pritvirtinkite oro srovės reguliavimo dangtelį prie viršutinio kvėpavimo vamzdelio galo ir sujunkite su oro įvadu, esančiu ant papildomos šalmo laiknčiosios dalies, kaip nurodyta 10a) ir 10b) pav.

2. Sujunkite apatinį kvėpavimo vamzdelio galą su oro tiekimo įrenginio išėjimo anga.

3. Sureguliuokite ir pritaikykite oro tiekimo įrenginį, kaip nurodyta atitinkamose naudojimo instrukcijose.

4. Uždėkite šalimą ant galvos ir pritaikykite galvos juostas, kur įmanoma.

S-100, S-300, S-400 ir S-500 serijos modeliai:

- Šalmo laiknčiosios dalies galvos juosta turėtų eiti aplink kaktą, o pakaušio juosta turėtų eiti per galvos viršų.

**⚠ Šalmas visada turi būti uždėtas teisingai, kad veido tarpikliai būtų veiksmingi. Veido tarpiklio kraštas turi liesti prie galvos po smakru ir virš ausų.**

S-657, S-757 gobtuvas:

**⚠ Visada pakiškite vidinį gaubtą po darbiniais ar apsauginiais drabužiais.**

S-800 Serija:

- Užtraukite ilgą išorinį gaubtą virš drabužių ir tvirtai, bet patogiai, suveržkite iš abiejų pusių.

5. Ijunkite oro filtravimo įrenginį arba prijunkite suspausto oro tiekimo vamzdelį prie regulatoriaus.

6. Išitikinkite, kad į šalimą tiekiamas bent minimalus oro kiekis ir sureguliuokite, kad jaustumėtės maksimaliai patogiai (žr. atitinkamas naudojimo instrukcijas).

7. Sureguliuokite oro srovės skilimą, pasukdami oro srovės reguliavimo dangtelį, kaip pavaizduota 11 pav. (tik S-600, S-700 ir S-800 modeliuose).

## NAUDOJIMO METU

Išjungto prietaiso naudojimas arba prietaiso naudojimas netiekiant oro nėra normalus, gali greitai susikaupti anglies dioksido, sumažėti deguonies ir naudotojas bus mažai arba visai neapsaugotas. Tokiu atveju reikia nedelsiant išėiti iš užterštos vietos.

Būkite atsargūs, kad kvėpavimo vamzdelis neužkliūtų už išsikūsiusių objektų. Jeigu taip atsitiko, išėikite iš užterštos vietos ir patikrinkite, ar aparatas nepažeistas.

Jeigu prietaiso naudojimo metu oro tiekimas nutrūksta, nedelsiant išėikite iš užterštos vietos ir išsiaiškinkite priežastį.

S serijos šalimų naudojimo trukmė priklauso nuo naudojimo dažnumo ir sąlygų.

Jeigu pastebite, kad šalmai susidėvėję arba yra pažeisti, išmeskite juos.

## NUSIĖMIMAS

Nenusimkite šalmo arba neišjunkite oro tiekimo, kol neišėjote iš užterštos vietos.

1. Suimkite šalimą ir kilstelėkite nuo galvos.

2. Išjunkite oro filtravimo įrenginį arba atjunkite suspausto oro tiekimo vamzdelį nuo regulatoriaus.

3. Atsekite liemens diržą.

## PASTABA

Jeigu respiratorius buvo naudojamas vietoje, kuri užteršta medžiagomis, valomomis specialiomis procedūromis, respiratorius turi būti padėtas į specialią talpą. Talpa turi būti sandariai uždaryta, kol galėsite produktą išvalyti arba išmesti.



## VALYMAS IR DEZINFEKCIJA

Naudokite švarią šluostę, sudrėkintą švelniu vandens ir skysto buitinio muilo tirpalu.

Jokiai prietaiso daliai valyti nenaudokite benzino, nuriebalinančių skysčių su chloru (pavyzdžiui, trichloroetilenas), organinių tirpiklių ar abrazyvinių valomųjų medžiagų. Dezinfekcijai naudokite šluostes, kaip nurodyta informaciniame lapelyje.

## PRIEŽIŪRA

Prietaiso priežiūros, techninės apžiūros ir taisymo darbus turi atlikti apmokyti specialistai.

**⚠ Nepatvirtintų dalių naudojimas arba neleidžiami pakeitimai gali būti pavojingi sveikatai ar gyvybei ir gali panaikinti visas garantijas.**

DARBAI	DARBŲ ATLIKIMAS
Bendra apžiūra	Prieš naudojimą Jei naudojama nereguliariai, kas mėnesį
Valymas	Po naudojimo

S-100, S-300, S-400 ir S-500 serijos modeliai:

- Tarpiklio keitimas:
- Atlaisvinkite spaushtukus, kuriais veido tarpiklis pritvirtintas prie įmontuotos šalmo laikančiosios dalies.
- Nuimkite tarpiklį (atlaisvinkite jį tose vietose, kur jis pritvirtintas prie šalmo laikančiosios dalies, žr. 12 pav.)
- Pritvirtinkite naują tarpiklį tose vietose, kuriose jis tvirtinamas, ir prikabinkite veido tarpiklį prie įmontuotos šalmo laikančiosios dalies. Spaushtukai turėtų būti pritvirtinti iš galinės didelių viršutinių kablukų pusės ant šalmo laikančiosios dalies.

**⚠ Ištikinkite, kad veido tarpiklis yra teisingai prijungtas prie įmontuotos šalmo laikančiosios dalies ir yra veiksmingai prigulęs prie veido.**

- Šalmo laikančiosios dalies atskyrimas nuo šalmo audinio (tik norint išmesti gaminį – gali reikėti naudoti įrankį):
- Atpalaiduokite veržtukus, kuriais veido tarpiklis prikabinatas prie įmontuotos šalmo laikančiosios dalies, ir nuimkite veido tarpiklį nuo audinio (žr. 13 pav.).
- Nuimkite oro įvadą, atskirdami jį nuo šalmo audinio (gali reikėti naudoti įrankį, žr. 14 pav.).
- Nuimkite šalmo laikančiąją dalį, atkabindami antveidžio kilpeles nuo kiekvienos šalmo laikančiosios dalies pusės (žr. 15 pav.).

S-600, S-700 ir S-800 modeliai:

- Šalmo laikančiosios dalies atskyrimas nuo gaubto: atkabinkite antveidžio kilpeles nuo spaushtukų šiek tiek pakeldami spaushtukus ir traukdami antveidžio veržtuką (žr. 9 pav.). Išimkite šalmo laikančiąją dalį iš šalmo.
- Tarpiklio keitimas: išimkite tarpiklį iš šalmo laikančiosios dalies, nutraukdami tarpiklį nuo jungčių. Pritvirtinkite naują tarpiklį kaip pavaizduota 16 pav. Užkabinkite dvi didesnes angas ant didelių viršuje esančių kablukų (nurodyta apskritimais) ir prikabinkite tarpiklį prie mažesnių kablukų, esančių ant šalmo laikančiosios dalies (nurodyta rodyklėmis).

Pagal sveikatos ir saugumo reglamentą, kas mėnesį tikrinant gaminį reikia daryti įrašus apie jo priežiūrą. Šie įrašai turėtų būti saugomi mažiausiai 5 metus.

Jeigu gaminio dalis reikia išmesti, tai turi būti daroma laikantis vietinių sveikatos apsaugos, saugos ir aplinkosaugos taisyklių reikalavimų.

## SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Šie produktai turėtų būti sandėliuojami supakuoti, sausoje, švarioje patalpoje, atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštos temperatūros šaltinių, benzino ir tirpiklių garų.

Nelaikykite žemiau -30°C ir virš +50°C temperatūrų ar virš 90% drėgmės ribų.

Jei produktas bus saugomas ilgą laiką iki naudojimo, siūloma sandėliavimo temperatūra yra nuo 4°C iki 35°C.

Tikėtinas produkto galiojimo laikas yra 3 metai nuo pagaminimo datos.

Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui Europos Sąjungoje.

## TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

(Nebent kitaip nurodyta informaciniame lapelyje)

### Kvėpavimo takų apsauga

Nominalus apsaugos lygis = 500

EN12941 TH3, kai sujungta su 3M™ VersaFlo™ TR-302E ir 3M™ Jupiter™ oro filtravimo įrenginiais.

Nominalus apsaugos lygis = 200

EN14594 3A, kai sujungta su 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E ir 3M™ Flowstream™ regulatoriais.

EN1835 LDH3, kai sujungta su 3M™ Vortex arba 3M™ Vortemp™ regulatoriais.

Pastaba: Kai regulatoriai ir suslėgto oro tiekimo vamzdeliai, išskirtinai pažymėti EN1835, yra naudojami su S Serijos šalmais, sistema atitiks tik EN1835 standarto reikalavimus.

Pastaba: S serijos šalmai atitinka EN14594 standarto žemiausio atsparumo (A) reikalavimus. Šie šalmai patvirtinti naudojimui su įvairiais suspausto oro tiekimo vamzdeliais, atitinkančiais mažiausio ir didžiausio (A ir B) atsparumo reikalavimus. Informacija pateikta atitinkamų regulatoriaus naudojimo instrukcijų skyriuje apie prietaiso žymėjimą.

Nominalus apsaugos faktorius = 10

EN12941 TH1, kai sujungta su Dustmaster oro filtravimo įrenginiu.

### Akių apsauga

EN166:2.F:3 (Optinė klasė 2, silpnas energijos poveikis F, skysčių tiškalai 3)

### Srovės charakteristika

Gamintojo nustatytas minimalus srautas (MMDF).

170 l/min. (3M™ VersaFlo™ TR-302E Oro filtravimo įrenginys ir 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E bei V-500E regulatoriai).

150 l/min. (3M™ Jupiter™ Oro filtravimo įrenginys ir 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ bei 3M™ Vortex regulatoriai).

Maksimali srovė – žr. atitinkamas naudojimo instrukcijas.

### Galvos dydis

S-100, S-300, S-400 ir S-500 serijos modeliai yra dviejų dydžių (žr. informaciją 1 lentelėje). Galvos apimtis: 50-64 cm (JK kepurinių dydis (6¼ - 7¼)).

S-600, S-700 ir S-800 serijos modeliai yra standartinio dydžio arba su dydžio reguliavimo tarpikliu (žr. informaciją 1 ir 2 lentelėse). Galvos apimtis: 50-64 cm (JK kepurinių dydis (6¼ - 7¼)).

### Kvėpavimo vamzdelių ilgis

BT-20S – 735 mm

BT-20L – 965 mm

BT-30 – nuo 525 mm iki 850 mm

BT-40 – 840 mm

### Darbinė temperatūra

Nuo -10° C iki +55° C

### Svoris

S-133S = 100 g S-133L = 100 g S-333SG = 125 g S-333LG = 130 g S-433S = 130 g S-433L = 135 g S-533S = 170 g S-533L = 185 g S-655 = 310 g

S-657 = 310 g S-757 = 315 g S-855E = 375 g



RO

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

Citiți aceste instrucțiuni împreună cu Pliantul de referință pentru cauglele seriei S 3M™ Versaflo™, unde veți găsi informații referitoare la:

- a) S-133S Cagula sau S-133L Cagula sau S-333SG Cagula sau S-333LG Cagula sau S-433S Cagula sau S-433L Cagula sau S-533S Cagula sau S-533L Cagula sau \*S-655 Cagula sau \*S-657 Cagula sau \*S-757 Cagula sau \*S-855E Cagula sau \* Include gluga, dispozitiv premium de fixare pe cap, dispozitiv de reglare a aerului, bandă de reglare a marimii și folie de protecție pentru vizor
- b) Instrucțiunile de utilizare
- c) Prospect

## CONTINUT

Setul dvs. de cagula seriei 3M™ Versaflo™ S trebuie să conțină:

a) S-133S Cagula sau S-133L Cagula sau S-333SG Cagula sau S-333LG Cagula sau S-433S Cagula sau S-433L Cagula sau S-533S Cagula sau S-533L Cagula sau \*S-655 Cagula sau \*S-657 Cagula sau \*S-757 Cagula sau \*S-855E Cagula sau \* Include gluga, dispozitiv premium de fixare pe cap, dispozitiv de reglare a aerului, bandă de reglare a marimii și folie de protecție pentru vizor

b) Instrucțiunile de utilizare

c) Prospect

## ⚠ ATENȚIE

- Selectarea corespunzătoare, instruirea, precum și utilizarea și întreținerea adecvate sunt esențiale pentru ca acest produs să-l protejeze pe purtător de anumiți contaminanți din atmosferă și de pericole fizice.
- Nerespectarea tuturor instrucțiunilor privind utilizarea acestor produse de protecție a aparatului respirator și/sau purtarea necorespunzătoare sau incompletă a produsului în cursul tuturor perioadelor de expunere ar putea avea efecte adverse asupra sănătății purtătorului, ar putea conduce la afecțiuni grave sau care pun viața în pericol, la răni sau la invaliditate permanentă.
- Pentru folosirea corectă respectați regulamentele locale, contactați un reprezentant 3M.

⚠ O atenție deosebită trebuie acordată semnelor de avertizare aflate în zona de lucru.

## DESCRIEREA SISTEMULUI

Cagulele din seria 3M™ Versaflo™ S oferă protecție aparatului respirator și sunt concepute pentru a fi utilizate împreună cu o unitate de livrare a aerului aprobată (a se vedea Pliantul de referință) pentru a furniza protecție respiratorie.

Aceste produse sunt conforme cu cerințele EN12941 (Dispozitive de protecție a respirației – Dispozitive de filtrare mecanizate) și EN14594 (Dispozitive de protecție a respirației – Aparat de protecție respiratorie cu aer comprimat în flux continuu).

Notă: Când, împreună cu cagulele din seria S, sunt utilizate regulatoarele și tuburi de alimentare cu aer comprimat, marcate exclusiv cu EN1835 (Dispozitive de protecție a respirației - Aparate cu aer comprimat în flux continuu, pentru condiții ușoare, care încorporează cască sau cagula), sistemul va îndeplini numai cerințele EN1835.

Seria 3M cagula sunt proiectate sa fie utilizate cu o Unitate certificata de Filtrare a Aerului sau un Regulator (vezi Instrucțiunile de Utilizare) care ofera protectie respiratorie. Aceste echipamente îndeplinesc cerințele EN12941 (Dispozitive de Protecție Respiratorie – Dispozitive de filtrare cu ventilare asistată) și EN14594 (Dispozitive de Protecție Respiratorie– Aparat cu aducțiune de aer comprimat. Aerul este introdus printr-un tub montat la un dispozitiv de filtrare cu ventilare asistată prins la centura sau la un regulator montat în spatele cagulei. Fluxul de aer curge din partea superioară a capului înspre fata utilizatorului. La echipamentele premium directia fluxului de aer poate fi îndreptata catre partile laterale ale capului. Cagula din clasa S poate oferi protectie pentru fata, par si umeri

## CERTIFICARI

Aceste echipamente îndeplinesc cerințele Directivei Uniunii Europene 89/686/EEC (Directiva Echipamentelor de Protecție Individuală) și sunt marcate CE. Certificarea sa facut conform Art.10, Tipul Examinarii conform Uniunii Europene și Art.11, Controlul Calitatii sa facut de catre BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Numarul Organismului Certificat 0086).

## LIMITARI LA UTILIZARE

Folosirea sistemului respirator se va face respectand strict instructiunile:

- continute in acest manual
- in concordanta cu alte componente ale sistemului (ex. Seriele 3M S - prospect, instructiuni de utilizare pentru unitatea de furnizare a aerului).
- Nu utilizati cagulele din seria S la concentratii de contaminant care depasesc de 500 de ori valoarea limita de expunere (Threshold Limit Value, TLV) când se folosesc cu unitățile de livrare a aerului 3M™ Versaflo™ TR-302E și 3M™ Jupiter™.
- Nu utilizati cagulele din seria S la concentratii de contaminant care depasesc de 200 de ori valoarea limita de expunere (Threshold Limit Value, TLV) când se folosesc cu regulatoarele 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E, 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex sau 3M™ Vortemp™.
- Nu utilizati cagulele seriile S pentru concentratii unde contaminantul depaseste de 10 de ori Valoarea Limita Admisa (VLA) atunci cand este folosit cu sistemul de filtrare 3M™ Dustmaster™.
- Nu folositi pentru protectie respiratorie impotriva contaminantilor necunoscuti sau cand concentratia contaminantului este necunoscuta sau in situatiile periculoase pentru viata sau sanatate.
- Nu folositi in atmosfera unde continutul in oxigen este mai mic de 19.5% (definitie 3M). Fiecare tara poate avea propriile regulamente privind limitele continutului minim de oxigen. Cereți mai multe informatii despre acestea dacă aveți nevoie
- Nu folositi acest echipament in atmosfera bogata in oxigen
- Aceste echipamente nu furnizeaza oxigen
- Se va folosi numai impreuna cu Sistemul de Filtrare a Aerului, Regulator, piese de schimb și accesorii listate in Pliantul de Referinta si impreuna cu conditiile de utilizare din specificatiile tehnice.
- Se va folosi numai de catre personalul instruit
- Parasiti imediat zona contaminata daca
- a) Orice parte a sistemului este distrusa.
- b) Cantitatea fluxului de aer se micșorează sau se opreste
- c) Respiratia devine dificila
- d) Intervin stari de ameteala sau alte pericole
- e) Se simte miros de contaminant sau apar iritatii

Niciodata nu modificati sau schimbati acest echipament. Inlocuiti partile defecte numai cu produse originale 3M

Nu folositi oxigen sau aer imbogatit cu oxigen

⚠ Nu folositi echipamentul in medii unde exista caldura, flacari, scantei

Selectati si purtati protectia potrivita atunci cand sunteti expusi la flacari sau scantei

In caz ca aveti intentia sa folositi acest echipament in medii explozive, contactati Serviciul Tehnic 3M.

Daca folositi echipamentul cu aducțiune de aer comprimat asigurati-va ca:

- Este cunoscuta sursa de furnizare a aerului.
  - Este cunoscuta puritatea aerului.
  - Aerul furnizat este respirabil conform EN12021.
- ⚠ Utilizatorii trebuie sa fie proaspat barbieriti in zona unde echipamentul de respiratie se etanseaza cu fata (serii S-100, S-300, S-400 și S-500).

Folositi echipamentul numai cu ochelari recomandati. Ochelarii de protectie impotriva particulelor peste ochelarii de vedere pot transmite forta de impact creind pericol pentru utilizator. Contactati distribuitorul.

Curentii de aer de peste 2m/s, sau o rata inalta de lucru (presiunea din interiorul cagulei se poate transforma in depresiune) poate reduce protectia. Ajustati echipamentul cat mai corect sau luati in considerare o alternativa la acest echipament respirator.

Materialele din care este facut echipamentul si care vin in contact cu pielea utilizatorului nu se cunosc a cauza reactii alergice.

Aceste echipamente nu contin componente facute din cauciuc natural.

## MARCARE

Marcarea pentru Unitatea de Filtrare a Aerului/Regulator sunt detaliate in instructiunile de utilizare.

Seriile S cagula sunt marcate conform EN12941 TH3, EN12941 TH1 si EN14594 3A.

Vizorii sunt marcati conform EN166:2.F.3.

Notă: Când, împreună cu cagulele din seria S, sunt utilizate regulatoare și tuburi de alimentare cu aer comprimat, marcate exclusiv cu EN1835, sistemul va îndeplini numai cerințele EN1835.

## PREGATIRE PENTRU UTILIZARE

Verificati daca aveti marimea corecta a echipamentului pentru cap(vezi Tabelul 1) pentru selectie

Selectati cagula care este cea mai confortabila functie de marimea si forma fetei.

O banda de fixare pe frunte poate fi necesara pentru a ajusta fixarea pe cap a cagulei in functie de marimea capului. (vezi Tabelul2)

## Montaj si Ajustare

Gluga trebuie ajustata pentru a oferi cea mai buna etanseitate si cel mai bun camp vizual.

• Indepartati folia protectoare de pe vizor.

• Serile S-100, S-300, S-400 si S-500

- Ajustati dispozitivul de prindere pe cap asa cum este aratat in Fig 1 .

• Serile S-600, S-700 si S-800

- Ajustati dispozitivul de prindere pe cap premium asa cum este aratat in Fig 2.

- Daca este necesar potriviti marimea micșorand banda de fixare pentru frunte asa cum este aratat in Fig 3 - 6 .

- Indepartati banda de fixare pentru frunte din punctele de fixare.

- Banda pentru imbunatatirea confortului la fixarea pe cap in momentul in care se monteaza la forma din Fig 3 .

- Agatati banda de fixare pentru frunte cu orificiile peste punctele de prindere mari ale dispozitivului de fixare pe cap asa cum este aratat in Fig 4

- Fixati banda de fixare pentru frunte folosind punctele mici de prindere ale dispozitivului de fixare pe cap asa cum este aratat in Fig5 si 6 .

- Introduceti sistemul de fixare pe cap in interiorul castii de protectie, precum este prezentat in Fig 7 . Tinand casca in jos (intoarsa pe verticala), cu viziera orientata catre dumneavoastra, introduceti sistemul de fixare pe cap in interiorul castii de protectie.

- Conectati tubul de aer la intrarea din spatele cagulei. Materialul trebuie sa acopere conexiunea dintre tub si orificiul din spatele cagulei. (pozitionat sub mecanismul cu care se ajusteaza debitul de aer) si introdus in canelura de deasupra inelului de etansare a tubului de aer - vezi Fig 8.

- Inserati agatatoarele vizorului in clamele atasate de dispozitivul de fixare pe cap asa cum se arata in Fig 9

**⚠ Trageți racordul de intrare a aerului a dispozitivului de fixare pe cap pana la capat prin deschizatura.**

Verificati daca echipamentul este complet, in buna stare de functionare si corect montat. Orice parti defecte ale echipamentului trebuie inlocuite cu piese originale 3M inainte de utilizare.

Pentru prevenirea distrugerii vizorului se va aplica o folie de protectie inainte de utilizare.

Atunci cand vizorul/cagula este zgariat sau distrus trebuie inlocuita cagula

Seriile S-800: Verificati etanseitatea imbinarilor. In caz cand apar fisuri, cagula trebuie inlocuita.

Verificati ansamblul unitatii de furnizare a aerului asa cum este indicat in instructiunile de utilizare.

## INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

### MONTAREA ECHIPAMENTULUI

1. Selectati un tub respirator certificat(vezi Pliantul de Referinta Serile S 3M pentru lista tuburilor respiratorii certificate) si conectati la partea superioara a cagulei. Cititi Specificatiile Tehnice pentru lungimea tuburilor respiratorii.

Verificati starea garniturilor de la capatul tubului respirator (capatul care se conecteaza la Unitatea de Livrare a Aerului).

Nota: seriile S-600, S-700, S-800 -Fixati ajustajul deasupra tubului respirator si conectati racordul de intrare a aerului la dispozitivul de fixare pe cap asa cum este aratat in Fig 10a) si 10b).

2. Conectati partea de jos a tubului respirator la iesirea Unitatii de Livrare a Aerului.

3. Ajustati si fixati Unitatea de Livrare a Aerului la iesire conform instructiunilor de utilizare.

4. Puneti cagula peste cap si ajustati banda de cap unde este necesar.

Seriile S-100, S-300, S-400 si S-500:

Banda de cap a dispozitivului de prindere pe cap trebuie purtata imprejurul fruntii si panglica coroanei pozitionata peste cap.

**⚠ Intotdeauna corectati pozitia cagulei astfel incat etansarea sa fie perfecta. Marginea de etansare trebuie sa fie in contact cu fata, sub barbie si deasupra urechilor.**

cagule S-657, S-757:

**⚠ Intotdeauna partea de la baza cagulei trebuie sa fie peste echipamentul de protectie al utilizatorului.**

Seriile S-800:

- Trageți materialul peste imbracaminte fixati strans, dar confortabil in parti.

5. Porniti Unitatea de Alimentare cu Aer sau conectati furtunul de aer la echipamentul de furnizare a aerului comprimat la regulator.

6. Asigurati-va ca o cantitate minima de flux de aer este introdus in cagula- vezi instructiuni de utilizare.

7. Ajustati debitul de aer rotind ajustajul de deasupra cagulei asa cum se arata in Fig 11 (numai seriile S-600, S-700 si S-800 ).

## UTILIZARE

**Folosirea cagulei fara ca celelalte echipamente componente sa functioneze este periculoasa, putand duce la epuizarea oxigenului din interiorul cagulei, parasiti zona contaminate imediat.**

Aveti grija ca tubul de respirat sa nu se infasoara in jurul diverselor obiecte blocand introducerea aerului in echipamentul de protectie. Daca se intampla parasiti imediat zona si verificati integritatea echipamentului.

Daca fluxul de aer se opreste sau se reduce trebuie parasita zona si investigata cauza.

Durata de viata in utilizare a cagulelor seriile S variaza in functie de frecventa si conditiile in utilizare.

Cagulele trebuie inlocuite daca sunt descoperite distrugerii sau deteriorari.

## SCOATEREA ECHIPAMENTULUI

**Nu inlaturati echipamentul de protectie sau opriti fluxul de aer pana cand nu parasiti locul contaminat.**

1. Apuca-ti cagula si ridicati-o de pe cap.

2. Opriti Unitatea de Filtrare a Aerului sau deconectati fluxul de aer de la regulator.

3. Desfaceti centura de la brau.

## NOTA

Daca echipamentul de respiratie a fost folosit intr-o zona unde a fost contaminat cu o substanta ce necesita o procedura speciala de decontaminare, acesta trebuie introdus intr-un container inchis ermetic pana cand echipamentul se va decontamina or distruge.

## CURATARE SI DEZINFECTIE

Folositi un material textil impregnat cu o solutie de sapun si apa.

Nu folositi petrol, fluide degresante clorinate (cum ar fi tricloretilena), solventi organici sau agenti abrazivi pentru a curata parti din echipament.

Pentru a dezinfecata folositi servetele ,detalii in Pliantul de referinta.

## INTRETINERE

Intretinerea ,service si reparatiile trebuie efectuate de personal instruit in acest sens.

**⚠ Folosirea de parti necertificate sau modificari ale echipamentului neautorizate pot conduce la accidente grave si invalideaza orice garantie.**

CE	CAND
Verificare Generala	Inainte de utilizare Lunar daca nu se foloseste
Curatare	Dupa folosire

Seriile S-100, S-300, S-400 si S-500:

- Inlocuirea benzii de fixare pe frunte
- Apasati si eliberati butoanele ce ataseaza partea de etansare pe fata de sistemul integrat de prindere pe cap.
- Indepartati banda de fixare pe frunte eliberand-o din punctele de prindere ale dispozitivului de prindere pe cap Fig 12
- Securizati noua banda de fixare pe frunte in punctele de prindere si reatasati garniture de etansare pe fata la dispozitivul de prindere pe cap. Apasand butoanele trebuie sa se ataseze in spatetele dispozitivului de fixare pe cap de carligele mari din varf.

**⚠ Asigurati-va ca garnitura de etansare este corect atasata la dispozitivul de fixare pe cap astfel incat sa asigure o etansare perfecta.**

- Separarea dispozitivului de prindere pe cap de partea de sus a glugii de protectie, uneori poate fi nevoie de unelte
- Apasati si eliberati butoanele ce ataseaza componenta de etansare pe fata de dispozitivul de fixare pe cap si scoateti materialul componentei de etansare pe fata. Fig 13 .
- Inlaturati intrarea pentru aer prin scoaterea din materialul cagulei (este posibil sa necesite folosirea unei unelte) Fig 14.
- Inlaturati dispozitivul de prindere pe cap detasand vizorul din clipsuri Fig 15.

Seriile S-600, S-700 si S-800:

- Inlaturati dispozitivul de prindere pe cap din gluga – Detasand vizorul din clipsuri radicand usor Fig 9. Inlaturati dispozitivul de prindere pe cap din gluga
- Inlocuirea benzii de prindere pe frunte – Indepartati banda de prindere pe frunte existenta din dispozitivul de prindere pe cap prin tragere din punctele de prindere. Fixati noua banda de prindere pe frunte conform Fig 16. Fixati cele doua fante ale benzii de fixare pe frunte peste cele doua carlige (indicate prin cercuri) si atasati capturele de cele doua carlige mici ale dispozitivului de fixare pe cap (indicate de sageti).

O intretinere lunara trebuie realizata pentru a fi conform cu procedurile de SSM, fiecare operatie de intretinere trebuie inregistrata intr-un document ,document care trebuie pastrat timp de 5 ani de zile.

La terminarea duratei de viata a echipamentului trebuie luata in considerare regulamentele locale de mediu.

## DEPOZITARE SI TRANSPORT

Aceste echipamente trebuie depozitate intr-un ambalaj in conditii curate si lipsite de umezeala, departe de lumina soarelui, temperaturi inalte, petrol si vapori de solventi. Nu depozitati in exterior in intervalul de temperatura -30°C la +50°C sau umiditate peste 90%.

Daca produsul va fi depozitat o perioada de timp inainte de utilizare ,temperatura de depozitare trebuie sa fie intre 4°C si 35°C.

Durata de viata la raft a produsului este 3 ani de la data fabricatiei.

Ambalajul original este corespunzator pentru transportul in Uniunea Europeana.

## SPECIFICATIILE TEHNICE

### Vezi Pliantul de Referinta

#### Protectie Respiratorie

Factorul Nominal de Protectie = 500

EN12941 TH3 când sunt conectate la unitățile de livrare a aerului 3M™ Versaflo™ TR-302E și 3M™ Jupiter™.

Factorul Nominal de Protectie = 200

EN14594 3A când sunt conectate la regulatoarele 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E și 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 când sunt conectate la regulatoarele 3M™ Vortemp™ sau 3M™ Vortex.

Notă: Când, împreună cu cagulele din seria S, sunt utilizate regulatoare și tuburi de alimentare cu aer comprimat, marcate exclusiv cu EN1835, sistemul va îndeplini numai cerințele EN1835.

Nota: Seriile S cagula respecta cerintele EN14594. Sunt certificate pentru folosirea cu o gama larga de tuburi respiratorii certificate. Pentru mai multe informatii verificati marcajul echipamentului impreuna cu instructiunile de Utilizare ale Regulatorului.

Factorul Nominal de Protectie = 10

EN12941 TH1 cand este conectat la Dustmaster Unitatea de Filtrare a Aerului.

#### Protectia Ochilor

EN166:2:F:3 (Clasa optica 2, energie minima de impact ,improscare cu lichid 3)

#### Caracteristicile Debitului de aer

Manufacturers Minimum Design Flow (flux minim proiectat de fabricant) (MMDF).

170 l/min (unitatea de livrare a aerului 3M™ Versaflo™ TR-302E și regulatoarele 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E și V-500E)

150 l/min (unitatea de livrare a aerului 3M™ Jupiter™ și regulatoarele 3M™ Flowstream™ , 3M™ Vortemp™ și 3M™ Vortex).

Debitul Maxim – Vezi Instructiunile de Utilizare

#### Marimea Capului

Seriile S-100, S-300, S-400 si S-500 disponibile in doua marimi (conform tabelului 1 pentru detalii). Circumferinta capului: 50-64 cm (marimi din UK 61/8-77/8)

Seriile S-600, S-700 si S-800 disponibile ca marimi standard sau cu reducerea marimii prin reducerea benzii de prindere pe frunte (vezi Tabelul 1 si Tabelul 2 pentru detalii) . Circumferinta capului 50-64 cm (marime pentru UK 61/8 - 77/8)

#### Lungimea tubului respirator

BT-20S – 735mm

BT-20L – 965mm

BT-30 – de la 525 mm la 850 mm (de la 21 țoli la 34 țoli)

BT-40 – 840 mm (33 țoli)

#### Temperatura de Operare

-10°C - +55°C

#### Greutatea

S-133S = 100 g S-133L = 110 g S-333SG = 125 g S-333LG = 130 g S-433S = 130 g S-433L = 135 g S-533S = 170 g S-533L = 185 g S-655 = 310 g.

S-657 = 310 g. S-757 = 315 g. S-855E = 375 g.



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Прочтите данную инструкцию вместе с техническим паспортом головной части 3M™ VersaFlo™ S-серии, где можно найти информацию по:

- Допустимым комбинациям с устройствами подачи воздуха (блокам подачи воздуха и редукторам);
- Запасным частям;
- Принадлежностям.

### УПАКОВКА

Комплект поставки головной части 3M™ VersaFlo™ S-серии должен содержать:

- a) Головную часть S-133S или Головную часть S-133L или Головную часть S-333SG или Головную часть S-333LG или Головную часть S-433S или Головную часть S-433L или Головную часть S-533S или Головную часть S-533L или \* Головную часть S-655 или \* Головную часть S-657 или \* Головную часть S-757 или \* Головную часть S-855E \*
- Включая капюшон, усовершенствованную внутреннюю оснастку, регулятор воздушного потока, комфортную вставку уменьшения размера и защитную пленку;
- b) Инструкции по эксплуатации;
  - c) Технический Паспорт.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Правильный выбор модели, обучение и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя от загрязняющих веществ в воздухе и физических опасностей. Несоблюдение правил эксплуатации данных средств защиты органов дыхания и/или неправильное ношение изделия в течение всего времени нахождения в опасной среде могут стать причинами причинения вреда здоровью пользователя и привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям, травмам или к полной потере трудоспособности.
- Используйте изделие в соответствии с местными законодательными актами, изучите всю прилагаемую информацию или проконсультируйтесь со специалистом по технике безопасности или с представителем компании 3M.

⚠ Особое внимание следует уделить информации, выделенной знаком.

## ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ

Головные части 3M™ VersaFlo™ S-серии предназначены для использования с утвержденными блоками подачи воздуха (см. технический паспорт), чтобы обеспечить защиту органов дыхания.

Данные изделия отвечают требованиям стандарта EN12941 (Устройства защиты органов дыхания – силовые устройства для фильтрации воздуха) и EN14594 (Устройства защиты органов дыхания – дыхательные аппараты с линией непрерывной подачи сжатого воздуха).

Примечание: при использовании регуляторов и шлангов подачи сжатого воздуха, имеющих только маркировку EN1835 (Устройства защиты органов дыхания – дыхательные аппараты с линией подачи сжатого воздуха для легкого режима работы, включающие каску или капюшон), с головными частями S-серии система будет отвечать только требованиям стандарта EN1835.

Головные части 3M S-серии разработаны для применения в комплекте с одобренным устройством подачи воздуха (см. технический паспорт) и предназначены для защиты органов дыхания. Эти изделия отвечают требованиям стандартов EN12941 (Средства защиты органов дыхания – Блоки фильтрации и подачи воздуха) и EN14594 (Средства защиты органов дыхания – Дыхательные аппараты с постоянной подачей сжатого воздуха). От устройства подачи воздуха, закрепленного на ремне, по воздушному шлангу воздух подается в заднюю часть шлема. Поток воздуха проходит над головой пользователя и выходит непосредственно перед его лицом. При использовании усовершенствованной внутренней оснастки шлема направление потока воздуха можно отрегулировать так, что воздух будет выходить по бокам головы. Кроме того, головные части серии S могут обеспечивать защиту лица, головы или плеч.

## СЕРТИФИКАТЫ

Данные изделия отвечают требованиям Директивы Европейского сообщества 89/686/EEC (Директива о средствах индивидуальной защиты), и имеют маркировку «CE». Сертификация в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 10 «Типовой анализ ЕС» и статьей 11 «Контроль качества ЕС», была проведена подразделением BSI Product Services Британского института стандартов - Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Регистрационный номер 0086).

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ

При использовании этого средства защиты органов дыхания строго соблюдайте все инструкции:

- содержащиеся в этой инструкции,

- прилагаемые к другим компонентам системы,

(например, технический паспорт 3M S-серии, инструкция по эксплуатации устройства подачи воздуха).

Не используйте головные части S-серии с блоками подачи воздуха 3M™ VersaFlo™ TR-302E и 3M™ Jupiter™ при концентрациях загрязняющего вещества, превышающих 500-кратную предельно допустимую концентрацию (ПДК).

Не используйте головные части S-серии с регуляторами 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E или 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex, или 3M™ Vortempri при концентрациях загрязняющего вещества, превышающих 200-кратную предельно допустимую концентрацию (ПДК).

Не используйте головные части S-серии в сочетании с блоком фильтрации 3M™ Dustmaster™, при концентрации загрязняющих веществ в воздухе более чем в 10 раз превышающей предельно допустимую концентрацию (ПДК).

Запрещается использовать это средство защиты органов дыхания, если неизвестны загрязняющие вещества, находящиеся в воздухе или неизвестна концентрация загрязняющих веществ или концентрации составляет непосредственную опасность для жизни и здоровья (IDLH).

Не используйте в среде, содержащей менее 19,5% кислорода. (Рекомендуемый компанией 3M уровень. В каждой стране может быть установлен свой предельный уровень кислорода. В случае сомнения обратитесь к специалисту.)

Запрещается использовать в атмосфере чистого кислорода или с повышенным содержанием кислорода.

Этот комплект не обеспечивает подачу кислорода.

Допускается использование только с устройствами подачи воздуха, запасными частями и комплектующими частями, указанными в техническом паспорте и с соблюдением условий эксплуатации, указанными в технической спецификации.

Применять только компетентными и обученными работниками.

Следует немедленно покинуть загрязненное место в случае:

- Повреждения любого элемента системы.
  - Сокращения или прекращения подачи воздуха в головную часть.
  - Затруднения дыхания.
  - Появления головокружения или другого недомогания.
  - Ощущается запах или вкус загрязняющих веществ или есть симптомы раздражения.
- Никогда не модифицируйте и не переделывайте это изделие. При замене используйте только оригинальные запасные части 3M.
- Не используйте чистый кислород или воздух с повышенным содержанием кислорода.

⚠ Запрещается эксплуатация рядом с источниками тепла, пламени и искр.

Для работы рядом с пламенем и/или искрами необходимо подобрать и использовать соответствующие средства защиты.

Если необходимо работать в заведомо взрывоопасной среде, обратитесь в Техническую службу 3M.

При работе с устройством с принудительной подачей воздуха убедитесь, в том что:

- известен источник воздуха;
- известна чистота воздуха;
- подаваемый воздух пригоден для дыхания согласно стандарту EN12021.

⚠ Пользователь должен чисто выбрать места прилегания лицевого уплотнения. (Модели S-100, S-300, S-400 и S-500)

Использовать только с рекомендованными очками. Средства защиты глаз от ударных воздействий быстролетающих частиц, надеваемые поверх обычных очков, могут

передавать удары, создавая, таким образом, дополнительную опасность для пользователя. Проконсультируйтесь с вашим поставщиком. При скорости ветра выше 2 м/с или при очень интенсивной работе (когда давление в головной части может стать отрицательным) уровень защиты снижается. Отрегулируйте комплект соответствующим образом или используйте другие средства защиты органов дыхания. Материалы, которые могут контактировать с кожей, не дают аллергических реакций для большинства пользователей. Данные изделия не содержат элементов, сделанных из натурального каучукового латекса.

## МАРКИРОВКА

Маркировка устройств подачи воздуха описана в соответствующих инструкциях по эксплуатации. Головные части S-серии маркируются в соответствии с требованиями стандартов EN12941 TH3, EN12941 TH1 и EN14594 ZA. Лицевые щитки маркируются в соответствии с требованиями стандарта EN186:2:F:3. Примечание: при использовании регуляторов и шлангов подачи сжатого воздуха, имеющих только маркировку EN1835, с головными частями S-серии система будет отвечать только требованиям стандарта EN1835.

## ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Убедитесь, что Ваша головная часть подходит Вам по размеру головы - см. необходимые данные в таблице 1. Подберите головную часть наиболее подходящую Вам по размеру и форме Вашего лица. Для уменьшения размера по окружности улучшенной внутренней оснастки или для обеспечения лучшего прилегания ко лбу или затылку может потребоваться комфортная вставка уменьшения размера. - см. таблицу 2.

## СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА

Головную часть необходимо отрегулировать так, чтобы она хорошо прилегала к лицу и при этом обеспечивала наилучший обзор.

- Удалите защитную пленку с лицевого щитка.
- Модели S-100, S-300, S-400 и S-500
  - Отрегулируйте внутреннюю оснастку, как показано на Рис. 1.
- Модели S-600, S-700 и S-800
  - Отрегулируйте улучшенную внутреннюю оснастку, как показано на Рис. 2.
  - При необходимости, установите комфортную вставку уменьшения размера, как показано на Рис. 3 - 6.
  - Снимите стандартную комфортную прокладку, освободив ее в точках крепления на внутренней оснастке.
  - Форма комфортной вставки уменьшения размера показана на Рис. 3.
  - Зацепите большие верхние крючки на внутренней оснастке за две длинные прорези комфортной вставки, как показано на Рис. 4.
  - Закрепите комфортную вставку с помощью малых крючков на внутренней оснастке, как показано на Рис. 5 и 6.
  - Вставьте внутреннюю оснастку в головную часть на Рис. 7. Перевернув головную часть и расположив ее лицом к себе, вставьте улучшенную внутреннюю оснастку.
  - Вытащите воздухоприемник внутренней оснастки из специального отверстия в головной части. Ткань должна быть протаскана за выступ воздухоприемника (расположенный чуть ниже голубого механизма регулировки потока) и зафиксирована в пазу, чуть выше уплотняющего кольца воздуховода - см. рис. 8.
  - Вставьте защелки на внутренней оснастке в выступы лицевого щитка, как показано на Рис. 9.

### ⚠ Всегда полностью вытягивайте воздухоприемник внутренней оснастки из отверстия.

Убедитесь, что устройство полностью укомплектовано и не имеет повреждений. Перед применением необходимо заменить все поврежденные или неисправные части оригинальными запасными частями производства компании 3M.

Для предотвращения повреждения головной части, на лицевой щиток следует установить прозрачную защитную пленку.

Если лицевой щиток зацарапан или поврежден, необходимо заменить всю головную часть.

Модель S-800: Проверьте герметичные швы на предмет повреждений. В случае наличия повреждений головную часть следует заменить.

Проведите предварительную проверку устройства подачи воздуха в сборе в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

## ИНСТРУКЦИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### НАДЕВАНИЕ

1. Выберите одобренный воздушный шланг (см. перечень шлангов, утвержденных компанией 3M, в техническом паспорте на изделия 3M S-серии) и подсоедините верхний конец к собранной головной части. В технической спецификации указаны длины шлангов. Проверьте уплотнительное кольцо на байонете воздушного шланга (на конце шланга присоединяемого к блоку подачи воздуха) на наличие признаков износа или повреждений. Если уплотнитель изношен или поврежден, воздушный шланг следует заменить.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Модели S-600, S-700, S-800 – Присоедините регулятор воздушного потока к верхней части шланга и соедините с входным отверстием подачи воздуха улучшенной внутренней оснастки, как показано на Рис. 10а) и 10б).

2. Присоедините нижний конец воздушного шланга к выходу блока подачи воздуха.

3. Отрегулируйте и подгоните блок подачи воздуха, как это описано в соответствующей инструкции по эксплуатации.

4. Наденьте головную часть на голову и, при необходимости, отрегулируйте оголовье.

Модели S-100, S-300, S-400 и S-500:

- Оголовье внутренней оснастки должно обхватывать лоб, а верхняя ляжка должна проходить по темени.

⚠ Всегда надевайте головную часть правильно, так чтобы лицевое уплотнение обеспечивало эффективную герметизацию. Край лицевого уплотнения должны контактировать с лицом под подбородком и над ушами.

Капюшоны S-657, S-757:

⚠ Всегда направляйте пелерину под рабочий комбинезон или защитную одежду.

Модели S-800:

- Натяните внешнюю пелерину поверх одежду и закрепите ее по бокам плотно, но комфортно.

5. Включите блок фильтрации или подсоедините шланг подачи сжатого воздуха к регулятору.

6. Убедитесь в том, что в головную часть поступает хотя бы небольшой поток воздуха, и отрегулируйте его напор для получения максимального комфорта - см. соответствующую инструкцию по эксплуатации.

7. Отрегулируйте подачу воздуха, вращая регулятор воздушного потока, как показано на Рис. 11 (только для моделей S-600, S-700 и S-800).

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Эксплуатация при выключенной подаче воздуха не допустима, так как произойдет быстрое накопление углекислого газа, возникнет недостаток кислорода и защита будет недостаточной или ее не будет совсем, следует немедленно покинуть загрязненную зону.

Следите за тем, чтобы воздушный шланг не зацепился за какие-либо выступающие предметы. Если это произойдет, покиньте загрязненную зону и проверьте систему на отсутствие повреждений.

Если во время эксплуатации системы произойдет отключение или сокращение подачи воздуха, немедленно покиньте загрязненную зону и установите причину произошедшего. Срок эксплуатации головных частей S-серии зависит от частоты и условий применения.

В случае повреждения или износа головной части, ее эксплуатация должна быть прекращена.

### СНЯТИЕ

Не снимайте головную часть и не отключайте подачу воздуха, пока не выйдете из загрязненной зоны.

1. Возьмитесь за головную часть и снимите ее с головы.

2. Выключите блок фильтрации или отсоедините шланг подачи сжатого воздуха от регулятора.

3. Расстегните поясной ремень.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Если система защиты органов дыхания оказалась загрязненной каким-либо веществом, требующим проведения специальной процедуры очистки, ее необходимо поместить в подходящий герметичный контейнер, где она должна оставаться до очистки или списания.

## ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Используйте чистую ткань, смоченную слабым раствором бытового мыла в воде.  
Не пользуйтесь бензином, хлорсодержащими моющими средствами (такими как трихлорэтилен), органическими растворителями или абразивными чистящими средствами.  
Для дезинфекции используйте салфетки, указанные в Техническом листке.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание и ремонт должны проводиться только специалистами, прошедшими необходимую подготовку.

**⚠ Использование неразрешенных деталей или внесение неразрешенных изменений может быть опасным для жизни или здоровья пользователя и приводит к аннулированию гарантии.**

ЧТО	КОГДА
Общий осмотр	Перед использованием Ежемесячно, если не используется регулярно
Очистка	После использования

Модели S-100, S-300, S-400 и S-500:

- Замена комфортной прокладки
- Отстегните кнопки, которыми лицевое уплотнение крепится к встроеной оснастке.
- Снимите комфортную прокладку, освободив ее в точках крепления к внутренней оснастке, как показано на Рис. 12
- Зафиксируйте новую комфортную прокладку в точках крепления и прикрепите лицевое уплотнение к встроеной оснастке. Застегните кнопки с задней стороны больших верхних крючков на внутренней оснастке.

**⚠ Убедитесь, что лицевое уплотнение правильно прикреплено к встроеной оснастке, т.е. обеспечивает необходимую герметичность в местах прилегания к лицу.**

- Отделение внутренней оснастки от тканевой части головной части (только для ее ликвидации; для этой операции могут потребоваться соответствующие инструменты).
- Отстегните кнопки, которыми лицевое уплотнение крепится к встроеной оснастке, и отделите ткань лицевое уплотнения, как показано на Рис. 13.
- Снимите воздухоприемник, отделив его от тканевой части головной части (для этой операции могут потребоваться соответствующие инструменты), как показано на Рис. 14.
- Снимите внутреннюю оснастку, освободив выступы лицевой щитка от фиксирующих защелок с обеих сторон внутренней оснастки, как показано на Рис. 15.

Модели S-600, S-700 и S-800:

- Отделение внутренней оснастки от капюшона – Освободите выступы лицевой щитка от фиксирующих защелок, слегка приподняв защелки и вынув из них выступы лицевой щитка, как показано на Рис. 9. Отделите внутреннюю оснастку от капюшона.
- Замена комфортной прокладки – Отделите существующую комфортную прокладку от внутренней оснастки, потянув за прокладку в местах крепления. Закрепите новую комфортную прокладку, как показано на Рис. 16. Защелкните большие верхние крючки (обозначены кружками) за большие прорезы в комфортной прокладке и зафиксируйте ее малыми крючками (обозначены стрелками) на внутренней оснастке.

В соответствии с Законом об охране труда и технике безопасности записи в журнале технического обслуживания следует делать при ежемесячных проверках оборудования.

Журнал следует хранить не менее 5 лет.

Утилизация каких-либо частей должна проводиться в соответствии с требованиями местного законодательства об охране труда, технике безопасности и защите окружающей среды.

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Это изделие должно храниться в оригинальной упаковке в сухом и чистом месте, вдали от прямых солнечных лучей, высоких температур, паров нефтепродуктов и растворителей.

Не храните при температурах ниже -30°C и выше +50°C или при относительной влажности выше 90%.

В случае длительной консервации изделия без эксплуатации изделие рекомендуется хранить при температуре от 4°C до 35°C.

Расчетный срок годности изделия составляет 3 года с даты изготовления.

Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(Если в Техническом паспорте не указано иное)

### Защита органов дыхания

Номинальный коэффициент защиты = 500

EN12941 TH3 при подсоединении к блокам подачи воздуха 3M™ Versafo™ TR-302E и 3M™ Jupiter™.

коэффициент защиты = 200

EN14594 3A при подсоединении к регуляторам 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E и 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 при подсоединении к регуляторам 3M™ Vortex или 3M™ Vortemp™.

Примечание: при использовании регуляторов и шлангов подачи сжатого воздуха, имеющих только маркировку EN1835, с головными частями S-серии система будет отвечать только требованиям стандарта EN1835.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Головные части S-серии отвечают требованиям пониженной прочности (A) стандарта EN14594. Их разрешено использовать в сочетании со шлангами подачи сжатого воздуха, отвечающими требованиям пониженной и повышенной прочности (A и B). См. необходимую информацию в описании маркировки в соответствующей инструкции по эксплуатации регулятора.

Номинальный коэффициент защиты = 10

EN12941 TH1 в случае присоединения к блоку фильтрации Dustmaster.

### Защита глаз

EN166:2:F:3 (оптический класс 2, защита от ударов низкой энергии F и защита от брызг 3)

### Характеристики подачи воздуха

Минимальное расчетное значение подачи, указываемое производителем (MMPD).

170 л/мин (блок подачи воздуха 3M™ Versafo™ TR-302E и регуляторы 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E и V-500E)

150 л/мин (блок подачи воздуха 3M™ Jupiter™ и регуляторы 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ и 3M™ Vortex).

Максимальный поток - См. соответствующую инструкцию по эксплуатации.

### Размер головы

Модели S-100, S-300, S-400 и S-500 выпускаются с двумя размерами (см. таблицу 1. Окружность головы: 50-64 см (английский размер головного убора 6 1/2 - 7 1/2).

Модели S-600, S-700 и S-800 выпускаются стандартного размера или с установленной комфортной вставкой уменьшения размера (см. таблицу 1 и таблицу 2). Окружность головы: 50-64 см (английский размер головного убора 6 1/2 - 7 1/2).

### Длина воздушного шланга

BT-20S - 735 мм (29 дюймов)

BT-20L - 965 мм (38 дюймов)

BT-30 - от 525 мм до 850 мм (от 21 дюйма до 34 дюймов)

BT-40 - 840 мм (33 дюйма)

### Температура эксплуатации

От -10°C до +55°C.

### Вес

S-133S = 100 г S-133L = 110 г S-333SG = 125 г S-333LG = 130 г S-433S = 130 г S-433L = 135 г S-533S = 170 г S-533L = 185 г S-655 = 310 г

S-657 = 310 г S-757 = 315 г S-855E = 375 г



## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Ретельно прочитайте цю інструкцію, а також довідкову брошуру для шолома 3M™ Versaflo™ серії S, що містить відомості про:

- Затверджену комбінацію з системами подачі повітря (турбоблок або регулятор стисненого повітря).
- Запасні частини
- Додаткові аксесуари

## РОЗПАКУВАННЯ

Комплект шолома серії 3M™ Versaflo™ S має складатися з:

- М'який шолом S-133S або S-133L або S-333SG або S-333LG або S-433S або S-433L або S-533S або S-533L або \*S-655 або \*S-657 або \*S-757 або \*S-855E. \* В цей комплект поставки входить балдахін, система наголів'я, кришка регулювання потоку повітря, прокладка для зменшення розміру наголів'я та захисна плівка.
- Інструкції з експлуатації
- Технічного листка

## ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Для максимального ефективного захисту від забрудненого повітря та фізично небезпечних факторів важливий правильний підбір виробу, належне вміння ним користуватись та відповідний догляд за ним.
- Недотримання вказівок щодо використання цих захисних респіраторних виробів та/або неправильний спосіб їх носіння під час перебування в небезпечних умовах може завдати шкоди здоров'ю, спричинити важкі захворювання із загрозою для життя, призвести до травм або інвалідності.
- Для визначення придатності виробу для використання у певних умовах необхідно враховувати вимоги національного законодавства. Уважно вивчіть усю надану інформацію або зверніться до відповідального за охорону праці на Вашому підприємстві чи до технічного спеціаліста місцевого офісу компанії 3M.

⚠ **Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.**

## ОПИС СИСТЕМИ

Для забезпечення захисту дихальних шляхів шоломи серії 3M™ Versaflo™ S слід використовувати зі схваленою системою подачі повітря (див. довідкову брошуру).

Цей виріб відповідає вимогам стандарту EN12941, що стосується захисних респіраторних пристроїв та пристроїв з електрофільтрами, і стандарту EN14594, що стосується захисних респіраторних пристроїв та дихальних апаратів із неперервною подачею стиснутого повітря. Примітка. Коли з шоломами серії S використовуються регулятори та шланги подачі стиснутого повітря з маркуванням EN1835 (захисні респіраторні пристрої – дихальні апарати з подачею стиснутого повітря полегшеної конструкції з шоломом або накидкою), система загалом відповідає лише стандарту EN1835. М'який шолом серії S, при використанні з затвердженою системою подачі повітря (див. відповідний Технічний листок), забезпечує певний рівень респіраторного захисту. Такі системи респіраторного захисту відповідають вимогам стандарту EN12941 (ДСТУ EN12941:2004 «Моторні фільтрувальні пристрої з шоломом або капюшоном») або EN14594 (Засоби респіраторного захисту – дихальні апарати з постійною подачею стисненого повітря). Чисте повітря за допомогою трубки подається від системи подачі повітря, розташованої на поясі користувача, до зяної частини шолома. Потім повітря подається до зони дихання користувача. В моделях із спеціальними наголів'ям потік повітря може спрямовуватись вниз та вбік. Деякі м'які шоломи серії S можуть також захищати обличчя, волосся та плечі користувача.

## СЕРТИФІКОВАНЕ

Ці вироби відповідають вимогам Європейської директиви 89/686/EEC і тому мають маркування CE.

Сертифікація на відповідність параграфу 10 (випробування типових зразків продукції) та параграфу 11 (забезпечення контролю якості) була проведена наступною організацією: BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Нотифікований орган 0086). Відповідність вимогам діючих Українських стандартів підтверджується Сертифікатом Відповідності УкрСЕПРО.

## ОБМЕЖЕННЯ У ВИКОРИСТАННІ

Використовуйте цю систему респіраторного захисту виключно у відповідності з усіма інструкціями, наведеними:

- у цій Інструкції з експлуатації,
- в інструкціях, що супроводжують інші компоненти респіраторної системи.
- (тобто технічний листок на шоломи серії S, інструкція з експлуатації системи подачі повітря).
- Не використовуйте шоломи серії S у середовищах, де концентрація забруднення повітря у 500 разів перевищує максимально допустиме значення, якщо разом із шоломом використовується респіратор 3M™ Versaflo™ TR-302E або 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo.
- Не використовуйте шоломи серії S у середовищах, де концентрація забруднення повітря у 200 разів перевищує максимально допустиме значення, якщо разом із шоломом використовується регулятори 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E або 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex або 3M™ Vortemp™.
- При використанні шоломів серії S разом з турбоблоком Dustmaster™ максимальна концентрація забруднення повітря не має перевищувати 10 ГДК.
- Не використовувати для респіраторного захисту від невідомих атмосферних забруднювачів, якщо концентрація забруднення повітря невідома або є миттєво небезпечна для життя та здоров'я.
- Не використовувати при наявності кисню у повітрі менш ніж 19,5% (рекомендація 3M). Нормативні документи різних країн можуть встановлювати свої вимоги щодо допустимого рівня кисню у повітрі. Будь ласка, звертайтеся за інформацією до уповноважених організацій, якщо у Вас виникають будь-які сумніви).
- Не використовуйте у атмосфері з підвищеною концентрацією кисню у повітрі.
- Ці системи респіраторного захисту не виробляють кисень.
- Використовуйте м'які шоломи тільки з системами подачі повітря та запасними частинами / аксесуарами, що перераховані у Технічному листку.
- Тільки для використання персоналом, який пройшов відповідне навчання та підготовку.
- Терміново залиште забруднену зону, якщо:
  - Пошкоджена будь яка частина системи.
  - Подача повітря у шолом зменшується або припиняється.
  - Дихати стає важко.
  - З'явилося запаморочення або інше нездужання.
  - Відчувається запах або смак забруднювачів повітря, або з'являється інше подразнення.
- Ніколи не відшмигуйте та не переробляйте цей виріб. Використовуйте для заміни тільки оригінальні запасні частини 3M.
- Не використовуйте кисень або збагачене киснем повітря при використанні респіраторних систем з подачею стисненого повітря.

⚠ **Не використовувати в умовах дуже високих температур, присутності вогню або іскор.**

**Завжди обирайте та використовуйте адекватне обладнання для виконання робіт в умовах присутності вогню або іскор.**

У разі необхідності використання у вихонебезпечній або вогнебезпечній атмосфері зв'яжіться з технічним спеціалістом відділу засобів індивідуального захисту місцевого офісу компанії 3M.

Якщо Ви використовуєте систему для подачі стисненого повітря, переконайтесь, що:

- Джерело подачі стисненого повітря Вам добре відомо.
- Рівень чистоти повітря є контрольований.
- Стиснене повітря є придатним для дихання, воно відповідає вимогам стандарту EN12021 або відповідного національного стандарту.

⚠ **У випадках, коли об'єкторатор шолома контактує з обличчям, обличчя користувача має бути чисто вилоним (без волосся на обличчі), (серії шоломів S-100, S-300, S-400 та S-500)**

Використовувати тільки з рекомендованими захисними окулярами. Обладнання для захисту від ударів високошвидкісних часток, яке використовується разом зі звичайними окулярами для корекції зору, може передавати енергію від ударів на окуляри та створювати небезпеку для користувача. Зв'яжіться з Вашим постачальником захисного обладнання.



Сильний вітер силою більше 2м/с, або дуже високі фізичні навантаження (коли тиск у шоломі може стати негативним) може зменшити рівень захисту. Враховуйте це при використанні обладнання, або застосуйте альтернативне обладнання для респіраторного захисту. Матеріали, що контактують зі шкірою користувача, не були зареєстровані у якості таких, що можуть викликати алергічні реакції у більшості людей. Ці виробки не містять компонентів, вироблених з натурального гумового латексу.

## МАРКУВАННЯ

Інформацію про маркування системи подачі повітря наведено у відповідних Інструкціях з експлуатації. Шоломи серії S мають маркування щодо відповідності вимогам стандартів EN12941 TH3, EN12941 TH1 та EN14594 3A.

Захисні екрани марковані EN166:2:F:3

Примітка. Коли з шоломами серії S використовуються регулятори та шланги подачі стиснутого повітря з маркуванням EN1835, система загалом відповідатиме лише стандарту EN1835.

## ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Переконайтеся, що шолом відповідає Вашому розміру голови - зверніться по інформацію до таблиці 1.

Виберіть шолом, який найкраще враховує розмір та форму Вашого обличчя.

Зі змінним наголів'ям може використовуватись прокладка для зменшення розміру наголів'я або покращення прилягання у лобній чи верхній частині голови - зверніться по інформацію до таблиці 2.

### Складання та підгонка.

М'який шолом необхідно припасувати для забезпечення найкращого прилягання до обличчя та поля зору.

- Видалити з лінзи шолома захисну плівку
- серії S-100, S-300, S-400 та S-600

- Відрегулюйте інтегроване в шолом наголів'я як зображено на малюнку 1.
- серії S-600, S-700 та S-800
  - Відрегулюйте спеціальне наголів'я як зображено на малюнку 2.
  - За необхідності, скористайтесь прокладкою для зменшення розміру як зображено на малюнках 3 - 6 .
    - Зніміть стандартну прокладку від єдиного її від місць кріплення на наголів'ї.
    - Прокладка для зменшення розміру утворює форму, зображену на малюнку 3 .
    - Зачепіть два довгих отвори прокладки за великі гаки зверху наголів'я як зображено на малюнку 4 .
    - Зафіксуйте прокладку за допомогою менших гаків наголів'я як зазначено стрілками на малюнках 5 та 6 .
    - Встановіть наголів'я у шолом як зображено на малюнку 7 . Шолом при цьому має бути перевернутим униз, а лінза шолома має бути повернута до Вас.
    - Протягніть частину наголів'я, що з'єднується з трубою подачі повітря, через отвір у задній частині балдахину. Тканина балдахину має розташуватись нижче синього механізму регулювання повітряного потоку. Дивіться малюнок 8 .
    - Вставте петельки лінзи в роз'єми наголів'я як зображено на малюнку 9 .

**⚠ Необхідно впевнитись, що повітропровід повністю протягнуто через отвір.**

Перевірте, щоб обладнання було у повній комплектації, непошкоджене та правильно зібране. Будь-які пошкоджені частини або частини з дефектами потрібно замінити перед використанням.

Щоб запобігти пошкодженню шолома, перед початком використання необхідно встановити захисну плівку.

Якщо лінза/шолом зазнає пошкодження або подрапається, необхідно замінити весь шолом.

Балдахини серії S-800: Перевірте стан залесених швів. У разі пошкодження замінити балдахин на новий.

Перевірте роботу системи подачі повітря згідно відповідної інструкції з експлуатації.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### ЯК ОДЯГАТИ

1. Виберіть трубку подачі повітря (див. Технічний листок серії S зі списком сертифікованих трубок подачі повітря) та з'єднайте верхній кінець із захисним шоломом. Зверніть увагу на довжину трубок подачі повітря, що вказана у Технічному листку.

Перевірте стан прокладки зі сторони байонетного з'єднання трубки подачі повітря. У разі виявлення будь-яких ознак пошкодження чи зношеності, замінити трубку подачі повітря на нову.

**Увага:** серії S-600, S-700, S-800 – Приєднайте регулятор повітря до верхнього кінця трубки подачі повітря, а потім приєднайте трубку до повітропроводу шолома, малюнки 10a) та 10b).

2. З'єднайте нижній кінець трубки з виходом системи подачі повітря.
3. Відрегулюйте систему подачі повітря, як вказано у відповідній інструкції з експлуатації.
4. Надіньте шолом на голову та відрегулюйте наголів'я (якщо це можливо).

Серії S-100, S-300, S-400 та S-500:

- Обруч наголів'я має бути на лобі, а верхня смужка наголів'я прилягати до маківки голови.

**⚠ Переконайтеся, що шолом одягнугий правильно та обтюратор забезпечує необхідне прилягання. Обтюратор має розміщуватись під підборіддям та проходити над вухами.**

М'які шоломи S-657 та S-757:

**⚠ Завждиправляйте внутрішню пелерину всередину одягу.**

Балдахини серії S-800:

- Необхідно розправити зовнішню пелерину над одягом користувача. Заправте її щільно з боків.

5. Увімкніть фільтруючий блок чи підключіть до регулятора подачі стисненого повітря шланг для подачі повітря.

6. Переконайтеся, що прийимні мінімально необхідний обсяг повітря подається у шолом.

Відрегулюйте рівень подачі повітря, щоб він був максимально комфортний – дивіться відповідні Інструкції з експлуатації.

7. Відрегулюйте потік повітря за допомогою регулятора як зображено на малюнку 11 (тільки для шоломів серій S-600, S-700 та S-800).

## У ВИКОРИСТАННІ

Використання фільтруючого блока чи регулятора подачі стисненого повітря вимкненими не є нормальним. У такому випадку в шоломі може накопичуватись вуглекислий газ, знизуватись концентрація кисню у повітрі, та не забезпечується необхідний рівень захисту. Користувач повинен терміново покинути забруднену зону.

Під час роботи не допускайте чіпання трубки подачі повітря за виступаючі об'єкти.

Якщо під час роботи подача повітря припинилась чи зменшився тиск, терміново покиньте забруднену зону та перевірте обладнання.

Термін роботи шоломів серії S може коливатись у залежності від частоти та умов його використання.

Шоломи необхідно замінити новими, якщо вони зазнали пошкодження або з'явилися будь-які ознаки зношеності.

## ЯК ЗНІМАТИ

Не знімайте захисний шолом, не вимикайте фільтруючий блок або регулятор стисненого повітря до тих пір, поки ви не вийшли з забрудненої зони.

1. Зніміть шолом, потягнувши його вгору.
2. Вимкніть фільтруючий блок чи від'єднайте шланг від регулятора подачі стисненого повітря.
3. Зніміть ремінь.

## ПРИМІТКА:

Якщо система респіраторного захисту використовувалась у таких умовах, що вимагають спеціальної процедури дезактивації, треба помістити всі забруднені частини системи у придатну для цього ємність та герметично закрити до того моменту, коли буде проводитись процедура дезактивації.

## ІНСТРУКЦІЯ З ОЧИСТКИ

Використовуйте чисті серветки з тканини, змочені у теплій мильній воді.

Не використовуйте для очищення будь-яких частин шолома бензин, хлоровані розчини для обезжирення (такі як трихлоретилен), органічні розчинники чи суміші для чищення, що мають у своєму складі абразивні частки.

Інформацію про серветки для очищення можна знайти у Технічному листку.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

Догляд, обслуговування та ремонт повинен проводити персонал, який пройшов відповідну підготовку.

**⚠ Використання неоригінальних запасних частин чи їх модифікацій може призвести до загрози життю чи здоров'ю, а також приведе до анулювання всіх гарантій.**

ЩО	КОЛИ
Загальне обстеження	Перед використанням Щомісяця, якщо шолом використовується нерегулярно
Очищення	Після використання

Серії S-100, S-300, S-400 та S-500:

- Заміна налобної прокладки
- Вивільніть штифти, що приєднують обтюратор до наголів'я
- Змініть налобну прокладку, відєднавши її від точок кріплення на наголів'ї, малюнок 12.
- Приєднайте нову налобну прокладку до точок кріплення на наголів'ї. Приєднайте обтюратор назад до наголів'я. Штифти мають тримати зі зворотної сторони від великих верхніх гаків наголів'я.

**⚠ Впевніться, що обтюратор приєднаний правильно до наголів'я і він забезпечує гарне прилягання до обличчя.**

- Від'єднання наголів'я від матеріалу шолома (може використовуватись тільки при утилізації, потребує використання додаткового інструменту)
- Вивільніть штифти, що приєднують обтюратор до наголів'я та видаліть їх, малюнок 13.
- Від'єднайте повітропровід від матеріалу шолому (потребує використання додаткового інструменту), малюнок 14.
- Видаліть наголів'я, відєднавши петельки захисної лінзи від з'єднувальних скоб з кожної сторони наголів'я, малюнок 15.

Серії S-600, S-700 та S-800:

- Від'єднання наголів'я від шолома – від'єднайте петельки захисної лінзи від з'єднувальних скоб, трошки піднявши з'єднувальну скобу та витягнувши петельку захисної лінзи, малюнок 9. Від'єднайте наголів'я.
- Заміна налобної прокладки – Видаліть налобну прокладку, витягнувши її з точок кріплення на наголів'ї. Прикріпіть нову налобну прокладку до наголів'я як зображено на малюнку 16. Два великих отвори налобної прокладки зачіпляються за великі верхні гаки наголів'я (позначені колами на малюнку). Приєднайте прокладку також до маленьких гаків наголів'я (позначені стрілками на малюнку).

Записи, щодо обслуговування повинні вестись щомісяця у відповідності з нормативними вимогами. Ці записи повинні зберігатись не менш ніж 5 років. Якщо необхідно утилізувати якісь частини респіраторної системи, це необхідно проводити у відповідності до місцевого законодавства з охорони праці та навколишнього середовища.

## ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Обладнання повинно зберігатись в оригінальній упаківці в сухому та чистому місці. Не можна зберігати обладнання під прямим сонячним промінням, біля джерел високої температури, бензину та органічних розчинників.

Зберігайте при температурі повітря від -30°C до +50°C та відносній вологості до 90%.

У разі тривалого зберігання виробу перед початком використання, рекомендована температура зберігання має бути від 4°C до 35°C.

Очікуваний термін зберігання виробу: 3 роки від дати виготовлення.

Для транспортування виробу використовуйте оригінальну упаківку.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

(Якщо інше не вказано в Інформаційному листку)

### Респіраторний захист

Номінальний Захисний Фактор = 500

EN12941 TH3 у разі використання разом із респіраторами 3M™ Versaflo™ TR-302E та 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo.

Номінальний Захисний Фактор = 200

EN14594 3A у разі використання разом із регуляторами 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E і 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 у разі використання разом із регуляторами 3M™ Vortex і 3M™ Vortemp™.

Примітка. Коли з шоломами серії S використовуються регулятори та шланги подачі стиснутого повітря з маркуванням EN1835, система загалом відповідатиме лише стандарту EN1835.

Увага: У відповідності до вимог стандарту EN14594 шоломи серії S мають низький рівень міцності (A). Вони отримали схвалення на використання разом зі шлангами подачі стисненого повітря, які мають низький або високий рівень міцності (A чи B). Зверніть увагу на інформацію щодо маркування обладнання у відповідній Інструкції з експлуатації регулятора подачі повітря.

Номінальний Захисний Фактор = 10

EN12941 TH1 при використанні разом з турбоблоком Dustmaster.

### Захист очей

EN166:2:F:3 (Оптичний клас 2, захист від низькоенергетичних ударів F, захист від бризок 3)

### Характеристики подачі повітря

Мінімальний рівень подачі повітря для забезпечення захисту (MMDF).

170л/хв. (3M™ Versaflo™ Респіратор TR-302E Powered Air Turbo і регулятори 3M™ Versaflo™ VV-100E, V-200E and V-500E)

150 л/хв. (респіратор 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo, регулятори 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ і 3M™ Vortex).

Максимальна подача повітря — див. відповідні інструкції з експлуатації.

### Розмір голови

Серії S-100, S-300, S-400 та S-500 постачаються з двома діапазонами розмірів наголів'я (Детальна інформація у таблиці 1). Регулювання розміру наголів'я: 50-64 см.

Серії S-600, S-700 та S-800 можуть мати стандартний діапазон розмірів наголів'я або прокладку для зниження розміру наголів'я (Детальна інформація у таблицях 1 та 2). Регулювання розміру наголів'я: 50-64 см.

### Довжина трубки подачі повітря

BT-20S – 735мм (29 дюймів)

BT-20L – 965мм (38 дюймів)

BT-30 – 525mm to 850mm (21 inches to 34 inches)

BT-40 – 840mm (33 inches)

### Робоча температура використання

Від -10°C до +55°C.

### Вага

S-133S = 100 г. S-133L = 110 г. S-333SG = 125 г. S-333LG = 130 г. S-433S = 130 г. S-433L = 135 г. S-533S = 170 г. S-533L = 185 г. S-655 = 310 г. S-657 = 310 г. S-757 = 315 г. S-855E = 375 г.



## UPUTE ZA UPORABU

Molimo pročitajte ove upute zajedno sa 3M™ Versaflō™ S - Letak za Seriju pokrivala za glavu gdje ćete naći sve potrebne informacije o:

- a) Odobrena kombinacija Zračnih dostavnih jedinica (Pokretne zračne turbine ili regulatori)
- \* rezervni dijelovi
- dodaci

## OTPAKIRAVANJE

Vaše 3M™ Versaflō™ S-Pakiranje Serije pokrivala za glavu trebalo bi sadržavati:

- a) S-133S kacigu ili S-133L kacigu ili S-333SG kacigu ili S-333LG kacigu ili S-433S kacigu ili S-433L kacigu ili S-533S kacigu ili S-533L kacigu ili \*S-655 kacigu ili \*S-657 kacigu ili \*S-757 kacigu ili \*S-855E kacigu ili \* uključujući kapuljaču, prvoklasno pripakčanje za glavu, pokrivač regulatora zraka, udobni odbojnik za redukciju veličine i meki pokrivač vizira.
- b) Upustvo za uporabu
- c) Letak-napomena

## ⚠ UPOZORENJE

- Pravljen odabir, trening, uporaba i primjereno održavanje neophodni su u zaštiti korisnika od određenih kontaminacija u zraku i fizičkih opasnosti. Nepoštivanje uputa za uporabu prilikom korištenja zaštite dišnih organa i/ili nepravilno nošenje cijelog proizvoda prilikom cjelokupne izloženosti može ozbiljno utjecati na zdravlje korisnika, što može dovesti do po život opasne bolesti ili trajne invalidnosti.
- Za prilagodjavanje i odgovarajuću uporabu po lokalnoj regulativi, za sve informacije obratite se voditelju zaštite na radu iz lokalnog 3M ureda (3M (EAST) AG Podružnica RH, ŽITNJAK BB, ZAGREB tel:01/2499-789).

⚠ **Posebnu pažnju treba obratiti na upozoravajuća stanja koja su označena znakom.**

## OPIS

Pokrivala za glavu serije 3M™ Versaflō™ S namijenjena su za uporabu s odobrenom filterskom jedinicom (vidi letak s napomenama) u svrhu zaštite dišnih organa. Ovi proizvodi odgovaraju zahtjevima EN12941 (Zaštitne naprave za disanje - uređaji powered filtriranja) i EN14594 (Zaštitne naprave za disanje - sa stalnim dotokom komprimiranog zraka za disanje).

Napomena: Kada se regulatori i cijevi za dovod stlačenog zraka s ekskluzivnom oznakom EN1835 (Zaštitne naprave za disanje - Uređaji za disanje s dotokom stlačenog zraka za lake uvjete rada i s kacigom ili kapuljačom) koriste s pokrivalima za glavu serije S, sistem ispunjava jedino zahtjeve norme EN1835. 3M S-serija kaciga je dizajnirana da se koristi sa odgovarajućim filterskim jedinicama (Air Filter Unit (AFU)) ili regulatorima (pogledaj letak-napomena) da bi se osigurala respiratorna zaštita. Ovi proizvodi zadovoljavaju zahtjeve EN 12941 (Uređaji za respiratornu zaštitu, uređaji sa snažnijim filtriranjem) i EN 14594 (Uređaji za respiratornu zaštitu, uređaji sa dobavom zraka komprimiranog zraka). Zrak se provodi crijevom od filterske jedinice (Air Filter Unit (AFU)) ili regulatora, montiranih na pojasu. Zrak teče preko vrha glave nosioca ka licu. Kod proizvoda sa prvoklasnim dodatkom za glavu, zrak može biti usmjeren sa strane lica. Kacige iz S-serije mogu biti i sa zaštitom za kosu ili ramena.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahtjeve Direktive Europske unije 89/686/EEC (Direktiva za osobnu zaštitnu opremu) tako da su označeni CE znakom. Certificiranje po članku 10, tipa ispitivanja Europske unije i članu 11, kontrole kvalitete Europske unije izdati su od BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

## OGRANIČENJA ZA UPORABU

Koristiti ovaj respiratorni sistem striktno u skladu sa svim uputama:

- sadržanim u ovoj brošuri,
- pridodatim drugim komponentama sistema

(npr. 3M S S-seriji letak-napomena, filterskoj jedinici ili korisničkoj upustvu za regulatore).

Ne koristite pokrivala za glavu serije S ako je koncentracija zagađivača za više od 500 puta veća od granične dopuštene koncentracije (GDK) kada se koristi zajedno s jedinicama 3M™ Versaflō™ TR-302E i 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Ne koristite pokrivala za glavu serije S ako je koncentracija zagađivača za više od 200 puta veća od granične dopuštene koncentracije (GDK) kada se koristi zajedno s regulatorima 3M™ Versaflō™ V-100E, V-200E, V-500E ili 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex ili 3M™ Vortemp™.

Ne koristiti S S-seriju kaciga sa 3M™ Dustmaster™ filterskom jedinicom pri koncentracijama zagađivača iznad 10 puta maksimalno dozvoljene vrijednosti (MDK).

Ne koristiti S-seriju za respiratornu zaštitu od nepoznatih atmosferskih zagađivača ili kada su koncentracije zagađivača nepoznate ili opasne po život i zdravlje.

Ne koristiti S-seriju u atmosferi koja sadrži manje od 19,5% kisika (3M definicija). Zemlje mogu individualno primjenjivati vlastita ograničenja za pomanjkanje kisika.

Potražite savijet ako sumnjate).

Ne koristite ove proizvode u atmosferi kisika ili obogaćenog kisikom.

Ovi proizvodi ne dovode kisik.

Koristiti samo sa filterskim jedinicama, regulatorima, rezervnim dijelovima i priborom navedenim u letku-napomena i uvjetima datim u tehničkoj specifikaciji.

Da koriste samo obučene i kompetentne osobe.

Odmah napustiti kontaminiranu prostoriju, ako:

- a) Se bilo koji dijelovi sistema oštete.
- b) Protok zraka oslabi ili prestane.
- c) Disanje postane otežano.
- d) Se pojave nesvjestica ili mučnina.
- e) Osjetite okus ili miris zagađivača ili dodje do iritacije.

Nikada ne prepravljajte ovaj proizvod. Dijelove mjenjajte samo sa originalnim 3M dijelovima.

Ne koristite kisik ili zrak obogaćen kisikom.

⚠ **Ne koristite u blizini topline, plamena ili varnica.**

**Izaberite i nosite odgovarajuću zaštitu kada ste izloženi varnicama i /ili plamenu.**

U slučaju namjeravanja korištenja u eksplozivnoj sredini, kontaktirajte 3M tehnički servis.

Ako koristite modele sa dobavom zraka osigurajte da:

- je poznat izvor zraka
- je poznata čistoća zraka
- je dobavljeni zrak odgovarajuće kvalitete prema EN12021.

⚠ **Korisnici trebaju biti obrijani**

**(S-100, S-300, S-400 i S-500 serije)**

Koristiti samo sa preporučenim naočalama. Zaštita očiju od čestica velike brzine nošena preko oftalmoloških naočala može dovesti do opasnosti po korisnika.

Kontaktirajte vašeg dobavljača.

Jak vjetar iznad 2m/s, ili rad na visini(gdje tlak u kacigi može postati negativan)može umanjiti zaštitu.Prilagodite opremu ili uzmite alternativni uređaj za respiratornu zaštitu.

Kod većine korisnika nisu poznate alergijske reakcije na materijale, koji dolaze u kontakt sa kožom.

Ovi proizvodi ne sadrže komponente od prirodnog gume, lateksa.

## OSNAČAVANJE

Za označavanje filterskih jedinica i regulatora pogledajte odgovarajuće upustvo za upotrebu.

S-serija kaciga se označava po EN12941 TH3, EN12941 TH1 i EN14594 3A.

Viziri su označeni po EN166:2:F:3

Napomena: Kada regulatori i komprimirani zrak opskrbljuju cijevi, koje su označene isključivo EN1835 koriste se sa S- Serija pokrivala za glavu, zadovoljava uvjete EN1835.

## PRIPREMA ZA UPOTREBU

Provjerite da li imate odgovarajuću veličinu kacige -pogledajte tabelu 1 .

Izaberite kacigu koja će se udobno prilagoditi veličini i obliku lica.

Sa izvanrednim držačem za glavu mogu se zahtijevati opcije smanjenja da bi se poboljšala prilagodljivost na čelu ili vrhu glave -pogledajte tabelu 2 .

## Montaža i Podešavanje.

Kaciga se treba podesiti tako da bi omogućila najbolje brtvljenje i vidljivost

• skinuti zaštitni film sa vizira

• S-100, S-300, S-400 i S-500 serije

- Podesiti integrirani držač za glavu,kao na slici 1 .

• S-600, S-700 i S-800 serije

- Podesiti izvanredni držač za glavu kao na slici 2 .

- Ukoliko je potrebno, prilagodite veličinu smanjujući jastučice za udobnost, kao na slikama 3 - 6 .

- Pomjeriti standardni jastučić sa mjesta za pričvršćivanje na držaču.

- Jastučicom za udobnost formirati oblik kao na slici 3 .

- Zakačiti dva duga otvora na jastučiću preko velikih kopči na vrhu držača kao na slici 4 .

- Zaštititi jastučić koristeći manje kopče na držaču kao što pokazuju strelice na slici 5 i 6 .

- Ubaciti držač za glavu u kacigu kao na slici 7 . Sa gornje strane ispod kapuljače i prema viziru ubaciti izvanredni držač za glavu u kapuljaču.

- Povucite zračni otvor glavnog držača za glavu kroz otvor na stražnjem dijelu kapuljače. Tkanina mora biti povučena kroz rub zračnog otvora (smješteno ispod glavnog mehanizma za protok zraka) i smjestite u brazdu iznad prsten zračne rupe - vidjeti sliku 8 .

- Napraviti da krilca vizira klizeu dio za pričvršćavanje na držaču glave ,kao što pokazuje slika 9 .

**⚠ Uvijek gurnite dio od držača za glavu potpuno kroz otvor.**

Provjerite da li je uređaj kompletan, neoštećen i korektno montiran. Neka oštećenja ili defektni dijelovi moraju biti zamjenjeni sa originalnim 3M dijelovima prije korištenja. Pogledajte tehničku specifikaciju za dužinu crijeva za disanje.

Da sprečite oštećenje kacige, meki pokrivač treba da bude prilagodjen pre upotrebe.

Ako vizir/kaciga postanu izgrebani ili oštećeni, kompletna kaciga treba da bude zamenjena.

S-800 Serije: Provjerite zatvorene rubove radi mogućih oštećenja. Ako su oštećeni, trebali bi ih zamjeniti.

Poduzeti predprovjere na Zračnim dostavnim jedinicama kako je naznačeno na pripadajućim uputama za uporabu.

## UPUSTVO ZA PUŠTANJE U RAD

### IZVOĐENJE

1. Izaberite odgovarajuće crevo za disanje(pogledajte letak-napomenu 3M S-serije za listu odgovarajućih creva za disanje) i povežite vrh kraja na deo kapuljače za montažu. Pogledajte tehničku specifikaciju za dužinu creva za disanje.

Provjerite brtvu smještenu na bajoneti na kraju cjevčice za disanje (npr. kraj koji se spaja na filterske jedinice/regulatora) radi mogućih znakova istrošenosti ili oštećenja. Ako je otvor istrošen ili oštećen, cjevčica za disanje trebala bi se zamjeniti.

**Primjedba:** S-600,S-700,S-800 serije - Pričvrstite korektor na vrh kraja crijeva za disanje i povežite sa otvorom za zrak izvanrednog držača za glavu, kao što pokazuje slika 10a) i 10b).

2. Povežite donji kraj crijeva za disanje na izlaz filterske jedinice/regulatora.

3. Montirajte i prilagodite filtersku jedinicu/regulator kao što je opisano u odgovarajućem upustvu za upotrebu.

4. Stavite kapuljaču i podesite traku za glavu gdje je primenjujete.

S-100, S-300, S-400 i S-500 serije:

- Traka za glavu od držača treba se nositi oko prednje strane glave i vijenac-traka treba biti pozicionirana na vrh glave.

**⚠ Uvijek korektno pozicionirajte traku za glavu tako da je brtvljenje efektivno.lvica brtvila za lice treba biti u kontaktu sa licem ispod brade i iznad ušiju.**

S-657, S-757 kapuljače:

**⚠ Uvijek dobro pokrijte unutrašnju stranu ramena ili zaštitne odeće.**

S-800 Seije:

- Povucite dugačko vanjsko uže preko odjeće i zavežite čvrsto, ali udobno sa svake strane.

5. Uključite filtersku jedinicu ili povežite crijevo za dobavu zraka sa regulatorom.

6. Osiguravanje barem minimalnog protoka zraka u kacigu je dostignuto i pripremljeno za maksimalan komfor-vidjeti odgovarajuće upustvo za upotrebu.

7. Prilagodi protok zraka okretanjem konektora kao što je prikazano na slici 11 (S-600, S-700 i S-800 serije samo).

## UPOTREBA

**Upotreba kada je dobava zrakom isključena-nije normalna, može doći do naglog porasta ugljikdioksida odnosno smanjenja kisika,te zaštita neće biti osigurana,treba odmah napustiti kontaminiranu okolinu.**

Pažljivo zaštititi crijevo za disanje od mogućih savijanja oko stvari koje viziruju. Ako se to desi, odmah napustiti kontaminiranu okolinu i provjeriti da li je uređaj neoštećen.

Ako se tokom korišćenja prekine dotok zraka ili se smanji, odmah napustiti kontaminiranu okolinu i ispitajte uzrok.

Vijek trajanja S S-serije kaciga će varirati od frekvencije i uvjeta upotrebe.

Kacige trebaju biti odbačene ako su oštećene ili raspadnute.

## ISKLUČENJE

**Ne pomjerajte kacigu i ne isključujte dobavu zraka sve dok ne napustite kontaminiranu okolinu.**

1. Uхватite kacigu i podignite glavu.

2. Isključite filtersku jedinicu ili otkvačite crijevo za dobavu komprimiranog zraka od regulatora.

3. Otkopčajte pojas.

## UPOZORENJE

**Ako se respirator koristi u okolini gdje su zagađivači supstance, koje zahtijevaju specijalne postupke dekontaminacije, trebaju se staviti u odgovarajuće kontejnere i zatvori sve dok to ne bude dekontaminirano ili odbačeno.**

## ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

Upotrebite čistu krpu, natopljenu blagim rastvorom vode i tečnog sapuna.

Ne koristiti naftu, klorirane, nagrizajuće tekućine (takve kao trikloretilen), organske rastvarače ili abrazivne agense za čišćenje prilikom čišćenja opreme. Za dezinfekciju koristite higijenske maramice kao što je opisano u letku-napomeni.

## ODRŽAVANJE

Održavanje, servisiranje i popravku mora obavljati samo obučena, ovlaštena osoba.

**⚠ Upotreba neodgovarajućih dijelova ili neautorizirano prilagođavanje može rezultirati opasnošću po život ili zdravlje i može dovesti do invaliditeta.**

ŠTA	KADA
Opći Pregled	Prije upotrebe Mesečno, ako nije u regularnoj upotrebi
Čišćenje	Poslije upotrebe

S-100, S-300, S-400 i S-500 serije:

- Zamena udobnog jastučeta
- Pritisnite dugmad na integrisanom držaču za glavu
- Pomerite postojeće udobno jastuće odvajajući ga od mesta za pričvršćivanje na držaču za glavu, pogledaj sliku 12
- Pričvrstite novo udobno jastuće na mesto za pričvršćivanje i ponovo pričvrstite na integrisani nosač za glavu. Pritisak na dugmad treba da pričvrsti sa donje strane velike snale na držaču za glavu.

**⚠ Postarajte se da je deo za lice korektno pričvršćen na integrisani držač za glavu, tako da to obezbedjuje efektivno prijanjanje.**

- Odvajanje držača za glavu od tkanine kacige (samo za odgovarajuće namene-može zahtevati upotrebu alata)
- Pritisnite dugmad koja pričvršćuju deo za lice na integrisani držač za glavu i odvojite od tkanine-pogledaj sliku 13
- Pomerite ulazni otvor vazduha odvajanjem od tkanine kacige (ovo može zahtevati upotrebu alata)-pogledaj sliku 14.
- Pomeri držač za glavu odvajanjem krilaca vizira od osigurača na svakoj strani držača za glavu-pogledaj sliku 15.

S-600, S-700 i S-800 serije:

- Pomeriti držač od kapuljače-odvojiti krilca vizira od osigurača blagim pomeranjem osigurača i klizanjem krilaca vizira pogledaj sliku 9. Pomeriti držač od kapuljače.
- Zamena udobnog jastučeta - pomeriti postojeće udobno jastuće od držača za glavu odvajanjem jastučeta sa mesta za pričvršćivanje. Pričvrstite novo jastuće kao što pokazuje slika 16. Pričvrstite dva velika proreza na udobnom jastučiću preko velikih kopči (kružno) i pričvrstite jastučić na manje kopče na držaču (prema strelicama).

Dokument o održavanju treba se proveravati mesečno u skladu sa zdravstvenom i zaštitnom regulativom. Podatak se treba čuvati bar 5 godina.

Ovi proizvodi se moraju odlagati prema lokalnim regulativama.

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ovi proizvodi se trebaju skladištiti u odgovarajućim pakiranjima, u suhim, čistim uvjetima ne izloženi od direktne sunčeve svetlosti, izvora visokih temperatura nafte i para rastvarača.

Ne spremajte na mjesta izvan raspona temperature 30 °C do +50 °C ili vlažnosti iznad 90 %.

Ako je proizvod spremljen na određeni period od vremena upotrebe, predložena temperatura skladištenja je 4°C do 35°C.

Očekivani životni vijek proizvoda je 3 godina od datuma proizvodnje.  
Originalno pakiranje je odgovarajuće za transport kroz Evropsku Uniju.

## TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

(Ako nije drugačije dato u letku-primjedbi)

### Respiratorna Zaštita

Nominalni Zaštitni Faktor = 500

EN12941 TH3 spojen na filterske jedinice 3M™ Versaflo™ TR-302E i 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Nominalni Zaštitni Faktor = 200

EN14594 3A spojen na regulatore 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E i 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 spojen na regulatore 3M™ Vortex ili 3M™ Vortemp™.

Napomena: Kada regulatori i komprimirani zrak opskrbljuju cijevi, koje su označene isključivo EN1835 koriste se sa S- Serija pokrivala za glavu, zadovoljava uvjete EN1835.

Označavanje: S-serije kaciga se koriste za nižu snagu(A) zahtjeva po EN14594. Odobreni su za uporabu sa crijevima za komprimirani zrak i zadovoljavaju kriterije za nižu i višu snagu (A i B). Pogledajte dio za označavanje opreme u relevantnom upustvu za uporabu regulatora.

Nominalni Zaštitni Faktor = 10

EN12941 TH1 kada je povezano sa Dustmaster Filterskom Jedinicom.

### Zaštita Vida

EN166:2:F:3 (optička klasa 2, udari niske energije F i tekućih kapljica 3)

### Karakteristike Protoka

Proizvođači Minimalna Dizajn Protoka (MMDF).

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E Powered Air Turbo i 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E i V-500E Regulatori)

150 l/min (3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo i 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ i 3M™ Vortex Regulatori).

Maksimalni protok - Pogledaj odgovarajuće upustvo za uporabu.

### Veličina Glave

S-100, S-300, S-400 i S-500 serije dostupne su u dvije veličine (pogledaj tabelu 1 za detalje). Obujam glave: 50-64 cm (UK veličina šešira 61/8-77/8).

S-600, S-700 i S-800 serije dostupne su u standardnoj veličini, ili sa mogućnošću korekcije sa udobnim jastukom (pogledaj tabelu 1 i tabelu 2 za detalje). Obujam glave

50-64cm (UK veličina šešira 61/8-77/8).

### Dužine crijeva za disanje

BT-20S – 735mm (29 inča)

BT-20L – 965mm (38 inča)

BT-30 – 525mm do 850mm (21 inča do 34 inča)

BT-40 – 840mm (33 inča)

### Prosječna Temperatura

-10°C to +55°C.

### Težina

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.



## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Моля прочетете тези инструкции заедно с листовката на Върхните части серии 3M™ Versafo™ S, където ще получите информация за:

• Одобрени комбинации на системи за подаване на въздух (принудително подаване на въздух или регулатори)

- Резервни части
- Аксесоари

## РАЗОПАКОВАНЕ

Вашият комплект Върхни части - Серии 3M™ Versafo™ S трябва да съдържа:

а) върхна част S-133S или върхна част S-133L или върхна част S-333SG или върхна част S-333LG или върхна част S-433S или върхна част S-433L или върхна част S-533S или върхна част S-533L или върхна част \*S-655 или върхна част \*S-657 или върхна част \*S-757 или върхна част \*S-855E или върхна част \*Включително качулка, усъвършенствана система за прикрепяне, капак за регулиране на въздушния поток, подложка за удобство и намаляване на размера и покритие за защита на визьора.

- b) Инструкции за употреба
- c) Информационна листовка

## ⚠ ВНИМАНИЕ

• Правилният избор, обучение, употреба и поддръжка са задължителни, за да може продуктът да защити потребителя от определени въздушнопреносими замърсители и физически опасности.

Неспазването на всички инструкции за употребата на тези продукти за респираторна защита и/или неправилно носене на целия продукт по време на излагане на замърсители, може да уреди здравето на потребителя, да доведе до сериозно или животозастрашаващо заболяване или постоянна инвалидност.

• За приложимост в конкретни условия и правилна употреба, следвайте Българското законодателство в областта на безопасността, вземете под внимание цялата предоставена информация, контактувайте с Отговорника по безопасността или представител на 3M.

3M Търговско представителство Бизнес Парк София, сграда 4, етаж 2, София 1766, тел: 02/960 19 11/14/19 факс: 02/960 19 26

⚠ Обърнете особено внимание на указанията, обозначени с този знак.

## ОПИСАНИЕ НА СИСТЕМАТА

Върхните части серия 3M™ Versafo™ S M са проектирани за употреба в комбинация със система за подаване на въздух (вижте информационната листовка), за да осигурят респираторна защита.

Тези продукти отговарят на изискванията на EN12941 (Средства за защита на дихателните органи – Апарати, филтриращи с нагнетяващ вентилатор) и EN14594 (Средства за защита на дихателните органи – Дихателни апарати с подаване на състен въздух от линия с непрекъснат поток).

Забележка: Когато регулатори и тръби за подаване на състен въздух, които са изрично маркирани EN1835 (Средства за защита на дихателните органи - Дихателни апарати с подаване на състен въздух от линия с олекотена конструкция, включващи каска или качулка) се използват с върхни части серия S, системата ще отговаря единствено на изискванията на EN1835.

С цел осигуряване на респираторна защита, върхните части 3M серия S са проектирани за употреба с УПВ или регулатор (вижте информационната листовка). Тези продукти отговарят на изискванията на EN12941 (Устройства за респираторна защита – Устройства с принудително подаване на въздух) или EN14594 (Устройства за респираторна защита – Устройства с подаване на принудително подаване на въздух). Въздухът постъпва чрез дихателна тръба в задната страна на върхната част от монтирани на колана УПВ или регулатор. Въздухът минава над главата и пред лицето. При продуктите с усъвършенствана система за прикрепяне, посоката на въздушния поток може да бъде нагласена така, че да минава отстрани на главата. Върхните части от серия S могат да осигурят и защита на лицето, косата или раменете.

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията на Директива 89/686/ЕЕС на Европейската Комисия (Директива за ЛПС) и съответно са маркирани със знака CE. Сертификация по чл.10 (изпитване на типа на Европейската Комисия) и чл. 11 (Контрол по качеството на Европейската Комисия) е издадена от BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Нотифициращо тяло 0086).

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА

При употреба на тази респираторна система спазвайте стриктно всички инструкции:

- съдържани се в настоящите инструкции за употреба
- придружаващи други компоненти на системата

(напр. листовка за 3M S серия S, инструкции за употреба на УПВ или Регулатор).

Не използвайте върхните части серия S при концентрации на замърсители над 500 пъти по-високи от пределно допустимите стойности, когато се използват в комбинация със системи за принудително подаване на въздух 3M™ Versafo™ TR-302E и 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Не използвайте върхните части серия S при концентрации на замърсители над 200 пъти по-високи от пределно допустимите стойности, когато се използват в комбинация с регулатори 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E или 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex или 3M™ Vortemp™.

Не използвайте S - Върхните части серия S при концентрации на замърсители над 10хГС, при използване с УПВ 3M™ Dustmaster™.

Не използвайте за респираторна защита срещу неизвестни атмосферни замърсители или при неизвестни или непосредствено опасни за живота и здравето концентрации на замърсители.

Не използвайте в атмосфера със съдържание на кислород по-малко от 19.5% (По определение на 3M. Отделните държави могат да определят собствени граници на кислородния дефицит. Потърсете съвет при съмнение.).

Не използвайте тези продукти в обогатена на кислород атмосфера.

Тези продукти не доставят кислород.

Използвайте само с УПВ, регулатори, резервни части и аксесоари, изброени в информационната листовка и спазвайки инструкциите за употреба в „Техническата спецификация“.

Да се използват само от обучен и компетентен персонал.

Веднага напуснете замърсената зона при:

- a) повреда, в която и да е част на систематата;
  - b) намаляване или спиране на въздушния поток;
  - c) затруднено дишане;
  - d) поява на замаяност или дискомфорт;
  - e) ако усетите замърсителите с органите на обоняние или вкус или се появи друг вид дразнене.
- Не променяйте и не поправяйте продукта. За смяна използвайте само оригинални резервни части на 3M.
- Не използвайте в бедна или обогатена на кислород среда.

⚠ Не използвайте в близост до топлина, пламъци или искри.

Изберете и носете подходящи защитни средства при излагане на искри и/или пламъци.

При намерение за употреба в експлозивна среда, се свържете с Техническия отдел на 3M.

При употреба в режим на подаване на пречистен въздух проверете дали:

- Източникът на въздух е известен.
- Чистотата на доставения въздух е известна.
- Доставеният въздух е с качество, годно за дишане, съобразно EN12021.

⚠ За пълно прилепване към лицето, потребителят трябва да бъде гладко избръснат. (серии S-100, S-300, S-400 и S-500)

Използвайте само с подходящи очила. Използването на средство за защита на очите срещу високоскоростни частици върху диоптрични очила може да създаде опасност за потребителя. Свържете се с Вашия доставчик.



При силни ветрове със скорост над 2 м/с или при работа с високо натоварване (когато налягането във връхната част може да стане отрицателно) може да бъде намалена степента на защита. Настройте оборудването съобразно конкретните условия или помислете за използване на алтернативна форма за респираторна защита.

Не е известно материалите, които могат да влязат в контакт с кожата на потребителя да причиняват алергични реакции.

Тези продукти не съдържат компоненти от естествен каучук.

## МАРКИРОВКА

За да разчетете маркировката на УПВ/Регулатор, моля погледнете съответните инструкции за употреба.

Респираторите от серия S са маркирани според EN12941 TH3, EN12941 TH1 и EN14594 A4.

Визьорите са маркирани според EN166:2:F:3.

Забележка: Когато регулатори и тръби за доставяне на състен въздух, които изрично са маркирани за EN1835, се използват в комбинация с връхни части серия S, системата ще отговаря единствено на изискванията на EN1835.

## ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Проверете дали притежавате подходящия размер връхна част съобразно размера на вашата глава - за информация вижте Таблица 1.

Изберете връхна част според размера и формата на лицето ви.

Може да се наложи употребата на подложка за удобство и намаляване на размера при използване на усъвършенствана система за по-добро прилягане към челото или върха на главата - за информация вижте Таблица 2.

## Сглобяване и регулиране.

Връхната част трябва да бъде регулирана така, че да прилепва оптимално към лицето и да предоставя оптимално зрительно поле.

• Отлепете защитното фолио от визьора

• Серии S-100, S-300, S-400 и S-500

- Настройте вградената система за прикрепяне към главата, както е показано на Фигура 1.

• Серии S-600, S-700 и S-800

- Настройте усъвършенствената система за прикрепяне към главата, както е показано на Фигура 2.

- При необходимост, поставете подложка за удобство и намаляване на размера, както е показано на Фигури 3 - 6.

- Отстранете стандартната подложка, като я отстраните от точките на прикрепяне.

- Подложката за удобство и намаляване на размера се оформя, както е показано на Фигура 3.

- Закачете подложката, както е показано на Фигура 4.

- Закрепете подложката, като използвате по-малките кукички, както е показано на Фигури 5 и 6.

- Поставете системата за закрепяне към главата във връхната част, както е показано на Фиг. 7. С качулката надолу и обърнат към Вас визьор, поставете усъвършенствената система за прикрепяне към главата в качулката.

Издръпайте въздушния отвор на системата за закрепяне чрез отвора отзадната страна на капака. Платът трябва да е издръпан над мушкуча на въздушния отвор (който се намира точно под синия въздушен механизъм за регулация) и поставен във вдлъбнатина точно над захващания пръстен на въздушната тръба - виж фиг 8.

- Поставете найкрайните в шипките на системата за закрепяне към главата, както е показано на Фиг 9.

**⚠ Винаги издръпвайте напълно входа за въздух на системата за закрепяне към главата през отвора.**

Проверете дали устройството е напълно и правилно сглобено и неповредено. Всяка повредена или дефектна част трябва да бъде сменена само с оригинални резервни части на 3М.

За да предотвратите повреждане на връхната част, преди употреба поставете покритие за защита на визьора.

Ако визьорът или връхната част се повредят или надраскат, цялата връхна част трябва да бъде сменена.

Серия S-800: проверете уплътнителните слобки за повреди. При повреда, сменете горната част.

Направете проверка преди употреба на монтажа на системата за подаване на въздух, както е описано в съответните инструкции за употреба.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

### ПОСТАВЯНЕ

1. Изберете одобрена дихателна тръба (Погледнете информационната листовка към 3М серия S за списък с одобрените от 3М дихателни тръби) и свържете горния край с връхната част. Моля погледнете Техническата Спецификация за дължини на дихателните тръби.

Проверете уплътнителя на байонетния край на въздушната тръбата (т.е.края, който влиза в елемента за приток на въздух) за признаци на амортизация или повреда.

Ако има такива признаци, въздушната тръба трябва да се смени.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** за серии S-600, S-700, S-800 – Закрепете регулатора за настройка на въздушния поток към горния край на дихателната тръба и свържете входа за въздух към усъвършенствената система за прикрепяне, както е показано на Фиг.10а) и 10б).

2. Свържете долния край на дихателната тръба към изхода на УПВ/Регулатор.

3. Регулирайте и поставете УПВ според указанията в инструкциите за употреба.

4. Поставете връхната част на главата и регулирайте лентата за глава, където има възможност.

Серии S-100, S-300, S-400 и S-500:

- Предната лента на системата за прикрепяне към главата трябва да се носи около челото, а напречната лента трябва да бъде позиционирана отгоре на главата.

**⚠ Винаги правилно поставяйте връхната част, за да може уплътнението да бъде ефективно. Краят на уплътняващата част трябва да минава под брадата и над ушите.**

Качулки S-657, S-757:

**⚠ Винаги подпъхвайте вътрешното покривало от вътрешната страна при употреба с предпазни облекла за еднократна употреба.**

Серия S-800:

- Издръпайте външното покривало над плата и го завържете плътно, но комфортно отстрани.

5. Включете УПВ или свържете тръбата за състен въздух към регулатора.

6. Уверете се, че въздухът започва да постъпва във връхната част и настройте за максимален комфорт – вижте съответните инструкции за употреба.

7. Нагласете разпределението на въздушния поток посредством завъртане на регулатора за настройка, както е показано на Фигура 11 (само за серии S-600, S-700 и S-800).

### ПРИ УПОТРЕБА

Използването в изключено състояние или липсата на подаване на въздух може да доведе до бързо натрупване на въглероден диоксид, изчерпване на кислорода, силно ограничено или липса на предпазване. В такъв случай веднага напуснете замърсената среда.

Бъдете сигурни, че дихателната тръба няма да се увие около изпъващи обекти. Ако това се случи, веднага напуснете замърсената среда и проверете дали системата не е повредена.

Ако по време на употреба притокът на въздух спре или намалее, напуснете замърсената среда и разследвайте причината.

Срокът на употреба на S - връхните части от серия S зависи от честотата и условията на употреба.

Връхните части трябва да бъдат подменени ако се установи повреда или понижаване на качеството.

### СВАЛЯНЕ

Не сваляйте връхната част и не спирате притока на въздух докато не напуснете замърсената среда.

1. Хванете връхната част и я вдигнете нагоре.

2. Изключете УПВ или откачете тръбата за подаване на състен въздух от регулатора.

3. Разколчейте колана.



## ЗАБЕЛЕЖКА

Ако сте използвали респиратора в среда, която е довела до замърсяването му с вещества, изискващи специална процедура за почистване, поставете респиратора в подходящ контейнер и запечатайте до почистването или изхвърлянето му.

## ПОЧИСТВАНЕ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

За почистване използвайте чиста кърпа, напоена с мек сапунен разтвор.

Не използвайте петролни или хлорирани обезмасляващи течности (като трихлоретилен), органични разтворители или абразивни почистващи вещества за почистване на която и да е част на системата.

За дезинфекция използвайте кърпички, както е посочено в информационната листовка.

## ПОДДРЪЖКА

Поддръжката, ремонтването или поправката трябва да се извършва само от добре обучен персонал.

**⚠ Използването на неодобрени части или неотризиранни модификации може да доведе до опасност за живота или здравето и да направи гаранцията невалидна.**

КАКВО	КОГА
Основна проверка	Преди употреба Месечна проверка, ако не използвате често
Почистване	След употреба

Серии S-100, S-300, S-400 и S-500:

- Смяна на подложката
- Разкопчайте лицевото уплътнение от системата за прикрепане към главата
- Отстранете съществуващата подложка от точките на прикрепане на системата – вж. Фиг. 12
- Поставете и прикрепете новата подложка към точките за прикачване и закачете отново лицевото уплътнение към системата за прикрепане към главата. Закопчаването трябва да става от задната част на големите горни куки.

**⚠ Уверете се, че лицевото уплътнение е правилно поставено към системата за прикрепане към главата, така че да се постигне плътно прилягане към лицето.**

- Отделяне на системата за прикрепане към главата от качулката (отнася се само за изхвърляне – може да се наложи употребата на инструмент)
- Разкопчайте и отстранете лицевото уплътнение от системата за прикрепане към главата – вж. Фиг. 13.
- Отстранете накрайника от качулката (може да се наложи употребата на инструмент) – вж. Фиг. 14.
- Отстранете системата за прикрепане към главата посредством отделяне от двете страни на накрайниците на визьора от прикрепящите щипки – вж. Фиг. 15.

Серии S-600, S-700 и S-800:

- Отстраняване на системата за прикрепане към главата от качулката - отделете накрайниците на визьора от прикрепящите щипки чрез леко повдигане на щипките и приплъзнете навън – вж. Фиг. 9. Отстранете системата за прикрепане към главата от качулката.
- Смяна на подложката – Отстранете съществуващата подложка от системата за прикрепане към главата като я издърпате от точките на окачване. Поставете новата подложка, както е показано на Фиг. 16. Закачете двата големи процепа на подложката за големите горни куки (указани с кръгове) и закачете подложката към по-малките куки на окачването (указано със стрелки).

Разпоредбите за безопасност и здраве изискват воденето на ежемесечен протокол за поддръжка, който трябва да се пази поне 5 години.

Ако се налага изхвърляне на части, то трябва да се извърши в съответствие с местните разпоредби за безопасност, здраве и околна среда.

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Съхранявайте продуктите в оригиналните опаковки в сухи и чисти помещения, далеч от пряка слънчева светлина, източници на висока температура, бензин и пари от разтворител.

Не съхранявайте на открито при температури от -30°C до +50°C или при влажност на въздуха над 90%.

Ако продуктът ще бъде съхраняван за по-дълъг период преди употреба, препоръчителната температура за съхранение е от 4°C до 35°C.

Нормалният срок на годност на продукта е 3 години от датата на производство.

Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране на продукта в границите на Европейския съюз.

## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

(Ако не е указано друго в информационната листовка)

### Респираторна защита

Номинален фактор на защита = 500

EN12941 TH3, когато е свързан към системи за принудително подаване на въздух 3M™ Versaflo™ TR-302E и 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Номинален фактор на защита = 200

EN14594 3A, когато е свързан към регулатори 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E и 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3, когато е свързан към регулатори 3M™ Vortex или 3M™ Vortemp™.

Забележка: Когато регулатори и тръби за доставяне на състен въздух, които изрично са маркирани за EN1835, се използват в комбинация с връхни части серия S, системата ще отговаря единствено на изискванията на EN1835.

Забележка: Връхните части от серия S отговарят на най-ниските изисквания за здравина (A) на EN14594. Те са одобрени за употреба с различни тръби за подаване на компресиран въздух, които отговарят на най-ниските и високи изискванията за здравина (A и B). Моля, погледнете параграф „Маркиране на оборудването“ на съответните инструкции за употреба на регулаторите.

Номинален фактор на защита = 10

EN12941 TH1, когато е свързан с УПВ Dustmaster.

### Защита на очите

EN166:2.F:3 (Оптичен клас 2, ниско енергийно въздействие F и изпръскане с течности 3)

### Характеристики на въздушния поток

Гарантиран от производителя минимален поток (MMDF).

170 л/мин (система за принудително подаване на въздух 3M™ Versaflo™ TR-302E Powered Air Turbo и регулатори 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E и V-500E)

150 л/мин (система за принудително подаване на въздух 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo и регулатори 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ и 3M™ Vortex).

Максимален капацитет – вижте съответните инструкции за употреба.

### Размер на главата

Серии S-100, S-300, S-400 и S-500 се предлагат в два размера (за подробности вижте Таблица 1). Обиколка на главата: 50-64 см

Серии S-600, S-700 и S-800 се предлагат в стандартен размер или с комфортна подложка, намаляваща размера (за подробности вижте Таблица 1 и 2). Обиколка на главата 50-64 см.

### Дължина на дихателната тръба

BT-20S – 735мм (29 инча)

BT-20L – 965мм (38 инча)

BT-30 – 525 мм до 850 мм (21 инча до 34 инча)

BT-40 – 840 мм (33 инча)

### Подходяща температура

-10°C до +55°C.

### Тегло

S-133S = 100 г. S-133L = 110 г. S-333SG = 125 г. S-333LG = 130 г. S-433S = 130 г. S-433L = 135 г. S-533S = 170 г. S-533L = 185 г. S-655 = 310 г.

S-657 = 310 г. S-757 = 315 г. S-855E = 375 г.

(RS)

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Molimo pročitajte ovo uputstvo zajedno sa referentnim lifletom 3M™ Versaflo™ S-Serije kapuljača gde ćete naći informaciju o:

- a) Odobrenim kombinacijama jedinica za snabdevanje vazduhom (Air Delivery Units) (Powered Air Turbos ili Regulators)
- Zamenljivim delovima
- Priboru

## RASPAKIVANJE

Vaše pakovanje 3M™ Versaflo™ S-Serije kapuljače treba da sadrži:

a) S-133S kapuljaču ili S-133L kapuljaču ili S-333SG kapuljaču ili S-333LG kapuljaču ili S-433S kapuljaču ili S-433L kapuljaču ili S-533S kapuljaču ili S-533L kapuljaču ili \*S-655 kapuljaču ili \*S-657 kapuljaču ili \*S-757 kapuljaču ili \*S-855E kapuljaču ili \* uključujući kapuljaču, prvoklasno kačenje za glavu, pokrivač regulatora vazduha, udobni odbojnik za redukciju veličine i meki pokrivač vizira.

b) Uputstvo za upotrebu

c) Referentni liflet

### **⚠ OPOZORENJE !**

- Odgovarajući izbor, obuka, upotreba i održavanje su suština da bi proizvod štito korisnika od određenih zagadivača u vazduhu i fizičkih opasnosti. Nepoštovanje svih upustava za proizvode za respiratornu zaštitu i/ili neodgovarajuće nošenje kompletnog proizvoda tokom celog perioda izloženosti može delovati na zdravlje nosioca, dovesti do ozbiljnih ili po život opasnih oboljenja, ozleda ili stalne nesposobnosti.
  - Za odgovarajuću i pravilnu upotrebu slediti lokalnu regulativu, u vezi sa svim dostavljenim informacijama ili kontaktirati osobu za bezbednost/Predstavništvo 3M (EAST) AG Beograd Milutina Milankovića 23, 11 070 Beograd, SRBIJA Tel. +381 11 313 25 50 Fax. +381 11 313 25 51 e-mail: innovation.yu@mmm.com
- ⚠ Posebnu pažnju obratiti na mestima označenim !**

## OPIS SISTEMA

Kapuljače iz serije 3M™ Versaflo™ S predviđene su da se koriste sa odobrenim uređajem za isporuku vazduha (pogledajte Referentni prospekt) za pružanje respiratorne zaštite.

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve EN12941 (Uređaji za respiratornu zaštitu – Snažni filtracioni uređaji) i EN14594 (Uređaji za respiratornu zaštitu – Aparati za kontinualan protok komprimovanog vazduha).

Napomena: Kada se regulatori i cevi za dopremanje kompresovanog vazduha isključivo obeleženi sa EN1835 (respiratorni zaštitni uređaji - aparat za disanje sa Respiratory protective devices - Laka konstrukcija izolacionih aparata povezanih sa linijom za kompresovani vazduh, spojenih sa šlemom ili kapuljačom) koriste sa kapuljačama iz serije S, onda će sistem zadovoljiti samo zahteve EN1835.

3M S-serija kaciga je dizajnirana da se koristi sa odgovarajućim filterskim jedinicama (Air Filter Unit (AFU)) ili regulatorima (pogledaj Referentni liflet) da bi se obezbedila respiratorna zaštita. Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve EN 12941 (Uređaji za respiratornu zaštitu, uređaji sa snažnijim filtriranjem) i EN 14594 (Uređaji za respiratornu zaštitu, aparati sa snabdevanjem vazduha iz kontinualnih izvora komprimovanog vazduha). Vazduh se provodi crevom od filterske jedinice (Air Filter Unit (AFU)) montirane na opasaču sa zadnje strane kapuljače. Vazduh teče preko vrha glave nosioca ka licu. Kod proizvoda sa prvoklasnim dodatkom za glavu, vazduh može biti usmeren sa strane lica. Kacige iz S-serije mogu biti i sa zaštitom lica, kosé ili ramena.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve direktiva evropske unije 89 /686/EEC (direktive za ličnu, zaštitnu opremu ) tako da su označene sa CE znakom.

Sertifikacija po članu 10, EC tip ispitivanja i članu 11, EC kontrole kvaliteta izdata je od BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

## OGRAIČENJA PRI UPOTREBI

Koristite ovaj respiratorni sistem strogo u skladu sa svim instrukcijama.

• sadržanim u ovoj brošuri,

• zajedno sa drugim delovima sistema

(npr. 3M S -Serije referentni liflet, uputstvom za upotrebu jedinice za dovod vazduha).

Nemojte koristiti kapuljače iz serije S pri koncentracijama kontaminata koje su 500 puta veće od vrednosti ograničenja praga (Threshold Limit Value (TLV)) kada se koriste sa 3M™ Versaflo™ TR-302E i 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Nemojte koristiti kapuljače iz serije S pri koncentracijama kontaminata koje su 200 puta veće od vrednosti ograničenja praga 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E ili 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex ili 3M™ Vortemp™ regulatora.

Ne koristiti S S-seriju kaciga sa 3M™ Dustmaster™ filterskom jedinicom pri koncentracijama zagadivača iznad 10 puta maksimalno dozvoljene vrednosti (MDK).

Ne koristiti za respiratornu zaštitu od nepoznatih atmosferskih zagadivača ili kada su koncentracije zagadivača nepoznate ili opasne po život i zdravlje.

Ne koristiti u atmosferi koja sadrži manje od 19,5% kiseonika, (3M definicija). Zemlje mogu primenjivati sopstvena ograničenja za deficit kiseonika. Tražite savet, ako ste u neodumici).

Ne koristiti ove proizvode u kiseoničnoj ili kiseonikom obogaćenoj atmosferi.

Ovi proizvodi ne dovode kiseonik.

Koristiti samo sa filterskim jedinicama, rezervnim delovima i priborom navedenim u referentnom lifletu i uslovima datim u tehničkoj specifikaciji.

Mogu koristiti samo obučene osobe.

Odmah napustiti kontaminiranu oblast ako:

a) Neki deo sistema se ošteti.

b) protok vazduha oslabi ili prestane.

c) -disanje postano otežano

d) Pojavi se nesvesnica ili druge neprijatnosti.

e) Osetite miris ili ukus zagadivača ili dodje do iritacije.

Nikada ne modifikujte ili menjajte ovaj proizvod. Zamenite samo sa originalnim 3M delovima.

Ne koristite kiseonik ili vazduh obogaćen kiseonikom.

**⚠ Ne koristiti gde ste izloženi toploti, plamenu ili varnicama.**

**Izaberite i nosite odgovarajuću zaštitu kada ste izloženi varnicama i/ili plamenu.**

U slučaju da nameravate da koristite u eksplozivnoj sredini, kontaktirajte 3M tehnički servis.

Ako koristite modele za snabdevanje vazduhom obezbedite da:

• je poznat izvor snabdevanja

• je poznata čistoća dovedenog vazduha

• je dovedeni vazduh kvaliteta odgovarajućeg za disanje po EN 12021.

**⚠ Korisnici treba da budu sveže obrijani gde prijanja respiratorni deo na lice .**

**(S-100, S-300, S-400 i S-500 serije)**

Koristiti samo sa preporučenim naočarima. Zaštita očiju od čestica velike brzine nošena preko oftalmoloških/klaasičnih naočara može dovesti do opasnosti po korisnika. Kontaktirajte vašeg snabdevača.

Jak vetar iznad 2m/s, ili rad na visini (gde pritisak u kacigi može postati negativan) može umanjiti zaštitu. Prilagodite opremu ili uzmite alternativni uređaj za respiratornu zaštitu.

Nema saznanja da materijali koji dolaze u kontakt sa kožom korisnika prouzrokuju alergije na većini korisnika. Ovi proizvodi ne sadrže komponente izrađene od prirodne gume, lateksa.

## OZNAČAVANJE

Za označavanje filterskih jedinica pogledajte odgovarajuće upustvo za upotrebu. S-serija kaciga se označava po EN12941 TH3, EN12941 TH1 i EN14594 3A. Viziri su označeni po EN166:2.F.3.

Napomena: Kada se regulatori i komprimovane cevi za dovod vazduha, označene sa EN1835, koriste sa S-Serijom kaciga, tsistem će zadovoljavati sa zahteve EN1835.

## PRIPREMA ZA UPOTREBU

Proverite da li imate odgovarajuću veličinu kacige za veličinu vaše glave -pogledaj tabelu 1 kao vodič.

Izaberite kacigu koja će se udobno prilagoditi veličini i obliku lica.

Sa izvanrednim držačem za glavu mogu se zahtevati opcije smanjenja da se poboljša prilagodljivost na čelu ili vrhu glave - pogledaj tabelu 2 kao vodič.

## Montaža i podešavanje

Kaciga-kapuljača treba da se podesi tako da omogući najbolje dihtovanje i vidljivost.

\* skinuti zaštitni film sa vizira

S-100, S-300 S-400 i S-500 Serije

- podesiti integrisani držač za glavu, kao na slici 1 .

S-600, S-700 i S-800 serije

- podesiti izvanredni držač za glavu kao na slici 2.

- ukoliko je potrebno, prilagodite veličinu smanjujući jastuče za udobnost, kao na slikama 3 - 6 .

- pomeriti standardno jastuče sa mesta za pričvršćivanje na držaču.

-jastučetom za udobnost formirati oblik kao na slici 3 .

- zakačiti dva duga otvora na jastučetu preko velikih kopči na vrhu držača kao na slici 4 .

- zaštititi jastuče koristeći manje šnale na držaču kao što pokazuju strelice na slici 5 i 6 .

- ubaciti držač za glavu u kacigu kao na slici 7 . Sa gornje strane ispod kapuljače i prema viziru ubaciti izvanredni držač za glavu u kapuljaču.

-gurnuti držač za glavu kroz otvor na zadnjoj strani kapuljače.Tkanina mora biti smestena iznad otvora za dovod vazduha (lociranog ispod plavog mehanizma za podešavanje protoka )-vidi sliku 8 .

- gurnuti da klize krlca vizira u deo za pričvršćivanje na držaču za glavu, kao što pokazuje slika 9 .

⚠ Uvek gurnite deo od držača za glavu potpuno kroz otvor.

Proveriti da je uređaj kompletan, neoštećen i korektno kompletiran.Oštećenja ili neodgovarajući delovi moraju biti zamenjeni sa originalnim 3M delovima.

Da sprečite oštećenje kacige, meki pokrivač treba da bude prilagodjen pre upotrebe.

Ako vizir/kaciga postanu izgubljeni ili oštećeni, kompletna kaciga treba da bude zamenjena.

S-800 Serija: Proveriti da li dihtovanje oštećeno.Ako jeste , kapuljaču treba zameniti.

Pre upotrebe proveriti komplet jedinice za dovod vazduha ,kako je podvučeno u upustvu za upotrebu.

## OPERATIVNO UPUSTVO

### OBAVLJANJE

1. Izaberite odgovarajuće crevo za disanje(pogledajte referentni prospekt 3M S-serije za listu odgovarajućih creva za disanje) i povežite vrh kraja na deo kapuljače za montažu. Pogledajte tehničku specifikaciju za dužinu creva za disanje.

Proveriti zaplivač lociran na kraju bajoneta creva za disanje (kraj da se spoji sa jedinicom za dovod vazduha) za proveru nošenja ili oštećenja. Ako je dihtovanje istrošeno ili oštećeno, crevo za disanje treba da se zameni.

Primerba: S-600, S-700, S-800 Serije – pričvrstite korektor na vrh kraja creva za disanje i povežite sa otvorom za vazduh izvanrednog držača za glavu, kao što pokazuje slika 10a) i 10b).

2. Povežite donji kraj creva za disanje na izlaz filterske jedinice.

3. Montirajte i prilagodite filtersku jedinicu kao što je opisano u odgovarajućem upustvu za upotrebu.

4. Stavite kapuljaču preko glave i podesite traku za glavu gde je primenjujete.

S-100, S-300, S-400 i S-500 serije:

-traka za glavu od držača treba da se nosi oko prednje strane glave i venac-traka treba da bude pozicionirana na vrh glave.

⚠ Uvek korektno pozicionirajte traku za glavu tako da je dihtovanje efektivno.Ivica dihtunga za lice treba da bude u kontaktu sa licem ispod brade i iznad usiju.

S-657, S-757 kapuljače:

⚠ Uvek dobro pokrijte unutrašnju stranu ramena ili zaštitne odeće.

S-800 Serije:

-Povucite dugi, spoljašnji pokrivač i hermetično privezati, ali udobno na stranama.

5. Uključite filtersku jedinicu ili povežite crevo za snabdevanje komprimovanim vazduhom sa regulatorom.

6. Obezbeđivanje barem minimalnog protoka vazduha u kacigu je dostignuto i pripremljeno za maksimalan komfor-videti odgovarajuće upustvo za upotrebu.

7. Prilagoditi protok vazduha okretanjem konektora kao što je prikazano na slici 11 (S-600, S-700 i S-800 serije samo).

## UPOTREBA

Upotreba kada je snbdevanje vazduhom isključeno, nije normalno, može doći do naglog porasta ugljendiksida, smanjenja kiseonika, zaštita neće biti obezbeđena, odmah napustiti kontaminiranu oblast.

Pažljivo zaštititi crevo za disanje od mogućih uvijanja oko stvari koje izviruju.Ako se to desi , odmah napustiti kontaminiranu oblast i proveriti da li je aparat neoštećen.

Ako se tokom korišćenja prekine dotok vazduha ili se smanji, odmah napustiti kontaminiranu oblast i ispitajte uzrok.

Vek trajanja S-serije kaciga će varirati od frekvencije i uslova upotrebe.

Kacige treba da budu odbačene ako su oštećene ili raspadnute.

## PREKID NOŠENJA

Ne pomerajte kacigu i ne isključujte snabdevanje vazduhom sve dok ne napustite kontaminiranu oblast.

1. . Uхватite kacigu i podignite od glave.

2. . Isključite filtersku jedinicu ili otkočite crevo za snabdevanje komprimovanim vazduhom od regulatora.

3. Otkopčajte opasač.

## NAPOMENA

Ako je maska korišćena u sredini, čiji zagadjivači zahtevaju specijalnu dekontaminaciju, treba je staviti u odgovarajući kontejner i zadihtovati da može da se dekontaminira ili odbaci.

## ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

Upotrebite čistu krpu, natopljenu blagim rastvorom vode i tečnog sapuna.

Ne koristiti naftu, hlorisane nagrizajuće tečnosti, kao trihloretilen, organske rastvarače ili abrazivne agense za čišćenje da očistite deo opreme.

Za dezinfekciju koristite higijenske maramice kao što je opisano u referentnom prospektu.

## ODRŽAVANJE

Održavanje, servisiranje i popravku moraju vršiti samo za to obučene osobe.

**△ Korišćenje neodobrenih delova ili neautorizovana izmena mogu dovesti do opasnosti po život i zdravlje i neprihvatanja garancije.**

WHAT	WHEN
General Inspection	Before use Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

S-100, S-300, S-400 i S-500 serije:

- zamena udobnog jastučeta
- pritisnite dugmad na integrisanom držaču za glavu
- pomerite postojeće udobno jastuče odvajajući ga od mesta za pričvršćivanje na držaču za glavu, kao što je prikazano na slici 12
- pričvrstite novo udobno jastuče na mesto za pričvršćivanje i ponovo pričvrstite na integrisani nosač za glavu. Pritisak na dugmad treba da pričvrsti sa donje strane velike šnale na držaču za glavu.

**△ Postarajte se da je deo za lice korektno pričvršćen na integrisani držač za glavu, tako da to obezbeđuje efektivno prijanjanje.**

- Odvajanje držača za glavu od tkanine kacige (samo za odgovarajuće namene-može zahtevati upotrebu alata)
- pritisnite dugmad koja pričvršćuju deo za lice na integrisani držač za glavu i odvojite od tkanine kao što je prikazano na slici 13.
- pomerite ulazni otvor vazduha odvajanjem od tkanine kacige (ovo može zahtevati upotrebu alata) kao što je prikazano na slici 14.
- pomeri držač za glavu odvajanjem krljaca vizira od osigurača na svakoj strani držača za glavu kao što je prikazano na slici 15.

S-600, S-700 i S-800 serije:

- pomeriti držač od kapuljače-odvojiti krljca vizira od osigurača blagim pomeranjem osigurača i klizanjem krljaca vizira kao što je prikazano na slici 9. Pomeriti držač od kapuljače.
- zamena udobnog jastučeta - pomeriti postojeće udobno jastuče od držača za glavu odvajanjem jastučeta sa mesta za pričvršćivanje. Pričvrstite novo jastuče kao što je prikazano na slici 16. Pričvrstite dva velika proreza na udobnom jastučetu preko velikih šnala (kružno) i pričvrstite jastuče na manje šnale na držaču (po strelicama).

Dokument o održavanju treba da se proverava mesečno u skladu sa zdravstvenom i bezbedonosnom regulativom. Dokument treba čuvati barem 5 godina.

Odlaganje delova treba da bude u skladu sa lokalnim regulativom za bezbednost i zdravlje i zaštitu životne sredine.

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ovi proizvodi treba da budu skladišteni u obezbeđenom pakovanju u suvim, čistim uslovima van sunčeve svetlosti, izvora visoke temperature, nafte i para rastvarača.

Ne skladištiti na temperaturama van opsega od -30 °C do +50 °C ili vlažnosti iznad 90 %.

Ako će se proizvod skladištiti duži rok pre upotrebe, sugerisana temperatura skladištenja je 4°C do 35°C.

Očekivani rok trajanja proizvoda je 3 godina od datuma proizvodnje.

Originalno pakovanje je podesno za transport proizvoda u evropskoj uniji.

## Tehnička specifikacija

(ako nije drugačije dato u referentnom prospektu)

### Respiratorna zaštita

nominalni zaštitni faktor =500

EN12941 TH3 kada se poveže na 3M™ Versaflo™ TR-302E i 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

nominalni zaštitni faktor =200

EN14594 3A kada se poveže na regulatore 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E i 3M™ Flowstream™.

EN1835 LDH3 kada se poveže na regulatore 3M™ Vortex ili 3M™ Vortemp™.

Napomena: Kada se regulatori i komprimovane cevi za dovod vazduha, označene sa EN1835, koriste sa S-Serijom kaciga, tsistem će zadovoljavati sa zahteve EN1835.

Napomena: S-serije kaciga se koriste za nižu snagu(A) zahteva po EN 14594. Odobreni su za upotrebu sa crevima za komprimovani vazduh i zadovoljavaju kriterijume za nižu i višu snagu (A i B). Pogledajte deo za označavanje opreme u relevantnom uputstvu za upotrebu regulatora.

nominalni zaštitni faktor =10

EN 12941 TH1 kada je povezano sa Dustmaster filterskom jedinicom.

### Zaštita vida

EN 166:2.F:3 (optička klasa 2, udari niske energije F i tečnih kapljica 3)

### Karakteristike protoka

Dizajn proizvođača za minimalni protok (MMDF).

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E snažna jedinica za vazduh i 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E i V-500E Regulatori)

150 l/min (3M™ Jupiter™ Snažna jedinica za vazduh i 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ and 3M™ Vortex Regulatori).

Maksimalni protok-pogledaj odgovarajuće uputstvo za upotrebu.

### Veličina glave

S-100, S-300, S-400 i S-500 serije dostupne su u dve veličine(pogledaj tabelu 1 za detalje). Obim glave:50-64cm (UK veličina šešira 61/8-77/8).

S-600, S-700 i S-800 serije dostupne su u standardnoj veličini, ili sa mogućnošću korekcije sa udobnim jastučetom (pogledaj tabelu 1 i tabelu 2 za detalje). Obim glave:50-64cm (UK veličina šešira 61/8-77/8).

### Dužine creva za disanje

BT-20S – 735mm (29 inča)

BT-20L – 965mm (38 inča)

BT-30 – 525mm do 850mm (21 inča to 34 inča)

BT-40 – 840mm (33 inča)

### Radna temperatura

-10°C do +55°C.

### Težina

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

TR

## KULLANIM TALİMATLARI

Lütfen bu talimatı 3M™ Versaflo™ S-Seri Başlıklar Referans Kitapçığına bağlantılı olarak inceleyiniz. Buradaki bilgiler:  
• Onaylı Hava Aktarma Üniteleri Kombinasyonu (Motorlu Hava Turboları ve Regülatörleri)

- Yedek parçalar
- Aksesuarlar

## AMBALAJINDAKİLER

3M™ Versaflo™ S-Seri Başlık paketi içeriği:

a) S-133S Başlık veya S-133L Başlık veya S-333SG Başlık veya S-333LG Başlık veya S-433S Başlık veya S-433L Başlık veya S-533S Başlık veya S-533L Başlık veya \*S-655 Başlık veya \*S-657 Başlık veya \*S-757 Başlık veya \*S-855E Başlık veya \* Başlığı, yüksek kaliteli kafa askı tertibatını, hava akış ayar kapağını, ölçü küçültücü konfor pedini ve vizör koruyucu içerir.

- b) Kullanıcı Talimatları  
c) Referans Broşürü

## ⚠ DİKKAT

- Fiziksel tehlikeler ve bazı havadaki kirleticilerden kullanıcıyı korumaya yardımcı olması için, doğru seçim, eğitim, doğru kullanım ve uygun bakım gereklidir. Bu solunum koruyucuların kullanımında tüm talimatların izlenmemesi ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ekipmanın kullanımındaki eksiklikler yanlışlıklar kullanıcının sağlığını olumsuz yönde etkileyebilir, hayatı tehdit edici rahatsızlıklara veya kalıcı hasarlara sebep olabilir.
- Ürünün uygunluğu ve uygun kullanımı hakkında yerel yönetmeliklere uyunuz, size verilen bilgilere bakınız veya güvenlikten sorumlu bir yetkili/ 3M temsilcisi ile iletişime geçiniz (Yerel İrtibat Bilgileri).

⚠ **Belirtilen uyarı işaretlerine özellikle dikkat edilmelidir.**

## SİSTEM TANIMI

3M™ Versaflo™ S-Seri başlıklar, solunum koruması sağlamak için onaylanmış bir Hava Aktarma Ünitesiyle (Referans Broşürüne bakınız) kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürünler EN 12941 (Solunum Koruyucu Cihazlar-Motorlu Filtreleme Cihazları) ve EN 14594 (Solunum Koruyucu Cihazlar-Sürekli hava akışlı basınçlı hava solunum aparatı ) gerekliliklerini karşılar.

Not: Regülatörler ve yalnızca EN1835 (Solunum koruyucu cihazlar – Kask veya başlık içeren hafif hizmet inşaat sektörü basınçlı hava hattı solunum aparatı) işareti taşıyan sıkıştırılmış hava aktarım tüpleri, S-Seri başlıklarla kullanıldığında sistem yalnızca EN1835 gereksinimlerini karşılayacaktır.

3M S-Seri başlıklar, onaylı bir Hava Aktarma Ünitesi (Referans broşürüne bakınız) ile birlikte kullanılmak üzere solunum koruma sağlamak için tasarlanmıştır. Bu ürünler EN12941 (Solunum koruyucu cihazlar – Motorlu filtre cihazları) ve EN14594 (Solunum koruyucu cihazlar – Sürekli akışlı basınçlı hava hatlı solunum aparatı) gerekliliklerini karşılar. Hava, bele takılı bir Hava Aktarım Ünitesinden başlığın arkasına bir solunum hortumu vasıtasıyla beslenir. Hava kullanıcının başının üstünden ve yüzünün önünden dolaşır. Yüksek kaliteli kafa askı tertibatı ürünlerinde, hava akış yönü hava kullanıcının başının yanından aşağı yönde dolaşacak şekilde ayarlanabilmektedir.

S-Serisindeki başlıklarda yüz, saç ve omuz koruması da sunulmaktadır.

## ONAYLAR

Bu ürünler 89/686/EEC sayılı Avrupa Topluluğu Direktifi (Kişisel Koruyucu Ekipman Direktifi) gerekliliklerini karşılar ve dolayısıyla CE işareti almışlardır.

Madde 10 uyarınca AT Tip-İnceleme ve Madde 11 uyarınca, AT Kalite Kontrolü belgelendimesi BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Onaylanmış Kurum Numarası 0086) tarafından verilmiştir.

## KULLANIM SINIRLARI

Bu respiratör sistemini talimatlara harfiyen uygun olacak şekilde kullanınız:

- bu broşürde yer alan,

- sistemin diğer parçaları ile uyumlu olarak

(ör: 3M S-Seri Referans Broşürü, Hava Aktarım Ünitesi Kullanım Talimatları).

S-Seri başlıkları, 3M™ Versaflo™ TR-302E ve 3M™ Jupiter™ Motorlu Hava Turbolarıyla birlikte kullanıldıklarında, Eşik Sınır Değerinin (ESD) 500 kat üstündeki kirlenme madde konsantrasyon değerlerinde kullanılmayınız.

S-Seri başlıkları, 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E veya 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex ya da 3M™ Vortemp™ Regülatörlerle birlikte kullanıldıklarında, Eşik Sınır Değerinin (ESD) 200 kat üstündeki kirlenme madde konsantrasyon değerlerinde kullanılmayınız.

S-Seri başlıkları, 3M™ Dustmaster™ Motorlu Hava Turbo Ünitesi ile birlikte Eşik Sınır Değerinin (ESD) 10 kat üstündeki kirlenme madde konsantrasyon değerlerinde kullanılmayınız.

Bilinmeyen atmosferik kirlenme maddelere karşı veya kirlenme madde konsantrasyon değerleri bilinmediği veya insan hayatı ve sağlığına atacak durumlarda solunum koruyucu olarak kullanılmayınız (IDLH).

%19,5'dan daha düşük oksijen içeren ortamlarda kullanılmayınız. (3M tanımı. Oksijen yetersizliği ile ilgili olarak her ülke kendi sınır değerlerini uygulayabilir. Tereddüt halinde danışınız).

Bu ürünleri oksijenli veya oksijen zengin ortamlarda kullanılmayınız.

Bu ürünler oksijen beslemesi yapmazlar.

Sadece Referans Broşüründe belirtilen Hava Aktarım Üniteleri, yedek parça ve aksesuarlar ile birlikte ve Teknik Özelliklerde belirtilen kullanım koşulları dahilinde kullanınız.

Sadece eğitilmiş yetkili personel tarafından kullanılmalıdır.

Eğer aşağıdakilerden herhangi birisi meydana gelecek olursa kirlenmiş alanı derhal terk ediniz:

a) Sistemin herhangi bir parçasının hasar görmesi.

b) Başlık içerisine giden hava akışının azalması veya durması.

c) Soluk almanın güçleşmesi.

d) Baş dönmeleri veya başka bir sıkıntının meydana gelmesi.

e) Kirlenme madde kokusu alınmaz veya tatmanız veya tahrişin meydana gelmesi.

Bu üründe asla bir değişiklik veya ekleme yapmayınız. Parça değişiminde sadece 3M orijinal yedek parçalarını kullanınız.

Oksijen veya oksijen zengin hava kullanılmayınız.

⚠ **Etrafta ısı yayan, alev veya kıvılcım çıkaran şeyler kullanılmayınız.**

Alev ve/veya kıvılcımlara maruz kalacak durumlar için uygun koruyucu ekipman seçin ve kullanın.

Patlayıcı ortamlarda çalışırsanız, 3M Teknik Servisi ile iletişime geçiniz.

Eğer Beslemeli Hava Modunda çalışırsanız:

• Hava besleme kaynağının bilindiğinden.

• Hava kaynağının saflığının bilindiğinden.

• Hava kaynağının EN12021 standartlarına göre nefes almaya elverişli nitelikte olduğundan emin olunuz.

⚠ **Maskenin çeperinin kullanıcının yüzü ile temas ettiği ürünleri kullanan kişilerin sakalsız ve bıyiksiz olması gerekir.**

(S-100, S-300, S-400 ve S-500 serileri)

Berberinde sadece tavsiye edilen gözlükleri kullanın. Yüksek hızlı parçacıklara karşı, geleneksel gözlüklerin üzerine giyilen göz koruyucular göze gelen etkilere engel

olmayarak kullanıcının zarar görmesine neden olabilir. Ürün tedarikçiniz ile irtibata geçiniz.

Hızı 2m/s'nin üzerinde olan rüzgarlar veya (başlık içerisindeki basıncın negatif olmasına neden olabilecek) çok yüksek iş hızı, koruma oranını düşürebilir. Ekipmanı uygun bir şekilde ayarlayınız veya solunum koruyucu cihazınızın alternatif bir formunu kullanmayı düşününüz.

Kullanıcının derisi ile temas edebilecek söz konusu malzemelerin, çoğu kişide allerjik reaksiyonlara yol açtığı bilinmemektedir.

Bu ürünler doğal kauçuk lateksden yapılmış parçalar içermez.

## İŞARETLER

Hava Aktarım Ünitesi işaretleri için lütfen ilgili Kullanım Talimatlarına bakınız.

S-Serisi başlıklar EN12941 TH3, EN12941 TH1 ve EN14594 3A standartlarına göre işaretlenmişlerdir.

Maskeler, EN166:2:F:3 standardına göre işaretlenmiştir.

Not: Sadece EN 1835 işaretli basınçlı hava tüpleri ve regülatörler S-Seri başlıklarla kullanıldığında, sistem sadece EN 1835 gerekliliklerini karşılar.

## KULLANIM HAZIRLIĞI

Başlığınızın kafa ölçünüze uygun ölçüde olup olmadığını kontrol ediniz - Bkz. Tablo 1 bilgi için.

Yüz ölçünüze ve şekline göre size en rahat uyan başlığı seçiniz.

Yüksek kaliteli kafa askı tertibatı ile birlikte, baş çevre ölçüsünü daraltmak veya altına veya başın üstüne daha iyi oturma sağlamak için bir konfor pedine gerek olabilir - Bkz. Tablo 2 bilgi için.

## Montaj ve Ayar.

Başlık yüzü en iyi şekilde kapatacak ve en iyi görüş alanı sağlayacak şekilde ayarlanmalıdır.

• Maskede bulunan herhangi bir koruyucu filmi çıkarın.

• S-100, S-300, S-400 ve S-500 serileri

- Bütünsel kafa askı tertibatını şekil 1 'de gösterildiği şekilde ayarlayın.

• S-600, S-700 ve S-800 serileri

- Yüksek kalite kafa askı tertibatını şekil 2'de gösterildiği şekilde ayarlayın.

- Gerekirse, ölçü küçültücü konfor pedini şekil 3 - 6 'da gösterildiği şekilde takın.

- Askı tertibatı üzerindeki bağlantı noktalarından sökerek konfor pedini çıkarın.

- Ölçü küçültücü konfor pedi, şekil3 'de gösterilen şekli alır.

- Konfor pedi üzerindeki iki uzun yuvayı, askı tertibatı üzerindeki büyük üst kopçalara şekil 4 'te gösterildiği gibi tutturunuz.

- Şekil 5 and 6 'da oklarla gösterildiği gibi, askı tertibatı üzerindeki küçük kopçaları kullanarak konfor pedini sıkıca tutturunuz.

- Kafa askı tertibatını şekil 7'de gösterildiği gibi başlığa takınız 7 . Başlık baş aşağı ters olacak ve maske size doğru bakacak şekilde , yüksek kaliteli kafa askı tertibatını başlığa takınız.

- Başlığın arkasından açılarak baş süspansiyonunun hava girişini çekin. Kumaş hava girişi ağzından (mavi hava akış ayar mekanizmasının altında yer alan)

çekilmiş olmalıdır ve airduct sızdırmazlık halkası üzerindeki oluğa oturmalıdır. - Bkz. Şki 8.

- Maske kayışlarını şekil 9 'da gösterildiği gibi, bağlantı klipslerinin içerisine itin.

⚠ **Kafa askı tertibatının hava giriş ağzını her zaman delik içerisinden tam olarak çekiniz.**

Aparatın eksiksiz, hasarsız ve doğru bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı ve kusurlu parçalar kullanımdan önce orijinal 3M yedek parçaları ile değiştirilmelidir.

Başlığa zarar gelmesini önlemek için, kullanımdan önce çıkartılabilen bir maske örtüsü takılmalıdır.

Eğer maske/başlık çizecek veya hasar görecektirse, başlığın tamamı değiştirilmelidir.

S-800 Serisi: Hasarlı olup olmadığını sızdırmazlık bağlantı yerinden muayene ediniz. Eğer hasarlı ise, başlık yenisi ile değiştirilmelidir.

Uygun kullanım talimatında belirtildiği gibi kullanımdan önce Hava Aktarım Ünitesi montaj kontrollerinin yapıldığı garanti altına alınmalıdır.

## ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

### TAKIMLARIN TAKILMASI İŞLEMİ

1. Onaylı bir solunum tübünü seçin (3M onaylı solunum tüpleri için lütfen 3M S-Serisi Referans Broşürüne bakınız) ve üst ucunu başlık ünitesine bağlayınız. Solunum tübünü uzunlukları için lütfen Teknik Spesifikasyonlara bakınız.

Hava hortumunun sonundaki boynot (ör. Hava Aktarım Ünitesine bağlı olan son kısım) üzerinde yer alan contayı fazla kullanılıp eskimesi ile ilgili ve hasarlı olup olmadığını muayene edin. Eğer sızdırmazlık yıpranmış veya hasarlı ise, hava hortumunu yenisi ile değiştirilmelidir.

**Not:** S-600, S-700, S-800 serileri –Hava akışı ayar kapağını solunum tüpünün üst ucuna bağlayın ve şekil 10a) ve 10b))'de gösterildiği gibi yüksek kaliteli kafa askı tertibatının hava giriş ağzına takın.

2. Hava hortumunun alt ucunu Hava Aktarım Ünitesi çıkışına takın.

3. Hava Aktarım Ünitesi ilgili Kullanıcı Talimatında belirtildiği şekilde ayarlayıp takın.

4. Başlığı başın üstüne yerleştirin ve uygulanabilir yerde baş bağını ayarlayın

S-100, S-300, S-400 ve S-500 serileri:

- Kafa askı tertibatının baş bağı, alının etrafında kullanılmalı ve baş kayışı başın üstüne yerleştirilmelidir.

⚠ **Başlığı daima, yüz contası etkin bir sızdırmazlık oluşturacak şekilde gerektiği gibi yerleştirin. Yüz contasının kenarı, yüz ile çene altında ve kulakların üstünde temas etmemelidir.**

S-657, S-757 başlıkları:

⚠ **İç örtüyü daima iş elbisesinin içerisine veya koruyucu giysinin içerisine sıkıştırın.**

S-800 Serisi

Elbisenin üstündeki dış uzun kılıfı çekin ve sıkıca bağlayınız, fakat her iki kısımda rahat olarak.

5. Motorlu Hava Turbo sistemini devreye sokun veya basınçlı hava besleme tüpünü Regülatöre bağlayın.

6. Başlık içerisine en azından aşağı hava akımı sağlandığından emin olun ve azami konfor elde edilecek şekilde ayarlayın – bakınız ilgili Kullanım Talimatları.

7. Hava akımı ayarını nı şekil 11 'de gösterildiği gibi hava akımı ayar kapağını döndürerek ayarlayın (sadece S-600, S-700 ve S-800 serileri).

## KULLANIM

**Güç / hava beslemesini kapalı durumda kullanın doğru değildir. Hızlı bir karbondioksit birikimi, oksijen tükenmesi meydana gelebilir ve hiç veya çok az koruma sağlar. Kirlenmiş alanı derhal boşaltın.**

Solunum tüpünün çinkintili nesnelere etrafında sarılatarak kıvrım yapmamasına dikkat ediniz. Böyle bir şey meydana gelmesi durumunda, kirlenmiş alanı hemen boşaltın ve aparatın hasar görüp görmediğine bakın.

Kullanım esnasında hava beslemesi duracak veya azalacak olursa, kirlenmiş alanı hemen boşaltın ve nedenini araştırın.

S-Seri başlıkların kullanım ömrü, kullanım sıklığı ve koşullarına bağlı olarak değişecektir.

Eğer herhangi bir hasar veya bozulma görülecek olursa, başlık lar atılmalıdır.

## TAKIMLARIN ÇIKARTILMASI

**Kirlenmiş alanı boşaltmadan başlığı çıkartmayın veya hava beslemesini kapatmayın.**

1. Başlığı sıkıca kavrayarak kafanızdan çıkartın.

2. Motorlu Hava Turbo sistemini kapatınız veya basınçlı hava besleme tüpünün Regülatör ile bağlantısını kesiniz.

3. Bel kemerini çözünüz.



## NOT:

Eğer maske, özel temizleme işlemlerinin kullanılmasını gerektiren bir madde yüzünden kullanıldığı alanda kontaminasyona yol açmışsa, uygun bir kaba konulmalı ve dekontamine edilinceye veya atılıncaya kadar mühürlü tutulmalıdır.

## TEMİZLİK VE DEZENFEKSİYON

Haflf sıvı ev sabunu ve su ile ıslatılmış temiz bir bez kullanınız.

Ekipmanın herhangi bir parçasını benzin, (trikloretilen gibi) klorlu yağ giderici sıvılar, organik çözeltiler veya aşındırıcı temizleme maddeleri ile silmeyiniz. Dezenfekte işlemi için Referans Broşüründe belirtilen temizlik mendillerini kullanınız.

## BAKIM

Ekipmanın bakım, servis ve onarımı sadece gereken eğitimi almış personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

⚠ **Onayı bulunmayan veya izinsiz değişiklik yapılmış parçaların kullanılması kişi hayatına ve sağlığına zarar verebilir ve verilmiş bulunan herhangi bir garantinin geçersiz kalmasına yol açabilir.**

YAPILACAKLAR	YAPILMA ZAMANI
Genel Kontrol	Kullanımdan önce Düzenli kullanılmıyorsa aylık
Temizlik	Kullanım sonrası

S-100, S-300, S-400 ve S-500 serileri:

- Konfor pedinin değiştirilmesi
- Yüz contasını bütünlük kafa askı tertibatına bağlayan çit çitleri açın
- Mevcut konfor pedini, kafa askı tertibatı üzerindeki bağlantı noktalarından ayrılarak çıkartın - bkz Şekil 12
- Yeni konfor pedini bağlantı noktaları üzerine tespit edin ve yüz contasını bütünlük kafa askı tertibatına yeniden takın. Çit çitler, kafa askı tertibatının üzerindeki büyük kopçalara tutturulmalıdır.

⚠ **Yüz contasının bütünlük kafa askı tertibatına yüze etkin bir örtüşme sağlayacak şekilde doğru olarak takıldığından emin olun.**

- Kafa askı tertibatının başlık kumaşından ayırma işlemi (sadece bertaraf amacıyla yapılır – bu işlem için bir alet kullanılması gerekebilir)
- Yüz contasını bütünlük kafa askı tertibatına bağlayan çit çitleri açın ve yüzü örtün kumaştan ayırın – bakınız Şekil 13 .
- Hava giriş ağzını başlık kumaşından ayrılarak sökünüz (bu işlem bir alet kullanılması gerektirebilir) – bakınız Şekil 14.
- Maske kayışlarını kafa askı tertibatının her iki yanındaki bağlantı klipslerinden çıkararak kafa askı tertibatını sökünüz - bakınız Şekil 15.

S-600, S-700 ve S-800 serileri:

- Kafa askı tertibatının başlıktan sökülmesi – Bağlantı klipsini hafifçe kaldırarak ve maske kayışını dışarı kaydırarak maske kayışlarını bağlantı klipslerinden ayırın - bkz Şekil 9. 9.Kafa askı tertibatını başlıktan sökünüz.
- Konfor pedinin değiştirilmesi – Mevcut konfor pedini, pedi bağlantı noktalarından çekerek kafa askı tertibatından ayırın. Yeni konfor pedini Şekil 16.da gösterildiği gibi tespit edin. Konfor pedi üzerindeki iki büyük yuvayı büyük üst kancalar üzerinde (dairelerle gösterilen) üstteki büyük kopçalara tespit edin ve pedi askı tertibatı üzerindeki (oklarla gösterilen) küçük kancalara takın.

Sağlık ve Güvenlik Yönetmeliklerine uygunluk sağlamak için aylık kontrol aşamasında bir bakım kaydı tutulmalıdır.Bu kayıt en azından 5 yıl süre ile tutulmalıdır. Eğer parçaların atılması gerekiyorsa, bu yerel sağlık ve güvenlik ve çevre yönetmeliklerine göre gerçekleştirilmelidir.

## DEPOLAMA VE NAKLIYE

Bu ürünler doğrudan güneş ışığı gören yerlerden, benzin ve çözeltiler vapurlarından uzakta kuru ve temiz koşullarda ambalajında saklanmalıdır.

Dış hava sıcaklık aralığı: -30°C to +50°C ve/veya nem 90% üzerinde olduğu şartlarda asla saklamayın.

Kullanım öncesi ürün uzun bir süre için depolanacaksa, önerilen depolama sıcaklığı 4°C ile 35°C'dir.

Ürünün beklenen raf ömrü üretim tarihinden itibaren 3 yıldır.

Orijinal ambalajı, ürünün Avrupa Birliği içerisinde taşınmasına uygundur.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

(Referans Broşüründe aksi belirtilmedikçe)

### Solumun Koruma

Nominal Koruma Faktörü = 500

EN12941 TH3; 3M™ Versafo™ TR-302E ve 3M™ Jupiter™ Elektrikli Hava Turbolarna bağlandığında.

Nominal Koruma Faktörü = 200

EN14594 3A; 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E ve 3M™ Flowstream™ Regülatörlere bağlandığında.

EN1835 LDH3; 3M™ Vortex veya 3M™ Vortemp™ Regülatörlere bağlandığında.

Not: Sadece EN 1835 işaretli basınçlı hava tüpleri ve regülatörler S-Seri başlıklarla kullanıldığında, sistem sadece EN 1835 gereklilerini karşılar.

Not: S-Seri başlık lar, EN14594 standardının düşük dayanım (A) gereklilerini karşılar ve hem düşük hem de yüksek dayanım (A ve B) gereklilerini karşılayan bir dizi basınçlı hava tüpleri ile birlikte kullanılmak üzere onay almışlardır. İlgili Regülatör Kullanım Talimatlarının Ekipman İşaretleme bölümüne bakınız.

Nominal Koruma Faktörü = 10

EN12941 TH1, Dustmaster Motorlu Hava Turbo Ünitesine bağlı durumda.

### Göz Koruma

EN166:2:F:3 (Optik sınıf 2, F düşük enerji etkili ve sıvı sıçrama 3)

### Akış karakteristikleri

Üretici Minimum Tasarım Akışı (MMDF).

170 l/dak (3M™ Versafo™ TR-302E Motorlu Hava Turbo ve 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E ve V-500E Regulatorler)

150 l/dak (3M™ Jupiter™ Motorlu Hava Turbo ve 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ ve 3M™ Vortex Regulatorler).

Maksimum akış – İlgili Kullanım Talimatlarına bakınız.

### Baş ölçüsü

S-100, S-300, S-400 ve S-500 serileri iki değişik ölçüde sunulmaktadır ( 1 ). Baş çevresi 50-64 cm (İngiltere şapka ölçüsü 6% -7%).

S-600, S-700 ve S-800 serileri standart ölçüde veya ölçü küçültücü konfor pedi takılı halde sunulmaktadır (ayrıntılar için Tablo 1 ve Tablo 2 e bakınız) . Baş çevresi 50-64 cm (İngiltere şapka ölçüsü 6% -7%).

### Solumun tüpü boyu

BT-20S - 735mm (29 inch)

BT-20L - 965mm (38 inch)

BT-30 - 525mm ile 850mm (21 inches ile 34 inches)

BT-40 - 840mm (33 inches)

### Çalışma Sıcaklığı

-10°C to +55°C.

### Ağırlık

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

KZ

## ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

Осы нұсқауларды 3M™ VersaFlo™ S сериясының дуылғаларына арналған анықтамалық кітапшамен бірге оқыңыз. Осы кітапшада келесі құралдардың ақпараты берілген:

- Ауа жеткізу аспаппен пайдалануға мақұлдаған
- Қосалқы бөлшектер
- Аксессуарлар

## ҚАПТАМАНЫ АШУ

3M™ VersaFlo™ S сериясының дуылға орамасында келесі заттар болуы тиіс:

- a) S-133S қорғаушы дуылғасы немесе S-133L қорғаушы дуылғасы немесе S-333SG қорғаушы дуылғасы немесе S-333LG қорғаушы дуылғасы немесе S-433S қорғаушы дуылғасы немесе S-433L қорғаушы дуылғасы немесе S-533S қорғаушы дуылғасы немесе S-533L қорғаушы дуылғасы немесе \* S-655 қорғаушы дуылғасы немесе \* S-657 қорғаушы дуылғасы немесе \* S-757 қорғаушы дуылғасы немесе \* S-855E қорғаушы дуылғасы немесе \* Қалпаққа қоса дуылғаның бас бөлігіне арналған жоғары сапалы аспалы құрылғы, ауа ағынын реттеуге арналған қорғаушы қоршау, өлшемді кішірейтуге арналған қолайлы төсем және алмалы-салмалы қалқаншаның қорғаушы қоршауы.
- b) Пайдалану бойынша нұсқау
- c) Анықтамалық кітапша

## ⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- Бұйым пайдаланушыны ауамен тасымалданатын белгілі бір ластағыш заттардан және физикалық қауіпті факторлардан қорғауға көмектесуі үшін, бұйымды дұрыс таңдау, пайдалануды үйрену, қолдану және бұйымға техникалық қызмет көрсету қажет.
- Осы тыныс органдарын қорғайтын бұйымдардың пайдалану нұсқауларын қадағаламау және/немесе экспозиция процедурасының барлық кезеңдері барысында бұйымның толық жинағын дұрыс кімеу пайдаланушының денсаулығына кері әсер етуі, оның өміріне қауіп төндіретін ауруларға, жарақатқа немесе мүгедектікке алып келуі мүмкін.
- Бұйымды талаптарға сәйкес және тиісінше пайдалану үшін жергілікті ережелерді сақтаңыз, берілген барлық ақпараттан танысыңыз немесе қауіпсіздік техникасы саласындағы маманнан / 3M өкілінен кеңес алыңыз (Жергілікті байланыстар туралы ақпарат).

⚠ Төменде белгіленген ескерту тұжырымдарына аса назар аудару қажет.

## ЖҮЙЕНІҢ СИПАТТАМАСЫ

3M™ VersaFlo™ S-сериялы дуылғалар тыныс алу органдарын қорғау үшін мақұлдаған ауа жеткізу құрылғысымен жабдықталған (анықтамалық парақшаны қараңыз). Бұл бұйымдар EN12941 (Тыныс жолдарын қорғау құрылғылары – механикаландырылған сузу құрылғылары) және EN14594 (Тыныс жолдарын қорғау құрылғылары – қысылған ауаны тұрақты жеткізетін тыныс алу аппараты) талаптарына сәйкес келеді.

Ескертпе: тек EN1835 (Тыныс алу жолдарын қорғау құрылғылары – Дуылғасы немесе капшоны бар жеңіл конструкциялы сығылған ауа беретін тыныс алу аппараты) бойынша таңдалған регуляторлар мен сығылған ауа жеткізу түтіктері S-сериялы дуылғалармен бірге пайдаланған кезде, жүйе тек EN1835 стандартының талаптарына сай болады.

S-сериялы 3M қорғаушы дуылғалары тыныс жолдарын қорғауды қамтамасыз ету үшін мақұлдаған ауа сүзгісі құрылғыларымен (АСК) және реттегіштермен (анықтамалық кітапшаны қараңыз) бірге пайдалану үшін дайындалған. Осы бұйым EN12941 (тыныс жолдарын қорғауға арналған құрылғы – күштік сүзгілегіш құрылғы) және EN14594 (тыныс жолдарын қорғауға арналған құрылғы – сығылған ауаны үздіксіз беру желісі бар тыныс алу аппараты) талаптарына сәйкес келеді. Ауа белдікте орнатылатын АСК-нан немесе реттегіштен дуылғаның арты жағынан беріледі. Дуылғаға берілген ауа пайдаланушының басының арты жағында жоғары қарай, ал бет жағында төмен қарай жылжиды. Дуылғаның жоғары жағына арналған жоғары сапалы аспалы құрылғыларда ауаны басты сызығына қатысты төмен қарай бағытталатындай етіп реттеуге болады. S-сериялы қорғаушы дуылғалар сондай-ақ пайдаланушының бетін, шашын және иығын қорғай алады.

## МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Қауымдастықтың 89/686/ЕЕС Директивасының (Жеке қорғану құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді, сондықтан CE белгісімен таңдалған.

Сертификаты 10 бапқа, EC тұрпатты зерттеуге және 11 бапқа, EC сапаны бақылауға сәйкес BSI Product Services берді (Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, Біріккен Корольдық, нөмірі 0086 хабарландыру органы).

## ПАЙДАЛАНУДЫҢ ШЕКТЕУЛЕРІ

Респираторлық жүйені келесі нұсқауларға қатаң сәйкес пайдаланыңыз:

- осы кітапшадағы нұсқау.

- жүйенің басқа құрамдас бөліктерімен бірге берілетін нұсқаулар

(мысалы, 3M S-сериялы анықтамалық кітапша, ауа сүзгісі құрылғысы немесе реттегішті пайдалану бойынша нұсқау).

S-сериялы дуылғаларды 3M™ VersaFlo™ TR-302E және 3M™ JuriJet™ Powered Air Turbo респираторлық жүйелерімен бірге пайдаланғанда, шектік рауалы концентрация (ШПК) мәннен 500 есе жоғары ластағыш заттардың концентрациясында қолданбаңыз.

S-сериялы дуылғаларды 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E or 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex немесе 3M™ Vortemp™ регуляторларымен бірге пайдаланғанда, шектік рауалы концентрация (ШПК) мәннен 200 есе жоғары ластағыш заттардың концентрациясында қолданбаңыз.

S-сериялы қорғаушы дуылғаларды Dustmaster™ 3M™ ауа сүзгісі құрылғысымен бірге пайдаланған кезде ластағыш заттардың концентрациясы шектік рауалы концентрациядан (ШПК) 10 есе артық ортада S-пайдаланбаңыз.

Осы бұйымды тыныс жолдарын белгісіз атмосфералық ластағыш заттардан немесе ластағыш заттардың концентрациясы белгісіз немесе адам өмірі мен денсаулығына қауіп туғызатын ортада қорғау үшін пайдаланбаңыз.

Осы бұйымды оттегінің мөлшері 19,5% аз ортада пайдаланбаңыз (3M анықтамасы: кейбір елдер оттегі мөлшерінің жеткіліксіздігіне қатысты өз шектеулерін қолдануы мүмкін. Күмәнііз болса, кеңес сұраныңыз).

Осы бұйымды оттегілік немесе оттегімен байытылған орталарда пайдаланбаңыз.

Осы бұйымдар оттегіні беруге арналмаған.

Техникалық спецификацияда ұсынылған пайдалану шарттарын сақтай отырып, тек анықтамалық кітапшада көрсетілген ауа сүзгісі құрылғыларын, реттегіштерді, қосалқы бөлшектерді және жәрдемші қондырғыларды пайдаланыңыз.

Бұйымды тек оны пайдалануға үйретілген қызметкерлер пайдаланулары тиіс.

Келесі жағдайларда жұмыс аймағынан тез шығыңыз:

- a) егер жүйенің қандай да бір бөлігі бүлінсе.
  - b) қорғаушы дуылғаға берілетін ауа ағыны азайса немесе тоқтал қалса.
  - c) тыныс алу қиындаса.
  - d) Басыңыздың айналуы немесе басқа ауру пайда болса.
  - e) Буыңызда ластағыш заттарды сезінсеңіз немесе теріңіз қышы бастаса.
- Бұл бұйымда ешқандай түрде түрлендіріміз және өзгертіміз. Бұйымның тозған қосалқы бөлшектерін тек 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырыңыз. Бұл бұйымды оттегіні немесе оттегімен байытылған ауаны пайдаланбаңыз.

⚠ Бұйымды жылу, жалын немесе ұшқын көзінің жанында пайдаланбаңыз.

⚠ Ұшқындар және/немесе жалын әсер ететін жерде тиісті қорғану құралдарын пайдаланыңыз.

Жарылыс қаупі ортада пайдалану қажет болған жағдайда, 3M техникалық қызмет бөлімінен кеңес алыңыз.

Бұйымды ауа берілетін тәртіптемеде пайдаланатын кезде келесі нәрселерге көз жеткізіңіз:

- берілетін ауаның көзі белгілі екендігіне.
- берілетін ауаның тазалығы белгілі екендігіне.
- берілетін ауа тыныс алуға EN12021 стандартына сәйкес жарамды екендігіне.

⚠ Егер бұйымның шекті тығыздағыштары бетке тиетін болса, пайдаланушы таза қырылған болуы тиіс.

(S-100, S-300, S-400 және S-500 сериялар)

Бұйымды тек ұсынылған көздіріктермен ғана пайдаланыңыз. Сыртқы соқылар стандарты офтальмологиялық көздіріктің үстінен кілген көзді жылдам бөлшектерден қорғауға

арналған құрылғыдан көзіндірікке берілуі, сондықтан пайдаланушы үшін қауіп туғызуы мүмкін. Бұл мәселе бойынша бұйымды жеткізушіден кеңес алыңыз. Жылдамдығы 2 м/с жоғары күшті желдер немесе жоғары өнімділік тартіптемесі (қорғаушы дуылғанын ішіндегі қысым төмен болған кезде) бұйымның қорғау қабілетін төмендетуі мүмкін. Бұйымның жұмысын тиісті түрде бабына келтіріңіз немесе тыныс жолдарын қорғаудың баламалы құрылғыларын пайдалану мүмкіндігін қарастырыңыз. Бұйымның пайдаланушының терісіне тиюі мүмкін бөлшектерінің материалдары адамдардың көпшілігінде аллергия туғызатыны туралы ақпарат жоқ. Осы бұйымдардың табиғи резиналық патекстен жасалған құрамдас бөлшектері жоқ.

## ТАҢБАЛАНУЫ

Ауа сүзгісі құрылғысының / реттегіштің таңбалануы туралы ақпаратты пайдалану бойынша тиісті нұсқаудан табуға болады. S-сериялы қорғаушы дуылғалар EN12941 TH3, EN12941 TH1 және EN14594 3A сәйкес таңбаланған. Қалқаншалар EN166:2:F-3 сәйкес таңбаланған.

Ескерту: S сериясының дуылғаларымен регуляторлар және ерекше EN1835 таңбасы бар қысылған ауаны жеткізу түтіктері қолданылғанда, жүйе EN1835 талаптарына ғана сәйкес болады.

## ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДАУ

Сіздің қорғаушы дуылғаныңыздың өлшемі сіздің басыңыздың өлшеміне сәйкес келетіндігін тексеріңіз (өлшемді дұрыс таңдау үшін 1-кестені пайдаланыңыз). Басыңыздың өлшеміне және белгіздің пішініне ең жақсы сәйкес келетін қорғаушы дуылғаны таңдаңыз. Дуылғаны қас сызығы немесе бастың жоғарғы жағы бойынша килуін жақсарту үшін өлшемді кішірейтуге арналған ыңғайлы төсем және дуылғаның бас бөлігіне арналған жоғары сапалы аспалы құрылғы қажет болуы мүмкін (2-кестені нұсқау ретінде пайдаланыңыз).

## Жинау және реттеу.

Қорғаушы дуылғаны шетінің тығыз жабылуын және пайдаланушының айналына жақсы көруін қамтамасыз ету үшін реттеу қажет.

- Қалқаншаның қорғаушы пленкасын алып тастаңыз
- S-100, S-300, S-400 және S-500 сериялар
  - Дуылғаның бас бөлігіне арналған жоғары сапалы аспалы құрылғыны 1 суретте көрсетілгендей етіп реттеңіз.
- S-600, S-700 және S-800 сериялар
  - Дуылғаның бас бөлігіне арналған жоғары сапалы аспалы құрылғыны 2 суретте көрсетілгендей етіп реттеңіз.
  - Қажет болса, өлшемді кішірейтуге арналған ыңғайлы төсемді 3-6 суреттерде көрсетілгендей етіп салыңыз.
  - Стандартты ыңғайлы төсемді аспалы құрылғыға бекітілген жерінен шешіп алып тастаңыз.
  - Өлшемді кішірейтуге арналған ыңғайлы төсем дуылғаның ішкі формасын 3 суретте көрсетілгендей түзетеді.
  - Ыңғайлы төсемдегі екі ұзын ойықты аспалы құрылғыға жоғарғы үлкен ілмектердің үстінен 4 суретте көрсетілгендей етіп ілмектермен іліп қойыңыз.
  - Ыңғайлы төсемді майдаарақ ілмектерді кемегімен 5 және 6 суреттерде көрсетілгендей етіп аспалы құрылғыға бекітіңіз.
  - Дуылғаның бас бөлігіне арналған аспалы құрылғыны қорғаушы дуылғаға 7 суретте көрсетілгендей етіп салыңыз. Дуылғаның бас бөлігіне арналған аспалы құрылғыны қалпақтың бас жағы төмен қарап, ал қалқанша сізге қарап тұратындай етіп қалпаққа салыңыз.
  - Ауа енгізуді қапюшонның арттағы тесікке тартып енгізу керек. Материал ауа енгізудіңде кейін тартылу керек (көк ауа өткізетін сәйкестіру механизмінен төмен) және ауа құбырдың изоляция шығындың жоғарыда астауында орналасқан - see Fig 8.
  - Қалқаншаның ілмектерін аспалы құрылғыдағы жалғағыш қысқыштарға 9 суретте көрсетілгендей етіп кіргізіңіз.

### ⚠ Аспалы құрылғының ауа қабылдағышын тесік арқылы әрқашанда тартып шығарыңыз.

Тексерілген аппарат толық жабдықталған, бүлінбеген және дұрыс жиналған болуы тиіс. Кез-келген бүлінген немесе ақаулы бөлшектер дуылға пайдаланылғанға дейін 3М түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырылуы тиіс.

Қорғаушы дуылғаның бүлінуін болдырмау үшін оны пайдаланардың алдында қалқаншаның алмалы-салмалы қақпағын реттеу қажет. Егер қалқаншада / қорғаушы дуылғада сызаттар пайда болса немесе олар бүлінсе, жабдықталған қорғаушы дуылғаны алмастыру қажет. S-800 сериясы: герметикалық жапсарды бұзылуға тексеру керек, егер бұзылса ауыстырылу керек

Нұсқауға сәйкес ауа жеткізу аспалты алдын ала тексеріңіз

## ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

### Кию

1. Мақұлданған тыныс алу түтігін таңдап алыңыз (3M S-сериялы анықтамалық кітапшадан мақұлданған 3M тыныс алу түтіктерінің тізімін қараңыз) және оның жоғарғы ұшын жиналған қорғаушы дуылғаға жалғаныз. Тыныс алу түтіктері ұзындықтарының мөндерін техникалық спецификациядан табуға болады. Дем алу трубкаңыз байонет жағын қаталашыны бұзылуға немесе тозуға тексеру керек (ауа тасымалдайтын шамасы). Егер жапсарсозған немесе бұзылған болса демалу трубка ауыстырылу керек

**Ескерту:** S-600, S-700, S-800 сериялары – Ауа ағынын реттеуге арналған қақпақты тыныс алу түтігінің жоғарғы ұшына жалғаңыз және аспалы құрылғының ауа қабылдағышына (10a) және (10b) суреттерде көрсетілгендей етіп жалғаныз.

2. Тыныс алу түтігінің төменгі ұшын ауа сүзгісі құрылғысына немесе реттегішке жалғаныз.
3. Ауа сүзгісі құрылғысын немесе реттегішті пайдалану бойынша тиісті нұсқауда көрсетілгендей реттеңіз.
4. Қорғаушы дуылғаны басыңызға киіңіз және тартпаларын тартып реттеңіз.

S-100, S-300, S-400 және S-500 сериялары:

- аспалы құрылғының тартпасын маңдай сызығына, ал жоғарғы белдікті бастың жоғары жағына орналастыру қажет.

⚠ Қорғаушы дуылғаны әрқашанда оның шеттерінің тығыз жабылуы қамтамасыз етіп киіңіз. Шеткі тығыздағыш иектің астында және құлақтың үстінде басқа тиіп тұруы тиіс.

S-657, S-757 сериялы қалпақтар:

⚠ Дуылғаның ішкі қаптамасын әрқашанда комбинезонның немесе қорғаушы киімнің ішіне салыңыз.

S-800 сериялар:

- Ұзын сыртқы жамылғыны тартып қатты байлау керек, бірақ екі жағыдан ыңғайлы болу керек.

5. Ауа сүзгісі құрылғысын іске қосыңыз немесе сығылған ауаны беруге арналған түтіккі реттегішке жалғаныз.

6. Ауа ағынының ең аз мөлшерде болса да келіп жатқанына көз жеткізіңіз және ауаның барынша жайлы мөлшерде келуін реттеңіз (пайдалану бойынша тиісті нұсқауды қараңыз).

7. Ауа ағынын реттеуге арналған қақпақты бұрау арқылы 11 суретте көрсетілгендей реттеңіз (тек S-600, S-700 және S-800 сериялары үшін).

## ҚОРҒАУШЫ ДУЫЛҒАНЫ ПАЙДАЛАНУ

Дуылғаны қорек көзінен / ауа беруден ажыратып пайдалану қауіпті болып табылмайды, себебі ол дуылғанын ішінде көмір қышқыл газының жылдам жиналуына, оттегінің жетіспеуіне алып келеді және ластағыш заттардан нашар қорғайды немесе қорғауды қамтамасыз етпейді. Ондай жағдайда ластанған аймақтан жылдам шығу қажет.

Тыныс алу түтігінің оралып қалмауын қадағалаңыз. Егер ондай жағдай бола қалса, ластанған аймақтан жылдам шығу және аппараттың бүлінбегенін тексеру қажет.

Егер дуылғаны пайдалану кезінде ауаның берілуі тоқтаса немесе азайса, ластанған аймақтан жылдам шығуыңыз және себебін анықтаныңыз.

S - S-сериялы қорғаушы дуылғалардың пайдалану ұзақтығы пайдалану жиілігіне және жағдайларына байланысты.

Қорғаушы дуылғаның бүлінгені немесе тозағын анықталған жағдайда, оны пайдаланудан шығару қажет.

## БҰЙЫМДЫ ШЕШУ

Ластанған аймақтан шығып кеткенше қорғаушы дуылғаны шешпеңіз және ауаның берілуін тоқтатпаңыз.

1. Қорғаушы дуылғаны екі қолыңызбен ұстап, басыңыздан шешіңіз.
2. Ауа сүзгісі құрылғысын өшіріңіз немесе сығылған ауаны беруге арналған түтіккі реттегіштен ажыратыңыз.
3. Белгізден белдікті шешіңіз.

## ЕСКЕРТУ

Егер респиратор ерекше тазалау рәсімдерін қажет ететін затпен ластанған аймақта пайдаланылса, оны тиісті контейнерге салып, респираторды тазалағанға немесе пайдаланудан шығарғанға дейін сонда сақтау қажет.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ДЕЗИНФЕКЦИЯЛАУ

Дуылғаны тазалау үшін шаруашылықтық сабынның судағы ертіңдісіне малынған таза шүберекті пайдаланыңыз.

Дуылғаны немесе оның қандай да бір бөлігін тазалау үшін бензинді, хлорлы майсыздандырылған суықтықтарды (трихлорэтилен сияқты), органикалық еріткіштерді немесе абразивті тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз.

Дезинфекция жүргізу үшін анықтамалық кітапшада суреттелгендей шүберекті пайдаланыңыз.

### ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ

Бұйымға техникалық күтім жасауды, қызмет көрсетуді және жөндеуді тек тиісті түрде үйретілген қызметкерлер ғана жүргізулері тиіс.

**⚠ Бұйымға мақұлданбаған бөлшектерді пайдалану немесе оны рұқсатсыз жаңарту пайдаланушының денсаулығына және өміріне қатер төнуінің себебі болуы және кез-келген кепілдіктің заңды күшін жоюы мүмкін.**

НЕ	ҚАШАН
Негізгі тексеру	Пайдаланудың алдында Егер үнемі пайдаланылмайтын болса, ай сайын
Тазалау	Пайдаланылған соң

S-100, S-300, S-400 және S-500 сериялары:

- Ыңғайлы төсемді алмастыру
- Шеткі тығыздағыштарды аспалы құрылғымен біріктіретін басқыш бекіткіштерді босатыңыз
- Ыңғайлы төсемді аспалы құрылғыға бекітілген нүктелерінен ажыратып, алып тастаңыз (12 суретті қараңыз)
- Жаңа ыңғайлы төсемді аспалы құрылғыға бекіту нүктелерінде бекітіңіз және шеткі тығыздағыштарды аспалы құрылғымен қайта біріктіріңіз. Басқыш бекіткіштер аспалы құрылғының жоғары жағындағы үлкен ілмектерден ажыратылуы тиіс.

**⚠ Шеткі тығыздағыштарды аспалы құрылғыға дуылғаны пайдаланушының бетіне қатысты сенімді тығыздықты қамтамасыз ететіндей болып бекітілгеніне көз жеткізіңіз.**

- Аспалы құрылғыны қорғаушы дуылғанын мата материалынан ажырату кезінде (тек алып тастау мақсатында) құрал-сайманды пайдалану қажет болуы мүмкін
- Шеткі тығыздағыштарды аспалы құрылғымен біріктіретін басқыш бекіткіштерді босатып, шеткі мата тығыздағышты алып тастаңыз (13 суретті қараңыз).
- Ауа қабылдағышты қорғаушы дуылғанын матасынан ажыратып, алып тастаңыз (ол үшін құрал-сайманды пайдалану қажет болуы мүмкін, 14-суретті қараңыз).
- Аспалы құрылғының әрбір жағындағы қалқанша ілмектерін жалғағыш қысқыштардан ажыратып, оны шешіп алыңыз (15 суретті қараңыз).

S-600, S-700 және S-800 сериялары:

- Аспалы құрылғыны қалпақтың астынан алып тастау: Жалғағыш қысқыштарды көтеріп, олардан қалқаншаның ілмектерін шығарып алыңыз (9 суретті қараңыз). Аспалы құрылғыны қалпақтың астынан алып тастаңыз.

Ыңғайлы төсемді алмастыру: Ыңғайлы төсемді аспалы құрылғыға бекітілген жерлерінен тартып, алып тастаңыз. Жаңа ыңғайлы төсемді 16 суреттегідей бекітіңіз. Ыңғайлы төсемде екі ұзын ойықты аспалы құрылғының жоғары жағындағы (дөңгелектермен белгіленген) үлкен ілмектердің үстінен ілмектермен іліп қойыңыз және төсемді майдалап ілмектердің көмегімен аспалы құрылғыға (стрелкалармен белгіленген) бекітіңіз.

Денсаулықты қорғау және қауіпсіздік техникасы бойынша ережелердің талаптарын сақтау үшін дуылғаны ай сайынғы тексеру кезінде техникалық күтім жасау жазбасын жүргізу қажет. Аталған жазбалар кемінде 5 жыл бойы жүргізіледі.

Егер дуылғаның кейбір бөлшектерін алып тастау қажет болса, ол денсаулықты қорғау, қауіпсіздік техникасы және қоршаған ортаны қорғау бойынша жергілікті ережелерге сәйкес орындалуы тиіс.

### САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Осы бұйымдар құрғақ, таза, күн сәулесі тікелей түспейтін орында, жоғары температура, бензин және еріткіштер бұлары көздерінен қашықта, қаптамада сақталуы тиіс.

Осы бұйымдарды температура -30°C тан +50°C дейін немесе ылғалдылық 90% жоғары болса сақтауға болмайды

Егер бұл өнім көбірек сақталатын болса оны осындай температурада 4°C to 35°C. сақтау керек

Өндірілгеннен кейін бұл өнім 3 жыл сақталуы мүмкін.

Бұйымның ерекше қаптамасы Еуропа Одағында тасымалдауға жарамды.

### ТЕХНИКАЛЫҚ СПЕЦИФИКАЦИЯ

(Егер анықтамалық кітапшада басқаша көрсетілмесе)

**Тыныс жолдарын қорғау**

Номиналдық қорғау коэффициенті = 500

3M™ VersaFlo™ TR-302E және 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos респираторлық жүйелеріне жалғанғанда EN12941 TH3.

Номиналдық қорғау коэффициенті = 200

3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E, V-500E және 3M™ Flowstream™ регуляторларына жалғанғанда EN14594 3A.

3M™ Vortex немесе 3M™ Vortemp™ регуляторларына жалғанғанда EN1835 LDH3.

Ескертпе: S сериясының дуылғаларымен регуляторлар және ерекше EN1835 таңбасы бар қысылған ауаны жеткізу түтіктері қолданылғанда, жүйе EN1835 талаптарына гана сәйкес болады.

Ескерту: S-сериялық қорғаушы дуылғалар төмен беріктік (А) жағынан EN14594 стандартының талаптарына сәйкес келеді. Оларды сығылған ауа беруге арналған төмен беріктіктің де, жоғары беріктіктің де (А және В) талаптарына сәйкес келетін бірқатар түтіктермен пайдалану мақұлданады.

Номиналдық қорғау коэффициенті = 10

Dustmaster ауа сүзгісі құрылысына жалғанған жағдайда EN12941 TH1.

**Көзді қорғауға арналған құрылғы**

EN166:2:F:3 (Оптикалық классы 2, төмен энергияның әсері F және сұйық тамшылардың әсері 3)

**Ауа ағынының сипаттамасы**

Конструкция бойынша ең аз ауа ағыны (MMDF).

170 л/мин (3M™ VersaFlo™ TR-302E Powered Air Turbo респираторлық жүйесі және 3M™ VersaFlo™ V-100E, V-200E және V-500E регуляторлары)

150 л/мин (3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo респираторлық жүйесі және 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ және 3M™ Vortex регуляторлары).

Ең көп ауа ағыны – пайдалану бойынша тиісті нұсқауды қараңыз.

**Бастың өлшемі**

S-100, S-300, S-400 және S-500 серияларының екі түрлі өлшемдері бар (толық ақпаратты 1-кестеден қараңыз). Бастың шеңбер бойынша ұзындығы: 50-64 см (дуылғаның өлшемі UK 6½ – 7½)

S-600, S-700 және S-800 серияларының стандартты немесе өлшемді кішірейтуге арналған ыңғайлы төсемдермен есептелген өлшемдері бар (толық ақпаратты 1 және 2 суретті қараңыз). Бастың шеңбер бойынша ұзындығы: 50-64 см (дуылғаның өлшемі UK 6½ – 7½).

**Тыныс алу түтігінің ұзындығы**

BT-20S – 735 мм (29 дюйм)

BT-20L – 965 мм (38 дюйм)

BT-30 – 525 мм мен 850 мм арасында (21 - 34 дюйм)

BT-40 – 840 мм (33 дюйм)

**Жұмыс температурасы**

-10°C-тан + 55°C-қа дейін

**Салмағы**

S-133S = 100 г. S-133L = 110 г. S-333SG = 125 г. S-333LG = 130 г. S-433S = 130 г. S-433L = 135 г. S-533S = 170 г. S-533L = 185 г. S-655 = 310 г.

S-657 = 310 г. S-757 – 315 г. S-855E = 375 г.



## USER INSTRUCTIONS

Please read these instructions in conjunction with the 3M™ Versafo™ S-Series Headtop Reference leaflet where you will find information on:

- Approved combinations of Air Delivery Units (Powered Air Turbos or Regulators)
- Spare parts
- Accessories

## UNPACKING

Your 3M™ Versafo™ S-Series Headtop pack should contain:

a) S-133S Headtop or S-133L Headtop or S-333SG Headtop or S-333LG Headtop or S-433S Headtop or S-433L Headtop or S-533S Headtop or S-533L Headtop or \*S-655 Headtop or \*S-657 Headtop or \*S-757 Headtop or \*S-855E Headtop or \* Including hood, premium head suspension, airflow adjustment cover, size reducing comfort pad and peel-off visor cover.

- b) User Instructions
- c) Reference Leaflet

## ⚠ WARNING

- Proper selection, training, use, and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from certain airborne contaminants and physical hazards.
- Failure to follow all instructions on the use of these respiratory protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness, injury or permanent disability.
- For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357.

⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.

## SYSTEM DESCRIPTION

The 3M™ Versafo™ S-Series headtops are designed to be used with an approved Air Delivery Unit (see Reference Leaflet) to provide respiratory protection.

These products meet the requirements of AS/NZS 1716 (Respiratory protective devices).

Note: When regulators and compressed air supply tubes that are exclusively marked EN1835 (Respiratory protective devices - Light duty construction compressed air line breathing apparatus incorporating helmet or hood) are used with S-Series headtops, the system will only meet the requirements of EN1835.

The 3M S-Series headtops are designed to be used with an approved Air Filter Unit (AFU) or Regulator (see Reference Leaflet) to provide respiratory protection.

These products meet the requirements of AS/NZS 1716:2003 (Respiratory protective devices). Air is fed via a breathing tube from the belt mounted AFU or Regulator to the back of the headtop. The air flows over the top of the wearer's head and down in front of the face. For the premium head suspension products, the air flow direction can be adjusted to direct air down the side of the head. Headtops within the S-Series range can also offer face, hair or shoulder protection.

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination and Article 11, EC quality control, has been issued by BSI Product Services, Kitemark House, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hertfordshire, HP2 4SQ, UK (Notified Body number 0086).

## LIMITATIONS OF USE

Use this respirator system strictly in accordance with all instructions:

- contained in this booklet,

- accompanying other components of the system

(e.g. 3M S-Series Reference Leaflet, Air Delivery Unit User Instructions).

Do not use the S-Series headtops in concentrations of contaminant above 500 times the Threshold Limit Value (TLV) when used with 3M™ Versafo™ TR-302E and 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Do not use the S-Series headtops in concentrations of contaminant above 200 times the Threshold Limit Value (TLV) when used with 3M™ Versafo™ V-100E, V-200E, V-500E or 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™ Regulators.

Do not use the S-Series headtops in concentrations of contaminant above 50 times the Exposure Standard when used with 3M™ Dustmaster™ Powered Air Turbo. Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).

Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen. (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).

Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.

These products do not supply oxygen.

Only use with the Air Filter Units, Regulators, spare parts and accessories listed in the Product User Instructions and within the usage conditions given in the Technical Specification.

Only for use by trained competent personnel.

Leave the contaminated area immediately if:

- Any part of the system becomes damaged.
- Airflow into the headtop decreases or stops.
- Breathing becomes difficult.
- Dizziness or other distress occurs.
- You smell or taste contaminants or irritation occurs.

Never modify or alter this product. Replace parts only with original 3M spare parts.

Do not use oxygen or oxygen-enriched air.

⚠ Do not use around heat, flames, or sparks.

Select and wear appropriate protection when exposed to sparks and/or flames.

In case of intended use in explosive atmospheres, contact 3M Technical Service.

If using in Supplied Air mode, ensure that:

- The source of the air supply is known.
- The purity of the air supply is known.
- The air supply is of a breathable quality to AS/NZS1715.

⚠ Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

(S-100, S-300, S-400 and S-500 series)

Use only with recommended spectacles. Eye protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the user. Contact your supplier.

High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.

Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

## MARKING

Note: When regulators and compressed air supply tubes that are exclusively marked EN1835 are used with S-Series headtops, the system will only meet the requirements of EN1835.

## PREPARATION FOR USE

Check that you have the appropriate size headtop for your head size - see Table 1 for guidance.

Select the headtop that fits most comfortably depending on your facial size and shape.

A size reducing comfort pad may be required with the premium head suspension to reduce the circumference around the head or to improve fit on the brow or top of the head - see Table 2 for guidance.

### Assembly and Adjustment.

The headtop should be adjusted to give the best face seal and field of vision.

- Remove any protective film from the visor
- S-100, S-300, S-400 and S-500 series
  - Adjust the integrated head suspension as shown in Fig 1 .
- S-600, S-700 and S-800 series
  - Adjust the premium head suspension as shown in Fig 2 .
  - If required, fit the size reducing comfort pad as shown in Fig 3 - 6 .
  - Remove the standard comfort pad by removing from the attachment points on the suspension.
  - The size reducing comfort pad forms the shape as shown in Fig 3 .
  - Hook the two long slots on the comfort pad over the large top hooks on the suspension as shown in Fig 4 .
  - Secure the comfort pad by using the smaller hooks on the suspension as shown by the arrows in Fig 5 and 6 .
  - Insert head suspension into headtop as shown in Fig 7 . With the hood upside down and the visor facing towards you, insert the premium head suspension into the hood.
  - Pull the air inlet of the head suspension through the opening in the back of the hood. The fabric must be pulled past the lip of the air inlet (located just beneath the blue airflow adjustment mechanism) and seated in the groove just above the airtight sealing ring - see Fig 8 .
  - Slide the visor tabs into the attachment clips on the head suspension as shown in Fig 9 .

### **⚠ Always pull the air inlet of the head suspension fully through the opening.**

Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.

To help prevent damage to the headtop, a peel-off visor cover should be fitted before use.

If the visor/headtop becomes scratched or damaged, the complete headtop should be replaced.

S-800 Series: Inspect the sealed seams for damage. If damaged, the headtop should be replaced.

Undertake pre-use checks on Air Delivery Unit assembly as outlined in the appropriate user instruction.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### DONNING

1. Select an approved breathing tube (Please see 3M S-Series Reference Leaflet for list of 3M approved breathing tubes) and connect top end to the headtop assembly.

Inspect the gasket located on the bayonet end of the breathing tube (i.e. the end that connects to the Powered Air Turbo) for signs of wear or damage. If the seal is worn or damaged, the breathing tube should be replaced.

**Note:** S-600, S-700, S-800 Series – Attach the airflow adjustment cover to the top end of the breathing tube and connect to the air inlet of the premium head suspension as shown in Fig 10a) and 10b).

2. Connect the bottom end of the breathing tube to the outlet of the Air Filter Unit /Regulator.

3. Adjust and fit the Air Filter Unit / Regulator as outlined in the appropriate User Instruction.

4. Place the headtop over head and adjust the headband where applicable.

S-100, S-300, S-400 and S-500 series:

- The headband of the suspension should be worn around the forehead and the crown strap should be positioned on top of the head.

**⚠ Always correctly position the headtop so that the face seal provides an effective seal. The edge of the face seal should be in contact with the face under the chin and above the ears.**

S-657, S-757 hoods:

**⚠ Always tuck the inner shroud inside overalls or protective clothing.**

S-800 Series:

- Pull the long outer shroud over clothing and tie tightly, but comfortably at the sides.

5. Switch on the Air Filter Unit or connect the compressed air supply tube to the Regulator.

6. Ensure at least minimum airflow into the headtop is achieved and adjust for maximum comfort – see appropriate User Instruction.

7. Adjust the airflow split by turning the airflow adjustment cover as shown in Fig 11 (S-600, S-700 and S-800 series only).

### IN USE

**Use in the power / air supply off state is not normal, there may be a rapid build up of carbon dioxide, depletion of oxygen and little or no protection is provided, vacate the contaminated area immediately.**

Take care to prevent the breathing tube from becoming looped around protruding objects. If this should occur vacate the contaminated area and check apparatus is undamaged.

If during use the air supply stops or is reduced, vacate the contaminated area immediately and investigate the cause.

The 'in-use' life of the S-Series headtops will vary with frequency and conditions of use.

Headtops should be discarded if damage or deterioration is found.

### DOFFING

**Do not remove the headtop or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.**

1. Grasp the headtop and lift off the head.

2. Switch off the Air Filter Unit or disconnect the compressed air supply tube from the Regulator.

3. Unbuckle the waist belt.

### NOTE

**If the respirator has been used in an area that has caused it to become contaminated with a substance requiring special decontamination procedures it should be placed in a suitable container and sealed until it can be decontaminated or discarded.**



## CLEANING AND DISINFECTION

Use a clean cloth dampened with a mild solution of water and liquid household soap.  
Do not use petrol, chlorinated degreasing fluids (such as trichloroethylene), organic solvents or abrasive cleaning agents to clean any part of the equipment.  
To disinfect use wipes as detailed in Reference Leaflet.

## MAINTENANCE

Maintenance, servicing and repair must only be carried out by properly trained personnel.

**⚠ Use of unapproved parts or unauthorised modification could result in danger to life or health and can invalidate any warranty.**

WHAT	WHEN
General Inspection	Before use Monthly if not in regular use
Cleaning	After use

S-100, S-300, S-400 and S-500 series:

- Replacing comfort pad
- Release press studs attaching face seal to the integrated head suspension
- Remove the existing comfort pad by releasing it from the attachment points on the head suspension as shown in Fig 12
- Secure the new comfort pad onto the attachment points and reattach the face seal to the integrated head suspension. The press studs should attach from the back of the large top hooks on the head suspension.

**⚠ Make sure the face seal is correctly attached to the integrated head suspension so that it provides an effective seal against the face.**

- Separating head suspension from headtop fabric (for disposal purposes only – this may require a use of a tool)
- Release press studs attaching face seal to the integrated head suspension and remove from the fabric face seal as shown in Fig 13.
- Remove the air inlet by detaching from the headtop fabric (this may require the use of a tool) as shown in Fig 14.
- Remove head suspension by detaching visor tabs from attachment clips on each side of head suspension as shown in Fig 15.

S-600, S-700 and S-800 series:

- Removing suspension from hood – Detach the visor tabs from the attachment clips by slightly lifting the attachment clip and sliding the visor tab out as shown in Fig 9. Remove the suspension from the hood.
- Replacing comfort pad – Remove the existing comfort pad from the head suspension by pulling pad off the attachment points. Secure the new comfort pad as shown in Fig 16. Secure the two large slots on the comfort pad over the large top hooks (indicated by circles) and attach pad to smaller hooks on suspension (indicated by arrows).

A maintenance record should be kept to comply with AS/NZS1715. This record should be kept for at least 5 years.

If disposal of parts is required this should be undertaken in accordance with local health and safety and environmental regulations.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

These products should be stored in the packaging provided in dry, clean conditions away from direct sunlight, sources of high temperature, petrol and solvent vapours. Do not store outside the temperature range -30°C to +50°C or with humidity above 90%.

If the product will be stored for an extended period of time before use, the suggested storage temperature is 4°C to 35°C.

The expected shelf life of the product is 3 years from date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product.

## TECHNICAL SPECIFICATION

**(Unless otherwise stated in the Reference Leaflet)**

### Respiratory Protection

Minimum Protection Factor = 50 for particulate or 10 for gas/vapours when connected to 3M™ Jupiter™ Air Filter Unit. (AS/NZS1715)

EN12941 TH3 when connected to 3M™ Versaflo™ TR-302E and 3M™ Jupiter™ Powered Air Turbos.

Minimum Protection Factor = 100+ when connected to 3M™ V Series Air Regulating Valves, 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™ Regulators. (AS/NZS1715)

EN14594 3A when connected to 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E, V-500E and 3M™ Flowstream™ Regulators.

EN1835 LDH3 when connected to 3M™ Vortex or 3M™ Vortemp™ Regulators.

Note: When regulators and compressed air supply tubes that are exclusively marked EN1835 are used with S-Series headtops, the system will only meet the requirements of EN1835.

Minimum Protection Factor = 50 when connected to Dustmaster Air Filter Unit. (AS/NZS1715)

### Flow Characteristics

Manufacturers Minimum Design Flow (MMDF).

170 l/min (3M™ Versaflo™ TR-302E Powered Air Turbo and 3M™ Versaflo™ V-100E, V-200E and V-500E Regulators)

150 l/min (3M™ Jupiter™ Powered Air Turbo and 3M™ Flowstream™, 3M™ Vortemp™ and 3M™ Vortex Regulators).

Maximum Flow - See appropriate User Instructions.

### Head Size

S-100, S-300, S-400 and S-500 series available in two sizes (refer to Table 1 for details). Head circumference: 50-64 cm (UK hat size 6½-7¼)

S-600, S-700 and S-800 series available as standard size, or with size reducing comfort pad fitted (refer to Table 1 and Table 2 for details). Head circumference 50-64 cm (UK hat size 6½-7¼).

### Breathing tube lengths

008-00-42P – 930mm

BTR-23 – 830mm

BT-30 – 525mm to 850mm (21 inches to 34 inches)

BT-40 – 840mm (33 inches)

### Operating Temperature

-10°C to +55°C.

### Weight

S-133S = 100 g, S-133L = 110 g, S-333SG = 125 g, S-333LG = 130 g, S-433S = 130 g, S-433L = 135 g, S-533S = 170 g, S-533L = 185 g, S-655 = 310 g,

S-657 = 310 g, S-757 = 315 g, S-855E = 375 g.

**3M United Kingdom PLC**

3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
0870 60 800 60

**3M Ireland**

The Iveagh Building, The Park  
Carrickmines, Dublin 18  
1 800 320 500

**3M South Africa**

146a Kelvin Drive, Woodmead  
Sandton 2128, Johannesburg  
+27 11 806 2230

**3M Gulf Ltd.**

P.O. Box 20191  
Building 11, Third Floor,  
Dubai Internet City, Deira  
+ 971 4 367 0777

**3M Egypt Trading Ltd.**

Sofitel Tower, 19th Floor, Corniche el-Nil St.  
Maadi, Cairo  
+202 525 9007

**3M France**

Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
+33 1 30 31 65 96

**3M (Schweiz) AG**

Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rüschlikon  
+41 1 724 92 21

**3M Belgium N.V. / S.A.**

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 53 10

**3M Deutschland GmbH**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**

Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
+43 1 86686 0

**3M Italia S.p.A.**

Via N. Bobbio 21  
20096 Pioltello (MI)  
+39 02 70351

**3M España,S.A.**

Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 62 81

**3M Nederland B.V.**

Industrieweg 24  
2382 NW Zoeterwoude  
+31 71 5450365

**3M Svenska AB**

Bollstanäsvägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

**3M a/s**

Fabriksparken 15  
DK-2600 Glostrup  
+45 43480100

**3M Norge A/S**

Avd. Verneprodukter  
Postboks 100, 2026 Skjetten  
Tlf: 06384

**Suomen 3M Oy**

PL 90, Lars Sonckin kaari 6  
02601 Espoo  
+358 9 52 521

**3M Portugal, Lda**

Rua do Conde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
+351 21 313 45 00

**3M Hellas MEPE**

Κηφισίας 20,  
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα  
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**

Aleja Katowicka 117, Kajetany K / Warszawa  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00

**3M Hungária Kft.**

1138 Budapest  
Váci út 140.  
+36 1 270 7713

**3M Česko, s.r.o.**

V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
+420 261 380 111

**3M (East) AG**

Obchodné zastupiteľstvo  
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovensko  
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**

Podružnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana  
+386 1 2003 630

**3M ישראל בע"מ**

רחוב מדינת היהודים 91  
46120 הרצליה - 2042 .ד.ד.  
+972 9 961 5000

**3M Eesti OÜ**

Mustamäe tee 4  
10621 Tallinn  
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**

K. Ulmaņa gatve 5,  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120

**3M Lietuva, UAB**

Švitrigailos g. 11b  
LT-03228, Vilnius, Lietuva  
+370 5 216 07 80

**3M România**

Bucharest Business Park, Str. Menuetului  
12, clădirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 2028000

**3M Россия**

121614, Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3, Б.п.  
«Крылатские Холмы»  
+7 095 784 74 74

**3M Belarus Representation Office**

Mogilevskaya str 18, office 4  
220007 Minsk  
+ 375 172 10 41 85

**3M (East) AG**

"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov  
street  
Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

**3M Україна**

вул. Амосова, 12, 7-ий поверх  
03038, Київ, Україна  
тел.: +38 044 492 8674

**3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH**

Slavonska avenija 26/7  
10000 Zagreb  
+385 1 2499 750

**3M Търговско представителство**

Бизнес парк София, сграда 4, етаж 2  
1766 София, България  
Тел: +359 2 960 19 11  
Факс: +359 2 960 19 26

**3M Representation Office Beograd**

Milutina Milankovica 23  
11070 Novi Beograd  
+381 11 3018459

**Sehit Sinan Eroglu Cad.**

Suryapi Akel Is Merkezi, No: 6, A Blok  
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-  
TURKEY  
+90 216 538 07 77

**3M Kazakhstan Representation Office**

140 Dostyk Av., 3-rd floor  
050051 Almaty  
+7 727 237 47 37

**3M Australia Pty Limited**

950 Pacific Highway, Pymble,  
N.S.W. 2073  
+61 (1)800 024 464

**3M New Zealand Limited**

94 Apollo Drive, Albany,  
North Shore City, 0632 Auckland, NZ  
+64 (0)800 364 357



**3M**